

# رحالة هندي في بلاد الشرق العربي



المسرح والموسيقى للرحالة

تأليف : شبلي النعماني  
ترجمة وتعليق : جلال السعيد الحفناوي  
تقديم ومراجعة : سمير عبد الحميد إبراهيم





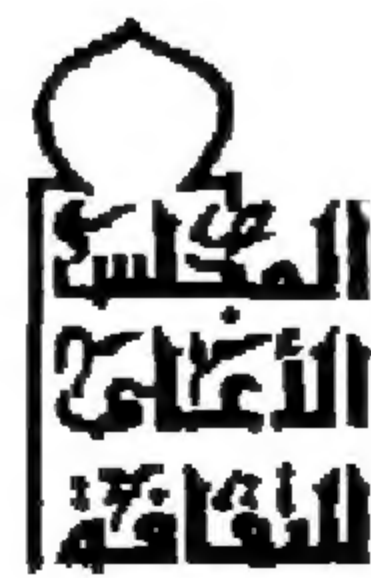
المشروع القومي للترجمة

# رحالة هندي في بلاد الشرق العربي

تأليف : شبلى النعمانى

ترجمة وتعليق : جلال السعيد الحفناوى

تقديم ومراجعة : سمير عبد الحميد إبراهيم



٢٠٠٣





---

تهدف إصدار المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها ، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المجلس الأعلى للثقافة .



## تقديم

ولد العلامة محمد شبلى الملقب بالنعمانى سنة ١٢٧٤ هجرية / ١٨٥٧ م ، درس العربية والفارسية والأردية ، وارتبط بحركة « عليكره » التى أسسها سيد أحمد خان ، لكنه انفصل عنها وبدأ فى دعم « دار العلوم » ندوة العلماء فى محاولة للتوفيق بين التعليم القديم والتعليم الحديث ، لكن الأجل لم يمهل له ليرى نتيجة جهوده ؛ فقد توفى فى الثامن والعشرين من ذى الحجة سنة ١٣٣٢ هجرية / نوفمبر ١٩١٤ م .

اهتم شبلى بتاريخ الأمة الإسلامية ؛ فأخذ يوضح - من خلال مؤلفاته - عظمة هذه الأمة ، وكانت رحلته إلى البلاد الإسلامية - التى يقدم المجلس الأعلى للثقافة اليوم ترجمتها العربية - سعيًا منه للوقوف على نظام التعليم فى مدارسها وكلياتها ، والإفادة أيضاً من مكتباتها ، ولا شك أنه استفاد من لقاءه بالمفكرين المسلمين فى عموم البلاد الإسلامية والعربية ، ولم يتحرج من ذكر هذه الحقيقة ، ولم يتحرج تلاميذه والباحثون فى الهند من ذكرها أيضاً ، فمن المعروف أنه استفاد من محمد فريد وجدى حين كتب بالأردية عن علم الكلام ، كما استفاد من أساتذة الأزهر المبعوثين إلى دار العلوم ، واستفاد من الشيخ رشيد رضا ، وقد نشرت المنار مقالات علمية لشبلى ، كما استفاد من علماء المدينة المنورة وتركيا .



المشروع القومى للترجمة

إشراف : جابر عصفور

– العدد : ٣٦٠

– رحالة هندی فی بلاد الشرق العربی

– شبلى النعمانى

– جلال السعيد الحفناوى

– سمير عبد الحميد إبراهيم

– الطبعة الأولى ٢٠٠٢

هذه ترجمة لكتاب :

شبلى النعمانى

سفر تامه روم ومصر وشام

---

**حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة**

شارع الجبلایة بالأوبرا – الجزيرة – القاهرة ت ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤

El. Gabalaya St. Opera House, El-Gezira, Cairo.

Tel. : 7352396 Fax : 7358084 E-Mail : asfour @ onebox. com



وسفرنامه روم ومصر وشام التى اختار لها الدكتور جلال الحفناوى اسم رحالة هندى فى بلاد الشرق العربى من مؤلفات شبلى المهمة التى أكملها أثناء عمله فى كلية « عليكره » ، وكان قد كتبها بعد سفر طويل استغرق نصف عام ؛ فجمع معلومات مهمة عن المدارس والمعاهد العلمية والكليات وأسلوب التدريس والمناهج الدراسية ، وهى معلومات يصعب أن نجدها فى كتاب آخر ، وربما ينظر الأدباء فى الهند إلى هذا الكتاب نظرة أخرى ؛ فهم يعتبرونه جزءاً من قصة حياة شبلى ، فهو لم يكتب عن مشاهداته فقط بل عبر عن أحاسيسه ومكنون قلبه ، وعن غيرته على أمته ، وانتقد سلوك المسلمين وتردى أحوالهم وتدهورها ، وبخاصة الأحوال الاقتصادية .

رغم أن شبلى سافر إلى البلاد الإسلامية سنة ١٨٩٢ ، إلا أن رحلته طبعت سنة ١٨٩٤ م أى بعد سنتين ، ويرجع السبب إلى أنه لم يكن ينوى الكتابة عن رحلته تلك ، ورغم أن سيد أحمد خان أشار عليه بكتابة هذه الرحلة ، حين ذكر له فى أحد خطاباتہ بأن ظروف الرحلة ، وما يحكيه عنها ، شيق وجذاب ، ويمثل مادة جيدة لكتابة « سفرنامه » ، ورغم أن أصدقاء شبلى ألحوا عليه كثيراً ليكتب عن رحلته ، لكنه كان قد قرر الإقلاع عن الفكرة تماماً ، وتجدر الإشارة إلى أنه نشر عام ١٨٩٤ كتاباً بعنوان « حالة التعليم فى مصر » صدرت طبعته الأولى من عليكره اعتمد فيه بالطبع على المعلومات التى حصل عليها أثناء سفره وإقامته فى القاهرة .



لكن شبلى رغم هذا يقرر فى ٢٦ مارس سنة ١٨٩٢ م أن يسطر رحلته على أن تكون قاصرة على الجوانب العلمية والاجتماعية فقط ، وهكذا ظهرت الطبعة الأولى من الرحلة فى العام التالى ، وكان لظهورها أثر كبير فى إثارة مشاعر المحبة لدى أهل الهند تجاه تركيا ، مما أثار عليه الإنجليز الذين لم يغفروا له هذا الذنب أبداً .

حين خطط شبلى للسفر لستة أشهر أراد والى « رام بور » تحمل نفقات الرحلة ، لكن شبلى رأى من المناسب أن يتكفل هو نفسه بنفقات سفره ، وحمل عصا الترحال مغادراً - على كره - فى السادس والعشرين من أبريل من سنة ١٨٩٢ م .

ركب السفينة ، و مر بعدن ، ووصل إلى بورسعيد ومنها إلى بيروت فالقسطنطينية ، وهنا يصف كرم ضيافة الأتراك ، ونظافتهم ، وتقدمهم العلمى ، وهنا تظهر طبيعة شبلى ؛ فهو رغم محبته للأتراك ، لا يحاول أن يخفى عيوبهم ؛ فكما يذكر المحاسن ، يذكر العيوب ، ويذم الرقابة على الصحف ويعدد مساوئ الرقابة على المطبوعات ، وأثر ذلك فى ظهور الكتب للقراء ناقصة غير مكتملة ؛ مما يؤدى إلى اعتلال المعنى وقصوره ، وهو حين يمتدح مكتبات تركيا وما تحويه من كتب ومخطوطات ، يعيب أيضاً على المسئولين عدم اهتمامهم بترتيب الكتب ، وفتح المكتبات مدة ساعتين أو ثلاث فقط يومياً ، ونفس الشئ ينطبق على وصفه لما شاهده فى الشام ومصر .

كان هدف الرحلة - كما أشرنا - رغبة شبلى فى التعرف على حالة التعليم فى البلاد الإسلامية ، ومشاهدة المكتبات ، لجمع أكبر عدد ممكن



من الكتب لتأليف كتاب « الفاروق » وغيره من المؤلفات التاريخية التي كتبها شبلى ، وهكذا كان يتكبد المتاعب سعياً للوصول إلى المكتبات ، وقد كتب مرة إلى سيد أحمد خان يطلب منه مبلغ ٣٠٠ روبية حتى يتمكن من نقل ونسخ بعض الكتب القديمة التي تقع فى يده ، وكتب ما يلى :

« .. هنا كثير من الكتب النادرة ، لكن كيف لى بترتيب أمر نسخها ... سوف أبحث عن المخطوطات فى مصر ، وأكتفى بشراء الكتب المطبوعة من تركيا . »

وفى خطاب أرسله لوالده كتب :

« الكتب هنا غرائب وعجائب ، لكن ليس لى حظ سوى الحسرة ، فلا يمكننى نسخها ، كما أنه لا يمكننى أن أحفظها أو حتى أستوعبها ، أمشى كل يوم ثلاثة أميال تقريباً ؛ لأن المكتبات بعيدة جداً عن مقر إقامتى .. » .

إذا ما تركنا المكتبات نلاحظ أن الشغل الشاغل لشبلى فى رحلته كان المدارس والمعاهد العلمية ، والمناهج الدراسية فيها ، وكذا الأنظمة المتبعة ، وقد كتب لوالده مرة يشير إلى إعجابه بالزى الموحد فى الكليات ، ويتمنى أن تتبع مدارس الهند وكلياتها هذه الطريقة ، وفى بيروت أقام شبلى أسبوعاً بهدف لقاء الشيخ طاهر الجزائري ، الذى كان بشخصه مكتبة تمشى على الأرض ؛ فهو يحفظ عن ظهر قلب أسماء الكتب النادرة وأسماء المخطوطات والمكتبات التى توجد فيها هذه الكتب والمخطوطات ، والتقى فى القدس أيضاً بالعلماء والأدباء .



فى القاهرة وصل شبلى إلى هدفه المنشود « الأزهر الشريف » ؛  
حيث أقام فى حجرة برواق الشاميين ، ومن هنا بدأ يتفحص مناهج  
التعليم ؛ لأن القاهرة مركز للتعليم الجديد والقديم ، وقد أعجب كثيراً  
بدار العلوم ، وتمنى أن يكون فى الهند مثيل لها ، كما زار مدرسة  
الحقوق ومدرسة الترجمة ومدرسة الطب وغيرها .

ومن مصر يعود مباشرة إلى الهند ، فقد انتهت المهمة ، وهذا  
يعنى نهاية الرحلة ، وحاول فى الهند أن يطبق عملياً ما كان يصبو  
إليه ، عن طريق تأسيس « دار العلوم » ندوة العلماء .

صدرت الرحلة فى طبعتها الأولى ، وفيها الكثير من الأخطاء  
المطبعية ، ثم أعيدت طباعتها سنة ١٨٩٩ م ، وسنة ١٩٤٠ م ، وصدرت  
عدة طبعات بها أيضاً أخطاء مطبعية كان آخرها سنة ١٩٦٨ م ، وفى  
سنة ١٩٨٦ صدرت طبعة منقحة اهتم بإصدارها الدكتور محمد رياض  
الأستاذ بجامعة العلامة إقبال المفتوحة بإسلام آباد ، وهى النسخة التى  
رجعنا إليها أثناء مراجعة هذه الترجمة الجيدة التى قام بها الدكتور  
جلال الحفناوى ، ويبدو أنها أيضاً كانت - فى معظم الأحيان - أمامه ،  
فقد استفاد منها فى وضع عناوين الكتاب الداخلية ، وإننى إذ أشكر  
للدكتور جلال الحفناوى همته العالية وجهده الكبير فى ترجمة هذا  
الكتاب ، أتوجه بالشكر إلى المجلس الأعلى للثقافة على اهتمامه بإصدار  
هذا الكتاب الذى سيستفيد منه بلا شك القارئ المتخصص والقارئ  
المثقف فى العالم العربى .

سمير عبد الحميد إبراهيم







## حامداً ومصلحاً

كانت رحلتى إلى القسطنطينية ( تركيا ) وغيرها من البلدان ( العربية ) فى شهر رمضان المبارك سنة ١٢٨٢ هـ الموافق ١٨٩٢ م مجرد رحلة علمية ، ولأن هذه الرحلة لم تكن تحمل أهمية غير عادية ، كما لم تكن أحداثها تتسم بالغرابة ، لم تحدونى الرغبة فى تدوين أحداثها ، ولكن عند عودتى ألح على الأصدقاء والأحباء أن أدون أحداث هذه الرحلة . ورأيت أن علماءنا قد استوحشوا الرحلات العلمية منذ وقت طويل ، ولهذا السبب لم يكن لهم من سبيل للاطلاع الكامل والتعرف على الأوضاع الحقيقية للبلاد الإسلامية ، فعذرتهم على هذا الإلحاح ، وتذكرت حالتى قبل هذه الرحلة ، وكنت إذا وقعت على سائح من القسطنطينية أو غيرها ، جلست إليه ساعات أستفسر منه عن أحوالها .

هذه الأسباب هى التى دعتنى إلى ترتيب وتدوين هذه المذكرات ؛ فتدوين أحداث الرحلة ووقائعها يمثل هذه العجالة والبساطة ومنحها لقب كتاب الرحلة أو السفر لا يخلو من الخداع ؛ لأن شيئاً من المعلومات التى تعد جزءاً أساسياً لتأليف الرحلات من شرح لأوضاع البلاد وهيئتها الإدارية ، ومبادئها القضائية وطرق تجارتها ، وخطط مبانيتها لم يتوفر فى هذه الرحلة ، إلا أننى قد جمعت من الأوضاع



العلمية والاجتماعية شيئاً كثيراً يعتد به ، لكن ليس بالتفصيل ، فكل من يريد قراءة هذه المذكرات على أنها خواطر رحلة فإنه لن يستمتع بالكتاب استمتاعاً كاملاً ، ومع هذا فإنى أقدم هذه الرحلة المتواضعة للذين يجدون اللذة والمتعة فى الأحداث العادية لدول العالم الإسلامى ، « فما لا يدرك كله لا يترك كله » .(\*)

وإننى وإن لم أتناول - فى هذا الكتاب - بالبحث دراسة الأمور المدنية والحضارية للأتراك ، ولم يكن هذا النوع من البحث مناسباً لحالتى ولوظيفتى ، مع هذا فإن قراءة هذا الكتاب ستترك فى قلوب القراء ملامح المدنية والحضارة التركية ، تختلف عما يظهر فى الكتابات الأوروبية العامة .

كانت الأفكار التى شاعت فى أوروبا ضد المسلمين فى وقت من الأوقات - واستمرت لفترة طويلة - أفكاراً تبدو منها العصبية الدينية بجلاء ، وكانت هذه هى الوسيلة الرئيسية للشهرة والقبول آنذاك ، ولكن لما فقد الدين أهميته فى أوروبا ، وصار التغنى بأمور بلا تأثير يذكر ، تشكلت هذه السياسة بصور أخرى ، وأدركوا أن الجهر بالتعصب ضد المسلمين لن يحمل لهم نفعا كبيرا ، ومن ثم اختيرت هذه الطريقة بدلاً منها ؛ حيث بدأوا فى إظهار عيوب الدول الإسلامية والشعوب الإسلامية وذكر النواحي الاجتماعية الإسلامية وسلبياتها بأسلوب تاريخى ، ووجد هذا الأسلوب طريقه إلى المؤلفات العامة والقصص والروايات والأمثال بشكل يعجز التحليل الكيميائى أن يميزه .

(\*) ذكر المؤلف هذا المثل العربى باللغة العربية ( المترجم ) .



إن هذه الطريقة - وإن كانت تطبق على الشعوب الإسلامية - إلا أن ما يهمننا الآن من بين هذه الشعوب هو حالة الأتراك ؛ فالكتابات الأوربية توحى الى القراء بعيوب الأتراك ومثالبهم حتى يضطروا إلى تحقيرهم ، وهذا بعينه كالذى يغالبه النعاس فيتعاطى الدواء ؛ فيطير النوم من عينيه .

إن دائرة المؤلفين فى أوربا واسعة جداً ، ولهذا السبب يوجد بينهم كل أنواع وأشكال المتعصبين والمعتدلين والسطحيين والمدققين ، لكن كل هذه الفروق الموجودة بينهم تتلاشى عند ذكر الأتراك ، ويعترف الجميع على وتر واحد .

وعلى سبيل المثال فإن أصدق المؤلفين الأوربيين وأصحهم بياناً فى الوقت الحاضر هم الذين يذكرون أن الدولة التركية كاهلها مثقل بالقروض ، وأنه لا يوجد بها فنون وصناعة بقدر كاف ، وهناك عدم اهتمام بالتعليم داخل أقاليمها ، وهم بحاجة إلى التزود بالآلات والأسلحة من أوربا ، إن جميع هذه المعلومات التى يكتبونها صحيحة تماماً ، لكنهم يغضون الطرف كلية عن ذكر الإصلاحات الجارية فى الوقت الحاضر ، وكأن الإصلاح ليس موجوداً من الأصل مثل ترتيب خزانة الدولة وإقامة البنوك الزراعية فى جميع أنحاء وزيادة أعداد المدارس من ٦٩ إلى ٤٠٥ مدرسة ، وإنشاء الكليات الكبرى ، والتوسع فى استخدام قطارات السكك الحديدية ، وجدولة دفع القروض ، وتطوير القوات العسكرية ، ينسون كل هذه الأمور ولا يذكرونها .<sup>(١)</sup>

(١) أُلّف كتاب مستقل فيه تفصيلات عن التطورات العلمية والعملية التى تمت فى عهد السلطان الحالى ونشر فى القسطنطينية ، كما تُنشر الآن رسالة راسم بك أفندى التى ذكر فيها التطورات البحرية بشكل خاص واسمها « عهد التطور » ( المؤلف ) .



إن أنجح وسيلة للإشادة بشخص أو بأمة أو النيل منها هو ألا يقدم من أحوالها وشتونها إلا جانباً واحداً من الصورة ، والواقع أن أوربا طبقت هذا المنهج الخادع أكثر من أى شعب من شعوب العالم .

ولا شك أن فى أوربا أناسا متسامحون لا يعرف التعصب طريقه إلى قلوبهم ، ولكنهم نشأوا منذ طفولتهم على أفكار معينة ، ووفرت لهم بيئتهم ثروة من المعلومات ، وترددت فى أسماعهم أصوات من كل صوب وحذب ، ولهذا لا تجدى نزاهتهم فى مواجهة هذه الأشياء . أعرف زميلاً لى على قدر كبير من العلم والذكاء والنزاهة وبعده عن التعصب . رجع من رحلته إلى القسطنطينية ومصر وغيرهما ، فسألته - على سبيل التذكرة - هل زرت الجامع الأزهر فى القاهرة ؟ فقال « كانت لدى رغبة عارمة وشوق كبير لزيارته ، ولكن مرشدى قال لى إنه لا يسمح للمسيحيين بالدخول فيه » وهذه تهمة خاطئة ؛ فقد أقمت أنا نفسى بالجامع الأزهر نحو أكثر من شهر ، وكان أصدقائى المسيحيون يأتون للقاءى فى المسجد بلا صعوبة ، ولكن لما كان التعصب ضد المسلمين فى أوربا أمراً متعارفاً عليه فأتى لصديقى أن يشك فى كلام مرشده ؟

والغريب أنه إذا كتب أحد أو قال شيئاً مخالفاً لهذا النهج فإن صوته فى أوربا يكون صدى فى صحراء موحشة ، لقد أقامت أميرة إنجليزية فى القسطنطينية نحو خمسة عشر أو ستة عشر عاماً ، وألفت كتاباً بعنوان : « اثنا عشر عاماً من حكم السلطان عبد الحميد الثانى » ، وكانت الكفاءة العلمية للمؤلفة وخبرة خمسة عشر أو ستة عشر عاماً والوسائل الصحيحة للاستفسار والبحث ، وكل هذه القرائن المتوفرة تزيد الكتاب من نزاهته وعدله ، لكن لأنها لم تجارِ أوربا فى القبح والنيل



من الأتراك لم تبلغ درجة من الثقة والقابلية ، بل سمعنا المثقفين والعلماء يقولون : لا عجب فى أن يكون الأتراك أنفسهم قد ألفوا هذا الكتاب باسم مؤلف وهمى ، أو أن الجوائز الإمبراطورية حملت تلك الأميرة الإنجليزية على تأليف هذا الكتاب ، ولكن لو كان هذا الكتاب يدور حول مثالب الأتراك لكان كل حرف من حروفه مصدقا وموثوقا به لدى هؤلاء الأشخاص . إن المقالات التى كتبها الأستاذ ويمبرى عن حضارة الأتراك ومدنيتهم بطريقة علمية فقدت كل قيمة وتأثير لهذا السبب ، نظراً لأن الأستاذ المذكور اعترف بالتقدم العلمى الحالى للأتراك.

هذه هى السمة البارزة للكتابات الأوربية العامة عن الأتراك ، ولكن يجدر بى هنا التحدث بشكل خاص عن كتب الرحلة التركية ؛ لأن ثروة كبيرة من الكتب الأوربية التاريخية تعتمد عليها ، والرحلة وإن كانت حلقة ممتعة من السلسلة التاريخية ، لكنها بقدر المتعة حافلة باحتمالات الأخطاء .

ومن أكبر الأخطاء التى يقع فيها كُتَّاب الرحلات عموماً هو استنباطهم الأصول الكلية من الأمور الجزئية ؛ فالأشخاص الذين يلقاهم المرء فى رحلته ويتعامل معهم يكونون رأيا عاما عن الشعب بأسره بناءً على أخلاقهم وعاداتهم وأفكارهم مع أنه من الممكن أن تكون هذه الأمور خاصة بأولئك الأشخاص دون غيرهم من أفراد الشعب ، وهكذا فإن كاتب الرحلة يريد استخراج نتيجة عامة من كل حادثة ، ولا يريد أن يضيع وقته فى البحث عن العوامل الخاصة بالحدث ، ولا يستطيع أن يجد الفرصة الكافية لذلك .



وأكبر سبب لهذا الخطأ هو حينما يزور شخص بلداً ما ، يزوره  
وفى قلبه أفكار موالية أو معادية، وبمجرد أن يصل هناك فإن ما يراه  
ويسمعه يتم بشكل عابر وفى عجلة ، وهذا الاستطلاع العاجل لا يكفى  
لاستنباط النتائج ، ولا يستطيع أن ينتظر لفترة من الوقت لكى يتوصل  
إلى نتيجة ، ولهذا تتدخل قياساته فى كل واقعة ، وعندئذ يتصرف فى  
تلك القياسات بما يوجد فى قلبه من أفكار مسبقة حسنة أو سيئة  
ولا يعلم عنها شيئاً ، وهذا النوع من الخطأ يقع فيه جميع الناس ، ولكن  
الأوربيين يتفوقون عن غيرهم بشكل خاص ، لأنهم يتسمون بقلة الصبر  
فى استنباط النتائج ، ولا يوجد لهم مثل فى أى أمة من الأمم ، ومن ثم  
فقد نرى أن سائحاً أوروبياً من عامة الناس إذا اتفقت له زيارة الهند،  
ورجع بعد أسبوع انطباعاته بمزاعم ودعاوى عظيمة ، وكأنه قد فتحت  
أمامه جميع الأسرار الاجتماعية والحضارية للهند .

وهناك سبب مهم آخر هو أن السائح يحمل شوقاً عظيماً للبحث  
عن هذه الأحوال ، لهذا يحاول الحصول على المعلومات والأخبار من كل  
شخص يلتقى به ، ولا يهتم بما إذا كان ذلك الشخص ثقة أو غير ثقة ،  
متسامحاً أو متعصباً ، دقيق النظر أو سطحياً ؛ لذا لا يمكن له أن يحقق  
النجاح ، والأوربيون فى هذا الأمر غير مبالين ، فمعظم السائحين  
الأوربيين الذين يزورون القسطنطينية يقيمون فى فنادق بيوغلى  
و« غلطة » بصفة عامة ، ويصحبهم مرشد أو دليل كلما أرادوا الخروج  
إلى مكان ما ، وهذا ( الدليل ) لا يأخذهم إلى المباني وأماكن النزهة  
فحسب ، بل يجيبهم على جميع الأسئلة التى يوجهونها إليه من حين  
لآخر ، وكان معظم هؤلاء المرشدين - بشكل عام - من المسيحيين ،



ويتقاضون منهم أجراً يومياً روية أو روبيتين ، ويستطيع كل شخص بنفسه أن يقدر قيمة هذا النوع من معلومات هؤلاء المرشدين .

كتبت السيدة <sup>(١)</sup> فاطمة في مقدمة كتابها « إن السيدات الأوربيات المثقفات اللاتي اتفق لي اللقاء بهن كلما تحدثت إليهن عن نساء تركيا خطر ببالي كائنني أقصّ عليهن قصة أمة أخرى ، أو كائنني أحكي أسطورة من الأساطير » ، وقد علقت السيدة فاطمة على هذا بقولها : « ليس هذا الخطأ خطأهن ؛ فكل ما يقوله المرشدون للسياح مُصدق » ، وكذلك فإن صديقنا الذي حرم من زيارة الجامع الأزهر تعرض لخداع مرشده .

المهم أنه كان من اللازم أن تختلف رحلتى عن رحلات وكتابات الأوربيين ، وقد أجملت أسباب هذا الاختلاف بهذا القدر من الإطناب ؛ لأنه - فى حد ذاته - لم يكن فى حاجة إلى موضوع مستقل .

ليس من الضرورى أن أذكر هنا الآثار التى تركتها الرحلة إلى تركيا على نفسى فسيطلع عليها قراء هذه الرحلة بأنفسهم ، ولكن الشئ الذى ينبغى قوله هنا - بصرف النظر عن الحكومة - هو أن حالة المسلمين فى تركيا لا تدعو إلى السرور والاطمئنان ، بل يجب القول

(١) هى سيدة متعلمة ومثقفة عالية تجيد اللغات العربية والفارسية والتركية ( لغتها الأم ) علاوة على أنها تعرف اللغة الفرنسية معرفة جيدة ، ألقت كتابا باسم « نساء المسلمين » لدفع ذلك النوع من الاتهامات التى شاعت فى أوربا عن نساء تركيا ، وترجم هذا الكتاب إلى اللغة العربية ، وعرض بمعرض فى أمريكا ، واهتموا به وترجموه إلى اللغة الإنجليزية ، كما ترجم إلى اللغة الأردية كذلك ، وطبع فى المطبعة الحمديدية ( الإسلامية ) بعليكرة . ( المؤلف ) .



إنهم - فى كثير من الأمور - قريبي الشبه من المسلمين فى الهند ، فلا علاقة لهم بالصناعات ومساهماتهم فى التجارة قليلة جداً ، حتى إن الدكاكين العادية يمتلكها اليهود والمسيحيون ، والتعليم القديم غاية فى السوء ، ويزداد سوءاً ، أما ما يتعلق بالتعليم الحديث فإن الشكوى منه واحدة فى الهند وتركيا ، الصراع مستمر بين الحضارة القديمة والحضارة الحديثة ، ولا يوجد حتى الآن مواءمة بينهما ، وأن أصحاب الأفكار القديمة لا يزالون يجهلون اتجاه العصر ، والمجددون يقولون ولا يفعلون ، وقد خيم على الشعب بأسره الضعف والوهن بدلاً من الاستقلال والعزيمة والحماس والغيرة والهمة ، وكل شخص قانع بما لديه ، هذا هو الوضع الآن ، « ولعل الله يحدث بعد<sup>(١)</sup> ذلك أمراً » .

(١) هكذا وردت باللغة العربية فى الأصل . ( المترجم )



## الرغبة فى الرحلة وبدايتها

### أسباب الرحلة :

عندما بدرت لى فكرة تأليف سلسلة « أبطال الإسلام »<sup>(١)</sup> وجدت أن المادة التاريخية المتوافرة فى بلادنا فى ذلك الوقت لن تكون كافية أبداً لإنجاز هذا العمل ، الأمر الذى أنشأ فى قلبى الرغبة فى الرحلة ؛ فقد كنت على يقين أن بقية المؤلفات الإسلامية التى يمكن أن أكتب على أساسها هذه السلسلة موجودة فى مصر وتركيا .

ورغم أن هذه الفكرة سيطرت على ، لكن بعض الأسباب حالت دون تنفيذها حتى دب اليأس فى نفسى ، وصارت هذه العزيمة فكرة ضعيفة ، وفى العام الماضى عاودتنى هذه الرغبة بالصدفة المحضة ، فعزمت على السفر ، وكان المرض قد لازمنى طيلة العام الماضى حتى ضجرت من العلاج ، ورغبت فى تغيير الجو ؛ فكتبت خطابات عديدة للأصدقاء فى كشمير والمورة لإعداد ترتيبات السكن وغير ذلك ، وعلمت فى تلك الأثناء

(١) تحتوى هذه السلسلة على « الفاروق » و « النعمان » و « الغزالي » و « المأمون » و « جلال الدين الرومى » و « سيرة النبى صلى الله عليه وسلم » المجلد الأول والثانى ، وقد قمت بترجمة « الفاروق » ونشر ضمن المشروع القومى للترجمة . ( المترجم ) .



أن السيد أرنولد أستاذ الفلسفة بمدرسة العلوم ( جامعة عليكرة )<sup>(١)</sup> وهو أستاذى ( فقد تعلمت على يديه اللغة الفرنسية ) سيسافر هذه الأيام إلى إنجلترا ؛ فرأيت فجأة أن كل هذه الأمور قد اجتمعت ( مصادفة ) : الرحلة الأولى إلى مصر وتركيا ، وتغيير المناخ ، وصحبة الأستاذ أرنولد ؛ فكان لابد لى ألا تفلت هذه الفرصة تفلت من يدي ؛ فخرجت لتوى إلى أرنولد ، وطلبت منه أن أرافقه فأظهر سعادة بالغة ، ووعد بأن يساعدنى بقدر الإمكان فى الأمور الخاصة بالسفر .

فى ذلك الوقت لم يبق على إبحار الباخرة سوى ثلاثة أو أربعة أيام ، وقد اندهش الأصدقاء والأحباء كثيراً عند سماع ذلك ، وأفهمنى الكثير منهم أن رحلة طويلة كهذه بدون استعدادات كافية ، وبهذه السرعة فى حاجة إلى التعقل ، ولكنى ذكرت قول الشاعر :

لقد ألقيت السفينة فى البحر ، وليحدث ما يحدث

وكانت مدة الإجازة الصيفية فى الكلية ثلاثة شهور ، وكان من حقى الحصول على إجازة منها لمدة ثلاثة شهور نظير مدة خدمتى الوظيفية ،

(١) توماس أرنولد ( ١٨٦٤ - ١٩٣٠ ) : عالم ومستشرق إنجليزى عمل فى كلية عليكرة عشر سنوات ، وفى فبراير ١٨٩٨ ذهب إلى الكلية الحكومية فى لاهور وعمل أستاذاً للفلسفة بها ، وكتب كتاباً فى اللغة العربية بعنوان « سواء السبيل فى معرفة العرب والخيال » ، وكان الشاعر محمد إقبال من أقرب تلاميذه فى لاهور ، وعاد إلى إنجلترا عام ١٩٠٤ م ، وعمل هناك مساعد أمين مكتبة المكتب الهندى حتى عام ١٩٢٠ م ، حيث عين أستاذاً للغة العربية فى جامعة لندن حتى آخر حياته ، وفى سنة ١٩٣٠ زار الجامعة المصرية فى القاهرة ، وألقى محاضرة بعنوان « الفنون الجميلة عند المسلمين » ومن أعظم أعماله كتاب « الدعوة إلى الإسلام » ( لندن : ١٨٩٦ ) وشارك فى دائرة المعارف الإسلامية ( المترجم ) .



وهكذا تم ضم الإجازتين وحصلت على إجازة ستة أشهر ، وخرجت من عليكرة فى ٢٦ أبريل سنة ١٨٩٢ ، وكان السيد آرنولد قد رحل إلى « جهانسى » قبلى بيوم أو يومين لمقابلة صديق له ؛ فرافقته حتى محطة « جهانسى » ، وقطعنا كل هذا الطريق باستمتاع وسرور كبيرين ، وكان السيد آرنولد قد أخبر الحاج رحمة الله بن داود - وكان تاجراً مثقفاً ومتنوراً من أعيان بومباى - بقدومه فى رسالة بعثها له ذكر فيها أننى بصحبته ، ولما كانت ترتيباتنا الأولى قد حدث فيها تغير طفيف فجأة ، لذلك وصلنا إلى بومباى بعد يومين من الموعد المحدد، وأخذنى السيد آرنولد أنا وأمتعتى وذهبنا إلى فندق « وستن » ، وبينما كنت أمضى فى السوق إذا بى ألتقى بشاب فسألته: أتعرف الحاج رحمة الله؟ فأجاب : أأست مولوى شبلى ؟ فتملكتنى الحيرة لفراسته التى لا تقل عن الكشف ، قال نحن مضطربون منذ يومين من أجلكم ، هيا بنا! فالحاج فى انتظارك استدعى الحاج الأستاذ آرنولد من الفندق ، وقد أقمنا فى ضيافته .

كان إبحار باخرتنا فى اليوم التالى لوصولنا بومباى ، ولهذا قضينا كل وقتنا فى الإعداد للأمر الضرورية للرحلة ، ولم نستطع زيارة المدارس والجمعيات الإسلامية فى بومباى وأخذت تذكرة الباخرة عن طريق شركة كوك ( توماس كوك ) ، وكان ثمن التذكرة على تلك الباخرة التى سافرنا عليها من بومباى إلى بورسعيد فى الدرجة الثانية ٢٠١٠ روبية ، وكان من أكبر أخطائى أننى لم أحصل على تذكرة العودة ، ونتيجة لذلك فإننى عند الإياب من بورسعيد إلى بومباى دفعت ٢١ جنيه أى ما يعادل ٣٣٥ روبية ، وركبنا الباخرة فى الساعة التاسعة من صباح أول مايو ، وأبحرت الباخرة فى الثانية عشرة تقريباً ، وقلت « بسم الله مجريها ومُرساها » ،



وودعت الهند ، وكان فى الدرجة الثانية خمسة ركاب فقط ، ومن الصدف العجيبة أنهم كانوا جميعاً من أقوام وجنسيات مختلفة ، أحدهم مسلم ، والثانى إنجليزى ، والثالث فارسى ( مجوسى ) ، والرابع إسبانى ، والخامس سيامى .

لم تبدُ حركة الباخرة فى بداية الأمر غير مستساغة لى إلى حد ما ، لكن قرب المساء بدأت طبيعتى فى التغير ، ونمت بعد تناول وجبة العشاء ، وفى الصباح - وبمجرد أن فتحت عينى - كنت فى حالة غريبة يصعب على وصفها ؛ حيث اشتد علىّ المرض فأصابنى دوران البحر ، وتقيأت وبقيت فاقدًا الوعي لمدة يومين ، وكان قبطان الباخرة يحمل إلىّ الليمون والبسكويت والشاى من حين لآخر ، ويقول تناول بعضاً منها ، لكننى كنت أصاب بالغثيان بمجرد رؤية هذه الأشياء ، وكان السيد أرنولد يسقيني الشاى ، ومع أننى لم أكن أستسيغه ، لكنه كان يخفف من حالة القىء هذه ، وبإلحاح منه شربت الشاى مرة أو مرتين ، ثم تقيأت وشعرت بتحسن ، ونهضنا جميعاً فى اليوم الثالث ، وكنا نسمع أن هواء البحر مفيد جداً للصحة ، وفى الحقيقة السفر بالباخرة يعد علاجاً لمائة مرض ، فقد كنت حتى وقت ركوب الباخرة ضعيفاً ومعتلاً ، ولكننى صرت نشيطاً، موفور الصحة يوماً بعد يوم ، وكانت صحتى تنتعش بمرور الوقت وأشعر بالجوع الشديد ، وكنا نأكل الطعام فى خمسة أوقات ، أى شاى بالحليب وبسكويت فى الثامنة صباحاً ، وفى الحادية عشرة الطعام المعتاد، والذى يحتوى على أنواع متعددة من الإدام ، ثم وجبة خفيفة فى الساعة الواحدة ظهراً ، والغذاء فى الساعة الخامسة ، وعادة ما يحتوى على الحمام والبط والدجاج علاوة على اللحوم ، وكل



أنواع الحلوى الإنجليزية ( البودنج ) والفواكه الطازجة والمجففة ،  
وأحياناً الآيس كريم ، وفى الساعة التاسعة مساء يقدمون الشاي والزبدة ،  
وكنا نأكل حتى تمتلئ بطوننا فى كل وقت بالطعام الذى كنا نهضمه تماماً .

### تعصب مسيحي ضد اللغة العربية :

كنت طوال اليوم مشغولاً بالاستمتاع بالبحر ، وأخذ السيد أرنولد  
فى تعلم اللغة العربية ، وكان المسيحي الإسباني الذى معنا يتحرق غيضاً  
من دراسة أرنولد للغة العربية ، وكان يأتيه مراراً ويقول له بلهجة  
ممزوجة بالإستخفاف والتحقير من شأن اللغة العربية : هذه لغة الإبل ،  
ومع أننى كنت أتألم من سلوكه هذا ، لكن رأيت أنه من الطبيعى أن  
يصدر منه هذا السلوك مع اللغة العربية والعرب ؛ لأن قومه ( الإسبان )  
ظلوا لمدة طويلة تحت سيادة العرب وحكمهم .

### ذبح الطيور والحيوانات :

كان من المعروف بشكل عام أنهم لا يذبحون الطيور على ظهر  
الباخرة ، وقد تأكد مولوى سميع الله من هذا بالتجربة أثناء رحلته ، وقد  
بقيت لمدة يومين أو ثلاثة أتجنب أكل لحم الطير حتى استفسر منى  
أرنولد عن السبب ، فقلت له إن المنخقة حرام فى ديننا ، فقال إن  
الحيوانات تذبح فى هذه الباخرة ولا تقتل خنقاً ، ولما كانت شهادته  
وحدها لا تكفى شرعاً ؛ لذا ذهبت بنفسى لأتأكد من هذا ، فكان الجزار  
(الذى يقوم بالذبح) مسيحياً ، ولا يقول شيئاً عند الذبح ، فقط كان يضع  
السكين على الرقبة ويذبح ، وبالرغم من أن هذه الذبيحة ليست حلال



لدى الأحناف ، إلا أنني أصبحت شافعيًا فى هذه المسألة لعدة أيام فعندهم كل الذبائح حلال ، وكان السيد أرنولد الذى على الباخرة مختلفاً تماماً عن أرنولد الذى كان فى عليكرة ، فلم يكن صارماً متجهماً ولا قليل الاختلاط بل كان يمزح ويضحك كل وقت ، ويلعب مع الأطفال ، ويصعد فوق سطح الباخرة ، ويتجول ويقفز ، أما أنا فقد كنت قد شرعت فى كتابة قصيدة عن وقائع السفر ، لقد كان جو البحر ممتعاً ومثيراً للهمة والنشاط ؛ فالإنسان ( الشاعرى ) تجود قريحته بالشعر عند السفر بالباخرة شاء أو لم يشأ .

### التصرفات المبتذلة للصوماليين :

وصلت الباخرة إلى عدن فى ٧ مايو ١٨٩٢ للصوماليين ، ورست على مقربة من الشاطئ ، ومن أكثر الأمور متعة فى عدن أن كثيراً من الأطفال الصوماليين يركبون القوارب ، ويقتربون من الباخرة ، وبأداء حركات بهلوانية مبتذلة للحصول على جوائز وهدايا الركاب ، ويغنون ويرقصون ويتفوهون بكلمات لا معنى لها فيما بينهم ويصفقون ، ومبلغ فنه أن الناس إذا أعطوهم قرشاً أو قرشين يلقون به إليهم فى الماء فيغوصون ويخرجونه من الماء ، وكان معظم الإنجليز مشغولين بهذه العروض ، وكان السيد أرنولد يستمتع بها أيضاً ، لكننى كنت فى حالة مخالفة لهذا؛ لأننى ظننت خطأ أن العرب يسكنون فى هذه المنطقة عامة ، لذا كان من الطبيعى أن أنظر إليهم بعين الاحترام والمحبة، ولكن نفسى لم تستسغ بآى حال من الأحوال أن يقوموا بمثل هذه التصرفات المبتذلة والمشينة من أجل الحصول على هذه المنح ، وقد تأملت لذلك وتأسفت على أن هذه هى حالة العرب الآن ، وأنهم لا يستحيون من مثل

هذه التصرفات أمام الآخرين ، لقد كان قلبي يتحرق غيظاً بتلقائية من جراء تلك الأفكار ؛ فقلت « قم يا عمر » ، وكان أرنولد بجوارى فشرحت له تغير حالتي وحال قلبي وأسباب ذلك ؛ فرفع عينيه مرة واحدة ونظر إلى وصفت ، ولما دخلت المدينة وبحثت ذلك تأكد لى أن الصوماليين ليسوا بعرب ، عندها هدأت واطمأنت نفسى قليلاً . كان هذا الألم والحزن هما اللذان دفعانى لأن أهجو هؤلاء القوم التعساء هجواً مقذعاً فى قصيدة الرحلة ، وهم فى الحقيقة يستحقون ذلك .

كان الوقت ضيقاً ، لذلك لم أتمكن من رؤية المنطقة الداخلية من المدينة ، وأرسلت الرسائل إلى الهند ، وكتبت عدة أشعار على عنوان إحدى الرسائل كانت مناسبة لذوق ذلك الوقت .

## لغة عدن :

لغة عدن هى فى العموم اللغة العربية ، والفرس والهندوس والبنغاليون الذين يقيمون بها من أجل العمل أو التجارة يتحدثون اللغة العربية بسهولة ، ولما لم أكن قد سمعت الهندوس يتكلمون باللغة المقدسة مطلقاً ، فكانت تعترينى متعة غريبة عندما أسمع البقالين والتجار يقولون : « أين تروح » « ما تبغى ؟ ! » .

واللغة المستعملة هنا ، وإن كانت هنا هى اللغة العربية ، لكنها لغة ركيكة وعامية ، ومع أن اللغة العربية التى يتحدث بها فى جميع تلك البلاد حالياً لم تعد هى اللغة العربية القديمة ، إلا أن اللغة المستعملة فى عدن أغربها ؛ فلم أستطع أن أفهم منها سوى عدة كلمات بسيطة ، ولعل فساد اللغة هنا يرجع إلى الاختلاط الزائد بالأجانب وقد توصل إلى هذه



النتيجة العلامة المقدسى الرحالة العربى الشهير الذى بدأ رحلته حول العالم مع بداية القرن الرابع ، وقد كتب فى رحلته الجغرافية أن « أهل فارس هم أكثر الأقوام التى تعيش فى عدن » ، وكتب العلامة المذكور كذلك « وأنهم هنا عموماً ينطقون الكاف بدلاً من الجيم ، ويقولون رُكليه بدلاً من رجليه، وقس على هذا » ، ولما كان هذا هو الحال فى عهد العلامة المقدسى ؛ فأى شكوى يمكن أن تنسب للغة هنا بعد اختلاط الكجراتيين والمراهنة !!

### قرد عجيب وغريب :

ركب راكب ألمانى على باخرتنا فى عدن - وهو موظف فى المتحف الألمانى المعروف - كان عائداً إلى أوروبا بعد أن عاش فى تلك البلاد فترة من الوقت ؛ وهو يستطيع التحدث بعدة لغات بسهولة بسبب السياحة والتجارة ، فقد كان يتحدث العربية معى ، والإنجليزية مع أرنولد ، والإيطالية مع طاقم الباخرة ، حتى إننى كنت فى شك وحيرة من أمرى ، فعندما نجتمع جميعاً على مائدة الطعام كان هو الشخص الوحيد الذى يترجم للجميع ، لقد جمع كثيراً من الحيوانات الغريبة والنادرة من الغابات الأفريقية والعربية ، كان من بينها قرد أفريقى فى قفص كبير، وكانت هيئته تختلف قليلاً عن القرود العادية ، ومن أكثر الأمور التى كانت تثير العجب أنه عندما يتجه شخص ما نحوه وينظر إليه كان يحدث ضجيجاً تصدر عنه بعض الكلمات المفهومة ، وقد ظننت فى البداية أنه ينطق بعبارات مما عندنا ؛ فعلى سبيل المثال يُعبر عن صوت القطّة بالمواء ، وأن كلماته هذه من هذا النوع المصطنع ، لكننى بعد أن استمعت إليه عدة مرات يتمعن أدركت جيداً أنه يقلد صوت أوروبى ،

وإذا استمع إليه شخص من وراء حجاب فلا يمكن أن يظن مطلقاً أنه صوت قرد ، وقصصت ذلك على السيد آرنولد فصدقته ، فهذا النوع من الأمثلة سائد في أوربا ، وبعض الناس يعتقدون أن القرد يستطيع أن يتكلم ، وهكذا فإنه من المعروف أن أحدهم اكتشف عدة كلمات ينطق بها القرد بعد البحث والتجربة .

### حادث مؤسف :

تحركت الباخرة بنا من عدن بسلام ونحن مستمتعون بالرحلة ، ولكن وقع حادث خطير في اليوم التالي ، بقيت على أثره مضطرباً لفترة قصيرة من الوقت ؛ حيث استيقظت من النوم في صباح يوم ١٠ مايو ؛ فقال لى أحد المسافرين معنا إن محرك الباخرة قد تعطل ، وقد رأيت حقاً القبطان وموظفى الباخرة مضطربين ، وقد انتابتهم حالة من القلق ، وهم يتدبرون أمر إصلاحه ، وكان المحرك قد توقف تماماً ، بينما كانت الباخرة تسير ببطء شديد بفعل قوة الرياح ، فاضطربت لذلك اضطراباً شديداً ، وبدأت الأفكار المفزعة ؛ فما عسائى أن أفعله في هذه الحالة من الاضطراب ، ففزعت إلى السيد آرنولد ، وكان في ذلك الوقت يقرأ كتاباً في هدوء بالغ ، فقلت له : هل لديك خبر عن هذا ؟ قال : نعم إن المحرك قد أصابه العطب ؛ فقلت له ألم تضطرب وأنت عاكف على قراءة هذا الكتاب؟ فقال : إذا كانت الباخرة لا بد وأن تختل ؛ فإن هذا الوقت القليل جدير بأن يستغل ، ومن البلاهة أن نضيع مثل هذا الوقت الثمين هباءً ، فجعلنى هدوءه وجرأته مطمئناً ، وبعد ثماني ساعات تم إصلاح المحرك ، وأخذت الباخرة في السير كالمعتاد .



وصلت الباخرة إلى السويس فى ١٣ مايو ، وتوقفت هناك ثلاث أو أربع ساعات ، وقد جاء المصريون العرب إلينا لبيع الخبز والتمر والجن ، وتقدم أحدهم إلى بعد أن ظن أننى هندى وبدأ يحدثنى بالأردية ، فعجبت من ذلك ، وعندما سألته اتضح لى أنه لم يزر الهند مطلقاً فزادت دهشتى من عالمية اللغة الأردنية ، وفى ١٤ مايو وصلنا إلى بور سعيد ، وحرزنت كثيراً لفراق السيد أرنولد ، وكنت قد حصلت على تذكرة سفر من بومباى حتى برندزى ، وبعد أن وصلت إلى بورسعيد فكرت فى أن أصاحب أرنولد حتى برندزى ، لكن الرحلة من هناك إلى القسطنطينية تستغرق أسبوعاً وقد ألتنى أننى فى هذه الفترة سألتقى دائماً بأجانب فقط بسبب اختلاف الدولة واللغة والتجربة ، وبناء على هذه الفكرة غيرت الخطة تماماً ، وعزمت على السفر إلى القسطنطينية عن طريق الشام .

وفى وقت إبحار الباخرة ، حضر أحد موظفى شركة توماس كوك لمساعدة ركابه يشير إلى أن الباخرة سوف ترسو على مسافة قريبة من الشاطئ ، ولهذا يوجد قارب صغير تابع لشركة كوك يقوم دائماً بنقل الركاب ، إن النزول من الباخرة فى تلك الموانئ تعد طامة كبرى بالنسبة لشخص عديم التجربة مثلى ، حيث ( يتدافع ) الملاحون والحمالون من كل ناحية عند إبحار الباخرة ، ويعانى الركاب عناءً شديداً ، والمسافر قد يفقد وعيه تماماً بسبب تدافعهم وضجيجهم وتخاطف الأمتعة ، وقد وصلنا إلى الشاطئ بصعوبة بالغة ، وقضينا ساعات فى شجار ، ويحث حول أجرة الحمالين . إن الطريقة المثلى للتغلب على هذه الصعوبات هو ألا يتوسط أحد فى هذه الأمور غير موظفى شركة كوك .

وبمجرد أن وصلنا إلى الشاطئ كان صومائيل - الذى كان فى انتظارنا منذ البداية - واقفاً أقبل علينا و صافحنا ، وصومائيل يهودى مُعَيَّن لتقديم جميع أنواع المساعدة ، وهو متعهد الركاب من قبل شركة كوك ، يعرف عدة لغات ؛ وبخاصة العربية والإنجليزية والفرنسية التى يستطيع التحدث بها بطلاقة ، ومن المثير كذلك أنه يمكنه التكلم بالأردية بسهولة تامة ، ذلك لأنه عاش فترة فى الهند .

ذهبنا معه إلى مكتب الشركة الذى يقع على شاطئ البحر مباشرة ، وهو مجهز بشكل جيد بالكراسى والطاولات ، وقد وضعوا على منضدة كثيراً من الصُحف أغلبها إعلانات وأخبار خاصة بالبواخر ، وقد تحدثت معه - أولاً وقبل كل شيء - فى أمر تغيير التذكرة ؛ أى أننى لو توقفت هنا وأخذت تذكرة جديدة للقسطنطينية ؛ فهل يمكن لى استرداد قيمة التذكرة الزائد حتى براندزى أم لا ؟ ولأنه لم يستطع أن يجيب بنفسه ، ذهب إلى المكتب الرئيسى للشركة ، وبعد أن عاد من هناك قال لى إنك تستطيع السفر إلى القسطنطينية بهذه التذكرة ، وسوف تدفع جنيهان فقط أى ما يعادل ٢٣ روبية ، وسعدت لذلك أيما سعادة ، ومنحته على هذه الخدمة مكافأة ( هدية ) قدرها ثمان روبيات ، ومن حسن الصدف أنه كانت هناك باخرة تستعد فى ذلك الوقت للذهاب إلى القسطنطينية ، وإلا كان على البقاء فى بورسعيد لمدة خمسة عشر يوماً .

### بورسعيد :

بورسعيد ميناء صغير وجميل ، والسكان هنا ينقسمون جغرافياً إلى قسمين : القسم المتصل بالبحر ، ويقطنه عموماً التجار الأوربيون ، وفيه كثير من الفنادق الكبيرة والمقاهى والمسارح وغيرها ، وتقع أحد



المقاهى على شاطئ البحر مباشرة وأمامها ساحة كبيرة منظمة ومرتبعة للغاية ، بها طاولات صغيرة مُطعمة بأحجار المرمر والكراسى ملتصقة بها و متحلقة حولها ، وتقدم القهوة والشاي وشرائح الخبز الجاف والزبدة فى كل وقت ، ويوجد فى هذا القسم دكاكين كثيرة وهى فخمة للغاية ، وفى القسم الثانى من الميناء يسكن معظم السكان الأصليين ، لكن للأسف كل شىء هنا فى حالة مزرية ، وبدل الفنادق توجد دكاكين قذرة .

فى أول الأمر عندما خرجت لمشاهدة هذه المدينة ، كنت أنظر إلى كل شىء بنظرة شوق واستغراب ؛ فهذه أول مرة أرى فيها سكان دولة إسلامية ، ومع أنتى نلت شرف زيارة الحرمين الشريفين قبل هذا ، ولكنها بلد الله ، وأنا أذكر هنا دولة دنيوية وحكومتها ؛ فعندما كنت أرى المباني العظيمة والمرتفعة أفرح بهذا الأمر ، وأقول الحمد لله فالمسلمون فى هذه البلاد أثرياء وفى أحسن حال ، ولكن بعد البحث والتنقيب اتضح لى أن هذه المباني هى للتجار الأوروبيين ، وأنه ما من مبنى مرتفع أو دكان عظيم فى أنحاء المدينة يمتلكه مسلم فحزنت ، وفى نهاية المنطقة السكنية الأوروبية يوجد المسجد الملكى ، وهو عالٍ جداً وعظيم الشأن .

وبعد فترة قصيرة من التجول فى السوق ركبت الباخرة المتجهة إلى القسطنطينية ، وكان معى صمومائيل والسيد أرنولد ، وكنا فى زمن الحج إلى بيت المقدس ؛ لذلك كانت الدرجتان الأولى والثانية ممتلئتين بالحجاج النصارى ، قال لى السيد أرنولد أخشى أن يصيبك مكروه ؛ فهؤلاء النصارى الحجاج متدينون جدا ، ولهذا من الضرورى أن يكون

منهم متعصبون ، وأنت من أمة أخرى ودين مخالف لهم ؛ فأنتي لهم أن يقبلوك فيما بينهم ؟! ولكنني علمت بعد التجربة أن فكرة السيد أرنولد لم تكن صحيحة ؛ فهؤلاء الحجيح كانوا ملتزمين بالدين ، لكنهم كانوا من الإيطاليين والفرنسيين ، ولم يكونوا من الإنجليز ، ولهذا لم تكن بينهم قط تلك الصفات الخاصة بالشعب الذي يمارس الاحتلال الذي يتميز بقلة الاختلاط والتفرقة بين المنتصر والمهزوم ، وودعت السيد أرنولد بعد فترة وجيزة وقلت له مع السلامة ، ومع هذا بدأت أفكر وأقول : لنر كيف ستمر الأيام على وحيداً ؟!

وصلت الباخرة إلى يافا في ١٥ مايو ، ونزل بها معظم رفقاء الرحلة من الأوروبيين ؛ فالطريق من هنا إلى بيت المقدس يستغرق ليلة واحدة فقط ، فلم يكن هناك متسع من الوقت ، ولم أستطع النزول هنا .

وفي ١٦ مايو وصلنا بيروت ، وتتوقف الباخرة هنا عموماً إلى الظهر على الأقل ، ولأن بيروت أحد الأماكن التاريخية وهي مدينة قديمة جداً ، لهذا كانت لدى رغبة عارمة للتجول فيها ، لكن بعد أن وصلت إلى الشاطئ واجهت مشكلة كبيرة ، وهي أنهم لن يسمحوا لأحد بالنزول بدون تصريح للمرور أي جواز سفر ، وكنت قد رحلت عن الهند في عجلة فلم تسنح لي الفرصة لاستخراج جواز سفر ، فاضطربت كثيراً في البداية وتأسفت على ضياع هذه الزيارة هباءً ، ثم خطر ببالي أن أقول لهؤلاء الناس إنني لا أريد الإقامة هنا ، وأن الهدف هو التجوال فقط ، وكان من بين هؤلاء الناس رجل يعرف الله علم أنتي من أهل الهند فترفق بي بعد أن فطن أنتي غريب عن الوطن ، وسلمني لشخص ليتجول بي في المدينة .



## التجول فى بيروت :

كانت لى رغبة فى البداية للإقامة هنا يوما أو يومين بعد عودتى من القسطنطينية ؛ لذا فإن تجولى فى السوق وغيره هذه المرة كان عابراً ومجماً ، وألقيت نظرة على دكاكين الكتب ، كان هناك مقهى على الطريق العام فجلست فيه بعض الوقت ، وأخذت أراقب المارة ، وعندما كان يمر من أمامنا أى شخص ذو شأن وشوكة يمتطى فرساً أو يركب سيارة ، كنت أسأل مرشدى من هذا ؟ وغالباً ما يجيبني بأنه نصرانى .

ومن أكثر الأشياء التى أعجبتنى هنا أن جميع البقالين والحرفيين وحتى الحمالين والعمال فى أحسن حال وملابسهم نظيفة وهم يتجولون ثلاث أو أربعة ساعات هنا وهناك ثم يعودون، بعد ذلك أهديت المرشد نصف روبية وودعته متجهاً إلى الباخرة .

كان الشىء الجديد الذى طرأ على الرحلة من بورسعيد حتى وصلنا هنا هو وجود مسلم واحد أو اثنين ، أما فى بيروت فقد اكتظت الباخرة بالعرب الشوام ، ومن سوء الحظ أنهم لم يكن لهم نصيب فى الدرجتين الأولى والثانية ، بينما كانت الدرجة الثالثة تمتلئ بالمسلمين فى كل جانب منها ، لقد كنت فى بداية الرحلة أخشى على حالة المسلمين ، ولكننى فرحت فرحة غامرة بعد رؤية هذا الجمع ، وكان سطح الدرجة الأولى نظيفاً للغاية ورحباً ؛ فكنت أجلس فيه فى معظم الأوقات ، أستمتع برؤية البحر لكن عندما أصبحت هذه الصبحية من نصيبى نسيته ، ولم أذهب إلى هناك .

فى بداية الأمر وجدت صعوبة كبيرة فى الاختلاط مع الركاب المسلمين ، وكان هؤلاء الناس منتشرين فى كل مكان على سطح الباخرة فى جماعات تتكون كل واحدة منها من رجلين أو أربعة رجال فتاقت نفسى إلى الجلوس معهم ، لكنهم لم يلتفتوا إلىّ قط ، وكل من أقف عنده يلتفت إلىّ ثم ينشغل عنى ، فعجبت من جفوتهم ، وقلت فى نفسى إن العرب معروفون بإكرامهم للضيف وهؤلاء يضمنون بالحديث ، وكان من بينهم بعض طلاب المدرسة الحربية متجهين إلى القسطنطينية بعد قضاء إجازتهم فى وطنهم ؛ فكانوا أحياناً يقرؤون دواوين الشعر العربى للتسلية ، ففكرت أن أتحدث إليهم عن طريق هذا الفن وذهبت إليهم ، وبدأت على سبيل المثال أذكرهم بتفقهى وعلمى فى العلوم العقلية ، ولكنهم لم يلتفتوا إلىّ فمشيت من أمامهم ، وأيقنت أنه من الضرورى أن يكون لهذا الأمر سبب خاص ، وبالمصادفة سألنى أحدهم عن دياتنى ، فقلت « الإسلام » فقال : « لا والله ، أهذا طريوش المسلم ؟ »<sup>(١)</sup> ، ومن سوء الحظ أن كان على رأسى قلنسوة إيرانية ، ولهذا السبب ظن العرب جميعاً أننى مجوسى ، ولما انكشف لى هذا السر أزلت سوء الظن بهؤلاء الناس من قلبى ، وقد ورحبوا بى أشد الترحيب ، وكنت لا أريد فراقهم لحظة واحدة ، وبقيت فى الغالب فى ضحبة طلاب المدرسة الحربية ، واستفسرت منهم عن كثير من الأمور المهمة المتعلقة بالقسطنطينية ، وفى الحقيقة استفدت كثيراً من هذه المعلومات ، وعلى أثر هذا الأمر كنت أشعر فى الباخرة أننى أعيش فى قلب العالم الإسلامى ، لقد كان ركاب الدرجة الثالثة من بومباى إلى السويس يعاملون معاملة الحمالين ، لكن

(١) وردت هذه الجملة باللغة العربية ( المترجم ) .



هذا الوضع تغير تماماً في هذه البلاد ، فقبطان الباخرة وموظفوها أوروبيون بصفة عامة ما يضمرونه في قلوبهم نحو هؤلاء الركاب لا يستطيعون أن يظهروه ويعاملون الركاب معاملة سيئة ، وقد وقعت عدة أحداث استنتجت منها تعنت وتناول من جانب المسلمين ، إلا أن طاقم الباخرة كانوا يعضون الطرف عنهم .

وفي ١٧ مايو وصلت الباخرة إلى قبرص<sup>(١)</sup> ، وهي جزيرة صغيرة تقع في البحر الأبيض المتوسط ويطلق العرب عليها اسم قبرص ، وهذه الجزيرة من ذكريات الفتوحات الإسلامية القديمة ، وقد حمل عليها الأمير معاوية بن أبي سفيان رضى الله عنه في خلافة سيدنا عثمان رضى الله عنه عام ٣٧ هـ ، وطلب السكان الصلح وأداء الخراج الذى كانوا يؤدونه لدولة الروم ، وأن يعطوهم أيضاً سبعة آلاف ومائتى دينار سنوياً ولو حاربوا الروم ، وتطلب الأمر ذلك فإنهم لن يكون لهم أى علاقة بهذا ، وقبل الأمير معاوية هذه الشروط ، ولكن أهل قبرص نقضوا العهد عندما أمدوا الروم بالعتاد فى حربهم مع المسلمين ؛ فهجم عليهم الأمير معاوية ومعه خمسمائة من السفن والقوارب وفتحها دون أدنى مقاومة ، وبالرغم من ذلك أبقى على شروط الصلح وقيمة الخراج كما هى ، وبأمره هاجر إليها اثنتى عشر ألفاً من العرب ، واستوطنوا بها ، وقاموا ببناء المنازل والمساجد ، وبعد فترة فقد المسلمون هذه الجزيرة ثم استولوا

(١) تذكر كتب الجغرافيا أن هذه الجزيرة كان يقطنها منذ قديم الأزمان مليون من السكان ، وتحتوى على تسعة أقاليم واثنتى عشرة مدينة وثمانمائة وخمس من القرى ، واستولى عليها ( فتحها ) الأتراك عام ١٥٧٠ م ، ويسكنها الآن سبعون ألفاً من السكان، وتشتهر بالخمرة المعتقة والحرير الجديد ( المؤلف ) .

عليها عدة مرات ، وأخيراً فقدوها ، وفى النهاية استردها الأتراك من  
النصارى عام ١٥٧٠ م وهى تحت سيطرتهم حتى الآن ، وفى الحرب  
الأخيرة بين الروس والرومان استولى عليها الإنجليز بشرط أداء الخراج  
السنى للسلطان ويدفع حتى الآن ، وهى الآن خاضعة للإنجليز .

فى هذه الجزيرة مدينتان كبيرتان : لرنكه وليماسول ، وقد رست  
الباخرة فى كلاهما بعض الوقت ، وتجولت فى ليماسول ، ولأن الإنجليز  
يحكمونها لم يطلبوا منى جواز السفر ، ودخلت فيها وعلى رأسى عمامة  
فارسية مرتدياً عباءة هندية ( شيروانى ) وربما لم ير الناس هناك هذا  
اللباس من قبل ؛ لأنهم كانوا ينظرون إلىّ بتعجب كلما مررت من  
أمامهم ، وإذا وقفت تجمعوا حولى ليتفرجوا علىّ ، دخلت أولاً فى المسجد  
الجامع ، وملحق بالمسجد مدرسة صغيرة رأيت فيها عالماً جليلاً وقوراً  
بملابس جميلة يلقي الدرس على الصفوف الابتدائية فبادرته بالتحية  
فهب واقفاً ورد علىّ بأحسن منها وأشار إلىّ بالجلوس ، وكان الطلاب  
جالسين حول الطاولات ، فجلست بالقرب منهم ، وقرأ أحدهم عدة آيات  
من القرآن الكريم بأمر من أستاذه ، فاثرت فىّ تأثيراً عظيماً ، وقلت فى  
نفسى ، أين هذه الجزر النائية فى بحر الروم وأين تلك الصحارى  
القاحلة فى الحجاز ، وما هذا التأثير الذى فى هذا الكلام المقدس الذى  
سرى بقوة البرق من الشرق إلى الغرب ولازال باقياً حتى اليوم ؟ كان  
ذلك الطفل البريء ذا صوت خسن ، يقرأ طبقاً لمبادئ التجويد ، وصادف  
ذلك ترتيله لآيات مؤثرة فجعلتنى كل هذه الأمور مجتمعة غائباً عن الوعى ،  
وطرأت علىّ حالة من الوجد .



ومع أن الإنجليز يحكمون هذه الجزيرة منذ خمسة عشر أو ستة عشر عاماً ، إلا أنهم طبقاً لخططهم السياسية أبقوا على كثير من الشئون القديمة فى الإدارة ؛ فالحاكم القضائية مستقلة تماماً ، والإنجليز لا يتدخلون فى القضايا الشرعية ، وقد نلت شرف لقاء حضرة القاضى ، وهو إنسان وقور دمث الخلق ، والمنهج التعليمى بالكامل تابع للنظام التركى ، وجميع المدارس والكتاتيب تتبع مقررات الإدارة التعليمية فى تركيا ؛ فالمدرسة التى ذكرتها الآن يدرس فيها القرآن الكريم ورسائل أولية فى الفقه والتاريخ والجغرافيا ، وطريقة التعليم ممتازة ، وعند عودتى من القسطنطينية زرت هذه المدرسة مرة أخرى ، وكان الوقت صباحاً ، ولم يكن المدرس قد حضر ، وكان بها تلميذان أو ثلاثة ، فاستقبلونى بأدب جم وخلق عظيم وسألنى أحدهم قائلاً : أين وطنك ؟ ( من أى وطن أنت ؟ ) قلت من الهند ، فقال : الهند بلد واسعة . فاذاً لنا المدينة على وجه الخصوص ، فقلت : عليك ، فقال : سأنظر فى الخريطة أين تقع ، وكانت خريطة الهند معلقة على الحائط أمامه ، فألقى عليها نظرة عابرة ، وعلى الفور وضع إصبعه على عليك ، وقال : هنا ، ولم يكن عمره تجاوز عشر سنين واندثشت من ذكائه الحاد وذاكرته القوية ، وسألته : من ملكك ؟ قال : أفندم ، أفندى فى اللغة التركية تعنى حضرة المخدم ، وعندما تستعمل معها ميم المتكلم يكون المقصود منها عمومًا الملك . قلت : الإنجليز يحكمون هنا ؛ فقال : نعم إنهم مستأجرون يؤدون الخراج السنوى . إن إستراتيجية الإنجليز إستراتيجية علمية تماماً ؛ فهم عندما يستولون على بلد يستولون عليها بهدوء تدريجياً حتى لا يشعر السكان بتغيير نظام الحكم .

واللغة هنا هي اللغة التركية ، وهذه اللغة هي لغة جميع الأقاليم والمدن من هنا حتى القسطنطينية ، ونستنتج من هذا مدى سيطرة الحكومة التركية وتغييرهم للغة البلاد التي فتحوها ، فأسيا الصغرى بلاد واسعة ويقطنها النصارى بكثرة ، وكانت لغتهم منذ القدم اللاتينية أو اليونانية ، أما الآن فإن هذه البلاد بأكملها تتحدث التركية ، والمدرس والقاضى اللذان ذكرتهما فى قبرص وإن كانا يعرفان اللغة العربية معرفة جيدة ، إلا أنهما لا يستطيعان التحدث بها ، ولا شك أنهما يفهمان الجمل العادية البسيطة ، والتي على أساسها دار الحديث بينى وبينهما .

لم يكن فى مقدورى فى هذه الفترة الوجيزة تقدير حالة المسلمين ووضعهم بشكل صحيح يبدو من الظاهر أن وضعهم سيئ ، كما اتضح لى بالبحث أن كل ما رأيته من مبانٍ شامخة أو دكاكين كبيرة هي ملك للنصارى .

وفى ١٨ مايو وصلت الباخرة إلى رودس ، وتوقفت بها لثلاث أو أربع ساعات ، ورودس جزيرة صغيرة ، مساحتها - طبقاً لبيان مؤرخينا القدامى - نحو ستين ميلاً ، وقد ورد فى كتب الجغرافية التى ترجمتها جمعية عليكرة أن طولها أربعون ميلاً وعرضها خمسة عشر ميلاً ، وهى أيضاً من بين الفتوحات القديمة ، فتحت فى عهد معاوية رضى الله عنه سنة ٥٢ هـ ، ورحل إليها فى ذلك الوقت كثير من المسلمين واستوطنوا بها ، كانت لدى رغبة فى التجول فيها لقدمها ، لكن لسوء الحظ كان الوقت ليلاً ، ولم يسمح طاقم الباخرة لأحد أن يرافقنى ، وكذلك الحال فى العودة حيث حرمت من التجول بها لنفس السبب .



فى صباح العشرىن من مايو وصلنا إلى أزمير ، وهى ميناء كبير ،  
وقد توقفت الباخرة بها يومين ، نزلت من الباخرة مع أصدقائى الشوام ،  
وكانوا على الشاطئ قد سألونى مرة أخرى عن جواز السفر ، ولكنى لم  
أواجه صعوبة فى الرد عليهم بفضل أصدقائى ، وهذه المدينة التى  
يطلق عليها فى الإنجليزية اسم « سمرنا » هى المركز الرئيسى لآسيا  
الوسطى ، ولا توجد مدينة فى هذه الولاية أوسع منها عمراناً ولا أكثر  
سكاناً ، وهى مدينة لها أهميتها من حيث الأحداث التاريخية وقدمها ،  
وبها قبر هومر الشاعر اليونانى الشهير ، والذى يعتبره الأوربيون أعظم  
شاعر فى العالم ، وكان فى هذه المدينة كنيسة من الكنائس السبع المقدسة  
التي ورد ذكرها فى الإنجيل ، وقد تعرضت - وعلى مدار العصور -  
للدمار والتخريب عشرات المرات ، ورغم هذا فإن سكانها حالياً يزدون  
على مائه ألف ، والأرض حولها خصبة ، وهى مركز تجارى مهم ، توجد  
السفن والبواخر فى مينائها فى كل وقت ، ويمر بها القطار من هنا يومياً  
مرتين .

والآثار الإسلامية هنا كثيرة ، وقد ذكر لى الناس أن عدد المساجد  
هنا لا يقل عن ثلاثمائة مسجد بعضها فى غاية الأبهة والرفعة .

عندما نزلنا من الباخرة رأينا سلسلة من المباني الشامخة  
والسامقة بمحاذاة شاطئ البحر فى خط مستقيم ، ومن بين هذه المباني  
توجد الفنادق ، والمقاهى ، والمسارح ، والمراقص ، ودكاكين التجار  
النصارى ، وهى جميلة المنظر ، وفى الليل تبدو المدينة دائماً كأنها فى  
عيد من الأعياد أو مهرجان من المهرجانات أو فى حفل عرس ، وتزدحم  
الشوارع بالناس علاوة على المقاهى والمراقص ، وحيثما تذهب يأتيك

صوت الموسيقى والغناء ، وخلف هذه المباني حارة للنصارى بها مبان عالية وشاهقة لم أشهد مثلها حتى الآن ، وجميع الطرق والأزقة فى هذه الحارة نظيفة ومعبدة .

اتجهت لداخل المدينة بعد أن انتهيت من التجول فى هذه الحارة ، أما وسط المدينة فغاية فى الجمال ويزدحم بالمارة فى كل وقت ، وكأنهم فى عيد من الأعياد ، لكن الشوارع قذرة وغير ممهدة ، ومن الصعب المشى فى الأزقة والطرقات ؛ لأنها مليئة بالوحل والقاذورات ، والحقيقة أن إدارة البلدية سيئة للغاية فى كل هذه البلاد ، وهو أمر خطير يجب على الحكومة التركية أن تتنبه له .

بدأ أصدقائى الشوام يشعرون بالجوع من كثرة المشى والتجوال ، فذهبنا وجلسنا فى دكان خباز ، ومع أننى لم أكن أشعر بالجوع ، إلا أننى شاركتهم بإصرار منهم ، ومن كلمة خباز تذكرت الخبازين فى الهند ودكاكينهم الحقيبة ، لكن هذه المقارنة تعد فى غير محلها بالنسبة لقرائنا ، إن إعداد وترتيب المحل العادى هنا يكون بوضع عدد من الطاولات الصغيرة وتصف الكراسى من حولها ، أما الطاولات فقوتها مفارش نظيفة جداً ، وصنبور الماء مثبت على الحائط فى إحدى الأركان ، وتحتة إناء ، وتم وضع صابونة ومنشفة فى الجانب الأيمن ، وعلى هذا النمط تكون المحلات العادية جداً ، أما المحلات الكبرى التى يطلق عليها فنادق ؛ فهى فى غاية الفخامة والأبهة ، إلا أن هذا النوع من الفنادق يمتلكه فى الغالب النصارى ..

أردت أن أزور مدارس المدينة ، لكن اليوم كان يوم الجمعة وجميع المدارس مغلقة ، فصليت صلاة الجمعة فى جامع حصار ، وهذا المسجد



فى كامل الزينة والأبهة ،على سقفه نقوش ذهبية ، وأعظم ما فيه أنه على جانبى الصحن عمودان كبيران مثبت عليهما ساعتين يعرف بهما أوقات الصلوات وتزيينان المسجد كذلك ، ولو قلدنا ذلك فى الهند لكان أمراً طيباً ، ورأيت هنا فى الخطبة والصلاة بدءاً لا أصل لها فى الشريعة ولا هى مقبولة فى حد ذاتها ؛ فبينما الخطيب يلقي خطبته يتوقف عندئذ يقرأ بعض الناس شيئاً ما بصوت مرتفع ، وعندما يصمتون يبدأ الخطيب مرة أخرى ، وهكذا يتكرر هذا الأمر عدة مرات ، وفى الصلاة - بصفة عامة - يتلون قصار السور التى لا تزيد عن ثلاث أو أربع آيات مع أنه من المعتاد فى سائر أنحاء الدنيا قراءة السور الطويلة فى صلاة الجمعة .

وبعد الانتهاء من الصلاة ، ذهبت إلى المكتبة وهى مكتبة ليست كبيرة تشغل غرفة صغيرة فى ركن من أركان المسجد ، والكتب فى ثلاثة أو أربعة دواليب صغيرة ، وبعد أداء الصلاة يجلس فيها معظم العلماء والمؤلفين ، وفى الوقت الذى وصلت فيه حضر عدد من العلماء وهم : مولانا مصطفى أفندى إمام المسجد الجامع والمدرس بالمدرسة ، وصبرى أفندى مدرس بالمدرسة الإعدادية ، ومولانا سعيد ، وشكرى بك ، وحسنى أفندى مدير التعليم السابق ، وبعد السلام والتحية قال أحد العلماء نحن الآن نناقش بعض المسائل الفقهية ، فلو طاب لك ذلك شاركنا إثارة هذه المسألة ، فقلت عن طيب خاطر ، وكان حديثهم عن المتعة مع ذكر الخطأ الشائع وهو أن قول عمر رضى الله عنه يدل على أن المتعة كانت باقية حتى فى عهد النبى صلى الله عليه وسلم ؛ فتحدثت بالتفصيل فى هذا الموضوع ، واتفق معى جميع الحضور ، وكانوا لا يفهمون اللغة العربية فتحدثت معهم باللغة الفارسية ، وكان هذا المنهج

فى البحث والنقاش رائج وعام فى هذه البلاد وهو أسلوب رائع ، ولا سبيل لشخص غريب أنفع وأسهل من ذلك للقاء جماعة من العلماء والتباحث معهم ، وأفضل ما فى هذا الأسلوب أن المناظرة لا يشوبها هوى وتسلسل ، ففى أثناء الحوار لو أدركت أن المخاطب لا يستطيع أن يؤدى واجبه فى الاعتراض فإننا نثير قضية أخرى عن عمد ، وكان هذا النوع من المجالس العلمية أكبر وسيلة لنجاحى فى هذه الرحلة ، وتغلّبت فى بعض الأماكن عن طريقها على مصاعب لم يكن لى حيلة فى التخلص منها .

وتحركت بنا الباخرة فى مساء ٢١ مايو ، ولم نصادف مرفأً كبيراً من هنا حتى القسطنطينية ، وقد توقفت الباخرة فى بعض الأماكن لأوقات قصيرة ، لكننا لم نستطيع النزول ، وكانت هذه الأماكن فى الغالب مناطق عسكرية فيها آلات وأسلحة حربية ، وتعد قلعة شناق إحدى هذه المناطق ؛ حيث يوجد بها قلعة محصنة جداً ، وقد أخبرنى الناس أنه عندما قرر محمد الفاتح فتح القسطنطينية لم تكن المدافع والقنابل رائجة آنذاك بشكل عام ، فصمم محمد الخامس المدافع بنفسه ، وأعدّها قذائف من الحجارة والطين ، والتي لا يزال بعضها محفوظ على سبيل الذكرى ، وكانت هذه القذائف والقنابل غاية فى القوة والمتانة ، ويذكر أنها لم تكن تقل بشيء عن قذائف الحديد ، وقد أعدت مثل هذه القلاع والحصون الحصينة على جانبي البحر من إزمير حتى القسطنطينية ، ويوجد بها عتاد عسكري كبير لدرجة أنه من الصعوبة بمكان على أقوى الدول أن تتجه للهجوم على العاصمة من هذا الطريق ، بُنيت هذه القلاع والحصون جميعاً فى عهد الفاتح ، فهذا الملك المشهور



عندما تقدم للاستيلاء على القسطنطينية أعد القلاع والحصون ، وأنشأ  
المعسكرات الحربية هنا وهناك على طول الطريق ، إلا أن كل هذه  
التفاصيل يرويها الناس شفاهة ، ولم أجد لها تأكيداً في كتب التاريخ .

وبعد أن غادرنا قلعة شنان ، رأيت منظرًا عجيبًا ، حيث كانت  
البخرة تسير بسرعة ، ويبدو من بعيد نافورة صغيرة في الماء ، وبعد  
قليل اتضح أن أمامها عددًا من الأسماك على سطح الماء ، ومع أن  
البخرة كانت تسير بسرعة فائقة ، إلا أن هذه الأسماك كانت تأتي  
بمحازاتها ، وأحيانًا عندما كانت تتنفس فإنها تزفر بقوة هائلة ، وعندئذ  
يبدو وكأن في الماء نافورة صغيرة ، وقد ظلت تعدو بجوار البخرة لمدة  
ميلين أو ثلاثة ، وكان جميع الركاب ينظرون إلى هذا المشهد بدهشة ،  
وكان البعض يعتقد أن تلك الأسماك لم تر صورة باخرة قط ، ولهذا  
فإنها تظن أنها حيوان ما ، وتريد ألا تتقدم عليها البخرة في هذه  
المنافسة الحماسية ، وعند العودة حدث مثل هذا مصادفة ، وقد اتضح  
لي بالاستفسار في ذلك الوقت أن هذه الأسماك جاءت إلى ذلك المكان  
مصادفة ذات مرة ، وألقى موظفو البخرة لها بعض الطعام ، ولهذا  
فإن أكثر هذه الأسماك تتجمع كلما تمر باخرة من هنا طمعًا في ذلك ،  
وتعدو مع البخرة لمسافة بعيدة .

### الوصول إلى القسطنطينية وترتيب أمر الإقامة :

وصلت إلى القسطنطينية في صباح يوم ٢٣ مايو ، حين رست  
البخرة ، وكان من الطبيعي أن تتملكني السعادة في ذلك الوقت لوصولي  
إلى الهدف المنشود ، إلا أن ضجيج الحمالين والملاحين وصيحاتهم  
أفقدني الوعي ، وقد حاصر الملاحون البخرة بأسرها ، وأثاروا ضجة

هائلة وعجيبية بصياحهم وتزاحمهم ، ولم أكن منذ البداية قد قررت - ولا استطعت - إلى أين سأتجه بعد النزول من الباخرة ؛ فالفندق لا يناسب طبيعتي ( سيتضح سبب ذلك فيما بعد ) وكنت لا أطمئن إلى بيوت الضيافة بسبب جهلى بها ، وكانت المشكلة الكبرى أن أصحابى الشوام - والذي يمكن أن أتوقع منهم كل نوع من أنواع المساعدة - كانوا فى عجلة من أمرهم للوصول إلى كلياتهم ، ولهذا لم ينتظرونى ، وعندما رأتى الملاحون والحمالون وحيداً بدأوا فى إزعاجى ، وكان اضطرابى قد تضاعف بسبب هذه الفكرة ، وهى إذا كنت أواجه هذه الصعوبة على الباخرة بسبب غرابة اللغة فما عساه أن يكون حالى فى المدينة ؟ وبقيت فى هذا التردد رديحاً من الوقت حتى نزل معظم الركاب من الباخرة أو أنزلوا منها ، وفى النهاية تركت أمتعتى عند الطاهى ، وقلت له إننى سأتجول فى المدينة ثم أعود ، وكان الهدف من ذلك أن أذهب إلى المدينة أولاً لترتيب أمر إقامتى ثم أعود لأخذ أمتعتى من الباخرة ، وكان بعض من عرب الشام قد استأجر مركباً وأخذونى معهم ، وعلى الشاطئ طلبوا منى بطاقة التعارف ، فأبرزت لهم وثيقة السفر الإنجليزية ، ولكنهم طلبوا منى جواز السفر ، المهم أننى تخلصت منهم بصعوبة ، وبينما كنت فى حيرة من أمرى ، إلى أين أذهب ، رأيت أحد العرب الشوام ، وكان اسمه عبد الفتاح . تعرفت عليه فى الباخرة ، فشرحت له مشكلتى وقلت له : « عليك أن تخبرنى عن حل مناسب » فقال لى : حالتى تشبه حالتك لذلك من الأفضل أن نبقى سوياً ، ومع أن هذه الطريقة كانت خلاً للحيلة والحذر ، إلا أننى كنت مضطراً لقبولها بسبب غرابة اللغة وعدم معرفتى بها ، وحقاً كانت هذه الرقعة المفاجئة مقدمة لجميع نجاحاتى .



وتوجد هنا عدة طرق لإقامة المسافرين ، وتعد الفنادق أكثرها راحة وأمنًا ، إلا أن أجرتها لا تقل عن جنيه واحد يوميًا هذا أولاً ، وثانيًا فإن أكثر الفنادق الجيدة ، بل جميعها تقريبًا ، يعيش فيها أوروبيون ، وهي بعيدة عن إستانبول في حين أن جميع الكليات والمدارس والمكتبات والمساجد الجامعة توجد في إستانبول .

ويأتى بعد الفنادق النزل أى الرباط ، ولكن هذه النزل ليس بينها وبين نزل الهند أى مقارنة ، فهنا أكبر رباط به عدد من الغرف الكبيرة الفسيحة مجهزة بالأساس الضرورى ، فيها دائما الأسرة والأرائك والأردية والألحفة وغيرها ، وبكل حجرة عدة أسرة وأجرة السرير الواحد ما بين ثمانية أو عشرة قروش .

والطريقة الثالثة هى استئجار المنازل أو بيوت الضيافة التى تتكون فى الغالب من طابقين أو ثلاثة ، وفى كل طابق عدد من الغرف ، وكل غرفة مجهزة بوسادة ولحاف وأريكة وسرير وسجادة ومصباح ومكثف وكرسى ومنضدة ، وأجرة الحجرة فى الشهر ما بين عشرة روبيات وعشرين حتى ثلاثين روبية . وملاك هذه البيوت ومؤجروه هم بصفة عامة من النصارى يقيمون أيضاً فى تلك البيوت ، ولهذا السبب يجد المسافرون الراحة الكاملة .

وعلى الرغم من أنه - كما ذكرت الآن - يعد استئجار المنزل أكثر الطرق راحة ، إلا أننى وصديقى الشامى لم نكن نعرف هذا الأمر، ولهذا - وبعد تدبير الأمر واستحسان الإقامة فى بيت الضيافة - رجعت إلى الباخرة وحملت أمتعتى وأقمنا بهذا الرباط حيث استأجرنا غرفة رائعة وأقمنا ستة أو سبعة أيام بالقرب من الباب العالى .

ومن حسن حظي أن نشأت صداقة وطيدة بيني وبين الشيخ عبد الفتاح وهو من أسرة عريقة بالشام ، وكان في دمشق شيخ كبير هو حضرة خالد النقشبندی ، يقدره الناس هنا ويجلونه لدرجة أنهم لا يذكرون اسمه وإنما يلقبونه بالحضرة ، وكان هذا الشيخ من مريدي الشيخ ميرزا جان جانان الدهلوي<sup>(١)</sup> ؛ أي أنه تربى على تراب أرضنا الهند ، وكان الشيخ عبد الفتاح ابن أخيه ، ولهذا فإن الناس يقدرونه لهذه القرابة ، ولأنه يوجد في القسطنطينية جماعة كبيرة من الشوام ، فلم تمض أيام قليلة حتى زار أكثرهم الشيخ عبد الفتاح ، وقد تعرفت على هؤلاء الناس عن طريقه.

وذات يوم جاء الشيخ على ظبيان - وولده صوفي كبير - للقاء الشيخ عبد الفتاح وكنت موجوداً عنده في ذلك الوقت وبالصدف كانت رسالتي القديمة « إسكات المعتدي »<sup>(٢)</sup> التي كتبتها باللغة العربية أمامه ؛ فأخذها ونظر فيها ، وقال : لقد رأيت هذه الرسالة عند شيخى في دمشق منذ وقت طويل ، وقال عن مؤلفها « شكر الله مساعيه »<sup>(٣)</sup> ، وعندما علم الشيخ على ظبيان أن هذه الرسالة من تأليفى نهض ورحب بى ترحيباً حاراً ، واستقبلنى فى غاية الود ، وقد سعدت أيماً سعادة ؛ لأن هذه الرسالة المتواضعة قد وصلت إلى هنا ولاقت قبولاً بين العلماء ، وقد وجدت لها فرصة سانحة للتعارف عن طريقها فى الرحلة . والشيخ على ظبيان شاب قرأ كتب الفقه على الشيخ عبد الرحمن حفيد وتلميذ مؤلف

(١) شاعر نظم بالفارسية والأردية ، واسمه الأدبى هو مظهر .

(٢) وموضوع هذه الرسالة يتعلق هل يقرأ المأموم الفاتحة خلف الإمام . ( المترجم ٩ .

(٣) وردت كما هى باللغة العربية فى الأصل ( المترجم ) .



« رد المحتار » المعروف بالشامى ، ومع أنه كان لديه حظ وافر فى علوم عصره ، إلا أنه كان بارعاً فى الأدب ، وقدم قصيدة غير منقوطة<sup>(١)</sup> وفى مدح السلطان وقد نال عنها الصلة والعطاء ، وهو ضيف على درويش باشا منذ فترة ، وقد توثقت صلتى به على مدار الأيام ، فكان يزورنى كل يوم رغم بعد المسافة ، وأحياناً يبقى معى طول اليوم ، وقد رجع الشيخ عبد الفتاح إلى دمشق بعد عدة أيام ، وكنت أعانى من الوحدة فى ذلك الوقت ، لكن الشيخ على ظبيان قد أزال بمواساته لى جميع أحزان القلب .

رغم أن الغرفة التى استأجرناها كانت جميلة وذات مناخ مناسب ، لكن صاحبها كان سيئ الخلق ، فاستأجرت بيتاً آخر بعد عدة أيام بقيت فيه حتى النهاية ، وكان هذا البيت إلى جانب جماله وملاعمته يتميز بأن صاحبة البيت امرأة حسنة الخلق بالرغم من أنها كانت نصرانية إيطالية ، وكانت تتحدث باللغة العربية بقدر ما تحتاجه وتأنس بالمسلمين أنساً خاصاً .

لم نكن فى حاجة إلى إعداد الطعام والشراب ، فالمطاعم والمقاهى موجودة بكثرة هنا ، وهى مرتبة ومنسقة غاية التنسيق ، وتناول الطعام هنا فى الأسواق ليس عيباً على الإطلاق ، وقد رأيت كثيراً من الموظفين الرسميين الكبار يتناولون الطعام فى المطاعم ، وهذه المطاعم يملكها عادة النصارى ، وهناك دكاكين خاصة بالمسلمين تشابه دكاكين الهند فى كل الأمور فيما عدا الكراسى والمناضد .

(١) أى مستخدماً الحروف التى لا نقط فيها مثل الألف والحاء والذال والراء وغيرها ( المترجم ) .

كنت قد بدأت نظم قصيدة أثناء سفرى بالسفينة، اكتملت تماماً بعد أن وصلت إلى القسطنطينية ، وهي تتضمن أحوال السفر بشكل إجمالي ، وجعلت عنوانها : بيان مجمل لأحوال السفر من على كرهه إلى القسطنطينية<sup>(١)</sup> .

(١) تضمنت ٧٢ بيتاً من الشعر ، وترجمتها إلى العربية لا يفيد القارئ العربى ( المترجم ) .





## مجلد تاريخ القسطنطينية ومختصر أحوالها

قبل أن أتناول هنا التفاصيل التاريخية بعناوين منفصلة ، فإن  
الضرورى هنا أن أذكر تاريخها القديم باختصار شديد إلى جانب  
أحوالها الراهنة بشكل مجمل ، إن بداية تاريخ هذه المدينة ( التى كانت  
تسمى بيزنطينة ) مغرق فى القدم ، ولم يمض عليها وقت طويل منذ أن  
سميت بالقسطنطينية ؛ حيث بناها قسطنطين الأعظم سنة ٤٧٦ م ،  
وظلت عاصمة لقيصرية الروم منذ ذلك الوقت وحتى عهد محمد الفاتح ،  
وقد تناولت كتب الجغرافيا الإنجليزية والإسلامية الحديثة تاريخها  
بشئ من التفصيل ، وقد تعرضت لذكرها كذلك كتب الجغرافيا  
القديمة عند المسلمين ، ولا أعرف مؤرخاً إسلامياً غير ابن بطوطة  
كتب عن أحداث رآها بعينه فى ذلك الوقت ، وقد زار ابن بطوطة هذه  
المدينة سنة ٧١٥ هـ حين كان يحكمها النصارى ، يقول ابن بطوطة :  
« وهى متناهية فى الكبر منقسمة قسمين ، بينهما نهر عظيم المد والجزر ،  
وأحد القسمين يسمى إستانبول وهو بالعدوة الشرقية من النهر ، وفيه  
سكنى السلطان وأرباب دولته وسائر الناس ، وأما القسم الثانى منها  
فيسمى غلطة ، وهذا القسم خاص بنصارى الإفرنج يسكنونه - ويمتدح  
ابن بطوطة تجارتها وثراء تجارها ويهجو قذارتها - فيقول : « وجميعهم  
أهل تجارة ومرسأهم من أعظم المراسى ، رأيت به نحو مائة جفن من



القراقر وسواها من الكبار ، وأما الصغار فلا تحصى كثرة ، إلا أن الأقدار غالبية عليها ، ولا يستثنى من ذلك حتى الكنيسة » .<sup>(١)</sup>

حاول المسلمون الاستيلاء عليها في القرن الأول ، وكان أول من ضرب بسيفه على الباب الحديدي لسور هذه المدينة هو عبد الله بن المطلب قائد جيش الخليفة الوليد بن عبد الملك ، ثم تابع الخلفاء والسلاطين الهجوم عليها من بعده ، إلا أن نهاية قياصرة الروم كانت على يد محمد الفاتح الذي رفع لواء الإسلام بدلاً من الصليب على هذه العاصمة الكبيرة سنة ٨٥٧ هـ ، ومن الأمور الجديرة بالذكر عن هذه المعركة المدهشة هي أن طريق الميناء كان محصناً من ناحية البحر ، فقام الأتراك بفرش خمسة أميال كاملة من الأرض الصخرية التي بين البوسفور وجولدن هارن<sup>(٢)</sup> بألواح خشبية ، وقاموا بتثبيت السفن على عجالات وسيروها عليها ، وهكذا نقلوا جميع الجيوش إلى جولدن هارن ، وكان عمر هذا الفاتح الشهير آنذاك ثلاثة وعشرين عاماً والمادة التاريخية لهذا الفتح « بلدة طيبة » .

وهذه المدينة في الوقت الحالي عامرة على جانبي الفرع الطويل الممتد للبوسفور ، ولهذا السبب فهي مقسمة إلى جزئين ، الجزء الأول يسمى إستانبول وفيه جميع المساجد الكبيرة الجامعة والمكتبات ومقابر الملوك والسلاطين ، ويقطنه أيضاً المسلمون بكثرة . والجزء الثاني يبدأ

(١) نقلت هنا وصف ابن بطوطة حتى يمكننا مقارنة ذلك بالحالة الموجودة الآن (المؤلف)  
- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ، دار الكتاب اللبناني - بيروت - ص ٢٢٣ - ٢٣٤ ( المترجم )  
(٢) أي القرن الذهبي .

من بيرة ، ونهايته عند « بشكطاش » حيث قصر الخليفة وقصر العدل ، وعلى الجانب الآخر لبيرة توجد « غلطة » ، وبها يسكن جميع التجار الأوروبيون الكبار ، كما أن سفراء الدولة يقيمون هنا ، ومن المناسب أن نسميهما المدينة الأوروبية .

يقال ليس فى العالم مدينة تضارع القسطنطينية حسناً وبهاء ، والواقع أنها من حيث الشكل لا يمكن أن يتخيل العقل أجمل منها ، ومن أجل ذلك يطلق الإنجليز على مينائها اسم « جولدن هارن » أى القرن الذهبى ؛ حيث تمتد هنا سلسلة المباني على شاطئ البحر ، والأرض الفضاء التى أمام المباني ممهدة ونظيفة للغاية ، وسطحها يساوى تماماً سطح الماء ، ومن هنا يبدو المنظر ساحراً بهيجاً .

ويمكن أن نقدر اتساع المدينة وتمدنها من البيانات التالية : فى إستانبول وحدها خمسمائة مسجد جامع ، و ١٧١ حماماً ، و ٣٢٤ رباطاً ، و ١٦٤ مدرسة قديمة ، و ٥٠٠ مدرسة حديثة ، و ١٢ كلية ، و ٤٥ مكتبة ، و ٣٠٥ خانقاه ، و ٤٨ مطبعة ، ووسائل المواصلات كثيرة ومتعددة منها عربات الترام واثنى عشرة سفينة بخارية ومترو الأنفاق والقطارات العادية ، التى تتحرك كل نصف ساعة وتسير فى كل الأوقات ، وبالرغم من هذا فإن الشوارع تظل مزدحمة بالمشاة فى كل وقت ، وكأنهم فى عيد من الأعياد ، وضريبة الجسر الذى يربط غلطة وإستانبول قرش واحد على كل عابر ، ولا يقل الدخل اليومى من عبور عن خمسة أو ستة آلاف روبية .



## المقاهى :

المقاهى هنا كثيرة جداً ، وفى اعتقادى أنها لا تقل عن أربعة أو خمسة آلاف مقهى ، وبعضها فخم للغاية وتضاهى مبانيها القصور الملكية ، ويتوفر فى هذه المقاهى كل أنواع المشروبات والعصائر والشاى والقهوة ، وبعض هذه المقاهى على شاطئ البحر ، وبعضها فى وسط البحر وتصلها بالشاطئ جسور خشبية ، ويوجد فى هذه المقاهى الصحف والجرائد اليومية حيث يجلس الناس يشربون القهوة ويطالعون الصحف ، وتعد المقاهى فى القسطنطينية بل فى جميع هذه البلدان من ضروريات الحياة اليومية ، وعندما سمع منى أصدقائى العرب أن المقاهى غير رائجة فى الهند عجبوا لذلك وقالوا « بايش يتسلون ؟ » أى كيف يفرج الناس عن أنفسهم هناك . وفى هذه البلدان يجد الناس فى المقاهى الفرصة سانحة للقاء الأصدقاء وتجاذب أطراف الحديث معهم .

وللأسف فإن الهنود لا يميلون إلى هذه الأمور ، ولا يعرفون أن هذا النوع من التجمع العام ضرورى إلى حد ما لمتعة الحياة ، وكم لها من تأثير على جمال الطبع ، نعم لدينا مجالس الأصدقاء وهى على النحو التالى حيث يجتمع أحياناً صديقان أو أكثر ويلتقون فى منزل أحد الأصدقاء ، لكن هناك عيبين كبيرين فى هذه الطريقة أولهما أن مجالس التفريح يجب أن تكون فى الأماكن الخلوية لكى تستفيد صحة الإنسان من الهواء النقى العليل . وثانيهما وهو الأسوأ فلأن هذه الجلسة تُعد جلسة خاصة لا يذكر فيها شىء ذا بال سوى الغيبة والنميمة ومثل هذا النوع من اللغو ، أما المقاهى فهى على العكس من هذا فلا تسنح الفرصة لمثل هذا النوع من الأحاديث بسبب هذا التجمع العام ، كنت

دائماً أجلس فى القسطنطينية ومصر مع الأصدقاء فى المقاهى ليلاً ، لكن هذه المجالس كانت نزيهة، ولم أسمع فيها أحد يغتاب أخاه أو يلهو ، وكان حديثهم عن الطرف والنوادر .

### نماذج للحضارتين الأوربية والآسيوية :

ومن أكبر مميزات القسطنطينية أن المرء إذا أراد رؤية الحضارتين الأوربية والآسيوية مجتمعتين معاً فى مكان واحد يمكنه أن يرى ذلك هنا ، فلو أنت تجولت فى دكاكين باعة الكتب تجدها واسعة جداً ، وقد فرشت بالرخام وبها نوايب جميلة من الزجاج والكتب سواء كانت فى مجلد أو عدة مجلدات غير عادية ، وهى عموماً مذهبة وصاحب الدكان يجلس على كرسي أمام مكتب ، وهناك شابان أو ثلاثة بملابس قشيشية يقومون بالعمل هنا وهناك ، وما أن تضع قدمك فى الدكان يأتيك شاب ويضع كرسيه أمامك ويعطيك قائمة بثمن الكتب ولا يقبل المساومة .

ومن ناحية أخرى هناك كتب مكدسة وغير مرتبة على مصاطب على قارعة الطريق وقد فرشت على الأرض وفى مكان ضيق ولا يتسع لأكثر من ثلاثة أو أربعة أشخاص وتقضى ساعات فى المساومة على تحديد الثمن .

وهكذا يوجد كلا النموذجين من الدكاكين فى كل حرفة وصناعة وجميعها بشكل عام نظيف ومرتب ومزين ، ولو زرت مدينة غلطة لحسبتها قطعة من أوروبا ، الدكاكين مرتفعة ومزدانة والشوارع والطرق واسعة وممهدة ، لا ترى فيها شيئاً من الوحل والقاذورات ، وعلى العكس من ذلك مدينة إستانبول التى معظم سكانها مسلمون ، فشوارعها غير نظيفة وبعضها غير ممهد يصعب المشى عليه .



وغالباً فإن الفكرة التي تطرأ على بال السائح الذي يأتي إلى هذه المدينة لأول وهله هي لماذا هذا القدر من الاختلاف البين بين قسمي دار الخلافة المعظمة ، وقد كانت هذه الفكرة أول ما طرأ على بالي ، وبحث واستفسرت كثيراً في هذا الصدد عن سبب اختلاف أحوال السكان ؛ فعلمت بسهولة أن السبب هو فقر المسلمين وثراء أصحاب القوميات الأخرى ، لكن لم أستطع تحديد السبب الواضح لعدم تمهيد الشوارع والطرق ومابها من قاذورات ؛ لذا استفسرت عن هذا الأمر من موظف تركي كبير هو حسين حسيب أفندي مفتش الشرطة فقال إن ضرائب بلديتنا ضئيل للغاية وكثير من السلع معفاة من الضرائب ، أما في مدينة غلطة فإن التجار الأوربيين يدفعون الضرائب الباهظة عن طيب خاطر، ولهذا فإن البلدية يمكنها أن تنفق ببذخ من هذه الأموال ، وفي رأي أنها هي نفسها مدينة غلطة التي ذكرها ابن بطوطة واشتكى من قذارتها ووحلها ، أما الآن فقد اهتموا بنظافتها من أجل هذا دفعوا الضرائب الباهظة ، وفي الحقيقة أن النظافة أصبحت اليوم سمة من سمات أوروبا

### المباني والحرائق :

تختلف مباني القسطنطينية في هيئتها تماماً عن مباني الهند ، فالبيوت عموماً مكونة من ثلاثة أو أربعة طوابق بدون أفنية ، والمباني كلها من الخشب ، حتى إن بيوت الأمراء الكبار والباشوات من الخشب أيضاً ، ومن أجل ذلك يكثر هنا اشتعال الحرائق في البيوت ، ولا يمر شهر بل أسبوع إلا وقد اشتعلت النيران في عدة منازل وأتت عليها ، وأحياناً تحترق حارة أو حارات بأسرها ، والحكومة تعني عناية خاصة بأمر إطفاء الحرائق ، وقد عُنِيَ لذلك العمل بشكل خاص مئات من الناس ،

وأعدوا لذلك برجاً عالياً جداً يقوم عليه عدة موظفين ، يتواجدون فيه فى جميع الأوقات ، يراقبون المدينة فإذا وقع حريق أخبروا المسؤولين فوراً ، وعلى شاكلة هذا البرج أعد عدد آخر من الأبراج الصغيرة ، وإذا وقع حريق فى مكان ما أطلقت المدافع فوراً ، وهرع رجال المطافئ بكامل أدواتهم من جميع أنحاء المدينة ، وتصدر لهم الأوامر بالإسراع ، وإذا أصابوا أحداً على الطريق بمكروه فلا شئ عليهم . سألت الناس لماذا لا تبنون البيوت من الحجارة ، قالوا إنها تسبب مشكلة كبيرة وأذى فى فصل الشتاء وتضر بالصحة .

## المناخ :

ومناخ القسطنطينية طيب ومعتدل جداً ، يشتد البرد فى أيام الشتاء ، وأحياناً تتساقط الثلوج ، وفصل الصيف الذى عاصرته بنفسى لطيف جداً يعجز عنه البيان ، وتعجبت لماذا لا يشد أمراؤنا وأثريائنا فى الهند الرحال إلى القسطنطينية بدلاً من شمله ونينى تال ، والماء ينحدر من الجبال وهو ماء عذب مفيد للمعدة .

## الفواكه :

يتوافر هنا كل أنواع الفواكه ولاسيما العنب والبطيخ الذى لا مثيل له ، وربما يتفوق فى جماله على بطيخ لكهنو ، لكن لا يصل إلى حلاوة البطيخ هنا ، والكمثرى التى يطلق عليها العرب « أجاس » هى هنا فى شكل مخروطى مدهش وتشبه الجزر من ناحية الشكل لا من ناحية اللون ، لكنها لذيذة وفى غاية الحلاوة ، والتفاح أكبر وأحلى من تفاح كابل ،



وهنا فاكهة تسمى مشمش تشبه فاكهة « جامن » ، وكل أنواع الفواكه رخيصة جداً ، فكيلو العنب يصل إلى روبيتين ، ولا توجد وسيلة للتمييز بين أجود أنواع التفاح كل حبتين بببسه ( مليم ) وهكذا .

## الملابس :

الملابس كلها على الطراز الأوربي ، ولا يمكن التمييز بين المسلم والنصارى من ناحية الملابس والمظهر ، والطربوش الأحمر الذي يعتبر من الملابس المميزة للأتراك يرتديه النصراني واليهودي كذلك ، ولهذا السبب لا توجد وسيلة للتمييز بين هاتين القوميتين ، وهذا الأسلوب حسن من ناحية أن الفروق بين الأمم المختلفة إذا أزيلت كانت سبباً مقيداً للمدنية والازدهار ، ولكن ذلك يحدث حرجاً كبيراً في الأمور الاجتماعية ، وقد واجهت من أجل ذلك مصاعب كبيرة ، وكنت أفكر دائماً أن عمر بن الخطاب - رضى الله عنه - أحسن حينما ألزم النصارى بلباس قومي ، ومن العجيب والمثير للدهشة أن المدرسين وعلماء الدين لم يعصموا أنفسهم من التأثير الأوربي ؛ فهم يرتدون السروال والفرق الوحيد أنهم يرتدون فوقه صديرية وعمامة جميلة ، ويرتدون جاكيت بدلاً من القميص وفوقه عباءة ، وهذه هي العلامة المميزة التي تميزهم عن غيرهم من الجماعات الأخرى ، وهم لا يضعون أزراراً للعباءة ، ويلبس هؤلاء الناس عادة الطربوش التركي عامة ، لكنهم يلفون عليها شريط من القماش الأبيض ، والذي يطلق عليه العرب اسم « لفة » ، ويعتقد أنها العلامة الخاصة بالعلماء ، أما التفاصيل الخاصة بملابس النساء فسوف أتناوله عند ذكر الحياة الاجتماعية والحضارية للمرأة .

## الجوامع والقصور الملكية :

ومن الآثار التاريخية التذكارية المهمة هنا هي الجوامع والقصور الملكية ، وسنذكر المساجد الجامعة بشيء من التفصيل تحت عنوان خاص ، والقصور الملكية هنا يقال لها السرايات ، ويبلغ عدد القصور عشرين أو واحداً وعشرين ، وكلها تقع على مسافات بعيدة ، وهذه المباني من عهود مختلف السلاطين ، وهي في غاية العظمة والأبهة ، ويقع أحد القصور على شاطئ البحر وهو مشيد بأكمله بالرخام وواسع للغاية ومرتفع وجميل ، وعندما نزل ملك ألمانيا ضيفاً على السلطان أقام في هذا القصر ، ومن الغريب أنه ليس بالمدينة كلها قاعة للبلدية ، والحدائق العامة قليلة جداً ولا تليق بهذه العاصمة الكبرى .

## المحاكم :

والمحاكم كلها ( عدا اثنتين أو ثلاث ) في مكان واحد ، وتسمى هذه المجموعة من المباني بالباب العالي ، وبالقرب منها محكمة رئيس الوزراء ، وهذه المباني ليست بهذا القدر من الجمال والبهاء ، والمحكمة العليا التي تسمى هنا محكمة التمييز تقع على مقربة من الباب العالي ، لم أدخل فيها ولكن مبناها من الخارج يبدو فخماً وجميلاً ، وقد دخلت مبنى إدارة الشرطة في غلطة ، وتجولت فيه ، وهو مبنى عادي ، ولكنه مرتب ومنسق للغاية وقاعة الاجتماعات مفروشة بالسجاد التركي الثمين والمقاعد جميلة ومنسقة ، وقد زرت كذلك مبنى وزارة المعارف ، والمبنى عادي ، لكنه يبدو جميلاً من حيث النظافة والتنسيق الخاص .





## تطور التعليم

### المدارس والكليات :

كان من أهداف رحلتى البعيدة هذه إلى جانب زيارة المكتبات هو استعراض المنهج التعليمى والتقدم الثقافى هنا ؛ فعنيت بذلك أكثر مما عنيت بغيره من الشئون ، ولم أَلْ جهداً فى هذا السبيل ، لكن لا يجب على القراء أن يعقدوا الأمل بأن أهدافى قد كُلت بالنجاح التام ، وأن تقريرى التعليمى قد أحاط بالجوانب كلها ، والجهود التى بذلتها فى سبيل البحث والتحقيق هى أننى ذهبت عدة مرات إلى مكتب المعارف ، واستطلعت واستفسرت من المسؤولين عن التعليم والمعارف ، وقمت بنفسى بزيارة المدارس والكليات الكبيرة ، وقابلت المدرسين والأساتذة ، وحصلت على التقارير السنوية للكليات الكبيرة ، وهذا لايغنى أننى وفقت تماماً ، ومن أعجب ما جُبِل عليه الأتراك أنهم ينظرون إلى كل أمر بعين السياسة ، ولهذا لا يحبون أن يتفشى شأن من شئونهم ويظهر للعيان ، وتقدير وزارة المعارف الذى يُنشر سنوياً يتميز بالإجمال والإيجاز التام ؛ حتى إنه لا يلقى الضوء على نفقات التعليم ورواتب الأساتذة والمدرسين ، وبعض الكليات مثل الكلية الحربية والكلية الملكية تنشر تقاريرها بشكل مستقل ، لكنها لا تحتوى إلا على نتائج الامتحان والمقررات الدراسية فقط .



واعتقدت أول الأمر أنني حصلت على معلومات قليلة لضالة وسائلى ، ولكن حينما قرأت كتاب خير الدين باشا وزير تونس اقتصعت ؛ لأنه حينما ذكر تركيا وكتب عن حالة تطورها الحضارى والتعليمى أجمل إجمالاً بالغاً ، واعتذر عن ذلك بقوله : " كل ما كتبتة عن شئون تركيا إنما كتبتة اعتماداً على المصادر الإنجليزية ، ولهذا لم أستطع التفصيل ، ولكن كتابات المسلمين لا تحتوى على هذا القدر كذلك " ، وبعد هذا التمهيد أعذر وأعود إلى حديثى الأساسى .

### مناهج التعليم القديمة والحديثة :

يوجد فى القسطنطينية - بل فى جميع البلاد الإسلامية - منهجان للتعليم : منهج قديم وآخر حديث ، وقد بدأ المنهج القديم للتعليم مع الحكومة التركية ؛ حيث قام أرخان المتوفى عام ٧٦١ هـ وهو الملك الثانى فى هذه السلسلة بتأسيس مدرسة فى « أرنيق » فكانت أول مدرسة أقيمت فى الدولة العثمانية ، وبعد أرخان اهتم السلاطين الآخرون بالتعليم وأسسوا مئات من المدارس ودور العلم ، وقد تحدثت عن ذلك بشيء من التفصيل فى رسالتى « التعليم عند المسلمين فى العهود الماضية » .

وقد بدأ التعليم الحديث عندما تحولت الحكومة التركية من الطراز الآسيوى إلى الطراز الأوروبى ، وكان السلطان محمود هو رائد هذه الثورة ، والذي اقتفى آثار الأوربيين ، وقام بتنظيم الجيش على الطريقة الأوربية ، كما أسس هذا المجدد الكلية الحربية فى عام ١٢٥٠ هـ ، وكانت هذه الكلية نواة للتعليم الحديث ، وهذه الكلية موجودة حتى الآن

وهى المركز الأم لجميع المدارس الحربية . وبعد السلطان محمود قام السلطان عبد الحميد فى عام ١٢٦١ هـ بالتوسع فى التعليم الحديث فأقام المدارس الرشدية ، ولا يزال هذا التعليم مستمراً حتى الآن فى تطور وازدهار ، ويتكون التعليم الحديث من أربع مراحل :

١ - المرحلة الابتدائية : ومدة الدراسة فيها خمس سنوات على الأكثر ، ولكن الطالب الذكى المجتهد يستطيع أن يتجاوز هذه المرحلة ، وينتهى منها فى سنتين أو ثلاثه ، بل فى سنة أو اثنتين حيث يتعلم فيها قراءة القرآن الحكيم واللغة التركية والخط العربى ومبادئ الحساب .

٢ - المرحلة الرشدية : وفترة التعليم فيها ثلاث سنوات ، ويدرس فيها الخط التركى ، ومفردات اللغة التركية ، وقواعد اللغة التركية ، والعقيدة الإسلامية باللغة التركية ، والحساب ، واللغة الفرنسية ، واللغة العربية ، والجغرافيا ، ومسك الدفاتر ، ومبادئ التجارة والرسم ، وهذه المرحلة تعادل عندنا المرحلة المتوسطة أو تزيد عنها قليلاً .

٣ - المرحلة الإعدادية : والإعدادية تأتى بعد المرحلة الرشدية ، ويقال لها المتوسطة ، وكان مجموع عدد الطلاب هذه المرحلة عام ١٨٩٢م نحو ٥٢١٥ ، وتضم جميع مدارس العاصمة ، والمحافظات . ٤ - وبعد هذه المرحلة يوجد كليات خاصة مثل الكلية الملكية ، وكلية الحقوق وغيرها ، والتي سيأتى ذكرها بالتفصيل فيما بعد . وجميع المدارس العامة والخاصة والتي يبلغ تعدادها فى القسطنطينية خمسمائة مدرسة منها ثلاث عشرة كلية كبيرة .

## تطور التعليم فى عصر السلطان الحالى :

من الأمور المسلم بها عموماً أن التعليم يتطور تطوراً عظيماً يوماً بعد يوم فى عهد السلطان الحالى ؛ فقد كان عدد المدارس الرشدية عندما تبوأ السلطان عرش المملكة ستة وتسعين مدرسة ، وقد بلغت الآن ٤٠٥ مدرسة ، وجميع المدارس الجديدة التى أنشئت فى عهد هذا السلطان خلال ستة عشر عاماً يبلغ عددها حوالى ألفين ، ومع هذا فإن عدد الطلاب فى المدارس والكليات يتضاعف بكثرة ، لدرجة أنه لا يوجد أى تناسب بين تقرير تطور التعليم فى العام السابق عنه فى العام اللاحق ، وفى المحاضرة التى ألقاها الأستاذ ويمبرى قبل عدة سنوات عن التقدم العام للأتراك ذكر فيها أن عدد طلاب كلية الحقوق ثلاثمائة ، لكن حينما كنت فى القسطنطينية كان عدد الطلاب فى هذه الكلية ألفاً ومائتين ، وكنت قد قرأت فى جريدة المؤيد المعروفة الصادرة فى القاهرة أثناء إقامتى بمصر « أن السلطان الحالى عندما أمسك بزمام الحكم كانت تكاليف التعليم ثلاثمائة ألف جنية سنوياً ، ولكنها بلغت الآن ثمانمائة ألف جنية سنوياً » ، وهذا المبلغ يعادل عندنا اثنتى عشر مليون روبية .

وفى الحقيقة أن للسلطان اهتماماً عجيباً بالتعليم حيث أسس السلطان بنفسه كلية الحقوق والكلية الملكية ، وهما من الكليات المشهورة فى القسطنطينية ، والسلطان يعتنى بهاتين الكليتين ويقوم بزيارتهما بنفسه .

وحينما كنت فى القسطنطينية أقام السلطان مأدبة ملكية لطلاب جميع الكليات الكبيرة ، وفى القسطنطينية حديقة تسمى « كاغذخانه » يجتمع فيها الناس مرة كل أسبوع وقد اختيرت هذه الحديقة لإقامة المأدبة السلطانية ، وقد أصدر الأمر بأن يدعى إليها طلاب جميع الكليات



بالتناوب ، وكانت أولى الكليات هى الكلية الحربية ، ثم الكلية الملكية ، ثم كلية الخدمة المدنية ثم دُعى طلاب الكليات الأخرى ، وكلما خرج الطلاب من كليتهم كانت الطبول الملكية تدق أمام موكبهم بأمر من السلطان ، وكان السلطان لا يستطيع أن يشارك بنفسه فى تلك المآدب بسبب مشاغله ، فكان ينيب عنه دائماً أحد الوزراء ليشارك الطلاب فى المأدبة ، ويقرأ على الطلاب تحية السلطان ، وحينئذ يهتف جميع الطلاب فى حماس وشوق أطال الله حياة السلطان .

ومن أهم ما سبق إليه السلطان فى مجال التعليم هو تأسيس كلية العشائر ، وبالرغم من أن جميع البلدان التابعة للدولة العثمانية تتمتع بتقديم التعليم لكن القبائل العربية كانت محرومة منه تماماً حتى الآن ، وسبب ذلك هو بدويتهم وعدم اهتمامهم بأمر التعليم ، وبسبب هذا الأمر أصدر السلطان مرسوماً بتأسيس كلية لتعليم القبائل العربية خاصة وملحق بها دار للإقامة واسعة ومرقبة ، وكانت المراسيم السلطانية قد صدرت - خلال إقامتى هناك - إلى الحكام والأمراء أن يختاروا أبناء القبائل العربية الشريفة من الحجاز واليمن وديار بكر والبصرة وبغداد وطرابلس الغرب وحلب والموصل والشام ويرسلونهم لنيل قسط من التعليم ، وقد وافق السلطان بأن تتكفل الحكومة بكل نفقات تعليمهم ، وافتتحت هذه الكلية فى ١٢ ربيع الأول سنة ١٣١٠ هـ فى احتفال رائع وعظيم ، وأدبت مراسم الافتتاح ، ولا نجد مثلاً لهذا الجهد الجهد لتربية العرب وتثقيفهم على مدار التاريخ الإسلامى الطويل .

ونجد فى « دار الشفقة » أكبر دليل على الكرم السلطانى ، وقد أقيمت للأيتام بصفة خاصة مدرسة ، ويدرس فى هذه المدرسة ألف يتيم ، وكلهم

يقيمون فى دار الإقامة ، ويتحمل السلطان بنفسه تكاليف نفقات هذه الجماعة الكبيرة من الأيتام من طعام وملابس وجميع الحاجيات الأخرى وليس إدارة التعليم ، ونذكر فيما يلى المدارس والكليات الجديدة بالذكر هنا وهى :

(١) الكلية الحربية الملكية .

(٢) الكلية السلطانية .

(٣) الكلية الملكية .

ولأننى قد قمت بزيارة هذه الكليات الثلاث وحصلت على معلومات مفصلة عنها ، لهذا سأكتب عنها فيما بعد تحت عنوان منفصل .

(٤) كلية الحقوق : يدرس فى هذه الكلية المواد التالية : الفقه ، وأصول الفقه ، والقانون الرومانى ، والقانون التجارى ، وقواعد المحاكمة، والحدود والجنايات ، والقانون البحرى ، والاقتصاد السياسى أى سياسة المدن ، وقوانين الدول الأوربية : نشأة القوانين والتشريعات وتطورها ، وعدد الطلاب فيها ألف ومائتان ، ستمائة منهم مقيمون فى سكن الكلية ، والمتخرجون منها قاضى وقاضى القضاة ، ومدة الدراسة فيها أربع سنوات .

(٥) كلية الهندسة : ومدة الدراسة فيها ست سنوات ، وتشبه كلية رود فى الهند.

(٦) كلية الآسن : ويدرس فيها اللغات الألمانية والفرنسية واليونانية والأرمينية واللاتينية والإيطالية والروسية .

(٧) كلية الصناعة أى المدرسة الفنية : وميزانيتها السنوية ٨٢٥٠ جنيه ، أى ٢٢٧٥٠ روبية ، وعدد طلابها ٢٤٠ طالباً ، وجميع الطلاب أيتام ، وتتحمل المدرسة نفقاتهم ، وتُدرس فيها النجارة والحدادة حتى الآن ، وفى العام الماضى طلب مدير المدرسة توفيق أفندى أن تدرس صناعة الآلات .

(٨) كلية النواب : أسست هذه الكلية على مبادئ جيدة ، وفى الماضى كان القضاة والمفتون يعينون دون امتحان فى أى نوع من التعليم ، لكن الآن تقرر أن الشخص لا يتخرج فى هذه الكلية إلا بامتحان ، وهذا الشرط سد الطريق تماماً أمام التوصيات فى التعيين ، ويدرس فى هذه الكلية الفقه بمستوى رفيع ، بالإضافة إلى بعض مقررات التعليم الحديث حتى يقف الخريجون على متطلبات العصر الحالى .

(٩) الكلية البحرية : يُدرس فيها فن الملاحة .

(١٠) كلية الزراعة : تُدرس فيها أصول الزراعة .

وهناك عدة أمور تتعلق بمنهج التعليم وهى جديرة بالذكر هنا :

١ - اللغة الفرنسية مادة إلزامية فى جميع المدارس والكليات تقريباً ، ونتيجة لهذا لا يمكن أن تجد خريجاً من خريج التعليم الحديث غير ملم باللغة الفرنسية .

٢- تُدرس علوم الطبيعة والكيمياء والجيولوجيا كمواد إلزامية فى جميع الكليات الكبرى ، وتدرس هذه العلوم تدريساً عملياً ، ولهذا الغرض تتوفر آلات تلك العلوم بكثرة فى كل كلية .



٣ - يدرس التاريخ على مستوى عال ورفيع ، وقد اطلعت على مقررات الكلية الملكية وهى تقع فى ستة مجلدات ضخمة ، وفيها تاريخ مفصل لأوربا ، وأفضل ما فيها أنها ناقشت الأخطاء التى روجها معظم الكتاب الأوربيين فيما يتعلق بالتاريخ الإسلامى وردت عليها وتقدتها .

٤ - يتم تدريس جميع العلوم والفنون فى جميع المدارس والكليات باللغة التركية اللغة القومية ، فيما عدا الكلية السلطانية التى يدرس فيها كثير من الطلاب النصارى ، وقد ترجمت جميع العلوم الحديثة إلى اللغة التركية ، ولا تزال عملية الترجمة تتم من أن لآخر ، ومع أن هذا الأمر يتطلب بحثاً مفاده هل تعد الترجمة وسيلة جيدة للتعلم أم لا ؟ لقد اختار أهل رأى من مشاهير الهند وعظمائها جانب الرفض فى هذا البحث ، لكن هذا البحث فى الغالب يخص الهند ؛ حيث إن لغتها القومية ليست لغة الحكومة فى حين أن اللغة التركية لغة الدولة ، ولا نجد لذلك مثيلاً فى كل أنحاء العالم أن ترقى دولة ما بتحصيل العلوم والفنون بلغة أمة أخرى ، لقد بدأت نهضة إنجلترا آنذاك عندما ترجموا العلوم والفنون من اللغة اللاتينية إلى اللغة الإنجليزية ، ولا شك أنه إذا كان من الممكن أن تتطور تركيا فإن ذلك يكون عن طريق اللغة القومية .

### طريقة إسكان الطلاب :

٥ - وأهم الأمور الجديرة بالذكر والجديرة بالاحترام فى مسألة التربية والتعليم هو نظام السكن ودور الإقامة ، والحقيقة أن تركيا تستطيع أن تفخر بهذا الأمر وتعتز به ، وهو أن النظام الذى تبنته فى سكن الطلاب وإقامتهم لا يرام أفضل منه ، ففى جميع الكليات الكبيرة

سكن ودور إقامة ، يقيم بها الطلاب بأعداد كبيرة جداً مع التعهد بأن تتشابه جميع الخدمات من مأكّل وملبس ومسكن ومفروشات ؛ بحيث لا يكون هناك أى تمييز بين الطلاب الذين يأخذون تكاليف الملابس إلى جانب أجرة السكن ومصاريف الطعام ، وتُعدّ الكلية بنفسها وتحت إشرافها ملابس الطلاب ، ويتناول جميع الطلاب الطعام على الكراسى والطاولات ، ويعنى بالنظافة والأناقة الفائقة فى كل شىء ، ولا تقل المصروفات السنوية عن خمسة جنيهات فى بعض الكليات فى حين تبلغ فى الكلية السلطانية أربعون جنيهاً أى ما يعادل ستمائة روبية هندية .

وهذا الكرم التركى جدير بالاحترام والتقدير ؛ فبالرغم من زيادة المصروفات الدراسية ، إلا أن الفقراء لم يحرموا من التعليم فى هذه الكليات ، ففى كل كلية عدد يعتد به من الفقراء الذين يتلقون المساعدة من جانب الأثرياء من الأتراك ، لدرجة أنهم يدفعون عنهم جميع مصروفات الكلية ، وأن الكلية السلطانية التى تبلغ مصروفاتها السنوية أربعون جنيهاً بها مائتى طالب فقير وغير قادر ، ويؤدى الأمراء وأعضاء الحكومة المصروفات الدراسية عن مائة وخمسين طالباً منهم ، بينما يدفع السلطان مصروفات خمسين طالباً من ماله الخاص ، ومن أثر ذلك أننى بعد أن دلفت من سور الكلية لم أستطع - بأى حال من الأحوال - أن أُميّز بين أى شخص ، وأن فلاناً طالب فقير وغير قادر ، فالطلاب كلهم سواسية وقد تولدت فيهم معانى قوية للاتحاد والوطنية ، ونال الفقراء أعلى مكانة فى الحياة الاجتماعية ، وتولدت فيهم الشجاعة وبعد النظر ومن العيوب الجوهرية فى كليات أوربا الكبرى أن الفقراء من الناس لا يستفيدون بأى فائدة من علمها ، وقد تدارك الأتراك هذا العيب وأكملوه بنجاح .

وقد تذكرت مدرستنا دار العلوم بعد أن رأيت نظام السكن هذا ،  
وتأسفت على تفاوت درجات إقامتها ، ولم يكن أسفى فى الواقع على  
حالة مدرسة العلوم بل كان على أثرياء القوم الذين أعطاهم الله الثروة  
والمقدرة ولم يمنحهم التوفيق لكى يسعوا إلى هذه المكرمة بكرمهم ، ففى  
دور التعليم عندنا يبدو تفاوتاً كبيراً بين الفقراء والأغنياء ، ولهذا فإنى  
أقول علانية إن الأمر الملح والأكثر أهمية فى كلياتنا القومية هو أن  
يساوى بين جميع الطلاب بشكل كامل فى الملابس والهيئة والطعام  
والسكن ، وأن تُمحي تماماً الفوارق المختلفة الموجودة الآن فى الكليات ،  
وإذا لم يتم ذلك فسوف تتلاشى الروح الوطنية فى الكليات .

## زى الطلاب :

وهنا سبق آخر فى المدارس والكليات مقيد ومؤثر للغاية ، وهو أن  
كل طالب يضع شارة ذهبية على ياقة المعطف مثبت عليها اسم المدرسة  
أو الكلية التى يتلقى تعليمه بها ، وهذه الشارات مكتوبة فقط بخط نسخ  
رائع ، ولو أنك مشيت على طرق وممرات المدارس والكليات الساعة  
الرابعة تقريباً يتراعى لك ترهة عجيبة وجذابة ، فبعد أن يخرج الطلاب  
من المدارس فى أسراب وجماعات ينقسمون إلى صفوف عديدة  
ويسيطرون بهذا الترتيب والنظام ، وكأنهم جيش نظامى يمشى فى  
طابور ، والطلاب فى أزياء حمراء وبيضاء عليها معاطف سوداء  
والكليات مكتوبة على ياقات المعاطف بخط مذهب يبدو جميلاً إلى حد  
يعجز عنه البيان .



وعلاوة على العظمة والأبهة والفخامة فى هذا النهج هناك فائدة كبرى لذلك ، وهى أن الطلاب عندما يخرجون إلى السوق بهدف التنزه لا يستطيعون أن يأتوا بحركات غير لائقة ، كما أن ارتداء زى الكلية إجبارى فى كل الأوقات ، وهذا يجعلهم يعرفون أنهم طلاب ، ولهذا فعليهم مراعاة قوانين كلياتهم شاعوا ذلك أم أبوا ، وبناء على هذا لو شارك أى طالب فى جمع لا يليق به أو ارتكب حماقة فإن البوليس يقبض عليه ويسلمه للكلية أو للمدرسة التى يدرس بها .

### إقامة الطلاب :

يبدو نظام الإقامة هنا للوهلة الأولى سيئاً ؛ فالإقامة ليست فى حجرات منفصلة ، بل يقيم كل خمسين طالباً معاً فى حجرة كبيرة بها أسرة مفروشة مطابقة لعددهم ، وعلى كل سرير وسادة ، وبجواره دولا ب صغير يوضع فيه الملابس العادية والكتب ، وعندما رأيت الإقامة هنا للمرة الأولى احتقرتها بشكل كامل ؛ خاصة وأن عُرف الإقامة المرتبة والمجهزة فى مدرسة دار العلوم ( بالهند ) كانت متمثلة أمام عيني ، ولكن اتضح لى بمزيد من البحث والتحقيق أن هذه الطريقة لا تخلو من فائدة ، ولا شك أن السبب الحقيقى لهذا النقص يرجع إلى كثرة السكان والأرض غير ميسرة بشكل كاف ، لكن هناك فوائد لا يمكن الحصول عليها إلا بهذه الطريقة الخاصة ، وإذا زعم زاعم أنها أعدت هكذا عن قصد ، وأن ذلك مناسب لهم ؛ فربما لا يجانبه الصواب .

لقد استخدمت هذه الطريقة بشكل مفيد للغاية حيث إن الحياة اليومية لجميع المقيمين قائمة على قواعد موحدة ، ففى الصباح - على

سبيل المثال - يوقظ الحراس - الذين يتواجدون فى غرف النوم طوال الليل - جميع المقيمين وقد ثبتوا جميع الصنابير فى الحائط مساوية لعدد الطلاب وأعدوا الأحواض تحتها ، ويذهب جميع الطلاب هناك ويجلسون معاً ، وهناك قدر من الالتزام بين الطلاب الذين يأتون معاً ، وفى بعض الكليات هناك خزان واحد ، وتفتح معاً فى وقت واحد فوهات جميع الصنابير للملئها ، وعندما يحضر جميع الطلاب فإن الخادم يملأ ذلك الحوض ويغلقه بعد مرور الوقت المحدد له ، ولو حضر أحد الطلاب متأخراً عائد لأمحالة ؛ لأنه لا يمكن أن يكون لشخص واحد فقط مثل هذا الماء الكثير مجاناً ، وبعد أن يغسل جميع الطلاب أيديهم ووجوههم يتجهون إلى حجرة القراءة - وهى مخصصة لمطالعة الكتب ، ويوجد فيها مدرس للإشراف - فيجلسون ويذاكرون دروسهم أو ينصرفون إلى المطالعة ، ثم ينهض جميع الطلاب معاً ، ويتجهون إلى صالة الطعام ، وبعد تناول الطعام تدق ساعة الكلية ويذهب الجميع للجلوس فى قاعات الكلية ، وفى الليل أيضاً يقرأ جميع الطلاب فى نفس الحجرة أى حجرة القراءة ، وعندما يحين وقت النوم ينهض الجميع معاً ويذهبون إلى غرف النوم معاً ، وخلاصة القول أن كل هذه الأعمال مثل النوم ، والاستيقاظ ، والاغتسال ، والاستذكار ، وتناول الطعام ، واللعب ، وأداء الصلاة ، والذهاب إلى الأسرة فى الساعة العاشرة والبقاء عليها يقوم بها جميع الطلاب فى وقت واحد، وبهذه الطريقة يتعودون على المحافظة على الأوقات فتصبح من طبيعتهم تدريجياً ، ومن الضرورى لهذه الطريقة أن تُنظم إقامة الطلاب بحيث يكون فى كل حجرة ما يقرب من خمسين طالباً معاً ، وإلا لا يمكن بأى حال إنجاز جميع الأعمال

معاً ، وإذا ما كانوا فى حجرات منفصلة ، وفى كليتنا نجد مبنى ظهور  
حسين لإقامة الطلاب قائماً حتى الآن و محافظاً على هذه القواعد .

### بعض العيوب فى تطوير التعليم :

على الرغم من كل هذا الاهتمام الخاص بتطوير التعليم والتوسع  
فيه ، ولأن الأسلوب الحديث فى التعليم تم تطبيقه منذ وقت قصير ، لهذا  
تعيبه حتى الآن كثير من الجوانب ، ويرجى أن تزال هذه العيوب  
تدريجياً ، منها أنه ليس فى أى كلية ، بل فى المدينة كلها مجلس للنقاش  
أو جمعية علمية ، ولهذا لا تتوفر للطلاب فرصة لتنمية ملكة الخطابة ،  
وهذا هو السبب فى أن المتخرجين منها لا يستطيعون إلقاء خطبة  
أو محاضرة فى جمع عام ، ومن آثار ذلك أن الطبقة المثقفة لم يظهر  
فيها حتى الآن ذلك التنور الفكرى والطموح و سمو الفكر وبعد النظر  
وهو ما يعد من سمات التعليم الحديث .

ومما يُعاب على هذا النظام أن الكليات والمدارس الكبرى إنما توجد  
فى العاصمة ولا تتعدها ، والمدن الكبرى الأخرى وإن أقيمت فيها  
مدارس كثيرة ، لكنها عمومًا مدارس « ابتدائية » « ورشدية » أى  
مدارس متوسطة ، وبقدر علمى ليس فى بيروت ودمشق وحلب وبيت  
المقدس مدرسة علمية يصدق عليها كلمة الكلية .

ومن المؤسف أن جميع الكليات وبور العلم فى القسطنطينية كلها ،  
والتي ذكرتها - تشرف عليها الحكومة ، بينما لم يهتم الشعب بهذا  
الجانب حتى الآن ، أى ليس فى هذه العاصمة الكبرى كلية أهلية ، وأى  
حكومة مهما كانت ثرية وغنية لا يمكن أن تتكفل بجميع الحاجيات



العلمية للدولة كلها ، وإن تم لها ذلك فلن يكون مفيداً ، والشعب الذى  
تؤدى عنه جميع الضروريات تتعطل قواه الروحية والعقلية وتموت ،  
وتنتشر فى أوربا مؤسسات علمية عظيمة أغلبها مؤسس بمساهمات  
الشعب ، والجامعات الشهيرة فى إنجلترا مثل كيمبردج وأكسفورد  
أقيمت بالجهود الشعبية ، وفى ذلك الوقت لم توافق الحكومة على أن  
تكون تحت إشرافها .

وبعد هذا التقرير المجل أتحدث - بشئ من التفصيل - عن بعض  
الكليات :

### الكلية الحربية

هذه كلية كبيرة ، بل هى جامعة كبيرة يفتخر بها الأتراك ، وهى  
فى الحقيقة تستحق الفخر ، ومع أن التعليم العسكرى يختلف إلى حد ما  
عن المفهوم الاصطلاحي للتعليم فإن ذكر الكلية الحربية تحت عنوان  
تطور التعليم لم يكن مناسباً من الناحية الشكلية ، وتدرس فى هذه  
الكلية - إلى جانب العلوم العسكرية - علوم الطبيعة والكيمياء  
والرياضيات وجميع فروع الطب ، إلى هذا الحد لا نستطيع أن نقول  
إنها خارجة عن دائرة التعليم الاصلاحي ، وهذه الكلية أسسها السلطان  
محمود سنة ١٢٥٠ هـ ، وفى هذه الأيام تطورت مبادئها كثيراً ، كما وصل  
منهج الدراسة فيها إلى أعلى مرتبة ، وكأنها لم تصبح كلية بل أصبحت  
جامعة .

ويبلغ عدد المدارس الحربية التي تنتسب إلى هذه الكلية سبعة وأربعين مدرسة ، منها ثمانى عشرة إعدادية ، وسبع وعشرون رشدية ويدرس فيها ٩٢٢٤ طالباً ، ويتضح تفصيل ذلك من الجدول التالى :

١ - المدارس الإعدادية فى العاصمة بها ١٠٩٦ طالباً مقيماً ، ومدارس المحافظات بها ٧٤٥ طالباً مقيماً .

٢ - المدارس الرشدية فى العاصمة بها ١٥٥ طالباً مقيماً و ٢٤٢٥ غير مقيم ومدارس المحافظات بها ١٢٨ طالباً مقيماً ٢٢٢٥ غير مقيم .

والكلية الحربية كلية ذات عظمة وأبهة ، ومع أنه من العرف العام فى القسطنطينية أن لا يسمح لأى شخص بالدخول فى مدرسة إلا بعد أن يأذن لها مديرها ، إلا أن الكلية الحربية لها قيود أشد من ذلك ، وحينما أردت زيارتها قال الناس لى إنه من اللازم أولاً طلب تصريح من السلطان نفسه ، ولو كان ممكناً فإن عثمان باشا الذى نلت شرف العمل معه فى ذلك الوقت يمنحنى الإذن بسهولة ، لكننى اعتبرت أنه من غير المناسب تكليفه بهذه المهمة ، وكنت التقى به حسين حسيب أفندى مدير الشرطة بدون تكلف فذكرت له ذلك فقال : « لا يؤذن لى فى الحربية » ؛ فاضطرت الاعتماد على جهودى الذاتية ، وكنت قد أخبرت أن مدير الكلية الحربية ذكى باشا ، وهو مثقف كبير وذو كفاءة نادرة ، ففكرت فى مقابلته شخصياً دون أى وساطة ، وهذا ما رآه الشيخ على ظبيان أيضاً فذهبنا إلى منزل الباشا المذكور .

وبالصدفة كان قد خرج من بيته ، فقال لنا شخص ما امكثوا قليلاً ربما يرجع سريعاً ، وفى هذه الأثناء رجع ، وبعد أن نزل من السيارة

اتجه إلينا ، وكنت أنا والشيخ على ظبيان فى ملابس عربية ، ومع أنه كان على رأسى عمامة حريرية وفى خصرى حزام ذهبى ، لكنى كنت أبدو عربياً بسبب العباءة والقفطان والشكل العام ، كان الباشا فى عجلة من أمره فألقى السلام وأدخل يده فى جيبه واستخرج بعض النقود التركية ، فتعجبت من ذلك تعجباً شديداً ، ثم خطر ببالى - والعياذ بالله - أن يكون قد حسبنا فقراء متسولين كعمامة العرب فتملكنى حزن شديد وغضب عظيم ، وصحت به قائلاً : « شو هذا ، ما جئنا لهذا ، لسنا من الفقراء » . والباشا لم يكن يعرف العربية ، ولكنه أدرك من كلامى وغضبى أن هذا الأمر ألى وأذانى ، فالتفت إلى الشيخ على ظبيان وسأله عن سبب غضبى وماذا يريدون ؟ وكان الشيخ على ظبيان ملماً إماماً يسيراً باللغة التركية ، فشرح له الغرض الذى زرته من أجله فندم الباشا ندماً كبيراً ، وقال بلهجة اعتذار : انتظرنى فى الغرفة ، وسأحضر بعد قليل ، وكان يجتمع فى الغرفة عدد من المسؤولين الكبار فاستقبلونى باحترام شديد ، وقُدِّمت القهوة كالمعتاد ، وسأل عن حال كل واحد ، وعندما علم هؤلاء الناس أننى من الهند ، وجئت إلى هنا من أجل البحث العلمى أولعوا بهذا القدر ، وأظهروا شوقهم وحبهم بكل كلمة ، وتأسفت لأننى لم أفهم التركية ولا الفرنسية وكانوا لا يستطيعون التحدث بأى لغة إلا بهاتين اللغتين ، كانوا ينهضون ويجلسون بجوارى ومع إظهار الحب يبدون أسفهم على أنهم لا يفهمون لغتى ، وبعد فترة وجيزة أرسل إلينا ذكى باشا اعتذاره قائلاً : لقد واجهنى أمر مهم ؛ لهذا لن أستطيع أن أتى بنفسى ، لكننى أمرت أحد الضباط أن يتجول بك فى الكلية بشكل جيد ، وكان ذلك الضابط رضا بك وكان يحمل رتبة



أميرالاي ، لقد كان الباشا غير مضطر لأن يذكر سبب اعتذاره ؛ فقد كان فى الحقيقة يشرف على كثير من الإدارات ، وكان يقضى اليوم كله فى جولاته على هذه الإدارات ، لكن لا شك أنه ندم على فعلته ندمًا شديدًا ، وكان هذا سببًا فى عدم حضوره .

وقد علمت هذا الأمر ، وهو أن العلماء والمتصوفة عندما يلتقون بأمير أو مسئول فإنهم يلتقون به من أجل هذا الغرض ؛ حيث يأتى هؤلاء النورانيون باسطة أيديهم ، إن الحزن من سوء ظن ذكى باشا يزول ، ولكن أسفى وحزنى على حال هذه الجماعة يبقى ، وكنت أعتقد أن هذه الطريقة من النذور والهبات خاصة بالهند ، لكنى حزنت لأن تركيا لم تنتج منها .

وخلاصة القول هو أننا ذهبنا إلى الكلية الحربية مع رضا بك ، وكان الحراس على بابها ، فأدى العسكر التحية العسكرية ودخلنا ؛ فإذا بالكلية مدينة قائمة بذاتها ، واصطحبنا رضا بك أولاً إلى الغرفة الخاصة به ، وكان هناك عدد آخر من المسؤولين فتعارفنا عليهم ، وجاءت القهوة طبقاً للعادة ، وبعد فتره وجيزة قال لنا رضا بك دق جرس الطعام فتعالوا أولاً نتجول فى صالة الطعام ، ولأننا الآن فى صالة الطعام والمبانى الملحقه بها فقد رأيت أنها بناء جديد تماماً ، لأن بينها وبين سلسله مبانى الكلية قدراً من المسافة الفاصلة ، وكان هذا البناء قد بنى بشكل عارض، ومهدوا شارعاً نظيفاً يربط الكلية بهذا المبنى ، وقد رأيت مشهداً رائعاً عجيباً عندما خرج الطلاب من غرفهم متجهين إلى صالة الطعام ، وكان الطلاب فى ثلاثين أو أربعين صفًا ، يسيرون بنظام وترتيب كأنهم جيش نظامى يسير ، كانوا متشابهين تماماً فى الملبس ، والهيئة ، ولما كان الطلاب جميعاً من الأتراك أو عرب الشام ؛

لذا لم يكن هناك فرق يذكر فى اللون والشكل ، والعجيب أنه لم يكن مع هذه المجموعة من الطلاب أى ضابط مسئول ، كما أنهم لم يعلموا بحضورنا حتى لا يكون هناك أى سلوك خلافاً للترتيب والنظام المعمول بهما ، ولم نسمع شيئاً من الضجيج والصراخ وعندما دخلنا فى الصالة كان جميع الطلاب قد جلسوا على الطاولات ، وكانت الصالة واسعة جداً وجميلة ، وكان السقف مزينا بأعمال ذهبية ، وكان الطعام على نوعين أو ثلاثة ، وكان هناك وعاء واحد بين كل أربعة طلاب وفقاً للطريقة التركية ، لم يكن هناك شوك وسكاكين بل ملاعق فقط ، لكن الطلاب كانوا يتناولون الطعام بطريقة مهذبة ، فلا يملأ أحدهم يده ولا تسقط أى فضلات على مفارش الطاولات ، وفى الغالب هناك تنبيه شديد على الطلاب بالالتزام بالنظافة والنظام ، وكان يوجد فى الصالة حوالى أربعمائة أو خمسمائة طالب ، يبدو أنهم استبدلوا ملابسهم فى التوالى واللحظة كلما مررنا بهم وقف الطلاب قائلين : « تفضل يا مولانا » ، وكنا نأكل لقمة أو لقمتين بسبب إصرارهم ، لكننا كنا نبحث عن القورمة الهندية ، لكن من أين لنا هذا فى هذا المكان ؟

بعد أن خرجنا من صالة الطعام أخذنا نتجول هنا وهناك لفترة من الوقت حتى دق جرس الكلية وانصرف الطلاب إلى قاعات المحاضرات ، ليس لدينا فى الهند قاعات الدرس هذه من ناحية الحجم ، وهى قاعات عديدة تمتد فى صف مستقيم ، ويجلس الأستاذ على منصة مرتفعة ، ويتحلق حوله بعض المصاطب الخشبية ، وفى القاعة التى زرناها سوياً مع رضا بك نهض أحد الطلاب ، وصاح بصوت مرتفع قائلاً : « بق »؛ فنهض جميع الطلاب مع ندائه وأشاروا بأيديهم بالتحية ، وعلمنا أنه

عندما يأتى أى مسئول إلى الكلية فإن الطلاب يؤدون له التحية بهذه الطريقة ، وعرفنا رضا بك بجميع الأساتذة ، لكن للأسف لم نستطع فهم لغة أحد .

زرنا الحمامات والمطابع قاعات الرسم وكثيراً من تلك المباني الموجودة داخل سور الكلية وهى من الكثرة بمكان ، لدرجة أننا لم ننته من زيارتها إلا بعد ساعتين من التجول المستمر تقريباً ، وقاعة التشريح واسعة جداً وتتوافر فيها آلات ووسائل التشريح ونماذج الرسم والتصوير التى شاهدها هنا لم أشاهد مثلها قط .

وقد رأيت اختراعاً فى المطبعة ؛ حيث كانت الخرائط الجغرافية تطبع بعد أن تصمم على الحجر بدلاً من الورق ، وكانت الخريطة التى تصمم فى ذلك الوقت غاية فى الدقة ، وهذا فى الحقيقة عمل يحتاج إلى تركيز شديد .

وقد شيدوا حوضاً جميلاً للترفيه عن الطلاب به أسماك متعددة الألوان وضعت الكراسى والمقاعد فى كل مكان ، وعلى مسافة قريبة يوجد حوض منفصل للأساتذة والمدرسين ، ولما أصابنا التعب من المشى استرحنا هنا بعض الوقت ، وكان بصحبتنا رجب أفندى المسئول عن تدريس الإنشاء باللغة التركية ويعرف اللغة الفارسية ، ظل معنا حتى نهاية زيارتنا ، وعن طريقه تم لنا التحدث بلا تكلف مع كبار المسئولين فى الكلية ، وقد قابلنى الأساتذة والطلاب فى محبة إسلامية وأخلاق كريمة يعجز بيانى عن ذكر روعتها ، والأمر الذى أسفت له كثيراً هو أن اليوم الذى زرنا فيه الكلية لم يكن يوم دراسة ، ولهذا السبب كانت هناك فقط تدريبات عسكرية مثل قواعد الرماية وأصولها وركوب الخيل ، ولم



أستطع رؤية أى شىء من هذا النوع ، وكان من الممكن أن أذهب لزيارتها فى أى يوم آخر ، إلا أن مكان إقامتى كان بعيداً عن الكلية ؛ فقلل ذلك من عزيمتى ، وتضم هذه الكلية فروعاً عديدة للتعليم :

١- أركان الحرب : أكبر فروعها على الإطلاق ، ومدة الدراسة فيها ثلاث سنوات ، وهذا الفرع ينقسم إلى قسمين : فنى وعسكرى، أما القسم الفنى فتدرس فيه المواد التالية : تقسيم الأراضى والهيئة ، ونظريات جر الثقيل ، والبناء ، واللغات الفرنسية والألمانية والروسية ، ومحاصرة الحصون ومبادئها الحربية ، والتلغراف العسكرى ، ووظائف الأركان الحربية ، والاستكشافات العسكرية ، والعمليات ، والأشكال الهندسية ، وشوارع البلدان العثمانية ، والخطوط الحديدية فى جميع الدول الأوربية ، وصناعة الأسلحة الثقيلة ، وعلم طبقات الأرض ، ونظام الجيوش الأوربية وأصولها ، والحروب العالمية الشهيرة وأصولها العسكرية واستراتيجيتها ، والبحث عن أسباب النصر والهزيمة ، والإقليدس والجبر والمقابلة ، وصناعة الأسلحة الخفيفة ، والخط ، وتاريخ فن الحروب ، والرسم ، والتصوير... وغيرها .

ونفس هذه المواد مقررة فى القسم العسكرى إلى جانب بعض المواد الحديثة التى تُدرس فى كلٍّ من القسمين ، وقد انتهوا من أكثرها فى التعليم الابتدائى والمرحلة الرشدية والإعدادية ، وهم هنا فى هاتين المرحلتين يكملون المناهج فقط ، ولهذا السبب يمكنهم أن يدرسوا موضوعات مختلفة ومتنوعة فى غضون ثلاث سنوات ، والمدة الإجمالية للدراسة من الرشدية حتى هذه المرحلة عشر سنوات .

٢- سلاح الفروسية : مدة الدراسة ثلاث سنوات ، وتدرس فى هذا القسم بجانب التدريبات العملية المواد التالية : الرسم الهندسى ، والبولوجرافيا النظرية والتطبيقية ، واللغات الفرنسية ، والألمانية ، والروسية ، والكيمياء ، وفن الأسلحة ، والاختراعات العسكرية ، والجغرافية العسكرية .

٣ - سلاح المشاة : مدة الدراسة فيه ثلاث سنوات ، وتُدرس فيه - بجانب التدريبات العملية - الجغرافيا العسكرية ، وفن الأسلحة ، واللغات الألمانية والفرنسية والروسية ، والاختراعات العسكرية ، ومبادئ الصحة .

٤ - البيطرة : أى طب الحيوانات ، ومدة الدراسة أربع سنوات ، وتدرس فيه الأمراض العامة ، وعلم التوليد ، وفن الفروسية ، والأمراض الداخلية ، والجراحة ، والأمراض الخارجية ، واللغة الفرنسية ، والخط ، والكيمياء العضوية ، ومبادئ طب التشريح ، ووظائف الأعضاء والنبات ، وعلم الحيوان ، والكيمياء غير العضوية ، وعلم طبقات الأرض والمعادن ، ويدرس فى هذه الأقسام الأربعة نحو ستمائة طالب ، وبعد حصولهم على الشهادات يفوزون بمناصب الضباط حسب ترقيتهم ، وضمن هذه الأقسام فصول المراحل الإعدادية والرشدية ، ومدة الدراسة فيها سبع سنوات ، وتدرس فى هذا القسم : التاريخ ، والجغرافيا ، والحساب ، وإقليدس ، والطبيعة ، ويبلغ عدد جميع الطلاب الذين يدرسون فى الفروع المختلفة لهذه الكلية ألفاً وخمسمائة ، منهم ألف يقيمون فى سكن الكلية وعدد الأساتذة والأساتذة المساعدين والمدرسين يبلغ سبعة وثمانين ، وأكثرهم يقيمون فى حرم الكلية ، وأكثر الأساتذة من كبار

المثقفين والمسؤولين العظام ، ومن بينهم ستة يحملون لقب باشا وهم :  
المدير ثروت باشا ، وفائق باشا أستاذ الكيمياء العضوية ، وهزبر باشا  
أستاذ الفروسية ، وتفوق باشا أستاذ علم طبقات الأرض ، وشاكر باشا  
أستاذ أركان الحرب ، وعثمان باشا أستاذ اللغة الألمانية ، وتسعة  
أساتذة يحملون رتبة أميرالاي .

### الكلية السلطانية

وهي أيضاً كلية قديمة ، تتميز عن جميع الكليات عدا الكلية الحربية ،  
وتقع في غلطة حيث يقطن التجار الأوربيون بأعداد كبيرة ، ولهذا السبب  
فإن نسبة الطلاب المسيحيين فيها أكثر من جميع الكليات الأخرى ،  
وللأسف أنتى زرت الكلية أيام إجازتها ، ولم يكن بها أى موظف غير  
اثنين هما المدير ونائب المدير ، ومبنى الكلية من طابقين ، وفي الطابق  
العلوى قاعة المحاضرات وأماكن الإقامة ، وبها قاعة كبيرة جداً لتدريس  
علم الحيوان ، وفيها كل أنواع الحيوانات النافقة وهياكل الحيوانات  
الكبيرة ، ورأيت هناك هياكل أسماك لم أرها من قبل ، وهناك آلات غالية  
الثمن بكثرة ، وذلك لإجراء التجارب الكهربائية والكيميائية .

ومن الأمور التى أعجبتنى فيها أنهم أعدوا للمرضى من الطلاب  
المقيمين قاعة فسيحة جداً ومزينة يتوافر فيها الأسرة بكثرة ويتردد عليها  
كثير من الخدم فى كل وقت ، وبهذه الطريقة يسهل على الأطباء علاج  
هؤلاء الطلاب وعيادتهم ، كما أنهم يستطيعون أن يروا جميع المرضى  
فى وقت واحد ؛ فلو كانوا فى عُرف مستقلة لكان من الصعوبة بمكان



الوصول إلى كل مريض على حدة والكشف عليه والاستفسار عن حالته بشكل كافٍ .

تبلغ النفقات السنوية لهذه الكلية ثمانية عشر ألف جنيه بما فيها المنح الدراسية للطلاب المحتاجين والعدد الإجمالي للطلاب ثمانمائة ، معظمهم فى الكلية ، وغرفة نوم واسعة جداً ومرتبّة ورائعة ، وأذكر فيما يلى ملخصاً لعدد من مواد قانون الإقامة :

١- سوف توفر الكلية من جانبها لجميع المقيمين فيها الطعام والملابس والكتب والأوراق والأقلام وغيرها .

٢ - سوف يحصل من الطالب المقيم مصروفات قدرها أربعون جنيهاً سنوياً .

٣ - يمكن للطالب أن يلتحق كذلك بدار الإقامة إذا استطاع أن يدفع ثلث أو ثلثى المصروفات أو حتى إذا لا يمكنه أدائها جميعاً ، لكن هذا يقتصر على عدد محدود، ويتخذ القرار فى ذلك بعد الاستفسار من مدير إدارة الشئون العامة ، فى بداية كل سنة يجب ملاحظة أن السلطان وأثرياء المدينة يؤدون بقية المصروفات عن هؤلاء الطلاب ، ولهذا السبب لا يشعرون بأى نوع من التمييز بينهم وبين الطلاب القادرين من حيث الطعام والملابس والأثاث وغير ذلك .

٤ - يحصل من كل طالب على خمسة عشر جنيهاً للملابس عند الالتحاق بالكلية .

٥ - الطلاب الذين لا يبيتون فى دار الإقامة مصروفاتهم عشرون جنيهاً ، ولا يمكن تخفيضها تحت أى سبب .

٦ - مصروفات غير المقيمين عشرة جنيهاً سنوياً ، ولا يمكن أن تقل عن ذلك بأى حال .

٧ - يسمح للمقيمين بالذهاب إلى منازلهم مرة واحدة فقط كل أسبوع ، ومن الضروري أن يصاحبهم موظف كبير عند الذهاب والإياب .

٨ - لا يحتفظ أى مقيم معه بأكثر من عشرة قروش فى الأسبوع ، ومن خصائص هذه الكلية من الناحية التعليمية هى أن جميع العلوم والفنون تدرس باللغة الفرنسية ، لهذا السبب فإن معظم الأساتذة فرنسيون أو ألمان ، كما تدرس معها اللغة التركية على أعلى مستوى ، وتدرس اللغتين العربية والفارسية إجبارى وإن كان بمستوى أقل ، وباقى اللغات كال يونانية والأرمنية والإنجليزية والألمانية والإيطالية واللاتينية تدخل ضمن المنهج ، ويتعلمها كثير من الطلاب بشكل اختياري غير إجبارى .

ويدرس الطلاب - علاوة على اللغات التركية والعربية والفارسية - الأدب والقرآن الكريم والعقائد والفقه والأخلاق وتاريخ الدولة العثمانية ، والقراءات والتجويد والحديث والتفسير ، وتبدأ دراسة القراءات والحديث والتفسير من السنة الرابعة ولحصة واحدة فى الأسبوع ، وتدرس اللغة الفرنسية منذ بداية التعليم وحتى نهايته ، أى مدة سبع سنوات متواصلة ، كما تدرس مواد النحو والصرف والأدب وقواعد الإنشاء وفن البلاغة حتى مرحلة متقدمة ، وتدرس المواد التالية كذلك باللغة الفرنسية وهى الحساب والجبر والمقابلة والجغرافيا والهندسة والكيمياء وعلم الحيوان والطبيعة والنبات والكهرباء وعلم الأصوات وعلم طبقات الأرض والرسم الهندسى والرسم التقليدى .

وعدد المدرسين والأساتذة أربعة وسبعون ، منهم ستة وعشرون من ألمانيا وفرنسا ، والباقي من تركيا .

والحقيقة أنه ليس في القسطنطينية بأسرها كلية تضاهيها في اتساع مبانيها وتوفر الأجهزة العلمية فيها ، وتنوع الدراسة فيها وحسن الإدارة ، ولكن للأسف الشديد أن المتعلمين في مراحلها العليا أكثرهم من النصارى ، والمسلمون قلة قليلة ، وقد أعطانى الشيخ عبد الفتاح أفندى تقريراً بنتيجة امتحان العام الجارى فلاحظت فيه أن الحاصلين على أعلى الدرجات معظمهم من النصارى ، ولا أحسد النصارى على تقدمهم - لا قدر الله - ولكنى أتأسف على تخلف المسلمين.

### الكلية الملكية

هذه الكلية هي كلية الخدمة المدنية ، أقامها السلطان على نفقته ، ويعتنى بها عناية خاصة ، وقد حضرت بنفسى لزيارتها مرتين .

كان بها في البداية خمس مراحل ، ثلاثة منها للتعليم الأولي واثنان للدراسات العليا ، وبناء على هذا كانت مدة التعليم بها خمس سنوات ، لكن أضيفت إليها مرحلتان للتعليم العالى المتخصص ، فصارت مدة التعليم بها سبع سنوات ، وتعليم اللغات الفرنسية واليونانية والأرمينية إلزامياً ، وتدخل اللغتان العربية والفارسية ضمن مقررات الدراسة ، ولكنهما مادتان إختياريتان ، كما تدرس المواد التالية : التاريخ والجغرافيا والكهرباء ، والطبيعة ، والاقتصاد السياسى ، ومبادئ القانون والدستور ، والقانونون الأوربى ، وتدرس جميع هذه المواد



بمستوى راقٍ ، ولقد طالعت مقررات التاريخ بنفسى وهى ستة مجلدات ضخمة ، ويعين خريجو هذه الكلية فى مناصب رفيعة ، وقد تم تعيين أكثر من مائتين فى ذلك الوقت فى مناصب ملكية ، من بينها بعض المناصب الرفيعة ، ويزيد عدد الطلاب الذين يدرسون فى الكلية فى ذلك الوقت عن ستمائة طالب ، وقد تجولت فى هذه الكلية بشكل جيد ، وكان مدير الكلية - وهو من أسرة تركية عريقة - لا يفهم العربية ، ولكن كان معى مترجماً فأمكننا التحدث بلا تكلف ، وقد لفت نظرى فى هذه الكليات عموماً ، وأعجبني أيما إعجاب أمر مهم ، وهو أن المدير رجل ذو منصب رفيع ، ويبدو من طريقة حياته العظمة والجاه ، وحجرة السيد المدير مرتبة ومزينة كالعادة ، وقد وصلت إلى الكلية فى وقت الراحة فكان الطلاب منهمكين فى لعب الكريكت ، وبعد فترة وجيزة دخل الطلاب إلى قاعات الدراسة قام المدير بالتجول معى فى جميع قاعات الكلية ، وكانت صالة الطعام مرتبة ومعدة بشكل متناسق جداً ، حيث وضعت مفارش نظيفة للغاية على الطاولات ، وكانت أواني الطعام ثمينة وجميلة والأباريق مطابقة لعدد الطلاب ، وكانت من الزجاج بصفة عامة ، وكأنها جزء لا يتجزأ من زينة الطاولة ، وتوجد أجهزة دقيقة بكثرة فى حجرة تدريس الكيمياء وغيرها ، وهناك مسجد صغير بين مجموعة المباني ، مبناه مبنى عادى ليس فيه ما يستحق الذكر، لكنه كان مفروشاً بالسجاد التركى الوثير غالى الثمن من الداخل والخارج ، ويبدو مزيناً جميلاً ، وكانت هناك رقعة رائعة مكتوبة بخط النسخ معلقة على حائط فى أحد جوانبه ، فاستفسرت عنها فقل لى إنها مكتوبة بيد السلطان عبد العزيز خان بخط رائع .

فى تلك الأثناء حان وقت صلاة الظهر فاستعد الطلاب المسلمون للصلاة - والطلاب النصارى هنا عددهم غير قليل - وكانوا يرتدون البنطلون والجاكت عموماً ، وتوضأوا بهذه الملابس بأدب ووقار ، وذهبوا إلى المسجد جماعة بعد أخرى باحترام وجدية فطراً على قلبى تأثير مدهش ، والحقيقة أنه إذا كان تطور المسلمين مرهوناً بتحررهم من الأثر الدينى فإن التدهور أفضل ألف مرة من هذا التطور ، وعلى كل حال بعد الصلاة استمر الوعظ فترة وجيزة ، ولكن قلة قليلة من الطلاب شاركوا فيه .

### منهج التعليم القديم والمدارس القديمة

كما ذكرت آنفاً فإن الأتراك بدأوا التعليم جنباً إلى جنب مع بداية تأسيسهم دولتهم ، وكان ذلك التعليم هو نفسه الذى نطلق عليه اليوم التعليم القديم ، ولاشك أنه كان فى وقت من الأوقات فى منزلة رفيعة وتشهد عليه حتى اليوم مؤلفات حاجى خليفة وجلبى ، والعلامة قوشجى ، وأفضل الدين خونجى وغيرهم ، إلا أن التعليم الحالى وصل إلى هذا الحد من الانحطاط ، وإذا ما قارناه بالتعليم عندنا فى الهند فإن التعليم عندنا يعد متفوقاً عليه ، والشئ الذى كدر على سعادتى فى هذه الرحلة هو انحطاط التعليم ، وهذه القضية لاتزال الآن مثارة موضوع النقاش فى الهند كذلك ، والناس يعربون عن أسفهم وحزنهم على فساد التعليم القديم ، ولكن أسفى كان نوعاً آخر من الأسف ؛ لأن المثقفين الجدد فى بلدنا يظهرون الأسف والحزن تجاه التعليم القديم وهو فى الحقيقة ليس حزنًا بل استهزاءً وشماتة ، ومع أنتى أفضل التعليم الحديث وأحبذه من كل قلبى ، إلا أنتى رغم ذلك من أشد المدافعين عن التعليم القديم .

وأرى أن التعليم القديم ضرورى وملح من أجل المحافظة على القومية الإسلامية ، ومع هذا فإننى عندما أرى منهج التعليم الحالى أجده بلا فائدة وبلا معنى فأتألم كثيراً رغماً عني ، وكنت أتدبر هذه الفكرة فى الهند، وهى أن الشئ الذى لا تتولاه الحكومة برعايتها يكون مصيره الفشل ، وهذا أمر طبيعى ، ولكننى بعد أن رأيت هذه الحالة فى مصر والشام والقسطنطينية حزنت حزناً شديداً .

والموضوع باختصار أن التعليم القديم منتشر بكثرة هنا ، ولأن طلاب هذا النوع من التعليم يُعرفون بوضوح من ملابسهم ومن هيتتهم ، لذا يمكن تقدير كثرتهم بسهولة فى الطرق العامة والمساجد ، وقال لى بعض الناس إن عدد المدارس فى القسطنطينية وحدها لا يقل عن عشرين ألف مدرسة ، وإن الطريقة التى يقضون فيها أوقاتهم تبعث على الأسف والتعجب فى أن واحد ؛ ففى جميع المدارس القديمة هنا تمتد الإجازة إلى ثلاثة شهور متصلة وتبدأ من رمضان المبارك ، وفى هذه الشهور يخرج جميع الطلاب من القسطنطينية لجمع الزكاة والتبرعات من القرى والمدن ، ويعتمدون عليها فى معاشهم طوال السنة ، وفى بعض المدارس يقررون لهم بعض أرغفة الخبز ، لكن لا يوجد أى ترتيبات للملابس وغيرها ، ويسكنون فى حجرات المدرسة وهى ضيقة جداً ومظلمة .

وتتكون المدرسة من صحن صغير، وعلى أطرافه الثلاث حجرات صغيرة جداً ، وفى الصحن توجد « السقاية » وهو حوض يجلسون عليه للوضوء ، فالمدارس الكبيرة التى ابتناها السلاطين مثل محمد الفاتح وسليمان وغيرهما والقائمة حتى اليوم غرفها واسعة وجيدة التهوية ، لكن غرف جميع المدارس الأخرى ضيقة جداً بحيث تختنق أنفاس من فيها .



وبالرغم من كل هذه الأمور فإنه لا بد من الاعتراف بالخدمات العلمية للأتراك ، لأنها مهما كانت قليلة إلا أنهم خلفوا آثاراً علمية خالدة حتى اليوم وهي ذكرى تتناسب مع حضارة ومدنية ذلك العهد ، أما عندنا في الهند فمع هذا الاتساع والرحابة ، ورغم أن الهند في حد ذاتها قارة حكمها الإسلام لمدة ستة قرون ، إلا أنه لا يوجد أثر علمي خالد فيها .

ومن أكبر مساوئ المنهج القديم في التعليم هو أن مستوى التعليم ضئيل ومحدود فليس فيه أثر للأدب ، ومن الكتب الرائجة إيساغوجي والشمسية في المنطق والفلسفة ولا أدرى هل هناك مدرسة يدرس فيها الصحاح الستة، وهذا أيضاً هو حال علم المعاني والبلاغة وأصول الفقه ، وإن كان لهم اهتمام كبير بالفقه ، ولكن تدريسه ليس فيه اجتهاد ، بل منهج عام وتقليدي ، ولقد التقيت ببعض العلماء فكانوا يتحدثون حول مسائل وقضايا جزئية وعامة فتعجبت وتأسفت .

### الوضع العلمي للأتراك

لم يقض الإسلام تماماً على اللغات القومية لبلدان العالم التي حكمها الإسلام فكان من الضروري أن يتحول وضعها العلمي إلى اللغة العربية ، فالهند وفارس وإسبانيا وأفغانستان ، وإن كانت لغاتها القومية تختلف عن لغة الإسلام ، لكن اللغة العربية كانت ، ولا تزال - اللغة العلمية في جميع هذه البلدان ، والاتراك كذلك ليسوا استثناء من هذا التأثير العام ، لكن أمة الأتراك يمتازون عن جميع الأمم الإسلامية بهذه الميزة ، وهي رغم أنهم خضعوا للغة العربية ، لكنهم لم يحرموا لغتهم أيضاً من الكنوز العلمية ، ففي الوقت الذي كانت العلوم القديمة سائدة ،

كانت تلك العلوم كلها موجودة ومتوفرة باللغة التركية آنذاك ، ولا تزال موجودة حتى الآن ، وقد امتلكتني الدهشة عندما رأيت أن الكتب الضخمة كتاريخ ابن خلدون وتاريخ الطبري ، وتاريخ ابن خلكان ، وتاريخ المقرئزي ، والتي يصل بعضها إلى سبعة مجلدات كلها مترجمة إلى اللغة التركية ، وعلى العكس من ذلك لا أجد مثلاً لذلك في أفغانستان وفارس ؛ فإذا ذكرت الكتب المترجمة علاوة على المؤلفات التركية الأصلية فإن على إعداد قائمة طويلة بها ، وقد حكى لي صديق تركي خبير بعدة لغات واقعة ، ذكرها ليس على سبيل الفخر ، وهي أن كتب التاريخ ، والمسرحيات ، والروايات ، والرحلات ، والأدب ، والإنشاء ، والبلاغة ترجمت بكثرة من اللغة الفرنسية إلى اللغة التركية إلى حد أنه ليس من المغالاة في شيء إذا قيل إن الأدب الفرنسي قد نقل بأكمله إلى اللغة التركية ، كما ترجمت مئات من كتب العلوم والفنون الحديثة ، ومن أجل هذا فإن جميع الكليات في تركيا عدا الكلية السلطانية تدرس فيها هذه العلوم والفنون باللغة التركية وعلى مستوى رفيع .

**كتب التاريخ في اللغة التركية :** لقد ألفت في تركيا كتب مستقلة كثيرة في جميع فروع العلوم والفنون الحديثة ، والكتب المقررة في الكليات والمدارس عموماً كتب مؤلفة غير مترجمة ، فأين تسنح الفرصة لي حتى أقف على جميع المؤلفات الحديثة! لا غرو فقد اطلعت على كتب التاريخ والرجال التي تتفق مع ميولي ، وبناءً على ذلك أستطيع أن أقول إنه بعد اللغة العربية لا توجد لغة أسيوية تضارع اللغة التركية في كثرة الثروة التاريخية ، بل إنها تتفوق على اللغة العربية من ناحية أن كتب

التاريخ باللغة العربية عبارة عن مجموعة من الأحداث والقصص البسيطة التي توجه جل اهتمامها إلى أصول الرواية فقط ، وعلى العكس من ذلك فإن كتب التاريخ باللغة التركية ألغت وفق أصول ومبادئ فلسفة التاريخ ، وبناءً عليه فإن أوروبا أوصلت هذا الفن إلى منزلة رفيعة ، لقد ألقى نظرة إجمالية على كتب التاريخ التي تدخل ضمن مقررات الكلية الملكية فلاحظت سلسلة الأسباب والعلل في جميع الأحداث ، ووجدت النقد والتحقيق والأحكام في موضع آخر ، وإلى جانب هذا وجدت عرضاً مفصلاً للحالة العلمية والأخلاقية والحضارية لهذا العهد في نهاية حكم كل مرحلة .

**سير الرجال والتراجم :** وهنا سلسلة مفيدة جداً للسيرة اسمها " مشاهير الرجال " تحتوي على حياة ومآثر الأعلام والنوابغ ، وقد كتبت في تنسيق رائع وبأسلوب علمي ، وللأسف فإن هذه السلسلة تركت دون أن تكتمل ، وإلا كانت مجموعة مفيدة للغاية ، وفي الوقت الحاضر تؤلف موسوعة خاصة باسم « قاموس الأعلام » تحتوي إلى جانب الرجال على تذكرة للأماكن التاريخية والمباني والمدن الشهيرة ، وتضم فهرساً بالمؤلفات والمصادر العربية والفرنسية وغيرها ، التي استخدمت في تأليف هذا القاموس ، وقد طالعت أسماء الكتب العربية فوجدتها كتباً قيمة ونادرة وموثوقة بها ، ولا توجد إلا في القسطنطينية ، ولا يمكن أن تجدها في مكان آخر ، وهذا القاموس مرتب على حروف الهجاء ، وقد وصل الآن إلى حرف الزاء .



وعلاوة على علم التاريخ فقد تطور علم الجغرافيا كثيراً ، وألفت فيه كتب مفيدة كثيرة وأعدت بكثرة خرائط كبرى للعالم بشكل مجمل والدول المختلفة بشكل مفصل ، وربما لا يوجد مثيل لها في العالم إلا في أوروبا ، وهذه الخرائط دقيقة وجميلة وعلمية ، ولا تقل بشكل من الأشكال عن الخرائط المعدة في أوروبا ، وللاشتراك ولع خاص بهذا الفن .

**كثرة المؤلفات التركية :** المؤلفات التركية كثيرة للغاية ، ولا يمكنني أن أذكرها بالضبط ، لكن ذات مرة أقيت نظرة إجمالية في مكتب إدارة التعليم على قائمة الكتب التي طبعت خلال شهر واحد فقط في القسطنطينية خاصة ؛ فكان عددها ألفين، ومع أنها تحتوى على كتب بالأرمنية واليونانية والفرنسية ولغات أخرى ، لكن كان معظمها بالتركية، ومن المؤسف أن أغلبها روايات ومسرحيات وهى نفس الآفة<sup>(١)</sup> المنتشرة في بلادنا التعيسة .

وقد تطور الأدب التركى تطوراً عظيماً كذلك ، وهذا أمر مدهش؛ فهو يتشابه في كثير من الخصائص مع أدبنا الأردى ، فالأدب التركى القديم يعادل الأدب الأردى القديم : فكلاهما متكلف وملىء بالاستعارات وملتمزم بالقوافى ، لكنه الآن كالأدب الأردى الحديث يراعى فيه البساطة والسلاسة والوضوح ، وقد كتبت المؤلفات الجديدة كلها على هذا الأسلوب ، ومن الأساتذة المبدعين لهذا الأسلوب الحديث كمال بك وحامد بك والأستاذ ناجى وغيرهم ، وعندما بدأت تعلم التركية أردت قراءة المؤلفات القديمة لكن أصدقائى وأستاذى أيضاً قالوا لى إن الفرق بين

(١) يقصد المؤلف هنا الروايات والقصص الرومانسية ( المترجم ) .

التركية القديمة والحديثة كالفرق بين السماء والأرض ، وأن تعلم اللغة القديمة ربما لا يكفي لتعلم اللغة الجديدة ، وفي المحاضرة التي ألقاها الأستاذ هامبري عن الحضارة التركية الحديثة – وبعد أن قارن بين اللغة القديمة والحديثة – اعترف بدهشة بصفاء وسلاسة اللغة الحالية .

**المؤلفون الأتراك :** من أعلام المؤلفين الأتراك ومن أكثرهم شهرة هذه الأيام نذكر أحمد مدحت، وجودت باشا ، والأستاذ ناجي ، وأبو الضياء سامي ، وعلى نصرت ، والأستاذ ناجي شاعر ، ويطلق عليه شاعر العاصمة ؛ فلا يوجد هنا أى لقب لملك الشعراء وإلا نال هذا اللقب ، ومع هذا فهو يعتقد أنه شاعر العاصمة ، وأحمد مدحت هو أعظم الكتاب ، كتب تاريخاً مفصلاً للحكم التركي يقع فى اثنى عشر مجلداً، وألف كتاباً مفصلاً للرد على التهم والشبهات المنسوبة للإسلام يقع فى ثلاثة أجزاء ، وأطلق عليه اسم « الدفاع الإسلامى » ، وكان يجيد اللغات التركية والفارسية والعربية علاوة على اللغة الفرنسية ، وقد عين ممثلاً من طرف تركيا فى الجلسات العديدة التى عقدها مؤتمر الاستشراق فى أوروبا ، كما عهد إليه برئاسة قسم اللغة العربية والفارسية وغيرهما فى مؤتمر أستوكهلم .

وجودت باشا شخص ذو مكانة رفيعة ، وهو عضو فى مجلس الوزراء أى وزير وياور ، وعمره بين الستين والسبعين تقريباً ، وهو نحيف وضعيف الجسم بسبب تقدمه فى السن ، وقلما يشترك فى جلسات مجلس الوزراء ، ومن مؤلفاته كتاب « القواعد العثمانية » وهو فى النحو والصرف التركى ، وهو ضمن المقررات الدراسية ، وقد التقيت به ، وتحدثنا رداً من الوقت ، ويستطيع التحدث بالعربية والفارسية دون

عناء ، وقد تحدثت معه بالعربية ، وأعظم إطراء يُقال فى حقه أنه يعيش حياة بسيطة للغاية بالرغم من ثرائه ومنصبه الوزارى ، وهو فى الغالب مشغول بأعماله العلمية .

**الصحف والمجلات التركية :** من الضرورى عند ذكر الأدب التركى الإشارة إلى المجلات الشهرية والصحف ؛ لأن هذه المطبوعات تعد فى الوقت الحاضر جزءاً مهماً من الأدب ، وأقول إن الأدب التركى للأسف فى حالة تخلف فى هذا المجال ، إن عدد الصحف التركية ليس قليلاً ، حيث تصدر كثير من الصحف اليومية فى إخراج جيد وعباراتها بسيطة جداً وسلسة وإقبال الناس على الصحف ينتشر فى جميع أنحاء الدولة ، وكثير من المقاهى مخصصة للصحف حيث توجد فيها الصحف بكثرة ، ولهذا السبب يطلق عليها « المقرأة » بدلاً من « المقهى » .

هذا كل شىء ، لكن الشىء الذى يعد روح الصحيفة وأعنى الحرية فلا وجود له على الإطلاق فى جميع الصحف ، فالصحف لا تحتوى إلا على الأحكام الرسمية والأنباء العادية، ونتيجة لهذا حرمت اللغة التركية من قوة الاستدلال وطريقة الكتابة السياسية، والحقيقة أنه إذا لم يتوفر عنصر الحرية فى اللغة فأنى وكيف يمكن أن يكون فيها حماس التأثير ، وجذالة اللغة ، وقوة البيان ، وسمو الخيال ؟! فانظر إلى العربى حتى عصر الخلفاء الراشدين حيث كانت الطبائع حرة ، والاعتداد بالنفس ، كانت اللغة العربية تفيض بالتأثير والحماس منذ العصور التى تأسست فيها الحكومات الفردية ( الملكية ) والأسرة الأموية تم تقييد حرية العربى فلم يبق التأثير فى اللغة ، ولم يعد فيها حماس ، ولا شك أن العصر التالى ثرى وغنى بسبب كثرة المعلومات لكن لا يتضح التأثير



والحماس السياسى وأسلوب الكتابة الحر والمعالجة النقدية فى جميع مؤلفات ذلك العصر .

ومع كل هذه الأمور يجب الاعتراف بأن حرية الصحافة أمر مهم وضرورى تقتضيه الأوضاع السياسية التركية ، وذلك لاختلاف دين الرعايا ، وحسد الدول المعادية ، وصحف المعارضين ، ومجاورة الدول الأوربية ، وفى مثل هذه الظروف حيث تتحقق الحرية للحكومة الحرة وهو ما فعلته تركيا ، وقد أصدرت الحكومة الديمقراطية لفرنسا الأوامر التى تتعلق بحرية الصحافة الآن فقط ، وعليه يكون من الظلم أن تكون تركيا وحدها موضع اتهام.

**الرقابة على طباعة الكتب :** لا شك أن الرقابة الموجودة هنا ، والتى تتعلق بطباعة الكتب جديرة بالاعتراض والرفض إلى حد ما ، فالقاعدة العامة هنا أنه إذا أراد شخص طباعة كتاب قديم أو حديث ، فإنه عليه أن يقدم أولاً الكتاب إلى إدارة المعارف ، وهناك قسم خاص بالمراجعة والفحص ؛ حيث يقوم المسئولون فى هذا القسم بقراءة الكتاب من أوله إلى آخره ، وفى بعض الأحيان تمنع طباعة الكتاب وفقاً لتقريرهم ، أو يجرى عليه إصلاحات وتعديلات ، وترجع أهمية هذه القواعد لأن بعض الناس يقتربون كثيراً من الافتراءات فى تأليف الكتب ، فمثلاً قام النصارى فى بيروت بطباعة كتاب « الألفاظ الكتابية » فغيروا فيه « قال الله » ب « كما قيل » ، و « كما فى القرآن المجيد » ب « كما قال القرآن » خلافاً للطريقة الإسلامية وآيات القرآن الكريم ؛ لأنه لا يمكن أن تخرج هذه الألفاظ التى تنسب للقرآن الكريم من قلم أى مسلم ، وأكثر من ذلك أن هؤلاء النصارى طبعوا مختارات من القرآن الكريم

فإذا ذكرت أى واقعة خلافاً للروايات النصرانية فى أى آية من الآيات كتبوا بين قوسين « » هذا خطأ والصواب كذا « » ، ولا شك أن دولة إسلامية كتركيا لا يمكن أن تحتل مثل هذا التصرف ، ولنفس هذا السبب فإن الحكومة تتوخى الحيطة والحذر وغاية الدقة عند طباعة الكتب .

لكن للأسف فهذا المنهج قد تجاوز حد الاعتدال فى هذه الأيام ، فهذه الإدارة أقيمت بهدف منع التحريف والتغيير ، ولكن فى بعض الأحيان تقوم هى نفسها بالتغيير والتحريف ، فأمامى كتاب « شرح عقائد النسفى » طبع فى أحد المطابع أسقطت إدارة المعارف من الكتاب جميع العبارات التى ناقشت موضوع الخلافة وحديث " الأئمة من قریش " وطبع صاحب المطبعة هذه النسخة المحرفة مضطراً ، وقد رأيت النسخة الأصلية التى تصرفت فيها المعارف ، وأتذكر أننى فى ذلك الوقت استشطت غضباً وحزناً رغماً عنى لهذا السبب ، وربما تحمس هؤلاء الناس لهذا التصرف اعتقاداً منهم أنه على رغبة السلطان نفسه ، لكن لو اطلع السلطان على هذا التصرف قلن يرضى به أبداً .

إن الصحف - كما ذكرت آنفاً - لا تحمل أى قيمة ، لكن المجلات والدوريات الشهرية التى تصدر باللغة التركية ذات قيمة كبيرة ، ومن أكبرها وأشهرها مجلة « معارف » التى تصدر أسبوعياً ، وتُنشر فى هذه المجلة دائماً الدراسات القيمة ، وينشر معظم المتخصصين فى العلوم الحديثة من الأتراك أفكارهم فى هذه المجلة ، وأغلب الموضوعات تدور حول الآلات الحديثة والعلوم الطبيعية ، ولا تخلو صفحة من صورة وعدد النسخ أيضاً ليس بقليل ، وقد سألت صاحب المطبعة فقال إنها تصدر فى خمس آلاف نسخة ، وهناك مجلات علمية أخرى غير معارف ،

وتنتشر باهتمام شديد ، وقد رأيت منها : رسملى غزنة ، ومصور جهان ،  
وثرثوت فنون ، وهى تضاهى المجالات الشهيرة فى أوربا من ناحية الشكل  
الخارجى وأوراقها وخطها وجودتها وجمالها .

ولا شك فى أن العلوم والفنون تطور يوماً بعد يوم فى تركيا ،  
وتنتشر على نطاق واسع مؤلفات جديدة فى كل فن ، وهى من هذه  
الناحية تتفوق على جميع دول آسيا .

### المطابع

المطابع هنا كثيرة جداً ، ولا تظير لها فى جودة الخط ، والنقاء  
والجمال ، والآلة الكاتبة العربية اخترعها عالم تركى هو أبو الضياء لا  
مثيل لها فى جميع العالم ، واليوم تطبع الكتب العربية فى كل مكان ،  
إلا أن الكتب المطبوعة فى بيروت تعد أفضلها جميعاً ، ولقد قال لى أهل  
بيروت أنفسهم إن الآلة الكاتبة فى الأصل من مخترعات الأتراك ، وأنهم  
يقلدونهم ، لأن الكتب التركية عموماً تطبع فى القسطنطينية ولا تصل  
إلى هذه البلاد لذلك اشتهرت بيروت بشكل عام ، ونتيجة للرفاهية ورغد  
العيش فإن الكتب التى تطبع فى القسطنطينية تطبع طباعة فاخرة وعلى  
ورق غالٍ خلافاً لما فى مصر والهند ؛ حيث يستخدم للكتب ورق تنظيف  
الأحذية ، ولهذا السبب لا لغيره فإن الناس فى هذين البلدين لا يفهمون حتى  
الآن قيمة العلم وقدره .

وللأسف لا يوجد هنا مطبعة ضخمة كبيرة وثرية إلى حد ما مثل  
مطبعة نولكشور فى الهند ، وأسف على أسف أن أكثر المطابع لغير



المسلمين ؛ والمطبعة التي أذكرها الآن يملكها نصراني أيضاً ، أما مطابع المسلمين فأشهرها مطابع « ترجمان حقيقت » ، و « مطبع عثمانى » و « شركت صحافيه » ولقد زرتها جميعاً ، والشركة الصحافية تعد جديرة بالذكر ، وقد أسست برأس مال مشترك ، وجميع المساهمين فيها من المسلمين ورأس المال العام حوالى ثمانية عشر ألف جنيه أى ما يعادل مائتى ألف روبية ، وجميع الأعمال تتم بواسطة الآلات ، وآلة الطباعة كبيرة جداً ، ويقوم بتشغيلها نحو عشرة أو أحد عشر - وفى الوقت الذى وصلت فيه كانت تطبع شرح البخارى للعينى ، وكانوا قد انتهوا من طباعة مجلدين كبيرين حتى ذلك الوقت ، وقال القائمون على الطباعة إن هناك ثمانية مجلدات أخر مثلهما ، وهذا هو المصنع المشترك للمسلمين فى القسطنطينية كلها ، وإلا وجب على المسلمين أن يسيطروا على التجارة أولاً ، وإذا قاموا بهذا العمل لسبب ما مصادفة فقل أن يلتقى شخصان أو أربعة أشخاص ، وهكذا فهذه المطبعة من هذه الناحية هى ضرب من ضروب خرق العادة .

## المكتبات

وصلت إلى هذا العنوان متأخراً بسبب سياق الحديث وترتيب الموضوعات ، وإلا لكان هذا الموضوع من ناحية هدف الرحلة والرغبة الشخصية مقدماً على ما سواه متناولاً إياه بشكل أكثر تفصيلاً ، والواقع أن أكبر ما يغتر به الأتراك ويفتخرون به من بين مآثرهم العلمية هى هذه المكتبات ، إن البلدان التى تشتهر بالعلم والتعليم فى العالم

الإسلامى اليوم هى الهند وجزيرة العرب ، ومصر ، وبلاد الشام ، وبلاد المغرب ، وفارس ، وإيران ، وقد رأيت بنفسى الثروة العلمية فى كثير من هذه البلاد ، والتي لم أرها أعرفها من خلال مصادر موثوقة تعادل الرؤية ، وبناء على هذا فإننى أستطيع القول - بيقين كامل - إن القسطنطينية تعد أكبر مركز للكتب العربية فى العالم الإسلامى .

ويبلغ العدد الإجمالى للمكتبات فى هذه المدينة خمساً وأربعين مكتبة ، وهنا مكتبة ملكية فى قصر همايون ، وهى قديمة جداً ، وإلى جانب هذه المكتبة فإن عدد الكتب فى جميع هذه المكتبات حوالى خمسة وثمانين ألف كتاب ، وهذا العدد ليس كبير ؛ فلدينا فى الهند كتب أكثر من هذه الكتب ، ولكن القسطنطينية تمتاز بالكتب القيمة والنادرة ، وأذكر فيما يلى أسماء عدد من هذه المكتبات وهى : مكتبة جامع آياصوفيا ، ومكتبة جامع بايزيد ، ومكتبة جامع يول ، والمكتبة الحميدية القديمة ، ومكتبة شيخ الإسلام عاشر أفندى ، ومكتبة نقيب الأشراف أسعد أفندى ، ومكتبة جامع محمد الفاتح ، والمكتبة الحميدية الجديدة ، ومكتبة الشهيد على باشا ، ومكتبة النور العثمانية ، ومكتبة لاله بى ، ومكتبة حكيم أغلى على باشا ، ومكتبة محمد باشا كوبرلى ، ومكتبة قلع على باشا ، ومكتبة ولى الدين أفندى ، والمكتبة السليمانية ، ومكتبة فيض الله أفندى ، ومكتبة السلطان محمد قاضى زادة ، ومكتبة جامع والدة السلطان ، ومكتبة عاطف أفندى ، ومكتبة شهرزاده داماد إبراهيم باشا ، ومكتبة خسرو باشا ، ومكتبة مهرشان ، ومكتبة محمد أفندى ، ومكتبة مصطفى أفندى ، ومكتبة توفيق أفندى ، والمكتبة السليمانية ، ومكتبة محمد أفندى مراد ، ومكتبة راغب باشا ، وقد طبعت فهارس مفصلة لأربع عشرة مكتبة منها ، وستطبع على الأرجح بقية الفهارس تدريجياً .

وهذه المكتبات - كما يبدو من أسمائها - أقامها الأمراء والباشوات السابقون، وكلها وقف عام، وهناك قدر من الأملاك أو الأطيان موقوفة مع كل مكتبة، وذلك لدفع رواتب الموظفين ولنفقاتها العادية مثل ترميم المباني والسجاد والأثاث العادي، ومن خلال تلك الأمور أعترف أن مكانة الأتراك في الإنفاق على الأمور العلمية أسمى من جميع الشعوب الإسلامية، لقد ظل الحكم الإسلامي رديحاً من الزمن في الهند، وكان في شأن عظيم وتعاقبه أمراء ووزراء ذاعت شهرتهم، لكن لا يوجد اليوم أثر واحد من مآثرهم العلمية.

وتجد الدليل على هذا الرأي من خلال تلك المكتبات، وهو أن جماعة الأمراء الأتراك مثقفون، نالوا أعلى درجات التعليم، ومعظم الذين أوقفوا المكتبات منهم لهم كتب موجودة سواء مؤلفات شخصية أو مكتوبة بأيديهم، وهي شاهدة على ذوقهم وسعة أفقهم، علاوة على هذا فإن هذا النوع من الكتب القيمة والنادرة جمعت بعد بحث وتحقيق، وهي في حد ذاتها تدل على أن الذوق العلمي لهؤلاء الجامعيين لم يكن ذوقاً عادياً.

وهذه المكتبات في مستوى عادي من حيث جمال المبنى والتجهيزات الأخرى، لدرجة أن بعض المكتبات ليس فيها دواليب، وإنما توضع الكتب مكدسة على مصطبة يلتف حولها سور حديدي، وقد قرشت الأرض في جميع المكتبات بالسجاد، وكل ما هناك هو وجود مقاعد مفروشة، وضعت عليها الكتب للقراءة، أما المكتبة الحميدية التي أقيمت في الوقت الحاضر، والتي تعد من مآثر العهد المبارك للسلطان المعظم، فعلى الرغم من عظمتها وأبهتها، واتساع مبناها وجماله، وهذا القدر من المفارش الحريرية على الكراسي والطاولات، فهي مستثناة من



المكتبات الأخرى ، ومع هذا فلا يمكن أن تتساوى مع المكتبة العامة فى إله أباد .

ولأن إدارة جميع الأوقاف مرتبطة بالحكومة ، فإن المكتبات كذلك تحت إشراف الحكومة ، ولهذا السبب فإن الكتب محفوظة بعناية ، ورغم امتداد العصور فلم تفقد ورقة واحدة ، والموظفون - رغم قلة الراتب - فى غاية التدين والاستقامة ، إن وقف مكتبة عاشر أفندى قليل إلى حد أن أمناء المكتبة لا ينالون أكثر من الطعام العادى وروبيتين شهرياً ، وعلى الشخص الذى يُعين أميناً للمكتبة أن يلتزم بأداء واجباته ، وأن يكون متديناً ولا شىء أكثر من هذا ، وعناقيد العنب مدلاة على حوائط المكتبة ، وذات يوم قلت له : لو بيعت هذا العنب يمكن أن تحصل على دخل معقول ، فقال : طبقاً لشرط الوقف فإن هذا العنب فقط لهؤلاء الناس الذين يأتون إلى المكتبة بغرض قراءة الكتب ، ولهذا لا أستطيع الاستفادة منه بأى طريقة ، وبسبب قلة الراتب لم يتزوج هذا المسكين أيضاً فليس عنده أى منزل للسكنى ، وينام الليل فى المكتبة .

وتتضح خصائص ومزايا المكتبات وأحوالها الإجمالية مما يلى :

١- أعظم هذه المزايا أن الكتب الموجودة هنا عموماً مكتوبة بخطوط قديمة وصحيحة ، وقد أصلحها الأساتذة السابقين ، بالإضافة إلى أنها كتب قديمة ونادرة لا يوجد فى العالم منها إلا نسختين أو أربع نسخ وهى أصحابهم جميعاً ، وإلا ما كان لها قيمة ، وفى مكتبات مصر كتب قديمة ، وهى ليست قليلة ، لكن معظمها مكتوب فى العصر الحالى ، ولهذا السبب ليست موثقة وهى صحيحة إلى حد ما ، لقد أصابتنى الحيرة بعدما رأيت كتب القسطنطينية ؛ فمن أين جمعوا مثل هذه النسخ

الغريبة والنادرة ؟ كنت أبحث منذ مدة عن كتاب أسرار البلاغة لعبد القاهر الجرجاني ، وقد عثرت على نسخة وحيدة فقط في الهند ، لكنها كانت مليئة بالأخطاء وغير معتمد بها ، ورأيت في القسطنطينية عدة نسخ منه ، وكلها في غاية الصحة ومكتوبة بخط قديم ، وكذلك توجد نسخ صحيحة وموثوق بها ككتاب البيان والتبيين للجاحظ ، وتذكرة ابن حمدون ، ومعجم الأدباء لياقوت الحموي ، وكتاب أنساب الأشراف للبلاذري ، والتاريخ الكبير للبخاري .

٢- بعض المكتبات مثل المكتبة الحميدية القديمة تتميز بأن أكثر الكتب فيها مكتوبة على أوراق مذهبة أو منقوشة بماء الذهب ، والحاشية موشاة بإطار ذهبي ، وإلى جانب هذا التكلفة والبذخ فإن الخط في غاية الجمال ، ولأنه قلما توجد كتب بهذا البذخ في العصور القديمة ، فإن مؤسس المكتبة يعد ويجهز معظم الكتب باهتمام شخصي منه ، وقد اطلعت على كتب عديدة منها نسخة كاملة من كتاب الشفاء لأبي علي سينا ، وقد أعطاني إياها صاحب المكتبة المحب للنفائس بلا تكلفة .

٣ - كنت أظن أن الكتب المصرية واليونانية المترجمة في عهد الدولة العباسية قد انعدمت من الدنيا ، ولكني عرفت خطأ ظني هنا ، وعلى الرغم من أن الثروة الموجودة لا تساوي من هذه الناحية الكتب التي ترجمت بكثرة ، إلا أن القدر الموجود يعد غنيمة .

ومن المعروف أن الأتراك كان لهم اهتمام خاص بالمؤلفات القديمة ، وهكذا فقد استفادوا من جهود أوربا في هذا الجانب ، لقد كتب ابن رشد خلاصة جامعة ومفيدة جداً لمؤلفات أرسطو ، وهذه الخلاصة الأصلية مفقودة ، إلا أن ترجمتها اللاتينية موجودة في مكتبات أوربا

حتى ذلك الوقت ، فقام العالم التركي أسعد أفندى بترجمة هذه الخلاصة اللاتينية إلى العربية ، وقد أضاف بعض الإضافات فى بعض المواضع ، وقد رأيت الترجمة فى مكتبة راغب باشا ، وهى مجموعة كبيرة ونموذج جيد للجهود العلمية للأتراك .

٤ - رأيت فى الأدب والتاريخ بعض المؤلفات التى تعد من الروائع ، وكنت أبحث عنها منذ فترة ، ولا يعرف هذا النوع من المؤلفات إلا مؤلفات أوربا الحالية ؛ فمثلاً ألفت كتب كثيرة فى أحوال القضاة ، ولكن لم يهتم فيها أحد بنقل أحكامهم وأقضيتهم إلى جانب حياتهم ، فيمكن فى الوقت الحاضر موازنتها مع طريقة الفصل فى القضايا ، ويوجد كتاب من هذا النوع فى مكتبة بنى جامع ومؤلف الكتاب هو أبو بكر محمد بن خلف الوكييع ، وهو مؤلف من عصر متقدم جداً ، ويذكر جميع الأحداث بسند متصل ، وقد التزم هذا الكتاب بأن ينقل إلى جانب أحوال كل قاضٍ كثيراً من أحكامه وأقضيته وذكر أحوال القضايا .

ولم أر كتاباً فى الأدب من هذا النوع ، بل لم يكن يخطر على بالى كتاب كهذا كتبه المسلمون يؤرخ للموضوعات الشعرية ، أى أن الشاعر الفلانى كان أول من نظم فى الموضوع الفلانى ، وتدرجياً أضاف الشاعر الفلانى هذه الإضافة أو بدل فى صورته الشعرية هكذا ، وقد رأيت فى مكتبة عاشر أفندى كتاباً ضخماً خاصاً بهذا الموضوع ، زعم فيه المؤلف أن عرب الجاهلية أبدعوا جميع أنواع الموضوعات ثم جاء المتأخرون وطوروها ، وابتدعوا أساليب جديدة ، والكتاب كله يؤكد هذه الدعوى ، واستشهد المؤلف ببيت شعر لعرب الجاهلية فى كل مضمون ، ويذكر أن الشاعر الفلانى من الشعراء الإسلاميين قد غير قليلاً فى هذا



المضمون ونظمه بهذا الشكل ، ثم ولد منه بعد ذلك شعراء الدولتين الأموية والعباسية صوراً أخرى ، وبعد قراءة هذا الكتاب اندهشت لسعة نظره وأرائه الدقيقة الصائبة ، وتأسفت لأن المتأخرين لم يستطيعوا أن يقلدوا هذا النوع من التأليف النادر ، وكناقد وجدت كتباً عديدة فى هذا الموضوع .

هـ - توجد هنا كتب للفلاسفة ولالأئمة المعروفين بوفرة لا نجد مثلها فى أى مكان ، وتوجد هنا معظم كتب الإمام الغزالى ، وأبى على سينا ، والفخر الرازى ، والفارابى ، وهى مؤلفات نادرة نعرف أسماءها عن طريق كتاب ابن خلكان ( وفيات الأعيان ) وغيره .

وفيما يتعلق بالتصوف والحقيقة فإن المراسلات التى دارت أولاً بأول بين أبى على سينا والسلطان أبى سعيد أبى الخير موجودة فى شكل رسائل ، وبالنسبة لابن سينا فإن هذه القضية تحتاج إلى بحث منذ فترة ، وهى هل أضاف شيئاً إلى الفلسفة اليونانية أم لا ؟ لقد كتب فى كتاب « الشفاء » : « إن الذى أكتبه هو فلسفة أرسطو ، أما فلسفتى الخاصة فقد كتبت الحكمة المشرقية » ، وقد جد الأوربيون كثيراً فى البحث عن هذا الكتاب أى « الحكمة المشرقية » ، ولأنهم لم يجدوا هذا الكتاب ؛ لذا ذكر الأستاذ مونك فى كتابه « العلاقة بين الفلسفة اليهودية والإسلام » « إننا لم نعثر على « الحكمة المشرقية » ، والكتب التى عثرنا عليها تؤكد أن ابن سينا لم يضيف شيئاً ويوجد نسخة قيمة من هذا الكتاب النادر فى مكتبة جامع آياصوفيا ، ولن يجد المسلمون مشقة فى قراءتها ومقارنتها بالفلسفة اليونانية ، ولو وجد الأوربيون هذا الكتاب فلا شك أن هذا السؤال : « هل أضاف المسلمون شيئاً إلى الفلسفة اليونانية أم لا ؟ كان قد وجد إجابة شافية ، وقد تصفحت هذا الكتاب بشكل

مختصر بسبب ضيق الوقت ؛ فكان يبدو ظاهرياً أنه ليس فيه أى جدة ، ولو سنحت الفرصة لقراءته بعين فاحصة لأمكننى أن أكون رأياً عنه .

### بعض نواذر كتب التاريخ والأدب :

وأذكر فيما يلى أسماء بعض الكتب التى اطلعت عليها هنا من الكتب النادرة فى الأدب والتاريخ وهى : « تاريخ الخطيب البغدادي » كاملاً ، و « تاريخ الإسلام » للعلامة الذهبي فى ثلاثة مجلدات ، و « تاريخ الحكماء » لجمال الدين القفطى ، و « التاريخ الكبير » للإمام البخارى فى ثلاثة مجلدات ، و « تجارب الأمم » لابن مسكويه ، و « المنتظم » لابن الجوزى ، و « مرآة الزمان » للبسط بن الجوزى ، و « مسالك الأبصار » لابن فضل الله فى عشرة مجلدات ، و « عقد الجمان » لبدر الدين العيني فى ثمانية عشر مجلداً ، و « مختصر تاريخ دمشق لابن عساكر » لجمال الدين بن مكرم الأنصارى فى أربعة مجلدات ، و « رحلة ابن خلدون » ، و « نهاية الأرب » للنويرى ، و « طبقات الأدباء » لياقوت الحموى ، و « الطبقات الكبرى » لابن سعد ، و « طبقات الأمم » لابن صاعد الأندلسى ، و « كتاب الأشراف » للبلاذرى كاملاً و « سيرة العمرين » لابن الجوزى ، و « كتاب البيان والتبيين » للجاحظ ، وكتاب « الصناعتين » للعسكرى و « دلائل الإعجاز » لعبد القاهر الجرجاني و « تذكرة ابن حمدون » و « شرح التبريزى على ديوان أبى تمام » و « ديوان أبى نواس » كاملاً ، و « سرقات المتنبي » لابن العميد ، و « مجموعة رسائل أبى إسحاق الصابى » ..

وعند ذكر المكتبات فإننى أقول مع الأسف إن هذه الكتب النادرة هنا بلا فائدة تماماً ؛ لأن هذه المكتبات تفتح لمدة ساعتين أو ثلاثة فقط فى اليوم ، وإلى جانب هذا فإنها تظل فى إجازة لمدة شهرين أو ثلاثة أشهر متصلة فى العام ، وإلى جانب هذه الأمور نجد أن قلة الذوق الرفيع تجعل من هذه الكتب القديمة والنادرة بلا جدوى ؛ فلم أر أى شخص يقترب منها ، وكنت دائماً أريد الاستفسار عن أى نوع من الكتب أمام القراء فى المكتبة ، ولكنى لم أجد أمام أحد منهم أى كتاب قط سوى مختصر المعانى ، وإيساغوجى ، وشرح الوقاية ، وتفسير الجلالين ، وأحياناً كان يحضر علماء معروفون من دول أخرى لكى يبحثوا عن تلك الكتب العمدية والنادرة .

والحقيقة أن مناهج التعليم فى العالم الإسلامى كله متخلفة وعقيمة ، كما أن الناس - فيما عدا بعض الكتب الدراسية - لا يرغبون فى أى نوع من المعلومات الحديثة ، وكان من نتيجة ذلك أن سلبت خاصية الاختراع والتجديد من الناس ، وظلوا كما هم بلا حراك ، ولا أمل فيهم فى المستقبل .

إن ما ذكرته بالتفصيل فى وصف المكتبات كان لهدف خاص ، وأريد أن أوجه نظر الناس نحوه ، وهو أن عدة جمعيات تأسست فى أوربا هدفها جمع كتب التراث القديمة ثم طباعتها ونشرها ، وعن طريق هذه الجمعيات تيسرت لنا الكتب القديمة والنادرة باللغة العربية ، والتى لم يكن يخطر على بالنا الحصول عليها ، وهذه الجمعيات هى نفسها التى جمعت نسخة كاملة من « التاريخ الكبير » لأبى جعفر جرير الطبرى وطبعته فى مجلدات عديدة ثم نشرت فى الوقت الذى فقد فيه علماء مصر



والشام الأمل تماماً فى هذا الكنز التاريخى النادر ، وكان شاه عبد العزيز قد أكد أنه قد فقد من العالم ، ولا شك أن هذا يعد خدمة عظيمة قامت بها أوربا ، ويجب أن نعترف بذلك علانية ، وأرجو من أعيان الأمة أن يؤسسوا هذا النوع من الجمعيات الهادفة ، وأن يجمع رأسمال كافٍ من التبرعات العامة ، وأن يعين خبراء لاختيار كتب كبار المؤلفين على أن تنقل الكتب من مصر والقسطنطينية وتطبع ثم تنشر ، وهذا العمل يعد فى الظاهر عظيماً ، لكنه يبدو مستحيلاً من حيث الوضع الراهن للأمة ، إلا أن الحقيقة على عكس هذا ، فلو أن مائة مسلم من بين أربعمئة مليون استعدوا ودفعوا تبرعات قليلة فلن يكون هناك أى عقبات لإنجاز هذا العمل ، إن المؤسسة التى أقيمت فى حيدر آباد الدكن باسم دائرة المعارف الدكنية ، ومن كبار أعضائها نواب اقبال يارجنك بهادر. إننى أمل أن يهتموا بطلبى هذا ، ونحن نعتز بخدماتهم العلمية ونشكرهم عليها ، لكننا فى حاجة إلى المزيد من هذه الجهود ، وأمل أن تتجه دائرة المعارف إلى هذا الهدف بمزيد من الاهتمام .

### الزوايا والخانقاهات ( التكايا )

الخانقاهات التى يسمونها هنا التكية أو التكايا كثيرة ، ويذكر التقرير الأخير أنه هنا فى القسطنطينية ثلاثمائة وخمسة خانقاه ، وقد ذكر التقرير أسماءها بالتفصيل إلى جانب أماكنها وأحوالها الأخرى ، ولكن المعنى المقصود من كلمة « خانقاه » يختلف عما هو فى بلدنا ، ففى هذه البلاد طريقة فريدة للضيافة ، وهى فى الحقيقة مثيرة للدهشة ؛

حيث توجد فى كل مدينة كبيرة زاوية لكل بلد ولكل طائفة على حدة ، يلجأ إليها مسافر تلك البلاد وتلك الطائفة ، وفى تلك الخانقاه لا يجد أى نوع من العوائق ، ويمكنه القيام بها إلى ما شاء ، ويقدم إليه الطعام كما يقدم له الشاى لمرة واحدة وكل هذا مجاناً ، وتوجد زوايا مستقلة للهنود فى جميع تلك البلاد : ديار بكر ، والموصل ، وحلب ، وبيت المقدس ، ودمشق ، والقسطنطينية رغم بُعد المسافة وقلة الأصدقاء ، وتقرر لهم كمية مناسبة من اللحوم والمواد الغذائية .

وهذه الزوايا أسسها الأمراء والأغنياء ، وأوقفوا عليها أملاكاً وعقارات تكفى دائماً للنفقات المقررة ، وفى كل زاوية شيخ يتقاضى راتباً مناسباً إلى جانب الطعام ، يقوم بالإشراف على الزاوية ، وقد زرت العديد من الخانقاهات وبعضها مبانيها واسعة وجميلة ، كما أن نوع الطعام فيها وكميته مناسبة ، والنفقات السنوية لزوايا القسطنطينية لا يقل بشكل خاص عن خمسمائة ألف جنيه تقريباً ، إن الكرم التركى فى الحقيقة أمر مشهود ، ولا شك أن العصر الذى اتبع فيه هذا المنهج كان مناسباً لتلك الترتيبات .

ولعلكم قرأتم فى كتب التاريخ العربية أن الرحالة وطلاب العلم ظلوا يجوبون جميع الدولة الإسلامية عن طريق هذه الزوايا والخانقاهات ، وكان ابن بطوطة قد وجد العون فى رحلته العالمية عن طريقها أيضاً ، ولهذا ذكر فى رحلته هذه الزوايا بأسمائها ، لكن الأمر الطبيعى أنه عندما تحل أيام الانحطاط بأمة ما فإن النظام المفيد يتحول إلى نظام ضار ، فإقبال المسلمين على تحصيل العلم ، والبحث الجغرافى ، والرحلات لايزال باقياً ، ولهذا فالشائع هذه الأيام أن هذا الأمر أصبح

وسيلة للتسول والحصول على الطعام بالمجان ، وقد أضر ذلك ضرراً فادحاً بحياة الأمة ، وقد زرت بنفسى معظم هذه الزوايا فوجدت المسافرين الذين قدموا منذ عدة سنوات لا عمل لهم ولا وظيفة ولا مهنة ، وقد سمعت أن الحال كان هكذا فى عهد أمراء لکنهو ، والآن أرى بعينى أن الشيوخ الذين تسلموا إدارة الخانقاهات ، والذين يشرفون على توزيع النقود والطعام هم بالعموم خونة ولا ذمة لهم ، ويعيشون فى رغد وتنعم ، ولا يعطون للمسافرين نصف أو ثلث أو ربع الكمية المقررة لهم ، والشيخ المسئول عن الخانقاه الهندية رجل قد اصطحب معه عدة زوجات ، وابتنى لهن بيتاً منفصلاً فى الخانقاه يعيش أكثرهن فيه ، وكان يتصرف تقريباً فى اثنين ونصف كيلو من اللحم المقرر يومياً للخانقاه ، ولا يحصل المسافرون حتى على الطعام العادى ، والقاذورات فى كل مكان فى الخانقاه ، وتظل أكداس القمامة فى صحن الخانقاه ، وخلاصة القول أنها صورة كاملة للخراب والوحشة ، والخانقاهات التى زرتها على الرغم من أنها كانت أفضل فى كل شىء من الخانقاهات الهندية ، لكنى لم أجد مظاهر الصدق والتدين فى أى مكان ، وهكذا تهدر بشكل مثير للغاية مبالغ سنوية تقدر بعدة آلاف .

### المساجد والجوامع والأماكن الشهيرة

لا مثيل للقسطنطينية فى العالم من حيث كثرة مساجدها وجوامعها وجمالها وبهائها ، فمنذ عهد محمد الفاتح حين صارت أول عاصمة لدار الخلافة وحتى اليوم يوجد لكل خليفة من الخلفاء ( عدا قلة ) مسجد جامع فى غاية الفخامة والشموخ ، ومن أشهر هذه الجوامع جامع



الفتاح ، وجامع سليمان ، وجامع بايزيد ، وجامع والدة السلطان ، وجامع السلطان أحمد ، وجامع آيا صوفيا ، وأكبر هذه الجوامع وأجملها جامع آيا صوفيا ، وعمارة هذه المساجد تختلف تماماً عن عمارة المساجد عندنا ، فهي عبارة عن قبة واحدة فقط بلا صحن ، ولا محراب ولا قاعة ، ولكنها تتسع لعدة آلاف من الناس ، ومع أنه لا يمكننى القول إن عمارات هذه المساجد وجمالها يتناسب مع الذوق الهندى ، إلا أن ارتفاع المبنى والتساع غير المتناهى للقبة أمر يثير حيرة الإنسان بل تصيبه بالدهشة والرعب ، وفى كل مسجد عدد من النجف الحديدى ، ويبدو أن انتشار « النجف » يرجع إلى أزمنة ضاربة فى القدم ، وغالباً فإن المقصود من كلمة ثريا فى التاريخ العربى للأندلس هو ذلك النوع من ( النجف ) ، ولاشك أن هناك فرقاً إلى حد ما ؛ فهي هناك مصنوعة من الزجاج والبلور بينما هنا من الحديد ، وعموماً فإن جميع المساجد يسودها شكل خاص ، يمكن القياس عليه ، وهو أن جميع سلاطين الأتراك كانوا متمسكين تماماً بالمذهب السنى ويظهرونه فى كل أمر ، ويوجد فى كل مسجد بشكل عام أربع كوات كبيرة على الأطراف الأربعة له مكتوب عليها بماء الذهب : أبو بكر رضى الله عنه ، وعمر رضى الله عنه ، وعثمان رضى الله عنه ، وعلى رضى الله عنه ، بحروف كبيرة ويخط ، جميل وهى تماماً مثلها مثل لوحات كتبها فنانون لتعلق على الحوائط للزينة .

وجميع المساجد مزينة وتفرش بالسجاد الغالى الجيد فى أيام العيدين والجمع عادة ، وتوجد قطعة أرض صغيرة فى أحد أطراف المسجد بها مئذنة ( سقاية ) للوضوء ، وقد أعجبنى هذا الأمر كثيراً ؛ لأن الحوض غير معروف هنا قط .

وجامع آيا صوفيا أكبر هذه الجوامع وأعظمها ، وجميع المساجد  
تبني على منواله ، وكان فى الأصل كنيسة كبيرة بناها قسطنطين فى  
سنة ٣٢٥ هـ ، واستغرق بناؤها سبع سنين ، وعمل فى بنائها مائة بناء  
وعشرة آلاف عامل ، وبدلها محمد الفاتح وحولها إلى مسجد ، وقد زار  
ابن بطوطة هذه الكنيسة وهى فى حالتها ، يقول : « وهى كنيسة عظمتى ،  
وإنما نذكر خارجها ، وأما داخلها فلم أشاهده ، وهى من أعظم كنائس  
الروم ، لها حرم نحو ميل ، عليه باب كبير ، وهو شبه مشور مسطح  
بالرخام ، تشقه ساقية تخرج من الكنيسة ، لها حائطان مرتفعان نحو  
ذراع مصنوعان بالرخام المجزع المنقوش بأحسن صنعة ، والأشجار  
منتظمة عن جهتي الساقية ، ومن باب الكنيسة إلى باب هذا المشور  
معرض من الخشب مرتفع عليه دوالى العنب ، وفى أسفله الياسمين  
والرياحين ، والباب مصفح بصفائح الفضة والذهب ، وذكروا أن عدداً  
كبيراً من بهذه الكنيسة من الرهبان والقسيسين ينتهى إلى آلاف ، وأن  
بعضهم من ذرية الحواريين . »

وللأسف لم تبق الصورة التى وصفها ابن بطوطة الآن ، فإن النهر  
الذى كان فى داخل السور أصبح خارج المسجد تماماً وتحول إلى مقهى .

والحقيقة أن هذا المبنى عجيب ومثير للحيرة ، إن قطر القبة التى  
تتوسطه ١١٥ قدم ، وارتفاع السقف ١٨٠ قدم ، وبه ١٧٠ عموداً ،  
وجميعها من الرخام وأحجار السماق ، وقطر هذه الأعمدة لا يقل عن  
ثلاثة أو أربعة أذرع ، والباب الذى هو من أيام قسطنطين ، وكذلك القفل  
عليه صور ورسوم من العهود القديمة ، لا تزال قائمة حتى اليوم ،  
والصور التى كانت على السقف للسيدة مريم وعيسى عليه السلام  
لا تزال موجودة حتى الآن .

والأماكن الجديرة بالمشاهدة هنا كثيرة ، مثل معابد اليونان القديمة ،  
والخزانة حيث يوجد صور جميع السلاطين العثمانيين بكامل قدهم فى  
ملابسهم الأصلية وأسلحتهم وجواهرهم ومصنع المدافع ، والمتحف  
القديم الذى يحتوى على الآثار والنقوش الحجرية العتيقة ، وفيه التابوت  
الحجرى للإسكندر اليونانى وغيرها ، ولكنى لم أتمكن من رؤية معظم  
الأماكن ، ولهذا سوف أكتفى بالذى زرته .

« ترس خانة » - أى مصنع بناء البواخر - مصنع عظيم وكبير ،  
ولأنه ينتمى إلى الإدارة العسكرية لا يستطيع أى شخص الذهاب هناك  
بدون تصريح كتابى من مصلحة البحرية ، ومن حسن حظى أن صديقى  
الشيخ على ظبيان كان يعرف مسئولاً كبيراً فى مصلحة البحرية  
استطعنا أن نستفسر منه بالتفصيل عن كل شىء ، وينقسم هذا المصنع  
إلى أقسام مختلفة ، والمبنى الرئيسى فيه عبارة عن مبنى مكون من  
طابقين على شكل مستطيل كبير فيه العديد من الآلات والمكينات الكبيرة  
والضخمة وعن طريقها تدور آلاف من التروس ، وقد اصطحبنا مرشدنا  
فى البداية إلى الطابق الأعلى ، وأخذنا أولاً إلى غرفة كبيرة بها عدد من  
كبار الضباط يجلسون حول طاولة طويلة يصممون رسماً هندسياً  
لإحدى السفن ، وعندما أُعد الرسم الهندسى أُرسِل إلى مكتب آخر لى  
يصمموا نموذجاً مصغراً للسفينة مطابقاً للرسم الهندسى ، وهو نموذج  
خشبى ، وبه صورة كاملة للسفينة بالرغم من كونه مصغر ، ويقدم هذا  
النموذج أولاً إلى السلطان ليطلع عليه ، وبعد الموافقة تُبنى السفينة طبقاً  
لذلك النموذج ، وأتت لى أن أفهم دقائق وتفاصيل تلك السفن ، ولكنها  
كانت تبدو من الظاهر أنها عمل متقن وفى غاية الدقة .



وبعد رؤية هذه الأشياء نزلنا إلى أسفل ؛ حيث كانت آلاف الماكينات تدور ، وكانت تعمل منفصلة عن بعضها ، وأمام هذا المبنى سور كبير جداً ، حيث كانت هناك باخرة ، اكتمل بناؤها تقريباً ، ولم يتبق إلا رفع الشراع فقط ، ورأينا هنا سفناً بخارية كثيرة كانت تبني في تلك الترسانة ، وكانت مُلقاة في البحر ، وهذه البواخر أعلى درجة ولا يفوقها أى نوع آخر من البواخر ، وتبدو الباخرة كلها عبارة عن منصة خشبية واسعة عليها أدوات وأسلحة الحرب وجميع أنواع الأشياء الضرورية أى غرفة الطعام والنوم والمطبخ ، والخلاصة أن بداخلها كل ما يمكن أن يحتاج إليه ، وقام مرشدنا باصطحابنا لزيارة إحدى السفن ، ولكن لشدة ضيق المكان بدأ يضيق تنفسنا بعد فترة وجيزة فخرجنا بسرعة ، والأمر الجدير بالثناء هو أن مصنعاً عظيماً وضخماً إلى هذا الحد يديره أتراك فقط ، فكل الضباط والعمال والموظفين أتراك ، ويوجد موظف أوربى واحد فقط وهو موظف عاды وقد أبقى عليه لأقدميته ، وتصنع هنا الآلات ، ويذكر الأتراك أنها لا تقل بأى حال عن الآلات المصنوعة في أوربا ، وقال لى أحد الضباط إننا لا نحتاج إلى أوربا في جميع الأعمال في هذا القسم .

**قتلى ينى چرى<sup>(١)</sup> :** تحمل كلمة « ينى چرى » أهمية كبيرة في تاريخ الأتراك ، فقد أمر السلطان أرخان - الملك الثانى من ملوك الترك

(١) وردت ينى چرى بكاف فارسية وجيم مثلثه ، لكن المعروف والمتداول هو ينى چرى بجيم مثلثه (المترجم) .

- سنة ٧٦٣ هـ بأن يُعد جيش باختيار عدد خاص من أسرى الحرب الذين يتزايدون كل عام ، وقد أطلق حاجى بكتاش مستشار الملك على هذا الجيش اسم « ينى چرى » الذى يعنى « الجيش الجديد » فى اللغة التركية ، وقد أضيف أعداد يعتد بها إلى هذا الجيش بعد كثرة الانتصارات ؛ حتى صار هذا الجيش عماد الدولة الذى تستند إليه بعد جيلين أو ثلاثة أجيال ، ومن الأمور العجيبة أن أسرى الحرب بالرغم من أنهم من نسل النصارى بشكل عام فإنهم عندما التحقوا بالجيش ظلوا فترة طويلة على دينهم القديم ، إلا أن إخلاصهم للحكومة التركية كان أكثر من إخلاص الجنود الأتراك أنفسهم ، وكانت انتصارات الأتراك على أوروبا لعهد من العهود بسبب هؤلاء الأبطال ، وعندما أراد السلطان محمود إعداد الجيش طبقاً للمبادئ الحربية الأوربية عام ١٨٢٦ م ثار جنود الجيش الجديد ، وكان السلطان قد أعد جيشاً جديداً من قبل ، وقد ساند أهل المدينة أيضاً الجيش الملكى الجديد ، وخلاصة القول أن حرباً حامية الوطيس نشبت فى القسطنطينية أبيد على أثرها جيش « ينى چرى » عن آخره ، كما لحقت بالجيش الملكى خسارة فادحة ، وأسلم رئيس الوزراء وشيخ الإسلام الروح ، وقد بنى هذا المكان ذكرى لهذه الحرب الطاحنة ، وأقيمت تماثيل كاملة لرئيس الوزراء ، وشيخ الإسلام ، ولجميع القادة وكبار الضباط فى جيش « ينى چرى » وكذلك الجنود وقادة الجيش فى أشكال مخيفة ، فى ملابس وأسلحة حرب العصور القديمة ، وفى عالم الصمت والسكون ، وكل هذه الأمور مجتمعة خلقت جواً من الرهبة والهيبة ؛ بحيث يترك الخوف عندما تذهب هناك فى النهار ، وقد رأيت بطلان مدججان بالحديد من رأسهما إلى قدمهما ، على الرأس خوذة ، وعلى الوجه - ، وفى الكفين قفاز حديدى ، وعلى الجسم درع ، وحذاء حديدى حتى الركبتين ، المهم أنه لا يبدو أى جزء

من جسمهما سوى العينين ، وسألت فليل لى : إنهما شابان كرديان  
كفأ بمهمة خاصة ، وفى اعتقأى أن الأثقال التى كانت على جسميهما  
لا تقل عن من من الحديد ، والعجيب كيف كانوا يحاربون مع هذا الكم  
من الأثقال ، أما الضباط فإن ملابسهم غريبة ، وهنا الحرس الرسمى  
يقوم بالحراسة فى جميع الأوقات ، ولا يستطيع أى شخص الذهاب  
هناك بدون الحصول على تذكرة .

المتحف : يوجد هنا متحفان : الأول متحف حكومى يحتوى على  
الأثار والنقوش الحجرية القديمة وما شابه ذلك من الأشياء التذكارية ،  
وفيه التابوت الحجرى للاسكندر اليونانى ، وللأسف لم أزره.

والمتحف الثانى أنشأه تاجر نصرانى ، والمبنى وجميع الأشياء فيه  
عادية ، والشئ الذى يستحق الزيارة هو تماثيل لرجال من مختلف  
أنحاء العالم ، وقد نحتت هذه التماثيل بإتقان شديد فتبدو كأنها حقيقية ،  
ورأيت هنا امرأة كانت شفتاها غليظة جداً ، وفى شفتها السفلى ثقب  
معلق فيه حلقة خشبية ، ويبدو أنها كانت للزينة عندهم ، فتعجبت أيا تعجب  
فى البداية ، ثم راودتنى هذه الفكرة أنهم فى بلادنا يثقبون الأنف والأذن  
يضعون فيها الأقراط ، فأى عيب فى الشفاة حتى تترك محرومة من الزينة!!

وقد رأيت هنا مشهداً عجيباً أثر فى قلبى تأثيراً كبيراً ، وظل أثره  
لفترة من الوقت ؛ حيث رأيت فى إحدى الغرف المنفصلة صوراً لعدد من  
النساء يسامون العذاب بمختلف ألوانه ، إحداهن تسحب من رقبتها  
والأخرى وضع قضيب من الحديد المحترق على ظهرها ، وهكذا كانت  
الأخريات تُعذبن بطرق عجيبة ، وهؤلاء النساء يبدو من ملابسهن  
وهيئتهن وصورهن وصورهن أنهن من أسر شريفة وثرية ، وأكثرهن



فتيات صغيرات وجماليات ذوات أجسام غضة ، وكنت أعجب من تلك الأيدي الظالمة التي اقترفت جريمة تعذيبهن ، فبحثت عن سبب ذلك ، فعلمت أنه حينما تم القضاء على الدولة الإسلامية في الأندلس ، وقامت على أنقاضها دولة نصرانية أجبر المسلمون على تغيير دينهم ، وكان لا يمكن محو تأثير الإسلام من القلوب بسهولة ؛ لذا أذيقوا ألواناً مختلفة من العذاب ، وتعرضت النساء لتعذيب أكثر بسبب ضعفهن وقلة حيلتهن ، وهؤلاء النساء المعذبات هن ذكرى لك الأحداث المؤسفة ، وحينئذ قلت في نفسي هؤلاء هم النصارى الذين يتهموننا قائلين إن الإسلام انتشر بقوة السيف !!!

ولم أفهم هذا اللغز ، فبأى هدف وضع مؤسس هذا المتحف النصرانى هذه الصور هنا ، فهل يريد عرض الأعمال الخالدة للنصارى ؟ والحكومة التركية التي لم تعترض على ذلك هل تريد أن تثبت وتبرهن على تسامحها وعدم تعصبها ؟ فأنا أعترض بشدة على هذا الأمر ؛ فكيف تسترجع أمم العالم المختلفة الأحداث غير المستساغة التي وقعت فيها فى أى عهد من العهود الغابرة مرة أخرى على الملأ .

### المتنزهات

فى القسطنطينية وضواحيها متنزهات طبيعية بهيجة كثيرة ، والشئ الطيب أن سكانها يقدرون هذه النعمة حق قدرها ، وهناك يوم محدد للنزهة فى كل متنزه ، وتجتمع المتعة هناك فى ذلك اليوم ، وللأسف فإن الناس فى بلدنا ( الهند ) لا يعرفون الاستمتاع بالمناظر الطبيعية

والا لشد أهل القسطنطينية الرجال لرؤية تلك المتنزهات خاصة والاستمتاع بها ، ولا يفكر فى هذا الأمر العجيب ، وقد زرت متنزهين أو ثلاثة منها ، وأذكرها هنا باختصار .

يعد « خونكرموى » أجمل وأروع مستنزه من بين المتنزهات القسطنطينية ، وبناء على هذا فهو منسوب إلى اسم السلطان المعظم ، وكلمة « خونكر » تحريف للكلمة الفارسية « خونكر » وتعنى كلمة « خون » بالتركية ملك أو « خون ريز » يعنى ملك الزمان ، وموى يراد بها الماء والنبع ، وبناء على هذا فإن الترجمة الحرفية لـ « خونكر موى » النبع الملكى ، وهذا المتنزه يقع على بعد خمسة وعشرين ميلاً من المدينة ، وقد امتدت سلسلة من الجبال على البعد ، وهى خضراء خصبة ، وتظهر فيها قطعة من الأرض مستوية تقع فى أعلى قمة الجبل ، وفى هذا المكان خاصة يجتمع فيه المتنزهون ، وهو مكان واسع رائع جداً حيث الأشجار الظليلة فى صفين على جانبيه ، وتمتد الخضرة اليانعة على امتداد البصر ، وهناك شلال فى أحد الأطراف تتجمع ماؤه فى أحد الأحواض ، وينقسم الناس إلى مجموعات صغيرة يجلسون تحت الأشجار يشربون الشاي والقهوة معاً ، وتعزف الموسيقى حول الحوض وسط تقليد المهرجين والأغاني التركية والفرنسية .

وبعد أن تصعد خمس أو ست درجات على السلم تجد القمة الأصلية للجبل وهى مسطحة ومستوية وظليلة ، وهى مكان خاص لجلوس النساء ، وتتجمع فيه النساء التركيات بكثرة ، كما أن النساء اللطيفات تجدهن على بعد مسافة عشر ميلاً يقمن بصعود الجبل أو ركوب الخيل والبغال ، وهو أمر لا يجهدهن إلا قليلاً ، ولكن هذا المكان له سحر خاص حتى إن التعب مستساغ لديهن .

والمتنزه الآخر هو « مقر كوئي » وهو مقهى على شاطئ البحر وموقعه ممتاز ؛ حيث تطل اطم الأمواج وتصطدم به مراراً مما يسر النفس ويروح عنها ، ومن الأمور العجيبة هنا أن سبع سيدات يهوديات جالسات على مصطبة مرتفعة يغنين أغاني عربية ، ولأتنى لم أسمع أغاني عربية من قبل ؛ لذا اثرت في تأثيراً خاصاً ، حيث كن يغنين معاً في صوت واحد ويعزفن الموسيقى على إحدى الآلات وهى نوع من أنواع الدفوف .

### احتفالات محرم فى القسطنطينية

شهر محرم هنا من الأمور الجديرة بالذكر ؛ فالشيعة يحتفلون به احتفالاً صاخباً على اختلافهم وعددهم لا يقل عن خمسين أو ستين ألفاً ، وهم موظفون فى كثير الإدارات الحكومية ومعظمهم من التجار والحرفيين والعمال، ومع أن هؤلاء الناس منتشرون فى جميع أنحاء المدينة إلا أن معظمهم يعيش فى حي يسمى « والده خانه » ، حيث تكثر ملحمة البكاء والعويل ومجالس الحزن والحداد فى أيام شهر محرم ، وليس من المعتاد فى مجالس محرم هنا إظهار مشاعر الحرقرة والألم فحسب بل إلقاء المواعظ كذلك ، وهى فى الحقيقة نفس عادة مجالس العزاء ( فى الهند ) ، والطريقة المعتادة إظهار مشاعر هنا هى أن يقف فى البداية رجل بالقرب من المنبر ، ويلقى أبياتاً من الشعر ، تتعلق بمناقب أمير المؤمنين على بن أبى طالب والإمام الحسين ( رضى الله عنهما ) ، ثم يجلس على المنبر علامة كبير فيتحدث عن أحداث كربلاء فى شكل موعظة بلغة فى غاية السلاسة والجمال ، وقد سررت أيما سرور بهذا الأمر ، وهو أن الأتراك - بشكل عام - يشاركون فى هذه المجالس بأدب وإخلاص ، لدرجة أنه فيما



عدا مجلس أو مجلسين ؛ فإن جميع المجالس يقوم فيها الأتراك بالوعظ باللغة التركية .

وهناك عدة طرق لإقامة مجالس العزاء ، بعضها مؤثر وعجيب للغاية ، أقل درجة هي أن يتجمعوا ويتصايحوا بقوة هائلة لدرجة أن يمتلئ ذلك المكان بالضجيج ، والطريقة الثانية هي إقامة العزاء باستخدام الأصفاة والسلاسل ؛ حيث يتحلق ثلاثون أو أربعون رجلا ويضربون صدورهم أو ظهورهم بالسلاسل بقوة بحيث يصل الصوت إلى مسافة بعيدة ، والطريقة الثالثة هي الاحتفال بالسيوف ، وهذه الطريقة قاصرة على ليلة الشهادة حيث يقف المحتفلون بالمائم فى صف والسيوف بأيديهم ويقولون يا حسين وهم فى عالم عجيب من الحماس والذهول والغياب عن الوعي ، ويضربون رؤوسهم وجباههم وأكتافهم بالسيوف حتى تتطاير قطرات الدم من جروحهم وتلطخ أجسادهم ، ويصبح المجلس كأنه ميدان الحرب ، ويتزاحم الناس بكثرة لرؤية هذا المشهد المؤثر ومن الصعوبة بمكان الوصول إلى هناك .

### سلاملق الموكب السلطانى وعيد الأضحى

ليس فى القسطنطينية شىء أعجب وأمتع من « سلاملق » ، وسلاملق كلمة تركية ترجمتها الحرفية تعنى التحية والسلام ؛ حيث تأتى إلى هذا المكان الجيوش وقواد الجيوش لتحية السلطان والسلام عليه ، ولهذا سمي هذا التقليد بـ « سلاملق » ، والسلطان لا يخرج عامة من قصره الملكى ، إلا لصلاة الجمعة فيحضر إلى المسجد الجامع ، ويمارس

هذا التقليد هنا فى الجامع ، والحقيقة أن الجلال والعظمة والأبهة التى تظهر فى هذه المناسبة يعجز اللسان والقلم عن وصفها ورسم صورتها ، ومع أن هذا التقليد يمارس فى كل شهر أربع مرات ، وفى كل سنة ثمان وأربعون مرة حتى أصبح بمثابة عادة ، لكن رغم ذلك يزدحم المشاهدون فى أعداد كبيرة يغص بهم المكان ، فيصعدون فوق الأشجار وأكتاف الناس لرؤية الموكب ، حتى السياح الأوربيون الذين يزورون القسطنطينية يشاركون فى مشاهدة هذا التقليد ، وتوجد شرفة عالية على ممر الموكب السلطانى يسمح لوجوه الناس بالجلوس فيها بعد أن يحصلوا على تذاكر ، وهكذا فى كل جمعة يوجد جمع غفير من المشاهدين ، وفى أثناء إقامتى هناك حضر وقد على مستوى رفيع من أعضاء الحكومة المجرية لزيارة القسطنطينية ، وشاركوا فى هذا الجمع .

كنت قد سمعت فى الهند عن هذا الموكب ، ولهذا عندما وصلت إلى القسطنطينية أردت مشاهدته أولاً ، وكنت حينئذ قد تعرفت على أحد العرب الشوام فاصطحبته معى ، ووصلت إلى جامع الحميدية ، وبعد أن وصلت إلى هناك رأيت جمعاً هائلاً من الجنود يمتد لمسافات بعيدة ، ومن الصعب على الإنسان أن يرى حتى الموكب السلطانى فاضطرت إلى العودة ، وكان حسين أفندى وهو تركى عاش فى وقت من الأوقات فى بومباى ، وهو الآن مدير البوليس فى القسطنطينية يعرفنى ، والسبب فى ذلك هو أننى أثناء الحرب التركية الروسية<sup>(١)</sup> كنت قد أرسلت إلى

(١) يقصد الحرب الروسية التركية عام ١٨٧٧ م . وكان مولانا شبلى يكتب المقالات ، وينظم الأشعار معلناً عن مساندته لتركيا ، كما جمع ٢ آلاف روبية وأرسلها لمساعدة تركيا ، وكان يبلغ من العمر آنذاك ٢٠ عاماً . ( المترجم ) .

القسطنطينية عن طريقه مبلغاً قدره ثلاثة آلاف بوصفى سكرتير الجمعية ، وبناء على هذه العلاقة حضرت إليه ، فقابلني بمودة شديدة ، وقال سأترك لك تذكرة عند مجيئك إلى جامع الحميدية يوم الجمعة ، لكن لسوء حظي أو لحسن حظي فإنني عندما وصلت هناك لم يكن موجوداً ، وبقيت لفترة من الوقت أنتظره على باب المسجد ، وعند الساعة الواحدة عندما وصل موكب السلطان انتشرت الجنود لمسافات بعيدة واصطفوا على شكل هلال ، وأغلقت جميع الشوارع ، ودخلت المسجد بعد أن أصابني اليأس ، وتأسفت على ضياع هذه الجمعة أيضاً ، وكان قد انقضى وقت قصير وانبعث صوت هادر وعم الصمت جميع أنحاء الميدان فأدركت أن موكب السلطان قد اقترب ، وأن هذه كانت صيحة « بادشاهم جوق<sup>(١)</sup> يشا » أي أطال الله عمر ملكنا ، وهي الصيحة القومية للأتراك ، وارتفعت هذه الصيحة ثلاث مرات متتالية ، وكان الموكب السلطاني قد وصل إلى المسجد ولم تخف حدة الصيحات ، ورفع المؤذن صيحة الله أكبر ، وكان ينتظر مشاهدة جمال السلطان ، وامتزج الصوتان فتركا أثراً عجيباً على القلب ، وكان السلطان يركب عربة مكشوفة ، ولأن صحن المسجد ليس داخل المسجد أي لا يصلون فيه ويمكن أن يمشوا فيه وهم يلبسون الأحذية ، فإن السيارة وصلت حتى الصحن وتوقفت بعد أن اقتربت من الحائط ، ويتكون المسجد من طابقين ، وأعدت مقصورة في الطابق الثاني من المسجد وهي مكان لصلاة السلطان خاصة ، وبعد أن نزل السلطان من السيارة ذهب إلى الطابق العلوي ، ومع ذهابه أغلق باب المقصورة حتى لا يستطيع أحد أن يراه .

(١) الترجمة الحرفية لها هي « ليعيش سلطاننا عمراً مديداً » ( المؤلف ) .



وبعد أن جلس الناس مطمئنين ، بدأ الخطيب خطبة الجمعة ، ولكن للأسف كان الخطيب تركياً وليس عربياً ، ولهذا لم يكن فى صوته ذلك التأثير الذى ينفرد به العرب ، ثم بدأ الخطبة الثانية فأشار بيده إلى السلطان المعظم ، وقرأ هذه الكلمات بصوت حماسى : « اللهم انصر هذا السلطان ، السلطان ابن السلطان ، الخاقان ابن الخاقان السلطان عبد الحميد خان ، امتلك الأفئدة وسحر النفوس ، ودمعت عيناي وخرجت كلمات الدعاء للسلطان على لسانى ، فى نفس المكان كانت هناك مجموعة أشخاص نحو خمسة عشر أو عشرة يقفون و فى أيديهم طلبات يعرضون فيها أحوالهم ، فكانوا يرفعون أيديهم ناحية السلطان ويتضرعون بالدعاء ، وهم يقدمون هذه الطلبات ، وكان الحاجب يجمعها ، وقد رأيت بعضهم بعد أن يشير بيده ناحية السلطان ينحنى حتى الأرض ، ويلامس الأرض بيده ثم يقبل يده ، وبالرغم من أن جميع هذه الأمور كانت خلافاً للسكون والحبور فى الخطبة ، إلا أنها لا تخلو من مغزى . وقد استفسرت عن ذلك فعلمت أن هؤلاء الناس لا يمكنهم الوصول إلى السلطان المكرم بأى طريقة ، وهم لذلك يقدمون مطالبهم بهذه الطريقة ، ولأن طبيعة السلطان تتسم بالكرم والرحمة بشكل عام ، لذا لا تُمنع هذه الطريقة .

وبعد الصلاة قابلت حسين حسيب أفندى بالصدفة ، وقال لى إننى بحثت عنك فأين كنت ؟ لم أتمكن من الحصول على تذكرة الطابق العلوى ، لكننى أعددت لك مكاناً أفضل بكثير منه ، وبعد الصلاة خرج كل الناس ، ونزل السلطان من المقصورة على درجات سلم حتى يستطيع رؤية السلامق بسهولة ولا يستطيع أى شخص أن يرى السلطان ، بينما وقف

ضباط الجيش والباشوات مصطفىين فى الناحية اليمنى من صحن المسجد ، أخذنى حسين حسيب وأوقفنى فى هذا الصف ، وقال للناس وهو يعرفنى بهم هذا ضيفى ، فتقهقر أحد كبار الضباط للخلف بدمائة خلق وأخلى لى مكاناً .

وبعد فترة وجيزة بدأ مجىء الجنود فى ممر واسع يربط القصر السلطانى بالمسجد ، وكان الجنود يقفون فى صفوف على شكل هلال ولسافات بعيدة فيمرون من أمام القصر الملكى ، ويدخلون من بوابة المسجد الرئيسية ثم يخرجون من البوابة الثانية ، وكانت جماعات والبحرية والبرية والمدفعية ، والأتراك والأكراد والعرب يسيرون فى جماعات منفصلة ، فى خطوات منتظمة ثابتة ، ومعهم أسلحة متنوعة براقة ولامعة يمرون من أمام سلطانهم بحماس ووفاء ، كان ذلك مشهداً عجيباً ومثيراً ، ولا يمكن وصفه بأى طريقة ، وكانت كتيبة العرب ضمن حرس السلطان تمضى وعلى رؤوسهم عمائم ، بينما كانت العباءات الخضراء تتطاير فى الهواء فتبدو ذات بهجة ، وظل هذا الجيش يتدفق كأمواج البحر لمدة ثلاث ساعات متصلة ، وقد مر قرابة عشرة آلاف جندى ، وفى النهاية جاء ابنا السلطان ، وقد حضرا فى شكل مهيب بالملابس العسكرية عاقلين سيفهما فى خصريهما ، ومع أن عمرهما نحو عشرة أو أحد عشر عاماً إلا أن الطريقة التى كانا يمتطيان بها فرسيهما ، والجرأة والعظمة التى كانت تبدو على وجهيهما لا يمكن وصفها ، وبعد أن مر الأميران نزل السلطان من المقصورة ، وكان ضباط الجيش والباشوات يقفون فى صفوف وأنا فى معيتهم فأدبنا له التحية وقد غبت عن الوعى فى أول الأمر وزاغت الأبصار ، وأردت فى

البداية أن ألتقى بالسلطان وذلك سوف يجعلنى أقدم له التحية بتضرع وخضوع شديدين ، لكنى كنت فى عالم من الذهول عن النفس حتى إن الصف بأكمله ظل فى ركوع لفترة من الوقت وأنا واقف هكذا شاخص النظر بينما كان لسانى رطباً بكلمات الدعاء ، ولم أكن أقصد ذلك قصداً ، ولكنها كانت حالة عقوية .

وبعد أن ترجل خمس خطوات ركب السلطان السيارة ، وحيّاه القادة مرة أخرى ثم غاب عن الأنظار فجأة وسط هذا المشهد العجيب .

وفى الوقت الذى نزل فيه السلطان من المقصورة متجهاً نحو السيارة كانت المسافة بين صفنا وبين السيارة أربعة أذرع ، ولهذا السبب أمكنتى رؤيته بشكل جيد ، وحلية السلطان هى : قد متوسط بل يميل إلى الطول قليلاً ، الجسم ممتلئ ، الوجه بيضاوى فيه طول ، ويقطر من هيئته الوقار والرصانة، بل يعتقد أنه يفكر فى شىء ما ، والملابس كانت بسيطة أى حلة سوداء وعمامة تركية عادية .

يحتفل الأتراك بمهرجان السلامق هذا منذ فترة ، حتى صار جزءاً من مراسم المملكة ، ولم يكن الهدف منه إظهار الجلال السلطانى والجاه فحسب ، بل إن أعظم فوائده هو عرض جزء كبير من الجيش كل أسبوع ، وهكذا فإن الجيوش التى تعسكر فى العاصمة وأطرافها تتعرض للملاحظة السلطانية عدة مرات فى السنة ، ويستطيع السلطان الحالى أن يقف على حالة الجيش واستعداداته بشكل جيد ، وبالتالي تتجدد معانى الوفاء والحماس فى قلوب الجيش نحو السلطان .

وقد عدت إلى مقر إقامتى بعد رؤية هذا العرض، وقد امتلأ قلبى تأثراً وحماساً ، وتحركت قيثارتى الشعرية تلقائياً ، وكانت الأبيات تجرى



على لسانى ، فجلست وأمسكت بالورقة والقلم وقيدت بعض الأبيات ،  
وراودتنى هذه الفكرة بأن هذه المناسبة ربما كانت تفوق يوم العيد ،  
وكتبت ما شاهدته ، وهكذا كانت الأشعار مناسبة للحدث .

لم يكن هناك سلاملق يوم العيد ، ولهذا السبب كان عدد الجيش  
أقل ، لكنه من حيث العظمة والأبهة والجاه والجلال ، والحماس والتأثير  
يتفوق على « السلاملق » قليلاً ، وبدأ مجيء الجنود فى الساعة الثامنة  
تقريباً ، وظلوا يتوافدون لمدة ساعة ونصف الساعة ، ثم جاءت بعدهم  
سيارات كثيرة خالية من الركاب ، وتعجب الناس فما عساه الهدف من  
ذلك ؟ وفجأة ظهر من بعيد طابوران من المشاة ، واتضح أن جميع  
الوزراء والباشوات ، وقادة الجيش وكبار المسئولين فى الدولة جاءوا  
مترجلين فى جلوس السلطان ، وكان هذان الطابوران متصلان على  
جانبي الطريق لمسافة تمتد إلى نصف ميل ، وكانت هيئتهم وملابسهم  
تعكس الجاه والعظمة وعلى أكتافهم نجوم ذهبية ، والشارات على  
الأساور والياقات والأوسمة الذهبية والمرصعة معلقة على صدورهم ،  
تنعكس عليها جميعاً أشعة الشمس فتضىء الميدان بأكمله ، وبعد أن  
انتهى هذا الطابور تجلى الجمال السلطانى للعالم ، وكان السلطان فى  
ملابس بسيطة للغاية يمتطى فرساً ثم جاء فى ركابه عدد من كبار  
مشاهير قادة الجيش ، وكان الفرس يمشى الهوينا ومع كل خطوه كانت  
ترتفع صيحة أطال الله عمر ملكنا ؛ فيتردد صداها فى جميع أنحاء  
الميدان .

ورجعت بعد رؤية هذا المشهد فأمسكت بالقلم والدواة ، فالذى  
رأيت به بنفسي أستطيع أن أعرضه على الآخرين ، ولكن للأسف

الشديد فإن القلم عاجز تماماً ، والمشاهد التي وصفتها كانت كلها مشاهد غير كاملة .

## أخلاق الأتراك وحالتهم الاجتماعية :

مع أنني أقمت في القسطنطينية نحو ثلاثة أشهر متصلة ، لكن جهلى باللغة التركية حال دون اختلاطى بالأتراك ، وكان محيط أصدقائي وأحبائي لا يتجاوز العرب الشوام ، ولذلك فإن معرفتي بأخلاق الأتراك وعاداتهم مجملة وعابرة ، وقد تكونت لدى من خلال زيارة معظم الكليات والمدارس وبعض المصانع ومن لقاءاتى مع بعض الموظفين الرسميين في مكاتبهم ومنازلهم ، وأحياناً من لقاء أحدهم في المقاهى ، وتعرفت على بعضهم في الترام والقطار ، المهم أنني تعرفت على أخلاق الأتراك وعاداتهم في هذا النوع من الأماكن ، وما سأكتبه في هذا الصدد مبنى على هذه الأحداث .

ومع أن وسائل معرفتي محدودة بهذا الإِقدر ، إلا أنني في بعض الأمور متأكد مما كتبت تماماً ، وأن رأيى الذى يلوته حولها يعد رأياً صائباً بشكل قاطع ، ولا يحتمل الخطأ ، وأن أفضل ما يتحلى به الأتراك هو الضيافة والأخلاق الكريمة ، ولا شك أن الأتراك يتسمون بأخلاقهم الرحبة السمجة وكرمهم ، ولا يشوبهم شيء من الاستكبار والصلف والكبر وازدراء الآخرين ، ويتساوى في ذلك الأغنياء والفقراء ، والعمال والرؤساء ، والشريف والوضيع ، والعالم والجاهل ، وذلك في جميع الطبقات التى تعاملت معهم ، وكأنهم جميعاً تلاميذ مدرسة واحدة ، وتمت ضيافتهم في قالب واحد ، وهذا فيما يتعلق بضيافتهم ودمائة

خلقهم ، وكان كل من المجاهد عثمان باشا الذى كان معروفاً فى العالم بأسره فى معركة « بلونا » ، ودرويش باشا الذى نال حفيده شرف مصاهرة السلطان من هذا الصنف من الناس ، ومثلهم فى الهند كممثل الحاكم العام أو حاكم الإقليم ، وقد التقيت بهما وما لمستهما فيهما من تواضع ودمائة خلق لا يزال أثره فى قلبى حتى الآن .

ومن الأمور العامة لديهم أنك إذا كنت تسير فى السوق وسألت شخصاً ما عن الطريق فإنه يلتفت إليك باهتمام ومحبة ، مهما كانت مكانته الاجتماعية ، ويرشدك إلى الطريق ، وقد تصادف فى بعض الأحيان مرورى من حارات وشوارع ضيقة وملتوية ، وضلت الطريق لفترة من الوقت ، وبالصدفه ظهر أحد الأتراك فلم يكتف بأن يدلنى على الطريق فحسب ، بل اصطحبنى وأوصلنى إلى حيثما كنت أقصد ثم رجع إلى حال سبيله .

**إكرام الضيف :** إن الضيافة والكرم من الصفات العامة للأتراك حتى إن الناس من الطبقة الدنيا أيضاً سباقون للجود وفى غاية الكرم وهذه خصلة شائعة فيهم ، فلو أنك التقيت بشخص ما فى مطعم أو قهوة مصادفة فإن هذا الشخص سوف يتولى دفع نفقات القهوة وغيرها ، وكأن جميع الناس ضيوف لهذا الشخص وهو مضيفهم ، وقد مر بنا أنفاً ذكر متنزه « خونكر موى » وقد ذهبت للتنزه فيه ، وكنت بصحبة خوجى أفندى ، ولأن هذا المتنزه يبعد عن القسطنطينية نحو خمسة وعشرين ميلاً ، وكان معى عدد من الأصدقاء أيضاً فإن أجرة السفينة والسيارة وغيرها من النفقات والمبلغ الإجمالى دفعه خوجى أفندى ، وكان أصدقائى الشوام أنفسهم كرماء وأغنياء ، إلا أن خوجى أفندى لم يستسغ



أن يكون تحت إحسانهم ، ولم نستطع أن نصرّ عليه أكثر من هذا ؛ لأن هذه عادة الناس هنا .

وذات مرة ذهبت لزيارة منزل درويش باشا ، وكان قد حضر إلى هناك عدد آخر من عليّة القوم وتعارف الجميع ، وامتد الحديث بينهم رباحاً من الوقت ، ولم أكن حتى ذلك الوقت قد بدأت فى استعمال الحذاء التركى ، ومن غير اللائق هنا ارتداء الحذاء الإنجليزى والدخول به إلى داخل البيت ، فخلعت الحذاء على الباب ، وكان عدم وجود حذاء فى القدمين عند الأتراك يدخل من باب عدم اللياقة ، ولهذا لاحظ الجميع ذلك ، وكان من بين الحاضرين رجل عظيم من الأعيان ومدير مدرسة ؛ فنهض فى صمت وأحضر خفاً ووضعته أمامى ، وكان هذا الرجل العظيم هو كاظم أفندى ، وهو شاب يعدونه فى زمرة الرياضيين ، عندما قدموه فى حضور السلطان وقد قال لى عند الرحيل سوف تتذكر بعدما ترجع إلى الهند أنه كان لك صديق فى القسطنطينية يدعى كاظم .

وكان لقائى بحسين حسيب أفندى - وهو من كبار الشخصيات العامة ومدير الشرطة - يتميز بالمودّة والمحبة التى لا يمكننى وصفها ؛ حيث أصر على تقديم الطعام ، وفرّجنى على القصر والحديقة ، وأزاح الستائر وأرانى جميع الحجرات فى المكان المخصص للنساء ، وعند مغادرتى قال لى إننى ذاهب إلى « كجرى » فلنذهب سوياً ، وهكذا اصطحبنى فى سيارته ، وأخذنى معه لمسافة بعيدة ، والعجيب أن وسيلة تعارفى آنذاك لم تكن سوى أننى مسلم من الهند ، ومن المؤكد قطعاً من خلال هذا النوع من الأحداث أن أخلاق الأتراك الفاضلة أمر طبيعى تماماً ، وهى بالنسبة لهم وسيلة التعارف ولا تحتاج إلى تزكية العزة والجاه .

**الحياة الاجتماعية للأتراك :** إن أسلوب الحياة الاجتماعية للأتراك محبب للغاية وجدير بالتقليد ، فالأغنياء وكبار المسئولين من ناحية ، والفقراء والبسطاء من ناحية أخرى يعيشون عيشة نظيفة منظمة ، لا نشاهد مثلها عند الأغنياء والأثرياء الكبار عندنا في الهند ، وقد زرت منازل الذين يتقاضون عشر آلاف روبية راتباً شهرياً وبيوت الذين لا يتقاضون إلا عشرين روبية ، التفاوت الكبير بين أحوال كل منهم ، لكنهم كانوا يتساوون في النظافة والنظام وحسن التنسيق .

وحجرة الطعام هنا على الطريقة القديمة ، لاتزال رائجة حتى الآن بين الطبقة المتوسطة ؛ حيث يعدون مصطبة طويلة بمحاذاة طول الحائط بعرض ذراعين تقريباً ومتصلة بالحائط وتفرش بالفرش والبسط ، أما الآن فإن الكراسي والطاولات أكثر رواجاً ، ومع ذلك فإن تردد العلماء والصوفية الدائم على الأثرياء الأتراك جعل من الضروري عليهم أن يعدوا لهم حجرة صغيرة على الطريقة القديمة ، وقد رأيت عدة حجرات على هذا النسق في قصور عثمان باشا ودرويش باشا ، والطريقة الأوربية هي الأكثر رواجاً في الوقت الحالي ، وقد أجرى الأتراك عليها بعض التعديلات ؛ ففي الحقيقة تعديلات جذيرة بالثناء ، وفي حجرة الطعام التي فرشت بالسجاد التركي الفاخر من أولها حتى آخرها وضعت فيها « مشايات » بعرض ذراع أو ذراعين من السجاد على شكل ممر يمر عليه المترددون على الحجرة فلا يستطيعون وضع أقدامهم هنا أو هناك ، بالرغم من أن أحذية الأتراك غير ملوثة بالأتربة والأوساخ ، إلا أن السجاد بهذه الطريقة يظل نظيفاً وطاهراً .

يتناول الأتراك الطعام على الطريقة الأوربية أي على الكراسي والطاولات ، ولاشك أن هناك فروقاً في بعض الأمور ، وهي تحتاج إلى إصلاح من وجهة نظري ، والطريقة المعتادة هي جلوس جميع الناس على

الكراسى حول المائدة ، ومن ثم يأتى الخادم ويضع أمام كل فرد طبقاً فارغاً ، وتتوالى بعده أطباق الطعام المختلفة وتوضع فى وسط المائدة ، ويأكل جميع الناس من طبق واحد ، وتوجد الشوك والسكاكين ، ولكن أكثر الناس يتناولون الطعام بأيديهم ، وقد تناولت الطعام عند درويش باشا وحسين أفندى مدير الشرطة ، وكان معنا على المائدة أحمد باشا بن درويش باشا ، وهو والد زوجة السلطان المعظم ، فكان يأكل بهذه الطريقة ، ويذكر الناس أنهم أقلعوا عن هذه الطريقة الآن ، وأن المثقفين فى الوقت الحاضر يتناولون الطعام على الطريقة الأوربية تماماً .

وعلى عكس العادة المعمول بها فى الهند فإن أبواب المنازل تظل مغلقة دائماً ، وبالداخل يوجد « ترباس » يغلق تلقائياً أثناء إغلاق الباب ، وتوجد حلقة فى الناحية الخارجية من الباب ، وعندما يذهب شخص ما للقاء أحد فإنه يذق الباب بالحلقة فيفتح صاحب المنزل أو الخادم بمجرد سماع صوت الطرق ، ويوجد عند الأغنياء جرس مثبت على الجانب الخارجى للباب ويدق الجرس بالداخل بمجرد الضغط عليه فيعرف الخادم ، وهذه الطريقة معروفة جداً حتى إن أبواب الفقراء هنا لا تظل مفتوحة ، ومع أن هذه الطريقة كانت قد أختيرت فى الأصل للمحافظة عليهم من البرد ، لكن نشأ عنها تلقائياً منهج حضارى فى الحياة الاجتماعية ، وبذلك يعمل كل فرد بقول الله تعالى : « لا تدخلوا بيوتاً غير بيوتكم حتى تستأنسوا وتسلموا على أهلها » .

وملابس الأتراك كما ذكرت سابقاً أوربية خالصة ، لكنهم بلا شك طوروا شيئاً ما فى الحذاء ، وهو فى الحقيقة جدير بالمدح ، وهذا الحذاء يجمع بين الجورب الجلدى و ( الشبشب ) ، والجورب على هيئته حذاء كامل ، ولكن بدون رقبة ومثبت من ( سوستة ) عند رقبته من



داخل الخف ، وعندما ترتديها بعد ارتداء الجورب فإن الجورب يدلف فيها ، ويصبح كلاهما مثل حذاء خاص ، يلبسونه ويتجولون به في الأسواق ، لكنهم يخلعون الخف ( النعل ) على السجاد ، ويبقون على الجورب فقط لأنه خالٍ من الأتربة ، وبالتالي لا يترك أثراً على السجاد .

وطريقة الزيارات واللقاءات عندهم محببة ومهذبة للغاية ، فما أن تذهب للقاء أحد ما ، وتطرق الباب حتى يأتيك الخادم في نفس اللحظة ويفتح الباب ، وفي البيت حجرة خاصة يتم فرشها بالسجاد لهذا الغرض فيجلسك الخادم فيها ، ويقدم لك الشاي أو القهوة ثم يخبر صاحب البيت بعد ذلك ، وهو جالس في حجرة الاستقبال فيستدعيك إلى هناك ، وهذه بعينها هي الطريقة المتبعة عند لقاء كبار المسئولين ؛ فلا يتم الانتظار طويلاً والبقاء في شرفة خارج سور البيت مثلما يفعل الإنجليز .

وطريقتهم في السلام والتحية عجيبة ، فهم يضعون أيديهم أولاً على الصدر ثم الشفاه ثم على الجبهة ، وليس من الضروري أن تلمس باليد هذه الأعضاء ، بل يكفي أن تكون بالمحاذاة ، ومع أن السلام بهذه الطريقة تجتاز فيه اليد ثلاث مراحل ، لكنهم بسبب تعودهم يطوون هذه المراحل الثلاث بسرعة بحيث لا يستغرق السلام وقتاً طويلاً ، والفائدة من هذا الاختراع هو ألا يحنوا هاماتهم . وفي نفس الوقت لا يتخلوا عن آداب التحية الآسيوية، أما طريقة السلام في المجالس فهي أكثر تكلفاً أي بعد الجلوس يخاطب كل شخص من الحاضرين على حدة ويسلم عليه ، وهم في ذلك يشبهون تماماً طريقة التحية في لکنهو ، وليس معروفاً من ذا الذي علم الأتراك التكلف اللکنهوى<sup>(١)</sup> .

(١) اشتهر عن أهل لکنهو في الهند الإغراق في التأدب والتكلف فيه ( المترجم ) .

وأعظم ما فى هذه الحياة الاجتماعية للأتراك هو أنه ليس فيهم - رغم هذه النظافة وحسن التنظيم - شىء من التكلف لدرجة أن كبار الأمراء والوزراء عندما يخرجون إلى السوق يخرجون فى ملابس عادية ، وقد رأيت موكب رئيس الوزراء عدة مرات ، ولا يصحبه فيه سوى فارسين أو ثلاثة فرسان ، ولم يزد عدد المصاحبين لعلى رضا باشا القائد العام للجيش عن خمسة فرسان ، ولديهم بساطة فى جميع أمورهم الاجتماعية داخل بيوتهم ، إن عثمان باشا ودرويش باشا وذكى باشا - وهم أناس ذو مكانة كبيرة - كان يجب ألا تكون منازلهم أقل من قصور « فكانما » و « بشير باغ » فى حيدر آباد ، لكنها لا تعادل حتى قصر « مولوى مهدي على » عندنا فى الهند ، وليس عندهم خدم وحشم بكثرة مثل ما لدى الأمراء عندنا ، والحقيقة أن فخر الأتراك بهذا الأمر فى موضعه ، وأقصد أنهم لم يتخلوا عن الجندية، وظلوا فى كنف الخلافة لمدة ستمائة عام فى حين أن دول مثل الدولة العباسية والفاطمية والدولة الأموية فى الأندلس والدولة التيمورية<sup>(١)</sup> حكموا لمدة تتراوح بين مائة أو مائتى عام .

**تعليم المرأة ولباسها :** من أكبر الفضائل الجديرة بالذكر فى حضارة الأتراك ، والتي ينبغى أن يُقلدوا فيها مسألة تعليم المرأة وتربيتها ووضعها الاجتماعى ؛ فهذه المسألة عند اثنين من أكبر الشعوب فى العالم هما الأوربيون والآسيويون - إفراط وتفريط - وهما على طرفى النقيض فى هذه القضية ، ولهذا السبب فإن كلا الحالتين جدية

(١) يقصد الدولة المغولية فى الهند التى أسسها بابر ( المترجم ) .

بالنقد ، لكن الأتراك انتهجوا منهجاً معتدلاً جامعاً بين محاسنهما ،  
وبعيداً عن مثالبهما ، فالنساء التركيات مثقفات لكن لم يتعلمن الوقاحة  
والخلاعة والاستهتار والحرية الفوضوية والرقص ( وأيضاً مع رجال  
أجانب ) وهن ملتزمات بالحجاب ، ولكن لسن أسيرات في البيوت ،  
يجهن ما في العالم ، ولسن كالإنسان الحيوان ، وهناك مدارس حكومية  
وأهلية كثيرة لتعليم البنات مع العناية التامة بالحجاب والحشمة ولا  
يتردد الشرفاء قط في إرسال بناتهم إليها ، وتدرس فيها اللغة الفرنسية  
إلى جانب المواد العلمية ، وبعض المدارس تعلم الموسيقى ، وهناك  
مدرسة خاصة لتعليم المدرسات ، ومديرتها السيدة رفيقة ، سيدة مثقفة  
ثقافة عالية ، وقد نالت وسام من الدرجة الثانية في حضور السلطان ،  
وتوجد مدرسة عالية من بين المدارس الصناعية يطلق عليه اسم « كلية »  
ومديرها عزيز أفندي ، وملحق بهذه المدرسة دار للإقامة أيضاً ،  
ومديرتها سيدة فرنسية هي السيدة هانلى ، والمسئول عن الإسكان أحد  
الأتراك المثقفين واسمه حسن أفندي ، ولديهم مدرسة صناعية كبرى  
أخرى ، والمعلمة الأولى فيها هي السيدة خيرية .

وعن طريق هذه المدارس انتشر التعليم إلى الحد الذي يصعب معه  
أن تجد امرأة في العصر الحالي لم تنل قسطاً مناسباً من التعليم ،  
وكثير من النساء يكتبن المقالات ، وتنشر مقالاتهن في الصحف الشهيرة ؛  
فالسيدة فاطمة بنت جودت باشا مؤلفة مشهورة ، وقد نشر لها في  
الوقت الحاضر رواية رائعة بعنوان : « نساء الإسلام »<sup>(١)</sup> ، وله ترجمة  
عربية نشرت في بيروت ومثلها كاتبات أخريات .

(١) ترجم هذا الكتاب إلى اللغة الأردية ، ويطبع الآن في مطبعة « محمد بن بريس »  
في على كره ( المؤلف ) .



وقد نالت النساء هنا الحرية الكاملة فى التجول والتنزه ، فجميع طبقات النساء يخرجن إلى السوق ، ويذهبن إلى المتنزهات ، ويشاركن فى المجالس العلمية ومجالس الدعوة ، ولكن بالرغم من وجود هذه الحرية فإنهن لا يتجاوزن دائرة الحشمة والتحفظ قيد أنملة ، وفى كل الاجتماعات يظل تجمع النساء بمعزل عن الرجال ، ولا تستطيع أى امرأة - عدا حالات خاصة - التحدث مع رجل أجنبى .

وملابس النساء هنا أوربية كاملة ، ولكن عندما يخرجن يرتدين ملابس حريرية فضفاضة واسعة من الرقبة حتى القدمين ، وهو البرقع الذى يغطى الجسم من أعلى إلى أسفل ، وبذلك لا يظهر منهن إلا الوجه ، فلا تبدو ملامح أجسادهن ، وعلى رأسهن غطاء ، وغطاء الوجه يخفى وجههن إلى ما بعد الأنف بقليل ، ويكشفن مساحة صغيرة تحت العينين إلى جانب العينين وجزءاً من الأنف ، وهذا الغطاء الرقيق شفاف بحيث يمكن لأى شخص أن يرى العينين عن قرب ، ويعرف لون البشرة ، ولكن من يستطيع أن يكون بهذه الجرأة والوقاحة .

كنت جالساً ذات مرة فى مكتبة عاشر أفندى فإذا بأحد الأتراك قد قدم أيضاً ، وكانت يعرفنى جيداً ، وكانت هناك بالصدفة فتاتان إحداهن متزوجة وقد جاءتا للقائه فقدمهما لى ، فوقفت هاتان الفتاتان العفيفتان أمامى بخجل ورزاة واحترام ، فبدأ لى أنهن ليستا بفتاتين ، بل هما حوريتان عفيفتان طاهرتان .

### هنود فى القسطنطينية

ربما لا يخطر على بال أحد فى الهند أن السادة الهنود يمكن أن يحضروا إلى القسطنطينية ، ولم أكن أنا نفسى أعتقد هذا الاعتقاد ،

وتعد الزاوية ( التكية ) الهندية التى ذكرتها أنفأ المقر الدائم للهنود حيث يتجمع هناك معظم الهنود ، لكنهم عمومًا يحترفون التسول فيما عدا ثلاثة أو أربعة أفراد يقيمون فى بيوت مستقلة وحالتهم ووضعهم ليس بالسئ ، وأذكر هنا أسماءهم وأحوالهم بشكل مختصر .

١- نصرت على خان ، هذا السيد يطلق على نفسه لقب الدهلوى ، وكان يصدر إحدى الصحف فى القسطنطينية ، ولأن موضوعاتها كانت معارضة للحكومة الإنجليزية وشى بها سفير إنجلترا ، وأغلقت الصحيفة ، وهو الآن موظف فى إدارة التعليم ، ويتلقى راتبًا شهريًا قدرة مائة وخمسون روبية ، وقد تزوج من سيدة تركية وله منها بنتان صغيرتان ، وبشرته سوداء لكن بشرة ابنتيه تميل إلى اللون الأبيض .

٢ - مرزا محمد بيك ، هذا الرجل من سكان أوده ، وكان ضابطًا كبيراً فى الجيش الملكى ، وكان قد رحل إلى مكة المكرمة قبل الثورة الهندية ، وهو الآن مقيم فى القسطنطينية منذ نحو عشر أو خمس عشرة سنة ، وقد قرر له السلطان راتبًا شهريًا قدره مائة وخمسون روبية وهو رجل شريف الطبع ، حسن الخلق .

٣ - حسن على أفندى ، وهو ابن عم بدر الدين طيب جى رجل القانون الذى يسكن فى بومباى ، كان يتاجر فى البضائع الهندية ، وازدهرت تجارته ازدهاراً كبيراً فى بادئ الأمر ، فكان يدفع ثمانمائة شهرياً إيجاراً للدكان فقط علاوة على النفقات الأخرى ، والآن لم يعد لهذه البضائع قيمة بعد أن تغيرت الموضات ، فتدهورت تجارته ، ومع ذلك ، يعيش فى رغد من العيش ، ويعد من الأغنياء إذا ما قارنا منزله بمنازل القسطنطينية وقد ألحق بمنزله حديقة أيضاً وجميع الناس

هنا يحترمونه ، ونال ميدالية من السلطان كذلك ، يتقن الإنجليزية ، وهو رجل دمث الأخلاق ، وكريم ، ومتقد الضمير ، وجميل الطباع ، له ألفة ومحبة عجيبة مع الهنود ، وقد كان حب الوطن وسيلة للتعارف بينى وبينه ، ذات مرة كنت أتجول فى السوق فمررت من أمام ذلك الآفندى المذكور فما أن رأنى حتى هب من فوره وسألنى : « ألسـت هـندياً » ، وكانت ملابسى فى ذلك الوقت ملابس عربية ، فمن العجيب أننى فى إجابتى نطقت بكلمة « نعم » بدلاً من « هاى » تلقائياً ، فكيف لى أن أخفى كونى هـندياً ؟ فتعلق بعنقى وقال : « أنت بغيتنا فأين كنت تتوارى عنا » ، وكان يحضر كثيراً إلى بيتى مادمت هناك ، ودعانى عدة مرات واصطحبنى إلى بيته . ولست أعلم هل إكرام الضيف صفة متأصلة فى طبعه أم هى من أثر البيئة فى القسطنطينية خاصة ، وعنوانه هو : حاجى حسن على آفندى الهـندى ، مجوهر بدستازة - القسطنطينية ، والهدف من ذكر عنوانه هو لو أن أحداً قصد القسطنطينية فمن الضرورى أن يلتقى به لن يندم على لقائه .

### أصدقاء القسطنطينية

لعله من الجحود الشديد أن أختـم قصة القسطنطينية الرائعة ، بـون ذكر أصدقاء الأـعزاء بها ، الذين كانوا لى نعم الصديق الوفى فى الأيام القليلة التى أقمت بينهم ، وقد ظلوا مرافقين ومصاحبين لى فى الخلوة والجلوة وفيما عدا الشيخ عبد الفتاح والشيخ على ظبيان الذى سبق ذكرهما من قبل وسوف أذكر أسماء باقى الأصدقاء وأحوالهم باختصار .



١- فؤاد بك : هو طالب ممتاز فى الكلية الملكية ، وهو من مدينة حصباية قرب دمشق حيث تقطن بها أسرة من نسل خالد بن الوليد رضى الله عنه ، وهم أناس أثرياء إلى جانب أن لهم نفوذاً فى حكمها ، ولذلك فإن الحاكم الذى يُعين على تلك الأقاليم حتى الآن من قبل الحكومة التركية يُختار من تلك الأسرة ، وكانت علاقتى بفؤاد قد وصلت إلى حد الصداقة الوثيقة ، وكان له أخ يدعى سامى بك قد قدم إلى القسطنطينية فى تلك الأيام ، وقد اصطحبته إلى البيت الذى استأجرته حيث أقام فى إحدى حجراته ، وكان يستعد للالتحاق بكلية الحقوق ، وكان امتحان المنطق ضمن امتحان القبول فطلب منى أن أشرح له جميع قضايا المنطق بشكل مختصر ، ومع أنتى كنت فى أوقات حرجة فإننى قمت من أجله هو وثلاثة من الطلاب معه بشرح المنطق لهم ، ومن حسن الحظ أن هؤلاء الطلاب نجحوا فى امتحان القبول ، وهكذا قويت أواصر الصداقة والمحبة بيننا ، فكنا كل ليلة نحن الثلاثة أو الأربعة نجلس سوياً على القهوة التى على حافة البحر ، ونستمتع بتلك الصُحبة ، وأحياناً كنا نؤجر مركباً بعد المغرب ونتنزه به فى البحر ، وكان فؤاد يغنى ، والعجيب أنه كان يغنى أغانى عربية ، وذات يوم طلب منى أن أسمعته شيئاً من الغناء الهندى ، فقلت له : يا أخى أنا رجل دين وليس لى علاقة بالغناء ، لكنه لم يقتنع ، وفى النهاية اضطررت إلى أن أقرأ عليه بصوت عذب بيتين من الشعر الأردى ، وقلت له إنهم يغنون هكذا فى اللغة الهندية .

٢- عبد السلام أفندى ، وهو من أسرة مشهورة من سادات بيت المقدس ، وعضو بارز فيها ، ومفتى القدس الذى سيأتى ذكره لاحقاً من

هذه الأسرة ، وكان من قبل حاكماً عسكرياً عاماً ثم عُزل لسبب ما ، ولهذا جاء إلى هنا ، وكان رجلاً متوقد الذهن ، ومثقفاً ، ومؤهلاً للغاية ، وقد بقينا أنا وهو في بيت واحد فترة من الوقت ، لهذا السبب تعارفنا جيداً ، وكنا نتباحث ونتناقش في كثير من البحوث العلمية ، وكان دارساً للفلسفة الحديثة ومؤيداً لها ، ويرى أن القرآن الكريم لا يعارض أى قضية من قضايا الفلسفة الحديثة ، وقد تناقشنا كثيراً حول هذه المسألة ، وأنا مدين له بالكثير لعاطفته الإسلامية وإكرامه للمسافرين ، وقد واجهت مشكلة ما فكانت مواساته لى مثاراً للإعجاب ، وسوف أذكرها فى المكان المناسب .

٣ - خواجه أفندى ، رجل ذو مكانه رفيعة ، متزوج من ابنة أخ درويش باشا ، يتحدث الفارسية بتكلف وهو إنسان متواضع ذو أخلاق حسنة ، كان دائماً يعد الشاي بيده ويسقيني ، وذات يوم حضر إلى بيتى وجلس مدة طويلة ، كان هو الذى اصطحبنى للتنزه فى « خونكرموى » .

٤ - ملا محمد أفندى ، من سكان الموصل ، درس اللغة العربية بقدر الحاجة ، ويمكنه التحدث باللغة الفارسية بشكل جيد ، ولم يكن له أى وسيلة للعيش ، فاضطر أن يقيم فى إحدى التكايا ، وكان يعيش فى فقر وفاقه ، ورغم ذلك كان غيوراً ولديه حمية كبيرة ، وعندما أردت تعلم اللغة التركية ذكر لى أحد الأصدقاء اسمه ، ولم أكن حتى ذلك الوقت قد تعرفت عليه قط ، ولهذا فإننى رغبت فى تقرير راتب شهرى له ، وكنت أعطيه له فى الخفاء ، لكن عندما تبين له أننى جئت إلى هنا للبحث العلمى فقط رفض أخذ المقابل ، وظل يدرس لى مجاناً ، وكان كثيراً ما يأتى إلى بيتى ليدرس لى والقليل الذى تعلمته من اللغة التركية قد علمنى إياه ، وللأسف لم يظل محفوظاً فى ذاكرتى .

## لقاء المجاهد عثمان باشا ومنحى الوسام المجيدى من الدرجة الرابعة

المجاهد عثمان باشا هو ذلك القائد الشهير الذى قتل ثمانية آلاف روسى وجرح منهم عشرين ألفاً فى موقعة « بلونا » ، والذى فقد ملك الروس فى نزاله جيشه عن بكرة أبيه ، وكان هو نفسه قائداً للجيش : حارب الروس بكامل قواتهم بالرغم من قلة جيشه ، وقلة المؤن وقد جرح فى ميدان القتال ، ثم أسر وقام ملك الروس بوضع السيف فى خصره بنفسه واستضافه لعدة شهور ، هذه الأحداث معروفة فى جميع أنحاء الهند آنذاك عن طريق الصحف ، وكان الأطفال يعرفون اسم هذا البطل الشهير ، ومع أننى لم ألتق فى القسطنطينية بأى قائد جيش ولم أرغب فى لقاء أحد ، لكن كان من غير الممكن ألا يكون فى قلبى شوق لرؤية وحيد زمانه المجاهد عثمان باشا .

ومع أن الباشا المذكور إنسان بهذه المكانة والمنزلة التى لا يدانيه فيها ولا يساويه أحد فى تركيا ، من هنا كان من الممكن أن يتضاءل أملى فى الوصول إليه ، إلا أن حرارة الشوق جعلتنى أصطحب مترجماً وأذهب إلى منزله ، ضغطت على الجرس فانفتح الباب وسمح لى البواب بالدخول ، وجلست فى حجرة المقابلات طبقاً للعادة ، وكان قد حضر إلى منزله أحد المسئولين الأتراك ، وأكرمنى إكراماً بالغاً ، وقدم لى القهوة بعد السؤال عن أحوالى ، وبعد فترة وجيزة أخبرنى أن الباشا كان فى جناح الحريم ، وأنه سيأتى بعد قليل ، وبعد عشر دقائق تقريباً جاء موظف وأخذنى إلى الحجرة العلوية ، وكانت حجرة جميلة منسقة



فجلست هناك ، وبعد وقت قصير حضر الباشا المذكور ، وكان السيد الذى أحضرته معى للترجمة موظفًا فى إدارة التعليم فتقدم طبقًا للعادة وقبل طرف ذيل الباشا ثم تقهقر إلى الخلف بأدب ، وسلمت عليه طبقًا للسنة ورد الباشا السلام ، ومد يده لمصافحتى ، وبعد السؤال عن أحوالى سألنى عن اسمى وموطنى ؛ فقال المترجم إنه « من علماء الهند وحضر إلى هنا بهدف البحث العلمى » ، وبعد أن سمع هذا أبدى اهتماماً ومودة عظيمة ، وظل وقتًا طويلًا يسألنى عن وضع المسلمين فى الهند ، ونهضت بعد أن استأذنت فنهض هو أيضًا ، وقال سيكون من دواعى سرورى لو زرتنى مرة أخرى .

والباشا المذكور قصير القامة ، عريض الجسم ، أبيض اللون وضأ ، تقطر الشجاعة من وجهه يتراوح عمره ما بين الستين والسبعين ، ولكن لا يبدو عليه أثر الكبر قط ، ويعرف اللغة الفارسية بقدر الحاجة ، ولأنه ظل عاملًا على اليمن لفترة من الوقت فإنه يستطيع أن يتحدث اللغة العربية بلا صعوبة ، وبعد معركة « بلونا » نصبه السلطان وزيراً للحربية وقائدًا للجيش ، ولكنه بسبب هذه المسئولية لم يكن يستطيع المجئ باستمرار إلى مجلس السلطان لذلك عين السلطان فؤاد باشا فى هذا المنصب ، وأسند إليه وظيفة الاتصال بينه وبين الباشا ، ولهذا السبب كان غالباً ما يحضر فى خدمة السلطان ، ولا يعتمد السلطان على أى مسئول أو أى صديق وقريب أكثر مما يعتمد على عثمان باشا ، ولهذا السبب لا يبعده عن جواره حتى إن السلطان حينما يأتى إلى المسجد لصلاة الجمعة والعيد لا يجلس أحد فى السيارة بجواره إلا عثمان باشا .

ذهبت لزيارته مرة ثانية ، وكان جالساً فى الحجرة قبل مجيئى فدخلت عليه فنهض من على الكرسي ، وتقدم خطوتان نحوى ،

وصافحني كما فعل في الزيارة الأولى ، وكنت إذا لقيته بعد ذلك ألاقيه بنفس هذه الطريقة ، لقد أكرمني هذا الباشا كثيراً ، وعندما اقترب موعد رحيلي قلت له أنا الآن ضيف هنا لبضعة أيام ، فقال لي قابلني قبل السفر بيوم أو يومين ، وفي هذه الفترة طلب من السلطان منحى الوسام المجيدى ، فوافق السلطان على ذلك ، ولم يكن لدى خبر بذلك ، وكنت ذات يوم نائماً فى بيتى فى القيلولة فجاءنى أحد الأصدقاء مهرولاً فأيقظنى وقال لى : « يا شبلى والله لقد طلع لك النيشان » <sup>(١)</sup> فتعجبت من ذلك وقلت : من أين لك هذا ؟ قال : قد نشرت ذلك جميع الصحف ، فنهضت فى ذلك الوقت ، واتجهت إلى حجرة القراءة ، وطالعت الصحف ، فكان هذا الخبر صحيحاً ، وجاءتنى فى ذلك الوقت فكرة أننى من الرعايا الإنجليز ، ولهذا السبب يجب على أن أخبر السفير الإنجليزى بذلك ، وفى اليوم الثانى ذهبت إلى السفير ، ولكنه مصادفة لم يكن فى السفارة ، فتركت بطاقة التعارف الخاصة بى ، وفى اليوم التالى جاءنى جميع الأصدقاء ليباركوا لى ، وكنت قد أعددت العدة للدعوة إلى اجتماع مصغر ، وشارك فى هذا الاجتماع كل من الشيخ على ظبيان ، وعبد السلام أفندى ، وفؤاد وسامى وشريف وياقى الأصدقاء ، وفى صباح يوم الدعوة ذهبت إلى عثمان باشا للقاء الوداع ، وكان خبر الوسام قد انتشر فى كل مكان ، وما أن وصلت إلى منزل الباشا المذكور حتى قال لى الحارس أولاً وقبل كل شئ « مبارك الوسام المجيدى » فاندذهشت وكيف علم بالخبر ؟ وعلمت أن خدم الأمراء والباشوات هنا مثقفون

(١) وردت هذه العبارة باللغة العربية فى الأصل ( المترجم ) .

عموماً ، ويقرأون الصحف في الأوقات المناسبة ، وعند لقائي بالباشا برك لى على الوسام ووضعته أمامى على المنضدة ثم أخرجه من الصندوق ثم وضعه على عينية أولاً ( الأتراك يقدسون أقل شىء من قبل السلطان إلى هذا الحد من التعظيم ) ثم سلمه لى ، فانتفضت واقفاً ودعوت للسلطان وبعد فترة وجيزة نهضت بغرض الاستئذان ؛ فقال لى عثمان باشا تفضل بالجلوس قليلاً ، وبعد أن قال هذا طلب القهوة مرة ثانية ، وتجاوزنا أطراف الحديث هنا وهناك ، وفى النهاية قال لى أشكر على حضورك ، وأثناء المشى قال : بعد أن تصل إلى الهند بُلِّغ سلامى إلى جميع المسلمين ، وخاصة العلماء والفضلاء ، وقل لهم إن عثمان يَكُنْ لكم محبة قلبية ، فشكرته بحماس وإخلاص عظيمين ، وقد أهدى لى الباشا المذكور صورة له وكتب عليها هذه الكلمات بخط يده « أهديت صورتى هذه إلى شبلى النعمانى فى محرم الحرام ١٣١٠ هـ » وهذه الصورة موجودة عندى الآن ، وأعتبرها علامة فخر وكرامة عظيمة ، وسوف يتذكرها أحفادى وأسرتى إلى الأبد ، ومنحتى المرسوم التالى مع الوسام : « نرى أن شبلى النعمانى أفندى المعلم الأول بدار المعلمين بعلى كره فى الهند يستحق التشريفات السلطانية ، ولهذا أصدر المرسوم بمنحه الوسام الجيدى من الدرجة الرابعة ، وأصدر هذا المرسوم العالى كشهادة له فى ١٤ محرم الحرام سنة ١٣١٠ هـ . »

ومن الصدف العجيبة أننى لم أستعمل هذا الوسام فى أى مكان فى القسطنطينية وبيروت ومصر مطلقاً ، وبعد أن وصلت إلى الهند فكرت فى الحصول على تصريح من الحكومة لأستعمله ، وبناء على هذا توسط السيد هاريس حاكم على كره للحصول على الإذن من الحكومة عن طريق خطاب رسمى ، فجاءه الرد من هناك على الطلب المؤرخ بتاريخ



٢ مايو ١٨٨٦م هكذا : « إن الحكومة الإنجليزية لا يمكن أن تسمح لأحد رعاياها بقبول أو استعمال أى نيشان أو وسام لأى دولة أخرى ، ما لم يحصل هذا السيد على تصريح من مكة المكرمة » ، ولم أستعمل هذا الوسام تطبيقاً لهذا الحكم .

### مغادرة القسطنطينية فى ٢٦ محرم ١٣٠٩ هـ (١)

أقيمت فى القسطنطينية ثلاثة شهور كاملة حتى سئمت نفسى أخيراً لدرجة أننى لم أستطع انتظار الاحتفال بجلوس السلطان على العرش ، ويحتفلون به احتفالاً مهيباً ، وهو احتفال ليلة جلوس السلطان على العرش ، وتوافق الليلة الثامنة من شهر صفر كل عام ، حيث تُضاء المدينة كلها بالمصابيح ، ويضىء جميع سكان المدينة بيوتهم باهتمام وتكلف هائل ، ولأن هذه الطريقة دليل على حب السلطان والإخلاص له فإن الأمراء والباشوات يهتمون بذلك أكثر من هذا الحد ، لقد قال لى الشيخ على ظبيان إن منزل درويش باشا كان قد أُضىء فى العام الماضى بأربعة عشر ألف من المصابيح الشمعية ، وبقدر عدد المنازل فى الشارع تكتب هذه العبارة بحروف من نور على تلك الأبواب وهى « باد شاه هم جوق يشا » أى « ليعيش ملكنا طويلاً » ، ولم تكن هذه الطريقة قاصرة على المسلمين ، بل إن الفرنسيين والألمان والإنجليز والأمم الأوربية الأخرى المقيمة هنا أو الذين جاؤا للتهنئة يكتبون على أبواب بيوتهم هذه العبارة بأحرف من نور .

(١) الصحيح سنة ١٣١٠ هـ ، وهذا خطأ مطبعى فى الأصل الأردى ( المترجم ) .

وللأسف الشديد فإننى لم أتمكن من رؤية هذا المشهد الحماسى الرائع ، وكانت هناك عدة أسباب اجتمعت علىّ إلى جانب اعتلال صحتى ؛ لذا كان من المستحيل الاقامة أكثر من ذلك ، كما قال لى الناس إن هذا الاحتفال يتم فى جميع أنحاء الدولة التركية فأينما ستتوجه تستطيع أن تشاهد هذا الاحتفال ، لكن على ما يبدو فإن هذا الاهتمام والأبهة والعظمة الموجودة فى دار الخلافة لا يمكن أن يكون لها مثيل فى أماكن أخرى ، ومن المفارقة أنه - لسوء حظى - لم يكن لى نصيب من رؤية هذا الاحتفال العادى أيضاً ؛ لأننى كنت فى هذا التاريخ فى عالم البحار أى كنت على ظهر السفينة ، وبعيداً عن اليابسة .

أذكر أننى عندما قدمت إلى القسطنطينية كنت وحيداً ، لكن عند العودة كنت ضمن جماعة من الأصدقاء ، كما أن جميع الأحباب أتوا معى حتى الميناء ، وعند الوداع كانوا يعانقوننى بحرارة شديدة ، ويعدوننى إلى جانب كلمات الدعاء باستمرار أواصر الصداقة والمراسلة .

وعندما وصلت إلى الباخرة كان حسن الهندى موجوداً هناك فى انتظارى منذ البداية ، وقد سعدت أيماء سعادة بلقائه ، وقد أخذنا نتجاذب أطراف الحديث بحب وود لفترة من الوقت ، وأبحرت الباخرة قرب المغرب ، وكان الشيخ على ظبيان رفيقى وأنيسى فى هذه الرحلة ؛ إذ كان عائداً إلى وطنه دمشق على هذه الباخرة ، وقد وصلت الباخرة إلى بيروت بعد أن مرت على رودس وسمرنا وقبرص ، وذات يوم وقعت على الباخرة أحداث مؤسفة وتمرد عجيب ، حيث يوجد فى قبرص مدينتان هما لرناكة ولمونة ، وتتوقف الباخرة فى كلا المدينتين ، وكان من بين الركاب الذين ركبوا الباخرة فى لرناكة أحد أعيان قبرص ، ولأنه كان

زاهباً إلى مدينة لمونة فقط ، لذا جلس بالقرب من فراش صديقنا الشيخ على ظبيان على سطح الدرجة الثالثة ، وكان الشيخ المذكور رجلاً عصبى المزاج رغم فضله وعلمه ، وقد وضع هذا الثرى شيئاً ما على فراشه فغضب لهذا الأمر غضبة مضرية ، ولأنه عجوز ضعيف فقد لاذ بالصمت المطبق ، إلا أن خادمه - وكان يبدو من هيئته - أنه قوى لم يستطع أن يتمالك نفسه ، فاحتدم النقاش لدرجة أن ركاب الباخرة - وكان أكثرهم من عرب الشام - تجمعوا من كل مكان وازداد صديقنا حدة وبأساً معتمداً على العرب ، فقال له الخادم لماذا تغضب ؟ نحن لسنا من رعاياك ، إن مدينتنا تحت الحكم الإنجليزي .

وبمجرد خروج الكلمات من فمه غضب جميع العرب ، وأمسكه أحد العرب من مئزره ورفعته قائلاً : « أيها الوغد سوف ألقى بك في البحر » ، وبسبب التجمع والتجمهر حدث تشابك ، وحاول بعض الناس أن يمنعه ، وبالرغم من ذلك تغلب على الناس الذين حاولوا منعه ووصل إلى حافة الباخرة وألقى بذلك الرجل في البحر ، وقد حاول بعض الناس آنذاك أن يخلصوا الخادم من براثنه ، وأشاروا إلى هذا التعس أن يختفى في إحدى زوايا الباخرة ، وظل جميع العرب في هياج وثورة ويتلفظون بكلمات غير مناسبة في حق الحكومة الإنجليزية ، وقد تعجبت لأن قبطان الباخرة كان يشاهد ما يحدث بعينه ولم يتدخل قط .

وصلت باخرتنا إلى بيروت في اليوم السابع ، ونزل الشيخ على ظبيان من الباخرة ، ونزلت أنا أيضاً معه ناوياً أن أرجع عندما تبحر الباخرة ، وبعدما وصلت إلى المدينة عرفت أن الشيخ طاهر المغربي موجود في بيروت هذه الأيام بالصدفة ، والشيخ المذكور مدرس في



دمشق ، ولعلمه وفضله شهرة عريضة فى تلك النواحي ، وقد سمعت بأوصافه هذه فى القسطنطينية ، فقال الشيخ على ظبيان إنك لن تأتى إلى هذه البلاد مرة أخرى فيجب عليك ألا تترك فرصة لقاء الشيخ طاهر ، المهم أننى نزولاً على نصيحته أنزلت حقائبى من الباخرة ، وأقمت فى بيروت مدة أسبوع ؛ لأن هذه المدينة هى مركز إقليم دمشق ، ويُعتقد أنها مركز للحضارة والتمدن فى أقاليم الشام ، لهذا سوف أذكر أحوالها هنا بقدر من التفصيل .

### بيروت

بيروت مدينة قديمة جداً ، لم يستطع المؤرخون تحديد زمان تأسيسها بدقة ، لكنهم يتفقون على وجودها قبل ميلاد عيسى عليه السلام ، وعندما جلس إسكندر سفيروس على كرسى الحكم فى روما الكبرى عام ٢٢٢ ميلادية أسس بها جامعة كبيرة جداً لتعليم الحقوق ، وقد ظلت ذائعة الصيت لقرون عديدة حتى استولى عليها المسلمون سنة ١٣ هـ ، لكنها فى العصور التالية خرجت عدة مرات من أيدي المسلمين إلى أيدي النصارى حتى فتحها السلطان سليم الأول عام ١٥٧١ م ، وظلت منذ ذلك الحين وحتى الآن تحت حكم الأتراك .

ويرجع بداية لنهضتها الحديثة إلى عام ١٨٤٢ م ، ولا تزال التجارة والعمارة فى ازدياد مستمر منذ ذلك الوقت وحتى الآن ، وكان عدد سكانها أربعين ألفاً قبل عشرين عاماً ، وبلغ سبعين ألفاً سنة ١٨٧٥ م ، وقد وصل الآن إلى مائة وسبعة آلاف وأربعمائة (١٠٧,٤٠٠) نسمة ، منهم ثلاثة وثلاثون ألف مسلم ، والبقية من النصارى مع وجود بعض اليهود والدروز ، والجزء القديم من المدينة فى حالة سيئة جداً ؛ فالشوارع

والطرق ضيقة وغير ممهدة ، والبيوت منخفضة وغير فسيحة ، ولكن الجزء الحديث منها غاية في الجمال والبهاء ، وفيه فنادق واستراحات ومقاه كثيرة ، وهناك مقهى فى وسط البحر فى موقع جميل .

واللغة هنا هى اللغة العربية عموماً ، فالنصارى واليهود وغيرهم جميعاً يتحدثون اللغة العربية ، وكذلك الملابس والمظهر ، ويعد هذا أفضل محاسنها ، ولا تحاك الحلة بأقل من عشرة أو أحد عشر متراً ، والمسلمون والنصارى والدروز جميعاً يرتدون هذه الملابس ، وبدأت الطبقة المثقفة ترتدى الزى الإنجليزى ( الجاكت والبنطلون ) ، والجو رائع وطيب ومشهور بأنه مفيد جداً للصحة ، ويوجد هنا أماكن عديدة يأتى إليها الناس لتغيير الهواء ، وربما هى هكذا ، لكن تجربتى كانت على عكس ذلك ، فقد اعتلت صحتى أثناء وجودى هنا ، ولأزمنتى الحمى لمدة يومين أو ثلاثة ، وكان لابد من العلاج ، وفى لبنان جبل مشهور يبعد عن هنا أربعة أميال ، وهو موضع شهير بجوه الجميل ، وقال المتنبى عنه :  
وعقاب لبنان وكيف بقطعها . . . وهى الشتاء وصيفهن شتاء

### التطور العلمى فى بيروت ومدارسها

مع أن التطور العلمى فى بيروت بدأ منذ عهد قريب ، إلا أن معدل التطور فى هذه المدينة سريع جداً ، وما وصلت إليه من تطور اليوم لا يضاهيها فيه أى مدينة فى جميع مدن الدول الإسلامية غير القسطنطينية فى بعض الجوانب .

وقد اهتمت جماعة من النصارى باللغة العربية اهتماماً بالغاً ، وهى تستحق منا كل الشكر والتقدير ، فقد قام هؤلاء الناس بجهد حثيث ،

فجمعوا دواوين العرب القديمة من هنا وهناك وطبعوها ونشروها ،  
وعن طريق اللبنانيين وصلت إلينا دواوين الخنساء ، وعنترة بن شداد  
العيسى ، وإسماعيل أبي العتاهية ، وابن هانئ ، وأبى فراس ... وغيرهم ،  
وإلا ما عرف الناس أسماءهم و أوصافهم ، وقد زاد اهتمامهم بالشعراء  
النصارى ( لاشتراكهم فى الدين ) فجمعوا أشعار جميع هؤلاء الشعراء ،  
وبدأوا طباعة سلسلة خاصة بهم ، صدر منها ثلاثة أجزاء ، وستصدر  
قريباً باقى الأجزاء ، وهى تضم شعراء الجاهلية والإسلام ، وقاموا كذلك  
بطبع ديوان الأخطل النصرانى - وكان شاعراً مشهوراً فى الدولة  
الأموية ومعاصراً لجرير والفرزدق - وذلك فى طبعة مستقلة باهتمام  
وعناية ، وهذا الديوان كان نادراً ، ويصعب الحصول عليه ، لدرجة أن  
مكتبات مصر والقسطنطينية كانت تخلو منه ، وكانت هناك نسخة وحيدة  
فقط فى مكتبة ملك روسيا قاموا بنسخها ، ثم قام بتصحيحها أستاذ  
اللغة العربية فى جامعة سان بطرسبرج ، وقد عرضوا على هذه النسخة  
الخطية التى قام الأستاذ المذكور بتصحيحها بيده ، وأعترف من كل  
قلبي بالذوق العلمى وعلو همة هؤلاء النصارى ؛ فيا أيها المسلمون ألم  
تشعروا بالغيرة ؟ !

وهؤلاء النصارى أنفسهم قدموا مؤلفات مفيدة فى مجال الأدب ،  
وهكذا نشرت لهم كتب مثل : روضة الأدب فى طبقات شعراء العرب ،  
ومجانى الأدب ، وشرح مجانى الأدب ، ومن العجيب للغاية هنا أن  
الكتب المفيدة التى كتبها العلماء المسلمون فى الأدب تمت عن طريق  
هؤلاء النصارى ؛ أى أنهم منحوا النصارى الأجر والمكافأة لتأليف هذه  
الكتب وطبعت ونشرت باهتمامهم حتى إن مقامات بديع الزمان وشرح  
رسائل البديع التى طبعت ونشرت فى الوقت الحاضر باهتمام وعناية



فائقة تم إعدادها بهذه الطريقة ، وقد سألت الناس لماذا يعتنى هؤلاء النصارى باللغة العربية ؟ فقال الناس إن هؤلاء النصارى يعتبرون أنفسهم من النسل العربى ويفتخرون بهذا النسب . والذوق الأدبى هنا عام ، حتى إن الأطفال يقرضون الشعر ، وهناك كثير من الناس لهم دواوينهم الشعرية ، أما أولئك الذين قرضوا خمس أو عشر قصائد فيبلغ عددهم المئات بل الآلاف ، وقد التقيت فى مقهى بشاعر مشهور فاتضح لى أنه انخرط فى التدريب على قرض الشعر أربعون عاماً ، وللأسف ليس الذوق سليماً ولا يعرفون من فنون الشعر إلا الغزل والمدح الذى لا فائدة منه ، ولا يفضلون أشعار أحد سوى المتأخرين من حيث الأسلوب والموضوعات الشعرية ، وكنت أقرأ أشعار شعراء الجاهلية وصدر الإسلام فى أكثر المجالس ؛ فكانوا يعتبرون ذوقى فاسداً .

وهناك تقدم كبير فى العلوم والفنون الحديثة ، وترجمت معظم كتب الفلسفة والصنائع والفنون الحديثة و المقررات الدراسية فى المدارس والكليات الكبيرة تدرس باللغة العربية ، بينما يُدرس علم الطب فقط باللغة الفرنسية ، وسبب ذلك - كما ذكر لى هؤلاء الناس - أن التجارب ( الطبية ) المرتبطة بهذا الفن تتطور يوماً بعد يوم ، وتؤلف فيه كتب جديدة بوفرة تعجز عنها الترجمة ، وقد أعد الأستاذ فاندك - الذى يعد من أكبر المؤلفين والمتخصصين فى الفلسفة والعلوم الحديثة وهو من سكان أمريكا وعاش فترة من الوقت فى بيروت - سلسلة منتظمة من العلوم الحديثة باللغة العربية اسمها « النقش فى الحجر » ، كما ألف كثيراً من الكتب المستقلة غيرها ، ولم يكن لدائرة المعارف وجود فى اللغة العربية فأنجز الأستاذ بطرس هذه المهمة ، وبدأ هذا العمل عام ١٨٧٥ م ، وكتب عدة مجلدات ، ولكنه توفى فأراد ابنه سليم أفندى تكميلها، ولكن لم

يمهله الأجل ، ويقوم الآن الابن الثانى للاستاذ المذكور باعداد المجلدات الباقية ، وقد طبع حتى الآن عشرة مجلدات ضخمة ، وقد ألفت كتب مفيدة وقيمة عن التاريخ وفروع التاريخ ، ولأن هؤلاء الناس متضلعون فى اللغات الأوربية إلى جانب اللغة العربية فإن مؤلفاتهم اتصفت بالشمولية التى لا تتسم بها مؤلفات الأوربيين ، وهكذا فإن كتاب « آثار الأدهار » شاهد عدل على هذا الشمول والدقة ، ولكن للأسف الشديد فإن مؤلفات هؤلاء النصارى مليئة بالتعصب الدينى ، وتشعر بهذا النوع من التعصب بوضوح فى كتاب « صناجة الطرب » و « أصول المعارف » .

وهؤلاء المؤلفون أكثرهم من سكان لبنان ، وقد نزح كثير منهم من بيروت ، وقد أشاع هؤلاء الناس فى هذه المنطقة الجبلية ( لبنان ) مذاقاً علمياً عجيباً ، وبالرغم من أن معظمهم من المزارعين والإقطاعيين ، ينصرفون إلى أعمالهم وقت الضرورة ، لكنهم كانوا ينهمكون فى الأعمال العلمية عندما تسنح لهم فرصة ضئيلة وتقل مشاغلهم ، ونتيجة لهذا فإن العلم هنا ليس وسيلة للثراء ، ومع هذا فقد ظهر فى هذه المنطقة كُتّاب ومؤلفون كثيرون ، مازالوا موجودين حتى الآن ، وقد أُلّف كتاب مستقل عن أحوال شعراء لبنان وعلمائهم ، لكن للأسف الشديد أن كل هذا التقدم العلمى والتأليف إنما يختص بالنصارى ، ولا حظاً للمسلمين فى هذه الأمور .

والمدارس هنا كثيرة ، وفيما يلي جدول بالمدارس الشهيرة :

اسم المدرسة	الدين والمذهب	المصروفات السنوية للإقامة	عدد الطلاب	تاريخ افتتاح المدرسة
الإسرائيلية	اليهودية	٢٠ جنيه	٦٧	١٨٧٥ م
الإعدادية	الإسلام	٢٠ جنيه	١٥٠	١٨٨٢ م
الإكليريكية	الروم الأرثوذكس	مجاناً	—	—
البطريركية	الروم الكاثوليك	٢٥ جنيه	١٢٧	١٨٦٦ م
الحكمة	المارون	—	٢٢٥	١٨٧٦ م
الراهبات	اللاتين	مجاناً	١١٥	—
الكلية السورية العلمية	الإنجيلية	١٧ جنيه	سيأتي نكرها	—
			بالتفصيل	١٨٧٥
المالية السورية الطبية	الإنجيلية	٢٢ جنيه	غير معروف	—
قدائن يوسف	اللاتين	٢٠ جنيه	غير معروف	—
باكورة الإحسان	الروم الأرثوذكس	١٥ جنيه	—	—
الراهبات البروتستانت	الإنجيلية	٣٠ جنيه	٢٥٠	—
الراهبات البروتستانت	الإنجيلية	مجاناً	٥٠٠	—
عذريات اليتامى	للاتين	مجاناً	—	—
عذريات المحبة	اللاتين	٢٥ جنيه	—	—
عذريات الناصرية	اللاتيني	٢٠ جنيه	١١٥	—
السورية الأمريكية	الإنجيلية	١٢ جنيه	—	—



ويتضح من الجدول التالي الحالة التعليمية للمسلمين مقارنة بالتطور العلمى للأمم الأخرى :

عدد مدارس الذكور	عدد مدارس الإناث	عدد المدرسين والأساتذة	عدد المدرسات	عدد الطلاب	عدد الطالبات	الأمة
٢١	٣	٥٠	٢٠	٢٠٠٠	٥٠٠	مسلمون
٤٦	٢٣	٢٣٧	١٥٠	٦٧٣٠	٥٦٦٥	نصارى ويهود وغيرهم

فعدد الطلاب المسلمين قليل جداً ، ولكن الأمر الذى يضاعف من أسفنا وحزنتنا أن معظم هؤلاء الطلاب المسلمين يتعلمون فى الصفوف الابتدائية ، أما طلاب المراحل العالية فأقل من ذلك بكثير ، ومن الأمور المؤسفة أن هذه المدينة هى مركز الحكومة الإسلامية ، وأن العلاقة بين المسلمين والنصارى هنا هى علاقة الحاكم بالمحكوم ، ومع هذا ليس هناك أى تكافؤ بين النصارى والمسلمين فى الثقافة والحضارة ، كما أن حالة التعليم ربما تبدو من الجدول السابق وقد سبق بيان وضع التأليف ، أما الصحف والمطابع والتجارة وغيرها فحالتها أسوأ من ذلك بكثير ، فاعتبروا يا أولى الأبصار !

## الكلية السورية العلمية

بالرغم من أنه فى بيروت ( كما هو مذكور آنفاً ) يوجد كثير من الكليات والمدارس ، لكن هذه الكلية تعد جامعة ، ولهذا السبب اسمها الكلية السورية ، وكلمة كلية تعنى هنا الجامعة ، ويطلقون على دولة سوريا اسم الشام أى جامعة الشام ، وقد زرت هذه الكلية بشكل خاص ، تجولت فيها كثيراً ، ولهذا السبب فإننى أكتب عنها بقدر من التفصيل ، أسس هذه الكلية أساقفة الروم الكاثوليك فى عام ١٨٧٥ م ، والأساتذة والمدرسون فيها نحو ستين أكثرهم يسكن داخل حرم الكلية .

وقد قمت بزيارة هذه الكلية مع الشيخ على ظبيان وعبد الباسط أفندى ، وعندما وصلنا إلى باب الكلية أوقفنا عبد الباسط أفندى هناك ، ودخل هو نفسه ثم عاد بعد وقت قصير ، ومعه أحد المسئولين فاستقبلنا وأخذنا معه ، ومبنى الكلية ذات طابقين ، فى الطابق الأسفل مطبعة ، وهى نفس المطبعة التى ذاع بها صيت بيروت فى جميع أنحاء العالم بسبب طباعتها الفاخرة ، والشخص الذى استقبلنا كان اسمه إلياس وهو المسئول عن جميع شئون المطبعة ، وفى البداية تجول بنا إلياس فى المطبعة وكانت جميع الأعمال تتم عن طريق الآلة ؛ حيث تسحب لفافة الورق ذاتياً ثم يوضع الحبر الأسود على الحروف ، ويُطبع الورق من الجانبين ثم يسقط على الأرض ، ويتم إعداد قوالب الحروف هنا ، وقد صاغ إلياس عدة حروف أمامنا ، وقد نالت مصانع الحروف هنا شهرة عريضة وتُطلب من جهات بعيدة ، ومن العجيب أن جمال الخط وروعته فى الكتب المطبوعة هنا لا يوجد له مثيل فى أى مكان آخر ، وقد سألت إلياس عن سبب ذلك ، فأجاب قائلاً : هنا إتقان شديد اضافة إلى جمال

الحروف ، وبعد تصميم الشكل يضبط على هذا النموذج بآلة أخرى حتى تظهر الحروف بشكل كامل ، كما أن الأوراق مصقولة ونظيفة ، وهكذا فقد عرض علينا نموذجين ، وكان النموذج المعد يبدو غائراً في الحجر ، وقد أثنت كثيراً على دقة الحروف وصفاء الطباعة ، فقال إلياس إن الذي يستحق هذا الثناء في الحقيقة هو أبو الضياء أحد الأتراك الذي اخترع هذه الحروف ، ولا شك أننا أثنيينا عليه كثيراً .

ويوجد في المطبعة أيضاً مصنع للتجليد يُجهز مجلدات فاخرة مذهبة ، وتتهمر عليه الطلبات من مصر والشام ، وقد رأيت هنا سن فيل لم أر مثلاً من قبل .

وبعد زيارة المطبعة اتجهنا إلى الكلية ، وكان من الضروري أن يُرشدنا أحد أساتذة الكلية أثناء الزيارة ، وهكذا عرفنا إلياس في البداية بالأستاذ أنطون ، وهنا طريقة مناسبة جداً - وهي جديرة بأن تُقلد في بلدنا - وهي أن أساتذة الكلية وموظفيها الذين يسكنون في الكلية يُعلقون لوحة صغيرة على الباب الرئيسي لغرفهم ، وعلى هذه اللوحة سطور تتضمن عليها أعمالهم بالتفصيل من الصباح حتى المساء ، ويتضح منها أين يكون صاحب الغرفة وماذا يعمل ؟ وعلى سبيل المثال كتب في السطر الأول ، حجرة المحاضرات ، وفي الثاني حجرة الطعام ، وفي الثالث التتره وهكذا ، ويوجد مؤشر مثبت على واجهة اللوحة ، وفي الوقت الذي يكون فيه صاحب الغرفة مشغول في عمل ما ، فإنه يوجه ذلك المؤشر أمام هذا السطر الذي يشير إلى هذا العمل ومكان العمل ، وعلى الشخص الذي يأتي لمقابلته أن يلقي بنظرة على اللوحة ليعرف أين يتواجد الأستاذ ، على كل حال هذه طريقة جيدة وجديرة بأن تُقلد في كل مكان .



المهم أننا قابلنا الأستاذ أنطون وهو رجل ألمع ذو كفاءة نادرة ،  
يجيد اللغة الفرنسية ، وهو أستاذ الأدب العربي ، وهو الذى عنى  
بتصحيح وطباعة ديوان الأخطل الذى يطبع حالياً ، وقد كتب تعليقا  
وحواشى على هذا الديوان تعتبر بمثابة شرح منفصل له ، وهذا يدل  
على مدى علمه وسعة نظره ، وهو رئيس تحرير صحيفة « البشير »  
الأسبوعية التى تصدرها الكلية باللغة العربية ، ولهذا السبب تجول بنا  
فى جميع مبانى الكلية ومعاملها وفى الحقيقة هذه الكلية هنا تعد مفخرة  
للنصارى يحسددهم عليها جميع المسلمين ، ولا يمكن لنا أن ندعى أن  
هناك كلية فى القسطنطينية ومصر والشام تضاهيها ، فالمبانى شاهقة  
وعظيمة وجميلة ولا يمكن وصفها ، فأرضية الطابق العلوى كلها من  
حجر المرمر المطعم بالأحجار السوداء وبه حجرات كثيرة جداً ،  
والأساتذة والمدرسون الذين يفوق عددهم الستين ويقيمون فى الكلية ليل  
نهار ، لكل واحد منهم حجرة منفصلة ، وهى حجرة فاخرة مجهزة  
بالأثاث والريش الوثير يتوسطها منضدة مستطيلة ، حولها كثير من  
الكراسى الجميلة ، وهى خاصة للأساتذة والمدرسين ، ويجلس هؤلاء  
الناس هنا فى أوقات الراحة ، وتستمر أواخر الصداقة بينهم ، وملحق  
بها مكتبة صغيرة ، فإذا أراد أخذ منها أى كتاب يسلى به نفسه ،  
وفكرت عندئذ فيما تعانيه كليتنا من نقص فليس فيها أى مبنى من هذا  
النوع يلتقى فيه جميع الأساتذة ويجلسون لساعة أو لساعتين ، مع أن  
هذا النوع من التجمع والصحبة مفيد للغاية للذوق القومى إلى جانب  
التسرية عن النفس .

وتُدرس فى الكلية العلوم الحديثة على مستوى رفيع جداً ، ووفرت فيها من أجل هذا الغرض وسائل نادرة وآلات ثمينة ، وفيها دواليب كثيرة بها قطع من الطين الحجرى والصخور ذات ألوان وأشكال عجيبة ومختلفة ، وقد أعدت هذه الأشياء النادرة وجلبت من مناطق بعيدة من أجل تعليم طبقات الأرض ، ويوجد للنباتات حجرة منفصلة وواسعة ، وقد قال لى الأستاذ أنطون إن هناك اهتماماً بالغاً بحفظ تلك النباتات ، وأخذنى الأستاذ أنطون لزيارة نوع من النباتات ( الحشائش ) وقال إنها لا تنمو فى أى مكان غير الهند ويطلب من هناك .

وملحق بالكلية مكان للإقامة أيضاً ، ووضعها يضاهى دور الإقامة فى الكليات الكبيرة فى القسطنطينية ، وعلى الرغم من أن مكتبة الكلية ليست كبيرة جداً ، لكنها زودت بكتب نادرة وقيمة .

والكتب التى لم تطبع ، وليس لها نسخ قديمة ، تهتم الكلية باستتساخها من المكتبات الشهيرة فى آسيا وأوروبا ، ولقد رأيت هنا كتاب « العمدة » لابن رشيق القيروانى ، وهو كتاب قيم ونادر فى موضوعه ، ومن المواد الإلزامية فى هذه الكلية تدريس اللغتين العربية والفرنسية ، وتدرس باقى اللغات اختيارية مثل التركية لمدة عام ، والألمانية لمدة عام ، والإنجليزية لمدة خمسة أعوام ، واللاتينية واليونانية لسنة أعوام ، والأمر المثير للدهشة أنه على الرغم من أن مؤسسى الكلية عموماً نصارى من الروم الكاثوليك ، وهم أكثر تعصباً من الفرق النصرانية الأخرى إلا أن مادة الأدب تحتوى على مختارات من القرآن الكريم ، ويثبت من هذا أن فصاحة القرآن الكريم وبلاغته لا مثيل لها ،

وبها مسلمون كذلك ، ومن بين العلوم التى تُدرس الفلسفة الحديثة ، والعلوم الطبيعية إضافة إلى الموسيقى وفن التصوير ، وعدد طلابها يتراوح بين خمسمائة و ستمائة طالب ، وعدد الطلاب المسلمين فيها ثمانية أو عشرة طلاب .

وقد تم تشييد مبنى الكلية بمليون فرنك بالرغم من أن جميع الأشياء رخيصة جداً فى بيروت ، وقد قامت جماعة من القساوسة بدفع هذا المبلغ كاملاً .

وفى هذه الكلية كلية طبية ، لكن فى مبنى آخر منفصل ، وقد تجول بنا الأستاذ أنطون فى مبناها كذلك ، فالمبنى واسع جداً ومرتفع ، والأجهزة فيها غالية جداً ومتوافرة ، غرفة التشريح طويلة جداً وواسعة ، تحتوى على صورة كل عضو بشرى مصنوعة من الشمع بإتقان ومهارة فائقة فلا يعتقد أنها تقليد ، وتوجد نماذج عديدة لكل عضو بقدر الأمراض التى يمكن أن تصيبه ؛ فمثلاً توجد فى إحدى هذه المختبرات نحو مائتى عين ، وفى الثالثة عدد من القرنيات وفى الأخرى عدد من الجفون ، ولم أر كلية للطب فى الهند ، لكن لدى اعتقاد أكيد أنه - يمكن أن يكون فى الهند كلية أكبر منها ، لكنها ربما لا تضاهيها .

وقد تحمل الأستاذ أنطون الصعاب من أجلى ، وأخذ يتجول بى فى كل الغرف والأماكن باهتمام وخلق ، وإنه لمن الجحود التام ألا أشكره فى هذه المناسبة من أعماق قلبى ؛ لأن هذا الأستاذ سر بلقائى ، وفى العدد الذى صدر من جريدة « البشير » هذا الأسبوع توجد إشارة من هيئة التحرير خاصة بى وهذا نصها : « اجتمعنا فى هذه الأيام على



حضرة العالم الشيخ شبلى النعمانى المعلم الأول للعلوم العربية فى بلده على كره من بلاد الهند ، فرأينا فيه رجلاً كثيراً المعارف ، وهو حائز على الفشان المجيدى من الرتبة الرابعة ، أقام فى الآستانة العليا مدة ثلاثة شهور ، وحضر إلى بيروت وتوجه هذا النهار إلى زيارة بيت المقدس ثم منها إلى مصر ، ثم إلى بلاد الهند <sup>(١)</sup> .

### الجمعيات والصحف

إن كلمة " انجمن " التى يُتحدث بها فى لغتنا بهذا المعنى يقابلها هنا كلمة " جمعية " ، وهذه الكلمة مستعملة فى مصر وغيرها من البلاد ، والجمعيات هنا كثيرة وأهدافها مفيدة للغاية ، ولكن من العجب العجيب أنه ليس من بينها جمعية للمسلمين ، وأذكر فيما يلى جدولاً ببعض الجمعيات المشهورة ، ويتضح منها أهدافها كذلك :

(١) جاءت هذه العبارة باللغة العربية فى النص الأصيل ( المترجم ) .

اسم الجمعية	المذهب	الهدف	مؤسس الجمعية
المجلس الملى	الروم الارثوذكس	الرفاهية العامة	مطران عفرائيل
التعليم المسيحى	»	دينى	»
القديس بولس الرسول	»	»	»
الخيرية	»	إعانة الفقراء	الخواجة سليم
المرضى	»	علاج الفقراء	الخواجة نجيب
دفن الموتى	»	تجهيز وتكفين الفقراء والمجهولين	خورى يعقوب
زهرة الإحسان	»	للفن والأدب	السيدة طريفة
الخيرية	المارونية	إعانة الفقراء	الخواجة حنانيا
الدائرة العلمية	»	لتطوير العلوم	المطران يوسف
أحوية مارمارون	»	للفن والأدب	سليم أفندى
يوحنا مارماون	الروم الارثوذكس	للفهمية العامة	الخواجة جليل
الخيرية	الروم الكاثوليك	إعانة الفقراء	بشارى الخورى
دير القمر	»	»	الخواجة نخلة
شمس البر	المسيحية	الأدب	سليم أفندى كساب
الباكورة السورية	»	»	السيدة حنا عتيق
الإنجيلية	الإنجيلية	الرفاهية العامة	خليل أفندى سر كس

ولعله يتضح من هذا الجدول كثرة الطوائف فى الديانة النصرانية ،  
وهى جميعاً جمعيات منفصلة ، لكن المسلمين لم يشاركوا فى هذا العمل  
بشيء .

أشهر الصحف والمجلات التى تصدر هنا : البشير ، وبيروت ،  
والتقدم ، وثمرات الفنون ، والصبح المنير ، والصفاء ، ولسان الحال ،  
والمصباح ، والهداية ، والنشرة الأسبوعية ، وحديقة الأخبار ، وجميع  
الصحف يملكها أو يرأس تحريرها نصارى فيما عدا بيروت وثمرات  
الفنون ، ولا تنشر هذه الصحف سوى الأخبار العادية ؛ لأنه ليس هنا  
حرية نشر ، وتصدر المجلات الأدبية بكامل رونقها ، وخاصة مجلتى  
الصفاء والمقتطف ، وهما من المجلات ذائعة الصيت وتضاهى المجلات  
الأوربية ، وللأسف أغلقت مجلة الصفاء ، كما غيرت المقتطف مقرها ؛ أى  
أنها الآن تصدر من القاهرة .

### المرصد

يوجد هنا مرصد صغير أقامه الأستاذ فان ديك الأمريكى سنة  
١٨٧٤ م ، وتتوفر فيه معظم الأجهزة الضرورية ، ويبلغون القسطنطينية  
بما يرصدونه من معلومات كل يوم عن طريق التلغراف ، وترسل من هنا  
إلى أوروبا وغيرها ، ويقوم على شئونه الآن السيد روبرت أستاذ  
الرياضيات فى المدرسة الأمريكية .

### الوضع العام ولقاء العلماء

لقد ذكرت آنفاً أن الهدف الأساسى من إقامتى فى بيروت هو لقاء  
الشيخ طاهر المغربى فالتقيت به عن طريق عبد الباسط الأنسى ، ودام



مجلسنا العلمى لوقت طويل ، ثم لقيته بعد ذلك مرتين أو ثلاث مرات ،  
وزارنى مرة فى منزلى ، والشيخ المذكور شاب حتى الآن ، ولكن الناس  
ييجلونّه من أجل علمه وفضله ، وقد أدركت جوهر كماله كما لمست  
بنفسى ؛ فلم يكن الشيخ المذكور ضيق الأفق متزمتاً مثل العلماء  
الآخرين ، بل كان عارفاً بالأفكار الجديدة وعالماً باللغة الفرنسية ؛ وقد  
زار فرنسا و، له اهتمام بالمواصاة القومية ولم يكن جاهلاً بانحطاط  
المسلمين ، ولو نشأ هذا الذوق لدى عامة العلماء فى تلك الدول فيمكن أن  
نتوقع تطوراً حقيقياً ، والشيخ المذكور مدرس فى مدرسة دمشق ، وله  
مؤلفات ، طبعت ونشرت ، وبعضها فى فن الرياضة .

وقد تشرفت بلقاء بعض علماء بيروت ، وكنت عادة أجلس فى  
بيته ؛ فيأتى إليه عبد الباسط الأنسى ، وكان منهم العلماء وأصحاب  
المناصب ، ويتم التعارف بيننا ، ولما ذاع صيتى فى المدينة أصبح بعض  
العلماء يزورنى فى منزلى ، ومن بينهم الشيخ عمر الجبيلى وعالم آخر  
لا يحضرنى اسمه الآن ، وكانوا يهتمون بأمرى اهتماماً بالغاً ، ومنهم  
الشيخ عمر الجبيلى صاحب ومدير مجلة الصفا ، هو دمث الخلق وفى  
غاية الكرم والجود ، ومرة حضر طالب إلى بهدف تعلم المنطق ، وقد  
اعتذرت له لضيق الوقت ، ورغم ذلك يتردد على كثيراً ، وكنا نتذاكر فى  
الأدب ، وسألتنى ذات يوم عن رأى فى المتنبى فقلت : له حسنات  
وسيئات فقال : والحسنات يذهبن السيئات فأعجبت برده المذهب إعجاباً  
كبيراً .

وذاث يوم دعانى عبد الباسط ، ودعا معظم علماء بيروت المشهورين ،  
فكان الشيخ منهم عبد القادر الجزائرى - كان أمير الجزائر ، وظل

يحارب فرنسا فترة من الوقت - وكان ابن أخيه الشيخ عبد الرحمن الجزائري يقيم هنا منذ فترة ، ويتلقى راتباً من السلطان قد حضر أيضاً ، وكان شيخاً عالماً معمرأ ، وكان فى منزل عبد الباسط الأنسى حديقة صغيرة وجميلة فجلس كل الناس بها على المقاعد والكراسى ، وبعد فترة وجيزة توجه كل الناس إلى حجرة الطعام لتناول الطعام على الطريقة الإنجليزية أى على المتضدة والكراسى ، وكلما انتهوا من صنف من الطعام أحضروا الصنف التالى ، فبعد الطبق الأول يأتى الطبق الثانى وهكذا ، فقلت للشيخ طاهر المغربى لقد حدث مثل هذا فى الهند ، وصدرت فتوى « من تشبه بقوم » ، فقال إن هذا يناسب تلك البلاد ؛ لأنه ليس هناك حكومة إسلامية ، ولهذا من الضرورى الإبقاء على العادات والتقاليد والتعصب الدينى ( ولو كان غير صحيح ) حتى لا يقل الأثر العام للدين ؛ لأن هذه الأمور الهامشية ليس لها أهمية فى البلاد الإسلامية ، وقد استمر النقاش ردحاً من الوقت ، وانتهى بود ومحبة ، كما كان الطعام لذيذاً وشهيأ .

ولأن المناخ هنا رطب تدهورت صحتى بشكل مستمر ، وأصابتنى الحمى ذات يوم ، وكان عبد الرحمن الأنسى شقيق عبد الباسط أفندى من الأطباء المشهورين ، ونال تعليماً عالياً فى كلية الطب فى مصر ، فذهبت إليه بغرض العلاج فكان فى غاية الود معى ، وقال لى : « عندما تصل إلى منزلك سوف يصلك الدواء هناك » ؛ فبعد ساعتين جاء إلى شخص حاملاً زجاجة الدواء ، وقال لى : لو لم تشف بهذا الدواء عليك أن تُخبر الطبيب ، وقد كان الدواء مستساغاً مع كونه سريع التأثير وقد شفيت من الحمى فى ذلك اليوم ، وبالرغم من أن السيد الطبيب تلقى

تعليمه على الطريقة الأوربية إلا أنه لازال لديه هذا القدر من أثر الكرم الإسلامى والأسىوى فلم يقبل ثمن الدواء ولا قيمة الكشف الطبى .

ومن أضرار هذه الحمى أنها أضاعت على التنزه المجانى فى طرابلس ، فقد صادف هذه الأيام مجيء بعض العلماء إلى طرابلس ، وقد اتفق لى لقاءهم فى إحدى المناقشات ، وقد أصر هؤلاء الناس إصراراً شديداً على أن أصحابهم إلى طرابلس ، وطرابلس مدينة إسلامية شهيرة ، ويعتقدونها مكان تذكارى عظيم من ناحية بعض الخصائص الإسلامية ، وهى على مسافة سفر يومين فقط من بيروت ، وكان الوقت كافياً لأن أذهب هناك وأعود قبل إبحار الباخرة ، وكنت مستعداً تماماً لكن فى نفس الوقت داهمتنى الحمى ، وهذه الحسرة لازالت مستقرة فى قلبى .

وسوء الحظ الأكثر من هذا أن الأصدقاء انفضوا من حولى ، فالشيخ على ظبيان الذى ظل رفيقى وأنيسى لعدة شهور كان مقيماً فى بيروت من أجل ، ووصلته من دمشق رسالة من والده اضطرتة للسفر ، وكان وقت رحيله فى الساعة الثامنة مساء ، وعند الوداع عانقنى وقبل أكتافى وهى الطريقة العامة المتبعة هنا وأنشد هذا البيت :

تمتع من شميم عرار نجد      فما بعد العشية من عرار

والشئ الذى لم يرق لى قط فى بيروت هو مكان يطلقون عليه « المغنى » ، وهو أمر مخرب للأخلاق وغير مهذب البقه ، ولا أعلم كيف أجازته الحكومة الإسلامية وهو مبنى عال مكون من طابقين على قارعة الطريق ، وتوجد به صالة واسعة فى الطابق العلوى تم تجهيزها بفرش



كراسى كثيرة ، وفى مكان الصدارة توجد مصطبة مستطيلة عالية  
يجلس عليها كثير من السيدات الأوربيات ، ويقمن بالعزف والغناء  
وعندما ينتهى دورهن فإن السيدات ينزلن من على المصطبة ، وتمتلئ  
الصالة بالتصفيق فيمشين بجوار المتفرجين فى خلاعة ومجون ، والتي  
تنال إعجابه يستدعيها بإشارة منه ، فتجلس بجواره بدلال ، ويبدأ  
اختلاط لا حدود له من قلة الأدب وعدم الحياء ، ثم تدور كئوس الخمر  
ويعانق أحدهما الآخر ، ويصفقون ويقومون بالمعانقة والقبلات والأحضان ،  
وخلصة القول أنهم لا يدعون دقيقة تمر دون تهتك ومجون ، ونعوذ بالله  
من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا .

### مغادرة بيروت

لم تكن حالتى الصحية جيدة فى بيروت ، وقد شعرت بالغربة بعد  
رحيل الشيخ على ظبيان والشيخ طاهر المغربى ، لكننى كنت مضطراً  
لانتظار الباخرة يومين أو ثلاثة أيام ، وهكذا غادرت بيروت مساء الثامن  
من صفر سنة ١٣١٠ هـ ، وقد رافقنى الشيخ عبد الباسط والشيخ عمر  
الجيلى حتى الميناء وعن طريقهما تم ترتيب الحقائق ومتعلقاتى بسهولة  
كبيرة ، وفى اليوم التالى وصلت الباخرة إلى يافا ، وما أن رست  
الباخرة حتى انقض عليها الحمالون والملاحون ، وبدأ نوع من الضجيج  
والضوضاء فقدت خلالها وعيى ، ومع أن حقائبي كانت قليلة ، لكنهم  
تسابقوا عليها ثم مشيت مع من حملها واتجه إلى مركبة ووضعها فيه ،  
كنت فى حيرة من أمرى فأين أذهب ، وفى النهاية جلست فى أحد  
المراكب وبعد أن وصلت إلى الشاطئ انتظرت المركب الذى كان فيه بقية  
الحقائب ، وبعد أن انتهيت من هذه المرحلة كان على أن أواجه مصيبة

تفتيش الحقائق والأمتعة وجواز السفر حتى نجوت من تلك المواجهات والمشاجرات وقت الظهر بشق الأنفس ، ووصلت إلى المدينة قرب صلاة الظهر .

ويافا التي يطلق عليها الإنجليز اسم « جافا » مدينة قديمة جداً ، ورد ذكرها في التوراة ، وذكر بعض المؤرخين أنها كانت موجودة قبل طوفان نوح ، واستولى عليها المسلمون سنة ١٢ هـ في عهد خلافة عمر رضى الله عنه ، وهى مدخل بيت المقدس أى يذهبون إلى بيت المقدس من هنا ، ولهذا يتوافد عليها الناس بكثرة من كل أمة ومن كل بلد ، ويمكن القول إن المناطق التى يقطنها الأوربيون فى المدينة نظيفة وجميلة .

والفواكه هنا كثيرة ، فرمانها طيب جداً ورخيص ، وأعظم ما تتميز به هذه المدينة هو سلسلة من الحدائق خارج المدينة تمتد لمسافة ثلاثة أميال ، ويبعد بيت المقدس عن هنا نحو أربعين ميلاً ، وقد تحرك القطار الآن ، وكان يسير فى الليل فى ذلك الوقت ، وركبت وقت المغرب ، وفى الطريق توالت بعض الأماكن الشهيرة ( مثل الرملة وغيرها ) ولكنى لم أستطع رؤية أى شىء بسبب الظلام .

وفى الصباح الباكر ظهرت سلسلة الجبال ، وكانت تزداد ارتفاعاً باستمرار كلما مشينا ، وبالرغم من أن الطريق كان مملوءاً بالتعرجات والمنحنيات ، لكنه كان نظيفاً ممهداً ، وناحية الجبل خضراء يانعة وهو مكان رائع ، كنا نمر بالقرى الصغيرة للعرب البدو من مكان لآخر ، ومع أن المنازل ضيقة وصغيرة ، لكن كلها من الحجر الأبيض ، ويبدو هذا البياض متناسقاً جداً مع الحدائق الخضراء ، وهذه السلسلة تنتهى بعد عشرة أو اثنى عشر ميلاً ، ثم تظهر مشارف بيت المقدس .

وبيت المقدس مشيد على جبل، وقد أقيمت بها أسبوع ، وزرت المسجد الأقصى وقمامه وغيرهما ، وبعد أن نزلت من السيارة توجهت مباشرة إلى منزل عبد الرازق أفندي فلم يبدِ أى اهتمام وعناية ( سوف أذكر هذه الواقعة فى نهاية الكتاب ) فقصدت الذهاب إلى فندق ، وفى الطريق كانت زاوية الهنود ففكرت أنه ربما يكون من المفيد الالتقاء بالناس هنا ، فدخلت إلى الزاوية وفى بداية الأمر قابلت شيخ الزاوية وهذا الشيخ من سكان رامبور ويقيم هنا منذ فترة ، وهذا المسكين لم يتلق أى تعليم وهو رجل منظم ورزين ، وقد أصلح الزاوية ، على أكمل وجه ، وبها حجرة خاصة بالاجتماعات تم تأسيسها بشكل جيد وأحواض الورد فى الصحن ، وبعد السلام والسؤال عن الأحوال تجاذبنا أطراف الحديث ، وعندما علم أنني أريد الإقامة فى فندق قال هنا تلتقى بالمفتى وعلماء آخرين ، وهم يعتقدون أنه من العيب الإقامة فى فندق ، وبناء على هذا أقيمت فى الزاوية ، وقررت ألا أتناول من طعام الزاوية لأنه خاص بالفقراء والمسكين .

### بيت المقدس : المسجد الأقصى وقمامه

وبيت المقدس ليس اسماً خاصاً بأحد المباني ، بل اسم مدينة ، ولكن هنا يقال لها فى الغالب القدس ؛ فهذه المدينة المباركة مع أنها تشتهر بانتسابها إلى سيدنا داود وسليمان عليها السلام ، وكأن تاريخ وجودها يبدأ بعهد أولئك الأنبياء ، لكنها كانت موجودة فى الحقيقة قبل ذلك العهد بكثير ، فقد أغار عليها داود عليه السلام على مدسيون ، واتخذها عاصمة لدولته قبل المسيح عليه السلام بـ ١٠٤٨ سنة ، ولم تنزل منذ ذلك الوقت وحتى الآن مركزاً لأهم الأحداث التاريخية ، وكانت قبلة المسلمين فى بداية الإسلام ، وهى الآن كذلك بالنسبة للمسيحيين .



ولا يزيد عدد سكان المدينة الحالية عن خمسين أو ستين ألفاً ،  
والمنازل والأبنية عادية ، والشوارع كذلك ليست فسيحة ، ومعظم  
الأسواق مغطاة بأسقف ، ولهذا فهي ضيقة ومظلمة ، ويحيط بالمدينة  
سور حجري أقامه السلطان سليمان الأعظم سنة ١٥٤٣ م ، وهذه حالة  
المنطقة القديمة لكن المنطقة الجديدة من المدينة جميلة وفي غاية البهاء :  
الشوارع واسعة فسيحة ، والمباني على الجانبين مع وجود القصور  
والبيوت بكثرة ، والمنطقة عموماً مزينة بالحدائق الخضراء الواسعة ، ولغة  
المدينة والأزياء العامة عربية ، ويوجد هنا كثير من الزوايا والتكايا مثلها  
في ذلك مثل القسطنطينية ، فكل شعب ولكل دولة زاوية منفصلة يجد  
فيها المسافرين الطعام والقهوة مجاناً .

ومناخها جيد معتدلاً ، وقد وصلت إليها في بداية شهر أغسطس ؛  
فكان النهار معتدلاً وفي الليل برودة يمكن تحملها ، والفواكه كثيرة وهي  
لذيذة وذات حلاوة ، وكان العنب - في ذلك الوقت - في بشائره، ومثلما  
يحدث عندنا حين يحضرون إلى السوق في الصباح بعد أن يملأون  
السلال بالجزر وغيره وتبدو الأكداس لمسافة طويلة ، فهم هنا يفعلون  
نفس الشيء بالعنب ، وكان الشغل الشاغل لى طوال اليوم هو حصر  
حبات العنب .

### المسجد الأقصى

هذا هو المسجد المبارك الذي أسسه داود عليه السلام وأكمل بناءه  
سليمان عليه السلام - وساحة المسجد التي يسمونها الحزم واسعة جداً ،  
لكن أغلبها غير مسطح وغير ممهد ، وقد استفسرت من الناس عن  
سبب ذلك فأجابوا أن السلطان قد أرسل مبلغاً من المال عدة مرات

لترميمه وإصلاحه ، إلا أن الصناع والمجاورين أنفقوا جزءاً كبيراً منه والطريف أنتى سألت المجاورين بنفسى فقال أحدهم : نعم لقد أنفق المجاورون جزءاً من المبلغ ولم لا ؟ فالطباخ عندما يطبخ الطعام فإنه يتذوقه أراد أو لم يرد .

ويبلغ طول مبنى المسجد ستة آلاف ذراع ، وعرضه سبعمائة ذراع ، وهو غاية فى الجمال والبهاء ، وسقفه مقام على أعمدة ، عددها نحو سبعمائة عمود من الرخام ، وفيه من مكان لآخر أعمال المنمنمات والمذهبات ، وهذا المبنى بناه عبد الملك بن مروان ولا غرو أنه يقال إن أساساته ترجع إلى عهد داود عليه السلام ، وفى الناحية السفلى من المبنى ، وعلى مسافة منه مغارة واسعة ، وبعد عشر أو اثنتى عشرة درجة سلم تجد أرضاً مستوية ، وهنا سبعة صفوف من المحاريب الشامخة وأعمدة المحاريب ضخمة وعالية ، وقد ذكر المجاورون أن هذه المحاريب تم تشييدها فى عهد سليمان عليه السلام ، ومن المؤكد أن هذا كان قبل الإسلام .

وفى حرم المسجد أماكن مباركة كثيرة ، منها : قبة السلسلة ، وقبة المعراج ، وقبة النبى صلى الله عليه وسلم ، ولكن أجملها وأفخمها جميعاً قبة الصخرة ، وهى قائمة على صخرة ، وهى مشهورة بين العوام أنها معلقة بين الأرض والسماء ، وأن العرش الإلهى سيوضع عليها يوم القيامة ، ويسمىها العرب بالصخرة ، ويطلق عليها العوام عندنا اسم « عرش رب العالمين » ، ولا شك أن هذا الحجر قديم جداً ، وكانوا يجلبونه فى كل عصر ، ويعتقد التصارى أن السيد المسيح عليه السلام وضع قدمه عليها ، وهكذا فى عهد السلطان صلاح الدين ، عندما كانت فى

قبضة النصارى تم بناء قبة ذهبية لتدل عليها طبقاً لرأيه ، المسلمون يجلونها إجلالاً كبيراً ، لكن لا أعلم أى حديث صحيح ذكر فضلها .

على كل حال فإن القبة عبارة عن برج مئمن الأضلاع على مصطبة مرتفعة ، وارتفاعها نحو مائة قدم وأعمال اللازورد والتذهيب على الحوائط والسقف فى غاية الروعة ، وهى مضيئة ولامعة وبراقة تخطف الأبصار بالرغم من أنها مبنية منذ وقت طويل ، وخلاصة القول أنها من حيث الروعة والبهاء ليست فى محلها كما ادعى العلامة البشارى ؛ حيث قال : « لم أر أى مبنى بهذا الجمال والتكلف فى جميع البلاد الإسلامية » ، وقد دلفت إلى الغار بعد أن نزلت على بضع درجات سلم ، والحجر المقدس موضوع هنا ، والغار واسع وفسيح إلى درجة أنه يتسع بسهولة لستين أو سبعين رجلاً ، وترتفع الصخرة عن الأرض بقدر قامتى رجل ، ويذكر أنه قبل ذلك كانت معلقة تماماً فى الهواء ، ومن الممكن أن تكون كذلك فى ذلك العهد ، لكن فى الوقت الحاضر هى عبارة عن حائط مستدير ، وقد وضعت الصخرة فيه حتى صار الحائط سقفاً ، ويذكر المجاورون أن الناس كانوا يخافون المرور تحتها بعد أن رأوا الصخرة المعلقة فى الهواء لدرجة أن إحدى النساء فقدت حملها ذات مرة ، وقد وقعت هذه الحادثة فى أيام الشيخ محى الدين أكبر فأحاطها الشيخ المذكور بجدار حتى لا تبدو معلقة فى الظاهر .

وسواء كانت هذه الواقعة صحيحة أو غير صحيحة ، لكن مما لا شك فيه أن هذا المكان ظل مهبطاً للإلهام الروحى ومسكناً للأنبياء الكرام لفترة من الوقت ، فليس محلاً للدهشة أن يوجد هنا مثل هذا القدر من الآيات والتجليات الإلهية ، ويوجد فى بيت المقدس ويجواره



وبالقرب منه كثير من أماكن الزيارة ، مثل بيت لحم حيث مولد سيدنا عيسى عليه السلام ، ومقام الخليل حيث توجد قبور إسحق ويعقوب وإبراهيم عليهم السلام ، ووادي جهنم حيث دفنت السيدة مريم ، لكن للأسف فإننى لم أستطع التشرف بزيارة تلك المزارات بسبب بعض الظروف ، وقد سعت لمدة يومين أو ثلاثة بشكل متصل لزيارة مقام الخليل الذى لا يبعد عن بيت المقدس إلا نحو خمسة عشر أو عشرين ميلاً ، لكن فى تلك الأيام كان اليهود يحتفلون بأحد أعيادهم ، لهذا كان من المستحيل أن أجد وسيلة تنقلنى إلى هناك ، ولو وجدت كان على أن أدفع الأجرة أضعافاً مضاعفة .

### كنيسة القيامة

هذا هو مكان القيامة الذى تدفقت عليه أوربا كلها فى زمن من الأزمان ، واستمر هذا الطوفان فترة من الوقت ، وهى كنيسة واسعة جداً ، ويعتقد المسيحيون أن المسيح عليه السلام صلب فى هذا المكان ، ودفن فيه ، ومن هنا صعد إلى السماء ، يدير شئوننا الآن النصارى ولكن لأنها تقع تحت الحكم التركى فإن أبوابها مسلم ؛ لأنها ذكرى انتصار صلاح الدين على ستمائة ألف من الأوربيين ، وعندما ذهبت إلى هذه الكنيسة زرت هذه الأماكن بتوجيه منه .

وعندما دخلت المكان رأيت فى كل جانب كبار الرهبان والقساوسة منهمكين فى العبادة بخشوع وخضوع تام ، وقد اصطحبنى البواب أولاً إلى ذلك المكان حيث صعد السيد المسيح عليه السلام إلى السماء ( طبقاً لاعتقاد المسيحيين ) وهى حجرة صغيرة بها تمثال للسيد المسيح عليه السلام على مصطبة فى مكان الصدارة وهو عارى الجسم تماماً

إلا ما يستر عورته ، ولا يظهر من الصورة أى نوع من تقديس واحترام النبوة ، وعندما ذهبت إلى هذه الحجرة كان الشمع ينير المكان ، وكان هناك قسيس من إحدى الإرساليات الكبرى بجوار التمثال منهمكاً فى مراقبته ، وبعد أن انتهى من المراقبة نثر المجاور قليلاً من الماء على رأسه ؛ فأخذ يمرره على لحيته ووجهه بخشوع وتبتل .

وعند ذهابه إلى مكان الصليب عظمه وبجله ، ولكنه بعد أن شاهده تأسف أسفاً شديداً على بسطاء النصارى .

كان الصليب منتصباً على مصطبة مستطيلة ومرتفعة ، وهى من حجر المرمر من أعلاها إلى أسفلها ، ويذا السيد المسيح عليه السلام مثبتة عليه بمسامير حديدية ، وقدماه وضعتا على الخشب من أعلى إلى أسفل ودقت بمسمار حطم قدميه ثم خرج من الخشب ، وكانت السيدة مريم واقفة يعتصرها الحزن فى أحد الأطراف بالقرب منه ، وكان تمثال السيدة مريم عظيماً جداً ، وهو تمثال من الذهب ، وقد نُحت لها وهى فى ملابسها ، والملابس تشبه ملابس من يؤدى الصلاة ، وكان يجتمع فى هذا المكان كبار الرهبان والقساوسة ، أما الراهبات فقد وقفن ناحية الصليب وعلقن أيديهن به فى خشوع وتضرع تام ، فما هذه الأفكار الدينية العجيبة ؟!

### لقاء العلماء وبعض الأمور الأخرى

إن العالم المشهور والمعروف فى بيت المقدس هو سيد طاهر وهو مفتى المدينة ومعروف بين الناس « بالمفتى » ، كنت قد سمعت مدحاً

وثناء عليه في القسطنطينية ، ولهذا عندما وصلت إلى بيت المقدس ذهبت - قبل كل شيء - للقاءه ، وعندما دخلت عليه في الحجرة نهض المفتي وجميع الحضور احتراماً لي ( وهذه الطريقة متبعة هنا لكل شخص بشكل عام ) وقال أحد العلماء بعد السؤال عني وعن أحوالي بشكل مختصر : « لعل حضرتكم من العلماء » ؟ فقلت : لا « ولكن من طلاب العلم » ، وكانوا يتحدثون قبل ذلك عن إحدى المسائل العلمية ، وكان مجلسهم قد انفض بسبب وصولي ، وعندما علم هؤلاء الناس ، أنني على قدر من الثقافة والعلم قال أحدهم بتدبر وأدب جم : « نحن نتحدث حول إحدى المسائل ، ولو راق لك ذلك فسوف أطرح عليك هذه المسألة » وكانت هذه هي كلماته بعينها : « يا حضرة الشيخ قد كنا قبل ذلك في بحث فلو أحببتم عرضنا عليكم ، » وخلاصة القول أنه ذكر هذه المسألة وقال : إن الله عز وجل خاطب نبيه عليه السلام بقوله : « ألم تر كيف فعل ربك بأرم ذات العمداد » ، وهذه القصة حدثت قبل ولادة النبي صلى الله عليه وسلم بمئات السنين ؛ فقلت إن الرؤية كما تطلق على الرؤية البصرية تطلق كذلك على الرؤية القلبية أي علم اليقين وقد جاء في القرآن الكريم : « ألم تر كيف فعل ربك بأصحاب الفيل » ، وهناك أمثلة كثيرة على ذلك موجودة في الشعر الجاهلي ؛ فأراد بعضهم أن يعترض على جوابي ، ولكن المفتي قال : هذا الجواب صحيح لا محل للنقاش ، ولازلت أشارك في هذا المجلس الممتع كل يوم تقريباً ما بقيت في بيت المقدس .

وكان فضيلة المفتي صورة مجسمة للأخلاق الفاضلة والقدسية ، ونتيجة لذلك كانت المدينة بأكملها تحترمه أيما احترام ، وراتبه ثلاثمائة قرشاً أي خمسة وثلاثون روبية ، ولكن تأثيره في المدينة أكبر من تأثير الحاكم نفسه ، ومن محاسنه الكبرى أنه على الرغم من أنه رجل من العهد القديم وله قدسية سامية ، إلا أنه ذو فكر متحرر ولم يذوق العصر .



نادرة : من العادة المتبعة فى هذه البلاد أن يلف العلماء شالاً أبيض على القلنسوة أو العمامة ، ويطلقون عليها « لفّة » والتدثر بها ، ولفها يعد أمراً ضرورياً ، وقد ذهبت لزيارة قمامه فى ذلك اليوم ، وكان على رأسى قلنسوة لا عمامة ، وبينما كنت أسير فى الطريق رأتى أحد العلماء الذين يعرفوننى وأشار إلى ذلك فى مجلس فضيلة المفتى ؛ لأن هذا التقليد كان جديداً تماماً بالنسبة للتقاليد هناك فاشتهر بين الناس لدرجة أننى لما ذهبت إلى حضرة المفتى فى اليوم التالى سألنى بعضهم فى حيرة ودهشة « سمعنا أن حضرة الشيخ خرج من غير لفّة » ؛ فقلت : كنت قد خرجت إلى كنيسة النصارى ، ولا يناسب ملابس العلماء لهذا المكان فقالوا : والله قد أصبتم .

وذاث يوم ذهبت إلى زاوية البخاريين ، وقد صادف ذلك اليوم رجوع جماعة من أثرياء بخارى وأمرائها من الحج ، وجاءوا لزيارة بيت المقدس ، وقد قابلنى شيخ الزاوية بهؤلاء الناس ، وكان يبدو عليهم الوقار والاحترام والثراء من هيئتهم وملابسهم ، وكان بعضهم من الفقهاء والعلماء ، ولأن هؤلاء الناس يعيشون تحت الحكم الروسى فقد تحدث معهم عن الحكومة الروسية فضجوا بالشكوى واشتكوا أكثر قائلين بأن الروس يلحقون المسلمين فى الجيش قسراً ، ويضعونهم فى مقدمة المعارك مع أى دولة إسلامية ، وعلى المسلمين مواجهة إخوانهم فى الدين .

### مغادرة بيت المقدس

بعد أن غادرت بيت المقدس وصلت إلى يافا ، ومن هناك ركبنا الباخرة ، ووصلت إلى الإسكندرية فى اليوم الثالث ، وما إن رست الباخرة حتى واجهت مصيبة الحمالين والملاحين فهذه الآفة موجودة فى كل مكان ،

لكن الإسكندرية تتفوق على جميع الموانى فى هذا الأمر ، ووصلت إلى الشاطئ بمشقة بالغة ، وهناك هجم الحمالون ؛ فكان كل أربعة منهم يتعاركون حول راكب ، وحمل أحد الحمالين الأقوياء حقائبى فاضطرت أن أصحبه ، والإسكندرية مدينة قديمة ترجع إلى عهد سحيقة ، ومن هذه الناحية كان لابد من زيارتها ، لكنى ذهبت إلى القاهرة مسرعاً ؛ لذا استأجرت سيارة ووصلت إلى المحطة ، ومن الطريف أن حضرة الحمال جلس فى السيارة بجوارى ؛ فأى قدرة لى حتى أعترض على جراته .

كانت المنطقة التى وقع عليها بصرى من المدينة من شاطئ البحر حتى المحطة عامرة وذات رونق وبهاء ، فالشوارع فسيحة ، وكانت الدكاكين والمنازل العالية على الجانبين ، وبعد أن وصلت المحطة علمت أن هناك تأخيراً لساعتين أو ثلاثة فقلت أتجول هنا وهناك ؛ فقد شاهدت بالقرب من المحطة مسجداً جامعاً فذهبت هناك ، كان مسجداً عظيماً ورائعاً للغاية ، وحوض الوضوء فيه واسع ونظيف ، حوله حمامات وأماكن الاستنجاء ، ولاحظت اهتماماً بالنظافة ، لدرجة أنه لا توجد أى رائحة كريهة فى المكان

تحرك القطار فى الساعة العاشرة ، وعربات القطار هنا بها كراسى بدلاً من المقاعد الحديدية ، وكل اثنين متجاورين يلتصق ظهرهما بظهر المقعدين اللذين خلفهما ويجلس فى كل درجة ثمانية ركاب ، أربعة فى ناحية وأربعة فى ناحية ، ولا توجد أى ترتيبات للنوم ، كما لا توجد تجهيزات لقضاء الحاجة ، وقد استفسرت عن هذا فعلمت أن هذا النوع من العربات موجود كذلك فى أوروبا ، إلا أن الأمر الجديد الذى يخلو من

الراحة هو أن العربية فيها باعة جائلون يبيعون الفاكهة والزبد والخبز ، وهم موجودون فى كل الأوقات ، ولأنه من الممكن التجول فى جميع العربيات من أولها إلى آخرها فإن البائع يظل يدور ويتجول فى كل وقت ويزعج جميع من فى العربيات.

لقد ذكر السير سيد أحمد خان فى رحلته مصنع القطارات والشوارع والمحطات والمصاييح هنا ، وهجا كل ما شاهدته لقذارته هجاءً قاسياً ، وربما كان صحيحاً فى ذلك الوقت ، لكن لا يمكن الشكوى من هذا الأمر الآن ، فقد سافرت بالقطار من الإسكندرية إلى القاهرة ومن القاهرة إلى الإسماعيلية ، ومن وجهة نظرى لم يكن هناك أى شىء يستحق النقد .

وهذه المنطقة من مصر التى رأيتها بعينى فى هذه الرحلة كانت خضراء يانعة ، وأينما جال نظرى تبدو المزارع والحقول الخضراء ، وأنواع المحاصيل الرئيسية التى رأيتها من الإسكندرية حتى القاهرة لم أر مثلاً فى مساحة خمسين هيكتاراً من الأرض فى الهند ، وقد وصل القطار إلى القاهرة قرب المغرب ، وأقمت فى لوكاندة بالقرب من الجامع الأزهر .

وفى بيروت كان عبد الباسط أفندى قد أعطانى رسالة لى أسلمها إلى الشيخ عبد الحليم ابن عم عبد الباسط أفندى ، وكان يدرس فى الجامع الأزهر ، وقد أرسلت إليه هذه الرسالة ، وفى اليوم الثانى حضر إلى اللوكاندة ، وقال : « لو أنك جئت إلى هنا للبحث فى المسائل العلمية ولقاء العلماء والشيوخ فإن الإقامة فى اللوكاندة غير مناسبة ويعتبرها العلماء هنا عيباً فادحاً وهكذا ذهبت إلى الأزهر طبقاً لنصيحتي ، وأخلى



لى حجرة فسيحة فى رواق الشاميين ، وقد أقمت هناك أكثر من شهر ، وكان الشيخ عبد الحليم يقيم معى فى معظم الأوقات تقريباً ، وكان ينجز لى جميع احتياجاتى ، وأصبح مرشدى وأنيسى ، ولو لم يكن من الوقاحة لقلت أنه كان عبداً وخادماً بلا أجر .

### الحالة الإجمالية للقاهرة

هذه المدينة هى عاصمة مصر ، بل عندما تستعمل كلمة مصر فى لغة الحوار اليومية فى الوقت الحاضر فإنه يراد بها هذه المدينة ، وأسسها جوهر قائد جيش الفاطميين فى سنة ٣٥٨ هـ ، ولا تزال تتطور باستمرار منذ ذلك الوقت حتى اليوم ، وعدد سكانها الحالى ٣٧٤,٨٣٨ نسمة ، وشوارعها واسعة ، والمنازل عموماً مرتفعة وجميلة ، وعندما كنت أتجول فى أسواقها الواسعة البهيجة خيل إلى كأنها بومباى ، والمقاهى هنا كثيرة ومريحة ومسلية للغاية ، ومنظر الملابس والهندام هنا لا يسر ؛ فهى غير متناسقة ، فالعوام يرتدون جلباباً طويلاً أزرق وتظل ياقته مفتوحة ، ولا يرتدون البيجامة والمنزرق قط، فى حين يرتدى الخواص العباءة والقفطان ، لكن لأن العباءة لا تكون ملونة لذا فإن الرقبة تظل مفتوحة وتبدو قبيحة ، بينما يستعمل المتعلمون تعليمًا حديثًا الجاكت والبنطلون ، وهذه الطريقة تزداد قبولاً وانتشاراً يوماً بعد يوم ، وملابس النساء هنا فى غاية الوقاحة والابتذال ، ولا يمكن القياس عليها فعمامة النساء يرتدين جلباباً طويلاً ، لكن السيدات الثريات اللاتى يلتزمن بالمودة الحديثة يرتدين الملابس الأوربية كلية ، وهن كذلك يربطن البيشة على برقعهن القبيح المنظر ، وعلى البرقع تتدلى خرقة سوداء مثل الخرطوم من بداية الأنف وحتى الصدر ، وتوجد حلقة من المعدن

أو الذهب لتثبيت هذه الخرقة التى تتدلى على الجبهة ، وتستعمل بدلاً من الزينة .

وتوجد دناءة كبيرة فى أخلاق عامة الناس هنا ، وهم يتوسلون بالحسين رضى الله عنه ، وبالشيوخ عبد القادر الجيلانى فى أداء أثمان الأمتعة العادية ، والرجال والنساء ينسلون بكثرة ويتلوون مثل القطعة ويسألون الناس إلحافاً .

وهذه البلدة ( مصر ) من ناحية المناخ تشبه مناخ الهند بل أسوأ ، هنا حرارة عجيبة الشكل ، وأخذت صحتى فى الضعف والاضمحلال كل وقت ، ولم يكن لدى « أى رغبة فى القيام بأى عمل ، وكنت أعتقد أننى سأنجز العديد من الأعمال هنا ، ولهذا السبب اختصرت مدة إقامتى فى بيروت وبيت المقدس حتى أستطيع الإقامة هنا ، فترة أطول إلا أن القيظ أفسد على جميع خططى ، فكنت أعمل لساعة أو لساعتين فى الصباح ، وأظل بلا عمل فى الحجرة بقية اليوم .

### الحالة التعليمية فى مصر

تعد القاهرة والقسطنطينية من الأماكن التى يُعتقد أنها مركز للتعليم الحديث فى الدول الإسلامية، ولهذا السبب فقد اجتهدت كثيراً فى بحث الحالة التعليمية فى البلدين، ومثلما حدث فى القسطنطينية فقد التقيت هنا بالمسؤولين عن إدارة التعليم ، وقرأت كذلك التقارير السنوية ، واطلعت على برامج العديد من الكليات ، وذهبت بنفسى إلى الكليات الكبيرة ، وشاهدت طريقة تدريس الأساتذة ، وأقدم للقراء الأمور التى توصلت إليها من تلك التحقيقات ، وبهذه المناسبة فمن الضرورى القول

إنه على الرغم من أن الوضع التعليمى فى القسطنطينية يفوق فى اتساع نطاقه وازدهاره القاهرة ومصر ، إلا أن مصر تتفوق عليها فى أمر التقارير التعليمية ؛ فهى التى تصدر عن الإدارة التعليمية فهى هنا أكثر ترتيباً وتفصيلاً، ولهذا فإننى سوف أكتب عن الحالة التعليمية هنا بشيء من التفصيل أكثر مما كتبت عن القسطنطينية .

وهنا أيضاً ( فى القاهرة ) منهجان للتعليم ، قديم وجديد ، يختلف كل واحد منهما عن غيره اختلافاً كبيراً أدى إلى الإضرار بكليهما ضرراً بالغاً ، لقد أفسد التعليم القديم خطة التعليم على مدار أكثر من ألف عام ، حيث إنه تغلغل فى الجو العام للدولة ؛ لأنه ذو طابع دينى لم تتمكن الدولة بنفوذها أن تنافسه ، ونتيجة لهذا فإنه على الرغم من أن التعليم الحديث قد توطدت دعائمه فى مصر منذ زمن ، وتكفلت به الحكومة بنفسها بشكل خاص ، ومنحت منحة كثيرة للطلاب فهى لا تأخذ أى رسوم من واحد وأربعين فى المائة ، ويفوز المتعلمون تعليماً حديثاً فقط بجميع المناصب الكبرى ، ومع كل هذا فإن حالة انتشار التعليم لا تسر فلا يتعدى عدد الطلاب عشرة آلاف طالب فى جميع المدارس والكليات الصغيرة والكبيرة فى العاصمة وضواحيها ، مع أن الذين يتلقون التعليم على المنهج القديم يزيدون عن عشرة آلاف فى الجامع الأزهر فقط ، ويقدر ما يخطو التعليم الحديث خطوة للأمام فإن التعليم القديم يتراجع خطوة ، ونستطيع أن نحصر عدد الطلاب فى جميع الأقسام بالمدارس الحكومية ، والذين يزيدون كل عام ؛ حيث كان عدد الطلاب المقيمين فى عام ١٨٨٧ م نحو ٤٧ فى المائة ، صاروا فى عام ١٨٨٨ م ٥٦ فى المائة ، وكذلك كان عدد الطلاب غير المقيمين فى عام ١٨٨٧ م ٧١ فى المائة أصبحوا ٧٩ فى المائة عام ١٨٨٨ م .



وتثبت هنا جدولاً مفصلاً أعد طبقاً للتقرير الصادر عام ١٨٨٨ م ،  
وسوف يتضح منه تفاصيل جميع المدارس والكليات ونفقاتها السنوية  
وعدد طلابها ، وتفاصيل أخرى .

م سلسل	اسم المدرسة	المصاريف السنوية في يونيو ١٨٨٨ م	عدد الطلاب في يونيو ١٨٨٨ م	عدد الطلاب الذين يدفعون الرسوم	مقدار الرسوم السنوية	بدون رسوم	الذين يتلقون المنح	الحالة
١	الطب	٨٤١٢ جنيها	١٨٢	٧٩	٦ جنيه	٧٤	٢٢	جنيه
٢	الولادة	٨١٦ جنيها	١١	-	-	١١	-	روبية
٣	الهندسة	٤١٤٠ جنيها	٢٢	٧	١٥	١٢	١٨	
٤	الحقوق	٤١٤٢ جنيها	٦٢	٢٧	١٥	١٥	١١	
٥	دار العلوم	١٥٢٦ جنيها	٣١	-	-	-	٣٧	عندما
٦	الترجمة	١٤٢٥ جنيها	٢٠	٣	٦	٢٣	٢	قررت
٧	الصنائع	٧٨١٩ جنيها	٢٧٠	١٢	٦	٢٦٠	-	هذه
٨	التوفيقية	٦٤١٨ جنيها	٢٨٨	٢٥ داخلية				الكلية
				٢٢١ خارجية	٢٠	٣	١٥	كان
٩	التجهيزية	٧٧٥٤ جنيها	٢٣٠	٥٢ داخلية				يدرس
				٩٠ خارجية	١٦	١٨٥	-	بها ٥٤
١٠	المبتدئين	٤٢٨٢ جنيها	٢٥٨	٦٩ داخلية				طالباً
				٨١ خارجية	١٤	١١٨	-	
١١	الإسكندرية	١٣٦٨ جنيها	٢١٤	١٠٩	١	٧٩	-	
١٢	المنصورة	١٢٩٤ جنيها	١٤٣	٨٠	١	٧١	-	

وتوجد عشرون مدرسة خاصة إلى جانب هذه المدارس الحكومية ،  
ويطابق منهجها الدراسي ومقرراتها المدارس الحكومية ، وتخضع  
لإشراف الإدارة التعليمية في الامتحانات وغيرها ، وقد كانت نفقات تلك  
المدارس ٨٢٣٣ جنيهاً في عام ١٨٨٩ م أي ما يعادل مائة وخمسون ألف  
روبية تقريباً ، وبلغ عدد الطلاب في عام ١٨٨٨ م ٢٣٦٣ طالباً .

إن عدد المدارس والطلاب يتزايد كل عام ، وقد ارتفع عدد المدارس  
الخاصة في عام ١٨٩١ م من ٢٠ إلى ١٢٠ مدرسة يتعلم فيها أحد عشر  
ألفاً وثلاثمائة طالب ، وكذلك فإن عدد طلاب المدارس الحكومية في تلك  
السنة ١٧٣٠٧ طالب وصار الدخل من الرسوم أكثر من ٢٥٠ ألفاً .<sup>(١)</sup>

### وهناك ثلاث مراحل للتعليم في مصر :

١ - المرحلة الابتدائية : وفيها أربعة صفوف ، ومنهجها يعادل  
عندنا ( في الهند ) المرحلة المتوسطة .

(١) يهتم الخديو الحالي بتطوير التعليم اهتماماً بالغاً ، وبناءً على هذا فإنه في السنة  
الحالية أي ١٨٩٤ م وفي تلك الجلسة التي قدمت فيها ميزانية الدولة ، كان للخديو المذكور  
تعليمات خاصة تتعلق بهذه المسألة ، وكانت هذه مقتطفات من أقواله : « إن تطوير الإدارة  
التعليمية أمر بالغ الأهمية ، ولهذا فقد وافقت في هذه السنة على زيادة اثنا عشر ألف جنيه  
عن الرقم السابق ( نحو مائتي ألف روبية ) وتزداد رغبة الناس في التعليم عاماً بعد عام ،  
حيث التحق في هذا العام بالمدارس والكليات ألف وخمسمائة طالب زيادة عن السنوات  
السابقة ، وفي مذكرة على باشا اقترح افتتاح خمسمائة مدرسة ابتدائية في القرى والمراكز ،  
وأميل إلى رأيه ، وأريد تنفيذ هذا الاقتراح كاملاً » وعلى كل حال فالناس الآن يرغبون في  
التعليم ، وسوف أساند هذه القضية .»

٢- المرحلة التجهيزية : تبدأ بعد المرحلة الابتدائية وهي خمسة صفوف ومنهجها يعادل عندنا مرحلة القبول .

٣ - المرحلة التخصصية : أى صفوف الحقوق ودار العلوم .

وفى المدارس التجهيزية تدرس اللغة الفرنسية أو الإنجليزية ، وقد تقرر منذ عام ١٨٨٨ م تدريس الجغرافيا والتاريخ والعلوم الطبيعية باللغة الفرنسية أو اللغة الإنجليزية كمواد إلزامية فى هذه المدارس ، ومن أجل تطوير هاتين اللغتين أصدرت وزارة المعارف الأمر بأن ينتدب أساتذة أوروبيون لتدريس هذه المواد ، ولأن تأثير اللغة الفرنسية كان أكثر من قبل ؛ لذا كان عدد الطلاب الدارسين باللغة الإنجليزية ثمانمائة فقط لكن عددهم الآن أكثر من ألفين ، وكان عدد الدارسين باللغة الفرنسية نحو هذا العدد تقريباً فى عام ١٨٨٩ م .

وتتحدث الآن بشيء من التفصيل عن بعض المدارس والكليات الكبرى :

### دار العلوم

إن كلية دار العلوم من بين الكليات التي أعجبتنى فى مصر ، بل فى جميع البلدان الإسلامية ، وأعتبرها بلسماً شافياً لجروح المسلمين ، وقد ثبت فى نفسى ، ورسخ فى ذهنى دائماً أن المسلمين مهما بلغوا من رقى وتقدم فى العلوم الغربية فلن يقال على تقدمهم تقدماً إسلامياً مادام لم يصطبغ بصبغة العلوم الشرقية ، نعم إن الخطة الحالية للتعليم الشرقى مختلفة وغير مجدية ، لكنها تتضمن أشياء هي بمثابة مقومات روح القومية الإسلامية ، ولا يمكن أن يحتفظ المسلمون بأى



من هذه الأشياء مثل التاريخ والقومية والدين ما لم يكن هناك تأثير مطلق لهذه الروح فى التعليم .

إن الكارثة التى أبكى عليها فى الهند هى نفسها موجودة فى تركيا وبيروت ومصر أيضا ، وهى أن التعليم الحديث يضعف من تأثير الارتباط والتمسك بالدين والقومية ، فى حين أن التعليم القديم ليس مؤهلاً لنيل العلوم مع تطور العصر الحديث ومتطلباته ، أما دار العلوم فإنها الوحيدة المؤهلة للجمع بين التعليم القديم والحديث مع أنها لم تنجح نجاحاً كاملاً حتى الآن ، وقد جاءت فكرة إنشاء هذه الكلية فى البداية فى ذهن على باشا مبارك العالم المصرى المتنور الشهير الذى تعلم العلوم الشرقية والغربية ، ويجيد اللغات الأوربية المختلفة ، وقد ظل وزيراً للمعارف فى مصر عدة مرات ، ومؤلفاته التاريخية منتشرة فى جميع بلدان العالم الإسلامى ، وهى نافعة جداً فى الحقيقة ، وقد حاول إصلاح نظام التعليم فى الجامع الأزهر ، لكن شيوخ الأزهر لم يرضوا بذلك ، فقام بتأسيس هذه الكلية فيما بعد .

كان الهدف المعلن من إنشاء هذه الكلية فى بادئ الأمر هو اختيار خريجى الكلية للتدريس فى مدارس الحكومية ، لكن فى عام ١٨٨٨ م وافقت مديرية التعليم بتصريح من الحكومة على أن يعين خريجوها فى وظائف القضاء والإفتاء على أن تضاف إلى مناهجها عدد من المواد الأخرى، وشكلت لجنة لاختيار الكتب الدراسية كان رئيسها شيخ شيوخ الجامع الأزهر .

والشرط الضرورى للالتحاق بهذه الكلية هو أن تتوفر فى الطالب قدرة لائقة فى العلوم الشرقية ، والصرف ، والفقه ، وأصول الفقه ، والتفسير ، والحديث .

ومدة الدراسة أربع سنوات ، ويتضح من الجدول التالي المواد التي تُدرس والدروس المقررة كل أسبوع وتفاصيلها :

المواد الدراسية	السنة الأولى	السنة الثانية	السنة الثالثة	السنة الرابعة
الفقه	٥ حصص في الأسبوع	٥ حصص في الأسبوع	٥ حصص في الأسبوع	٥ حصص في الأسبوع
التفسير	-	-	حصتان	حصتان
التاريخ الطبيعي	حصتان	حصتان	-	-
علوم البلاغة	حصتان	حصتان	-	-
أصول الفقه	-	-	حصتان	حصتان
الحكمة العملية ( الفلسفة )	حصة واحدة	-	-	-
الجبر والمقابلة والحساب	٤ حصص	٤ حصص	٤ حصص	٤ حصص
الجغرافيا	حصتان	حصتان	حصتان	حصتان
التاريخ العام	حصة واحدة	حصة واحدة	حصة واحدة	حصة واحدة
الإنشاء العربي	٢ حصص	٢ حصص	٢ حصص	٢ حصص
الخطوط المختلفة	٤ حصص	٤ حصص	٤ حصص	٤ حصص
الرسم	حصة واحدة	حصة واحدة	-	-
أداب اللغة العربية	-	-	٢ حصص	٢ حصص
العلوم الطبيعية	-	-	حصتان	حصتان
الطبيعة والكيمياء	-	-	حصتان	حصتان
الحديث والكلام والمنطق	-	حصتان	حصة واحدة	-
النحو والصرف والعروض والقوافي	٢ حصص	حصتان	-	-

ويمكن للطلاب الذين يقفون على العلوم العربية والفقه والحديث أن يلتحقوا بهذه الكلية ، وتستطيع هذه الشريحة من الطلاب تلقي تعليمها طبقاً للمنهج القديم ، لهذا فإن عدد الطلاب فى الكلية قليل جداً ، ولهذا السبب فإن إدارة التعليم لم تقرر أى رسوم على هذه الكلية ، بل إن كل طالب فيها يحصل على منحة شهرية قدرها خمس عشرة روبية ( قرشاً ) ، وفى وقت من الأوقات كانوا يحصلون على الطعام من الكلية أيضاً ، والذى الذى أُلزم به الطلاب هو نفسه زى الشيوخ القديم ، والذين يتخرجون من هذه الكلية يفوزون بمناصب رسمية رفيعة ، هذا كل شيء ، لكن يسلب منهم التعليم القديم ؛ فهم فجأة يستوحشون العلوم الحديثة طوال عمرهم مع أن هذه العلوم ذاتها تُدرس باللغة العربية ، وحينما زرت هذه الكلية كان عدد الطلاب أربعة وخمسين طالباً ، معظمهم من خريجي الأزهر .

ومنهج التدريس هنا منهج خاص فلا يوجد أى كتاب فى يد الأستاذ أو التلميذ ؛ فالأستاذ يلقي المحاضرة مشافهة ويشرح بفصاحة وتوسع ، فترسخ الأفكار فى القلب والذهن ، ولهذا فقد أختير للتدريس فيها أشهر علماء مصر مثل الشيخ حمزة فتح الله أستاذ الأدب ، والشيخ حسن الطويل مدرس الحديث ، والدكتور عثمان بك أستاذ التاريخ الطبيعى ، وهؤلاء جميعاً أشهر علماء مصر ، ومؤلفاتهم جديرة بالتقدير البالغ ، ومعظم مشاهير أدباء العربية فى مصر اليوم من خريجي هذه الكلية ، والمنهج الذى قُرر فى الأدب لم يؤخذ من أى كتاب خاص أو مختارات من عدة كتب ، بل تضمن مقتطفات نادرة من الأدب العربى ، والتى يجب القول إننا نطلق عليها روح فن الأدب ، وهكذا فإنهم فى



التفسير يدرسون تلك الآيات التي لها أهمية أكبر من حيث البلاغة أو الأخلاق أو المسائل الكلامية ، وعلى سبيل المثال فإن منهج الدراسة الذي قُدر عام ١٨٩٠ م شمل تفصيلاً لجميع المقامات ، وطُبِعَ في المطبعة الحكومية ثم نشر .

وقد حضرت بنفسى دروس الفقه والأدب ؛ كان الأستاذان كلاهما يشرح بدقة وفصاحة لاتزال حتى الآن مرتسمة فى قلبى ، ياليت علماؤنا فى الهند يقلدون هذه الطريقة ، ويكفى للشهادة على كفاءة طلاب هذه الكلية أننى عندما زرتها طلب سكرتير الكلية أحمد بك تنظيم طالباً اسمه أحمد القوصى ، أن ينظم أبياتاً فى مدحى ( بعد أن أشار إلى ) فجلس أحمد القوصى على أحد المقاعد ثم قرأ هذه الأبيات التالية وأنشدها :

محمد أنت شبلى المعالى      لقد فقت الورى وعلوت قدرا  
وقد أوليتنا شرفاً وفصلاً      بتشريف زيارة أرض مصر  
فلا زلنا نراك بكل أنس      تزيد تفضلاً ونزيد شكرا

ومع أن تركيب شبلى المعالى غير منسجم ، وهناك إقواء فى البيت الثانى ، إلا أننى أثنت عليه من حيث روعة الإلقاء وجمال اللغة .

### مدرسة الحقوق

يتم تدريس القانون فى هذه الكلية ، ويعين الذين يحصلون على شهادتها فى وظائف مدنية ، ومن الشروط اللازمة للالتحاق بهذه الكلية أن يتجاوز عمر الطالب ست عشرة سنة ، وأن يحصل على شهادة

المرحلة التجهيزية ، وأن يتصف بسلوك حسن ، وأن يكون قوى البنية والجسم لم يُصيب بأمراض فى مرحلة الطفولة ، وأن يجرى له امتحان خاص شفوئى وتحريرى عند الالتحاق ، ويتضمن الامتحان التحريرى أسئلة تتعلق بمعرفة اللغتين العربية والفرنسية ، والشفوئى يشمل التاريخ والجغرافيا بالإضافة الى هاتين اللغتين ، وبعد النجاح فى هذا الامتحان يُحضر إقراراً من والده أو ولى أمره يتضمن هذه الكلمات « أقر أننى مسئول عن سير وسلوك الطالب فى الأوقات التى يكون فيها خارج الكلية » ، وبعد جميع هذه الأمور يدفع خمسة عشرة جنيهاً أى ما يعادل مئتا روبية تقريباً كرسوم التحاق وحينئذ يُلحق الطالب بالكلية ، ومدة الدراسة فيها أربع سنوات ، والمقررات الدراسية حسب ما يلى :

١ - السنة الأولى : اللغة العربية ، واللغة الفرنسية ، والترجمة ، وإمساك الدفاتر ( أى الإملاء والكتابة ) ، والشريعة الإسلامية ، وقانون القضاء والمحكمة ، والقانون العام ، ومبادئ السياسة العامة .

٢ - السنة الثانية : القانون الرومانى ، والقانون العسكرى ، بالإضافة إلى المواد السابقة .

٣ - السنة الثالثة : المواد السابقة ، والاقتصاد السياسى ، وقانون الجرائم ، والمرافعات المدنية والتجارية .

٤ - السنة الرابعة : الشريعة الإسلامية ، والاقتصاد ، والسياسة ، والمرافعات ، وقانون التجارة ، وقانون القضاء ، والقانون الخاص بالدولة .

ويؤدون امتحان كل عام فى مواد مختلفة ، وجميع الامتحانات والامتحان النهائى تتم باللغة الفرنسية فيما عدا امتحان الشريعة

الإسلامية فيكون باللغة العربية ، وعندما يكتسب الطلاب أى خبرة أو استعداد قانونى يرسلون إلى دار القضاء العالى والمحاكم الأخرى للوقوف على أعمالها ، ويطلب منهم كتابة خلاصة ما يشاهدونه من قضايا ، كما تقدم نماذج للمحاكم فى الكلية ويتدرب الطلاب على الحكم فى القضايا ، والاستجواب ، والإدلاء بالشهادة ، والبيانات التحريرية ، وما يتعلق بكتابة الدعوى ، وقد تجولت فى هذه الكلية جيداً ، ومدير الكلية فرنسى ، وهو لا يعرف اللغة العربية مطلقاً ، بينما نائبه شاب مسلم ، وهو إنسان جدير بالاحترام ومهذب للغاية ويجيد عدداً من اللغات وهو أستاذ فى الكلية كذلك ، ويستطيع أن يحاضر باللغة الفرنسية بفصاحة بالغة ، وقد اصطحبنى الى فصله وقال اليوم كان يوم إلقاء المحاضرة باللغة الفرنسية ، إلا أننى من أجلك سألقينها باللغة العربية ثم نهض وألقى محاضرة فى قواعد قانون الجرائم ، وكانت محاضرة شاملة وجامعة وفى غاية الفصاحة ، وكان الطلاب فى جميع الفصول فى صورة بهية ، ملابسهم نظيفة وعلى وجوههم الوقار والرزانة .

### مدرسة الترجمة

فى مصر تأثير كبير للغتين الفرنسية والإنجليزية ، والفرنسيون والإنجليز هم الذين يمتلكون جميع المناصب والوظائف الكبيرة والخطيرة ، ويحتاج المصريون إلى تعلم اللغتين الإنجليزية والفرنسية حتى يعاونوهم فى العمل ، وقد أسست هذه الكلية للقيام بهذا الغرض ، ولهذا السبب كانت مقيدة بتعليم اللغات فى البداية ، وكانت تعتبر مدرسة عادية ، ثم وسع نطاق مشروعها سنة ١٨٨٨ م ، وجاء للتدريس فيها أربعة أساتذة



آخرون بينهم أستاذ فرنسى ، وقد التزموا بتعليم اللغات العربية والتركية والفرنسية والإنجليزية إلى جانب الجغرافيا والتاريخ والحساب والهندسة والجبر والعلوم الطبيعية والكيمياء والفقه والتوحيد ، وهذه المواد كلها تُدرس باللغة الفرنسية فيما عدا الفقه والتوحيد ، وبعض المواد تدرس باللغة الإنجليزية ، ومتلما تفيد هذه الكلية مصر من ناحية الاحتياجات الوطنية ، فقد ثبت أنها مفيدة جداً للتطور العلمى ، فاللغة العلمية فى مصر حتى الآن هى اللغة العربية ، سوف تظل للأبد فى الأغلب ، والكتب التى تُدرس فى الكليات ترجمت من اللغة الفرنسية بشكل عام ، وأقيمت إدارة خاصة لهذا الغرض ؛ فكانت الكتب الجديدة النافعة ورسائل الدكتوراه وغيرها تترجم فوراً بعد نشرها فى فرنسا وتقرر فى منهج الكليات ، ولذلك تُرجمت وتترجم مئات الكتب آنذاك ، وقد أنجزت هذه الكلية جميع المهام المناطة بها .

### مدرسة الطب

هذه كلية كبيرة جداً ، ونفقاتها السنوية تزيد على مائة ألف ، ومبنى الكلية واسع رحب وبها قاعات واسعة ومنفصلة بكثرة ، مخصصة لتعليم المواد المختلفة ، وقاعة التشريح واسعة للغاية ، ويوجد بها جثث كثيرة فى كل وقت ، لكى يجرون عليها التجارب العملية ، وفى عام ١٨٨٨ م افتتح معمل خاص منفصل لتدريس التشريح ، وهناك مكان فسيح لتدريس علم الحيوان ؛ حيث يوجد به جميع الحيوانات بكثرة ، وتوجد حديقة مزروعة نباتات داخل سور الكلية أعدت من أجل علم النبات ، فيها مئات الأنواع المختلفة من النباتات التى تتم رعايتها بدقة وعناية فائقة ، وعلم الكيمياء جزء عام وأساسى فى تعليمها ، وكان تدريسها يتم

بالطريقة النظرية فقط حتى عام ١٨٨٨ م ، وفى عام ١٨٨٧ م أُلحقت بمبنى الكلية قاعات واسعة ومتعددة من أجل التجارب العملية ، وفى عام ١٨٨٨ م جُهزت بالغاز والأشياء الأخرى الضرورية من أجل التجارب العملية ، ويتخرج من الكلية جماعة كبيرة كل عام ، ويبعث نخبة من الخريجين إلى أوربا لإكمال دراستهم .

جميع المقررات الدراسية فى هذه الكلية باللغة العربية ، وهى مترجمة عن اللغة الفرنسية وغيرها من اللغات الأوربية ، ولأن العلوم والفنون فى أوربا - وكذلك علم الطب - تتطور يوماً بعد يوم باستمرار ، وتُضاف كل عام كثير من المعلومات الحديثة إلى المناهج والمقررات ، لهذا شكلت لجنة خاصة من أجل هذا الغرض ، وترجمت فى ذلك الوقت إلى اللغة العربية الكتب التى صدرت باللغة الفرنسية وغيرها من اللغات ، وأدخلت ضمن منهج هذه الكلية ، وبهذه الطريقة أعدت ذخيرة ضخمة من الكتب المترجمة المتعلقة بالطب ، ويمكن معرفة عددها من فهرس المكتبة الخديوية ، كما ألف علماء مصر أنفسهم كثيراً من كتب الطب فى هذا العلم ، ونقدوا كتب الطب اليونانى الموجودة حالياً ، فباليت أطباء بلدنا ( الهند ) الذين حرموا من الأبحاث الأوربية بسبب عدم معرفتهم للغة الإنجليزية تصلهم هذه المؤلفات الحديثة ليستفيدوا منها ، ولكن أين هم قوما من هذا ؟! وعدد الأساتذة فى هذه الكلية خمسة عشر ، ثلاثة منهم أوربيون ، والباقى مصريون .

## الكليات والمدارس الأخرى

إلى جانب تلك الكليات هناك كليات أخرى عديدة مثل الهندسة والصناعة ، وهى فى حالة متقدمة تدرس العلوم والفنون فى كلية الهندسة ، وقد طبعت رسالة منفصلة فى القواعد المتعلقة بامتحان الالتحاق بها ، عدد صفحاتها إحدى وخمسون صفحة ، ويتضح من مطالعتها أن خطة التعليم متقدمة جداً ، وعندما زرت هذه الكلية اشتكى لى المسئول عنها قائلاً بأن المدير الحالى للإنشاءات العامة قد أضر بهذه الكلية ضرراً فادحاً ؛ فقد كانت المقررات هنا قبله هى نفس المقررات فى كلية الهندسة فى فرنسا ، ولهذا السبب كانت المواد تدرس باللغة الفرنسية ، لكن الآن وبناءً على أوامر المدير فإن المواد تدرس باللغة الإنجليزية وتقليداً لكلية « روركى » فى الهند ، وكان المدير يقول : نطلب هنا الكتب المستعملة فى روركى ، وقد رأيتها وهى كتب متخلفة جداً عن المنهج الدراسى الموجود هنا ، ولكننا مضطرين لتدريسها .

ومدرسة الصنایع التى تدرس فيها الصناعات والحرف ، نفقاتها السنوية أكثر من مائة ألف فى وضع متطور للغاية ؛ حيث تدرس الحدادة والنجارة وغيرها من الصناعات ، وهى تدرس بطريقة علمية ، وبناءً على هذا فإن لم يكن لأى طالب لم يحصل على التعليم الإبتدائى أن يلحق بها ، وتدرس لطلابها مبادئ الطبيعة ، والكيمياء ، والآلات ، والعلوم الرياضية ، إضافة إلى اللغات الإنجليزية والفرنسية والعربية ، وتدرس لهم تلك المواد النظرية ثلاث ساعات يومياً ، ويتدربون عملياً على الصناعات المختلفة لمدة سبع ساعات ، وأصدرت وزارة المعارف ( الإدارة التعليمية ) تقريراً بأن هذه المدرسة متطورة جداً ، وأن المصنوعات التى تُصنع هناك مثيرة للتعجب .



والمدارس العامة موجودة هنا بكثرة ، والمدارس التجهيزية مدرستان هما : التوفيقية ، والتجهيزية ، والنفقات السنوية للمدرسة التوفيقية تتجاوز مائة ألف ، ويتعلم بها نحو أربعمئة طالب ، وتضم صفوفًا ابتدائية أيضًا ، ومبنى هذه المدرسة جميل ورائع وفسيح ، وقد أهدى خديو مصر للمدرسة قصرًا كبيراً من القصور الملكية اسمه قصر النزهة ، ولأن وضعه لم يكن مهيناً للأغراض التعليمية فقد منحها خمسين ألفاً أخرى لإجراء الإصلاحات والترميمات المناسبة ، وهكذا فطبقاً لنصيحة سكرتير المدرسة أجريت على مبناها التحسينات والترميمات ، ولأن المدرسة كانت بها ثلاث مراحل تعليمية هي القسم الخاص ، والابتدائية ، والتجهيزية ؛ فقد تم تشييد ثلاثة مبان منفصلة لهم ، كما بنوا حجرات جديدة لإقامة ثلاثمئة وخمسين طالباً ، وكذلك قاعتين واسعتين متصلتين بالمدرسة ، وذلك للتدريب على الرسم وللتجارب الكيميائية ، وهما في غاية الجمال .

والنفقات السنوية للمدرسة التجهيزية لا تقل عن مائتي ألف ، ويتعلم بها أربعمئة طالب ، ويحصلون رسوماً سنوية للإقامة قدرها خمسة وعشرون جنيهاً أى أربعمئة وخمسون روبية ، ومع أن دار الإقامة ليست فسيحة وليس للطلاب حجرات منفصلة ، إلا أن جميع الطلاب يعيشون طبقاً لقواعد صارمة ، والوقت الذي زرت فيه المدرسة كان وقت طعام ، فقال لى سكرتير المدرسة واسمه أحمد بك تنظيم لنتجول أولاً فى صالة الطعام ، كانت الصالة واسعة ومرتبعة ، وتحتوى على منضدتين أو ثلاث ، حولها كراس كثيرة ، وبالرغم من أن طريقة الأكل لم تكن مثلاً فى الشام والقسطنطينية أى كل أربعة من الطلاب

أمامهم طبق وسكين وشوكة ، ومع هذا فقد تعجبت بل اندهشت ؛ لأن الطلاب كانوا يأكلون بنظافة ونظام ، ولم تكن أيديهم تمتلئ قط ، ولم يكن هناك أى أثر لبقايا طعام على مفرش المائدة ، كان الطلاب يتحدثون فيما بينهم بدون ضوضاء ولا ضجيج ، وقد استفسرت عن هذا الأمر فعلمت أن هناك موظفاً أو موظفين من موظفى المدرسة يتناولون الطعام مع الطلاب دائماً ، وتلقى محاضرة كل أسبوع عن آداب تناول الطعام .

### المتعلمون فى أوربا

والطريقة المتبعة منذ فترة فى مصر أن ترسل الحكومة كل عام عدداً من الطلاب إلى أوربا لإكمال دراستهم ، وقد راعوا أن يظل فى أوربا ثلاثون طالباً بشكل دائم ، وتحمل الحكومة المصرية جميع نفقات إقامتهم هناك ، ومع أن الحكومة المصرية تحملت النفقات بكرم بالغ ، لكن لسوء الحظ فإن الحكومة والدولة لم يحققا الفائدة المرجوة منهم لفترة من الوقت ، والطلاب الذين تلقوا تعليمهم ورجعوا ( مثل الهند ) لم يبرع أحد منهم فى أى فن من الفنون إلا نادراً ، أو أنهم لم يستطيعوا هم بأنفسهم أن يفيدوا الدولة ، وفى النهاية اهتم مدير الإدارة التعليمية بالأمر ، وأدرك أسباب هذا الخلل بعد التحقيق والدراسة ، وكان من بين أكبر أسباب هذا الخلل سوء التقدير فى اختيار الطلاب ، وأنهم كانوا يرسلون طلاباً فى أعمار متقدمة فى أغلب الأحيان ، ولأنهم لم يتلقوا تعليماً ابتدائياً جيداً كان تأثير التعليم والتربية الأوربية عليهم ضعيفاً ، ومن ذلك الوقت اتخذ قراراً ملزماً ألا تتجاوز أعمار الطلاب الذين سيرسلون فى بعثات فى المستقبل اثنى عشر عاماً ، وكانت هناك مشكلة ؛ إذ لم تكن هناك أى ترتيبات لتدريس اللغة العربية والدين ، وبناء على

هذا تقرر أن يذهب عدد من العلماء بصحبة هؤلاء الطلاب ليدرسوا إليهم اللغة العربية والدين ، وقد ثبت جدية هذا النهج للغاية ، وعندما اطلع الشعب على هذه الأمثلة الممتازة من الطلاب بدأ الناس فى إرسال أولادهم على نفقتهم الخاصة حتى وصل عدد الطلاب الذين تعلموا فى أوربا فى عام ١٨٨٨ م إلى خمسة وعشرين طالباً من جانب الحكومة واثنين وخمسين طالباً كانوا يدرسون على نفقتهم الخاصة ، وفيما يلى ثبت مفصل عن عدد الطلاب الذين كانوا يدرسون فى أوربا عام ١٨٨٨ م :

طلاب على نفقة الحكومة	طلاب على نفقتهم الخاصة	العلوم التى يدرسونها
٥	١٧	المحاماة
٤	١٢	الطب
١	—	المحاسبة
٣	—	التربية والتعليم
—	٢	الزراعة
١	—	الإعداد للمحاماة
—	١	الإعداد للكلية الفنية

وكان من بينهم ثلاثة عشر طالباً يحصلون على منحة من جانب الدولة نالوا أعلى الدرجات ، ومنهم رشدى طبو زاده الذى حصل على شهادة الدكتوراه فى المحاماة ، وطالب آخر اسمه إسماعيل أفندى حصل على درجة عالية فى كلية بفرنسا ، وكان ترتيبه العاشر على الكلية فى امتحان الطبيعة بالرغم من أن الذين شاركوا فى الامتحان



كان عددهم ثلاثمائة وواحد وخمسين ، كانوا جميعاً من الفرنسيين ، وكان هناك طالب آخر اسمه عبد الله نال الجائزة الأولى فى الاقتصاد السياسى ، وإلى جانب هؤلاء الطلاب كان هناك طلاب آخرون يدرسون فى إنجلترا وإيطاليا وألمانيا ، وبعض هؤلاء الطلاب كانوا يتعلمون كيفية صناعة وتركيب الآلات ، وكانت الحكومة المصرية تدفع لهم جميعاً النفقات .

وقد كتب مدير التعليم تقريراً مفيداً للغاية بالأدلة والبراهين عن عام ١٨٨٨ م يتعلق بالتعليم فى أوربا ، خاطب فيه أهل وطنه قائلاً بأن هؤلاء الطلاب لو لم يراعوا بعض الأمور الخاصة فلن يستطيعوا الحصول على أى فائدة من التعليم الأوربى ، كما اتضح من التجربة الطويلة ، ويذكر أنه من الضرورى بالنسبة لهؤلاء الطلاب الصغار فى السن جداً أن ينتهوا من الحصول على شهادة الثانوية قبل أن يذهبوا إلى أوربا ، وهذه شكوى عامة لدينا فى الهند ، وأقصد أنهم يتحملون كثيراً من النفقات للتعليم فى أوربا ، ويصعب وجود النفقات الكافية لتعليمهم ، وهذه شكوى فى محلها ، وفى الغالب هذا هو نفس السبب الذى ذكره مدير التعليم فى مصر .

### التعليم القديم والجامع الأزهر

التعليم القديم هنا ، وبعبارة أخرى التعليم فى الجامع الأزهر ، ومن أجل بيان حالة التعليم القديم نكتفى بذكر حالة الجامع الأزهر ، الذى يقال عنه إنه لا توجد أى جامعة فى العالم أقدم منه ، وهو أول مسجد جامع ، وأول مسجد أسس فى القاهرة حيث كان للخليفة المعز لدين الله من دولة الفاطميين فى مصر غلام من سكان صقلية اعتمدت

عليه الدولة الفاطمية لموهبته وجدارته ، قام بتأسيس هذا المسجد سنة ٣٥٩ هـ ، وتم بناؤه فى سنة ٣٦١ هـ ثم بنى الخليفة العزيز بالله غرفاً للطلاب ملحقة بالمسجد فى عام ٢٧٨ هـ ، وأجرى الجراية لخمسة وثلاثين طالباً ، وجدد الحاكم بأمر الله فى عمارة المسجد سنة ٤٠٠ هـ ، ووقف لنفقاته ضيعة بـ ١٦٧ ديناراً سنوياً ، وأسس الأمير طواشى مدرسة خاصة لليتامى سنة ٧٦١ هـ ، وإلى جانب هذا وقف كثيراً من الأملاك والأوقاف لجميع طلاب المسجد حتى أصبح تدريجياً مركزاً علمياً كبيراً ، وتجاوز عدد طلابه سبعمائة طالب سنة ٨١٨ هـ ، وكان يضم أناساً من كل بلد وكل قوم ، وليست فى العالم جامعة تضاهيه فى الوقت الحاضر فى كثرة عدد الطلاب ، ويقيم فى المسجد نفسه نحو أربعة آلاف طالب ، وكثير من الطلاب يسكنون فى المساجد المجاورة ، لكنهم يحصلون على الطعام من هنا ، والخلاصة أن عدد جميع الطلاب المنتمين للجامع الأزهر يتجاوز اثنى عشر ألفاً ، ولطلاب كل بلد غرف منفصلة تسمى هنا بالرواق ، وكثير من الطلاب بل معظمهم ليست لهم غرفة يسكنون فيها ، وفى صحن المسجد مئات بل آلاف الدواليب الصغيرة بعضها فوق بعض ، وهذه هى غرف معيشتهم يضعون فيها ملابسهم وأمتعتهم الضرورية ، ويتسع صحن المسجد بأكمله للجلوس والنوم ، وعندما جئت لزيارة المسجد لأول مرة كان الدوى والضجيج ينبعثان من بعيد من داخل المسجد ، فلما دخلت فيه وجدت المدرسين يلقون دروسهم على الطلاب فى كل جنبات المسجد ، ويتحلق حوالى ثلاثين أو أربعين طالباً حول كل أستاذ ، وعدد هذه الحلقات لم يكن أقل من ثلاثين أو أربعين ، ولأنها كانت متقاربة ؛ لذا كان هناك هذا القدر من الضوضاء والضجيج الذى لم تسمع الأذن صوتاً هائلاً مثله ، وقد اعتقدت أن اليوم هو مناسبة خاصة ،

لهذا السبب اجتمع الطلاب بكثرة ، ولكن بعد أن مكثت عدة أيام اتضح لى أنها حالة عادية ، وتساءلت هل يصل صوت المدرسين وسط هذا الضجيج إلى مسامع الطلاب أم لا .

وقد تم بناء أروقة لطلاب تلك الدول مثل الشام والمغرب والجزيرة والعراق وبخارا وخراسان وأفغانستان والهند وغيرها ، ويتلقى المقيمون هناك مبلغا من المال سنويا من التجار بشكل دائم ، ويعطونه لهؤلاء الطلاب على شكل مصروف جيب، كما يتلقى الطلاب الطعام المعتاد من الأزهر نفسه ، ولأنهم يحصلون على الخبز فقط ؛ لذا يقع على عاتقهم توفير الإدام ، فكان كثير من الطلاب الذين يتلقون أربعة أو خمسة أرغفة يعطون الخبز رغيفين أو ثلاثة مقابل حصولهم على الإدام ، وهكذا لا يتحمل مصروف جيبهم أى أعباء ، وكانت طريقة توزيع الخبز كالتالى : وهو أن تقف جماعة من الطلاب فى صفين فى السوق الذى أمام المسجد فى وقت محدد ، ويبدأ تقسيم الأرغفة ، وبعد المجموعة الأولى تأتى المجموعة الثانية ، ويستمر هذا الأمر لعدة ساعات ، ولم يكن فى يد الطلاب أى منديل أو قطعة من القماش ، والطلاب يعمدون إلى التسول ، فعندما يصادفون أحداً يبسطون له أيديهم ، وهذه هى حالة هؤلاء الطلاب .

ويتجاوز عدد المدرسين الأربعين والمدرس الأول ، والذى يسمى شيخ الأزهر، والذى لا يقل مرتبه عن ستمائة أو سبعمائة جنيهاً شهرياً رجل مبدل ومحترم غاية الاحترام لدرجة أن الحكومة ذاتها تذهب عنده ولا تقل التفقات الكلية لهذه المدرسة عن مائتين أو ثلاثمائة ألف سنويا ، وعلاوة على هذا الرقم فقد وافقت إدارة التعليم فى عام ١٨٩٤ هـ على إضافة مائتى ألف جنيه سنويا إلى هذا الرقم .



لم أتأكد من شقاء المسلمين فى رحلتى هذه بشىء مثلما تأكدت منه من حالة الجامع الأزهر ؛ فهذا الصرح العلمى الكبير الذى يقصده الطلاب المسلمون من جميع أنحاء الدنيا وتتجاوز نفقاته السنوية ثلاثمائة ألف ، ويزيد عدد طلابه على اثنى عشر ألفاً ، وكانت الآمال معقودة على تعليمهم وتربيتهم ، لكنه للأسف قد أضاع مئات الألوف من المسلمين بدلاً من أن يفيدهم ، إن منهجه التربوى الذى ذكرته الآن يقضى على الطموح وسعة الأفق والحماس والعزيمة وجميع الصفات الحميدة ، وقد رأيت هنا طلاباً يتمتع أقاربهم المقربون (الأعمام والأخوال وغيرهم) بمناصب ووظائف كبيرة فى نفس المدينة ، ويتكفلون بجميع نفقاتهم ، ورغم ذلك - ولأن هؤلاء الطلاب يعيشون فى الأزهر ، فإنهم لا يستحيون من التسول فى الأسواق العامة وسؤال الناس أرغفة الخبز ، وقد بلغت الدناءة وضعف الهمة لدى الطلاب مبلغاً حتى إنهم عندما يشترون الخضراوات والبقول من السوق فإنهم يقسمون للبيعة برأس سيدنا الحسين ( رضى الله عنه ) فى كل تعاملاتهم ؛ فهل يرجى خير من هؤلاء المتعلمين بعد ذلك وهم الذين يعول عليهم فى نشر الإسلام بعد ذلك ؟ وادينا فى بلدنا مثل هذا النوع من المدارس فما بالنا بما يحدث فى الأزهر !

وأكبر ما تأسفت عليه هو فساد التعليم حيث يتم التركيز هنا وبشكل مستقل على تعليم النحو والفقه فقط وقرر لهما ثمان سنوات ، ولاحظ للمنطق والفلسفة والحساب والعلوم العقلية فى مقرراته ، ويدرس هنا أصول الفقه والتفسير والحديث والأدب والمعانى والبيان ، ولكن بقدر ضئيل لا يتناسب مع مثل هذه الجامعة الكبيرة فى حين يبدد العمر فى النحو والفقه ، وتعليمهما خال من منهج التحقيق والاجتهاد وتدرس

الكافية وغيرها من الشروح ، وشروح الشروح ، وحواشى الشروح ، وفى الوقت الحالى يعيش الشيخ الصبان ، وهو عالم كبير وله أحد الشروح ويعد هذا الشرح من الشروح المهمة ؛ حيث تدخل شروحه والحواشى على شروحه ضمن المنهج الدراسى .

ويعتقد أن الفضل كل الفضل له فى ضبط وتحقيق وحفظ هذه السلسلة بأكملها ، ولأتنى كنت أقيم فى الأزهر بنفسى ، وكنت أجتاز أطراف الحديث مع الطلاب فقد لاحظت أنهم كانوا يهتمون فى أبحاثهم بالجوانب الفرعية الجزئية ، وللأسف فقد استمر تأثير هذه الطريقة العقيمة فى التعليم زمناً فلم يخرج الأزهر عالماً أو مؤلفاً مشهوراً ، وقد سألت الطلاب هل لشيخ الأزهر - الذى يعد الأستاذ الأول - أى مؤلفات ؟ فقالوا بفخر شديد نعم له حاشية لمعارك الشيخ الصبان .

ومما يؤسف له أن التعليم لا يركز إلى أى أصول أو قواعد ؛ فليس هناك تقسيم للصفوف والمراحل ، ولا أى مقررات دراسية ولا امتحانات ، ولم تقرر أى قواعد للترقى ولا اهتمام لهم بإصلاح هذه العيوب ، وعندما حاول على مبارك - وكان وزيراً للتعليم فى ذلك الوقت - إصلاح الأزهر ناصبه جميع علماء الأزهر العداء ، ولأن شيخ الأزهر لا ينحصر نفوذه على الطلاب فحسب ، بل إن جميع من فى الدولة يسلمون بزعامته ، لذلك تراجع عن إصلاحاته ، والأزهر فى الحقيقة قوة وطنية كبرى حتى إن الحكومة لا تجرؤ على مخالفته بسهولة .

### المكتبة الخديوية

هى مكتبة كبيرة وعظيمة جداً تفوق جميع مكتبات القسطنطينية من حيث الجمال المعمارى ونظامها وتنسيقها وأسلوب ترتيبها وحسن

إدارتها ، ومبناها فخم وواسع يحتوى على أقسام مختلفة ، وبها قسم خاص للقراءة والمطالعة ، وتضم ثلاث قاعات كبيرة ، وفى كل قاعة منضدة طويلة جداً عليها مجلدات من الفهارس وقاعة للقراءة وأخرى خاصة للكتابة والنسخ ، والشخص الذى يريد استعارة أى كتاب يعطيه أمين المكتبة استمارة مطبوعة ومدون فى الاستمارة البيانات التالية بالتفصيل / اسم مستعير الكتاب ومحل الإقامة والعمل واسم الضامن ( لا يستطيع الشخص الأجنبى استعارة كتاب دون ضمان ) اسم الكتاب والموضوع ، وهل هذا التصريح باستعارة الكتاب للمطالعة أم للنسخ وعدد الأيام ؟ وتسلم هذه الاستمارة لموظف المكتبة بعد ملء البيانات ، وبعد فترة وجيزة يأتى الكتاب فى القاعة للمطالعة أو للنسخ ، وهذه الطريقة مع أنها دليل على حسن النظام ، لكنها لا تخلو من التعب والمشقة .

وتوضع الكتب بأحجام مختلفة وبشكل منفصل فى قاعات متعددة ، وإحدى هذه القاعات واسعة وفسحة ومفروشة بسجاد تركى غالى الثمن ، وتوجد فى حوائطها الأربعة دواليب زجاجية ، وفى وسطها مناضد زجاجية ، والمخطوطات النادرة موضوعة فى دواليب زجاجية مفتوحة الصفحات من بينها إحدى نسخ القرآن المكتوبة على جلد غزال ، ويقال بأنها بخط الإمام جعفر الصادق ، وإلى جانب هذا توجد نسخ نادرة أخرى من القرآن الكريم كان سلاطين مصر قد أوقفوها لله فى القرنين الثامن والتاسع .

وقد أنشئت هذه المكتبة فى سنة ١٢٨٦ هـ وتاريخها باختصار هو أنها كانت فى بداية الأمر عبارة عن مكتبات صغيرة عديدة وقفها أصحابها لطلاب العلم فى القاهرة والإسكندرية وغيرها من المدن ، وكانت الكتب



تتلف وتضيع ؛ لأنه لم تكن بها ترتيبات كافية للمحافظة عليها ، ولهذا السبب أقيمت هذه المكتبة بناء على تقرير على باشا مدير إدارة التعليم ، وضمت إليها جميع الكتب فى المكتبات القديمة . وتكون مجلس من العلماء بأمر الخديو ، وكانت مهمته هى إعداد فهرس بالكتب القديمة والنادرة حتى ينسخوها ويضموها إلى المكتبة ، وعندما جمعوا ذخيرة لا بأس بها من الكتب أمر الخديو بإعداد فهرس لها ، وهكذا فقد بدأوا فى إعداد هذه الفهارس فى سنة ١٣٠٠ هـ وانتهوا منها سنة ١٣٠٩ هـ ، ويحتوى هذا الفهرس على ثمانية مجلدات للكتب العربية فقط ، وللكتب التركية والفرنسية والإنجليزية فهارس منفصلة .

ويمكننا أن نحصل على نظرة إجمالية فيما يتعلق بالكتب العربية من خلال هذا الجدول :

عدد الكتب	اسم الموضوع	عدد الكتب	اسم الموضوع	عدد الكتب	اسم الموضوع
١٢٦	الفقه الحنبلى	١١٨٤	التاريخ	١٦١	قرآن كريم
٢٣٨	علم الصرف	١٩	علم الهيئة	٨٥	القراءات
٣٨٥	البلاغة	١٨٥	علم الحروف والأسماء	٦٤٧	تفسير
١٦٠	علم اللغة	٤٦٤	الطب	٣٧٧	مواعظ
١٢٤٩	علم الأدب	١٢٤	الحكمة والفلسفة	٢٣٥	أصول فقه
١٨٨	الرياضيات	١٥٠٣	الحديث	١٤٥١	الفقه الحنفى
٥٥٤	علم الميقات	٥٦٣	التوحيد	٥٢٠	الفقه الشافعى
٩٥	الكيمياء والطبيعة	٧٠٥	التصوف	١٣٨	الفرائض
٢٥٦	المنطق	٦٤٤	الفوائد والأدعية	١٠٢٩	النحو
١٠٩٦	موضوعات مختلفة	٢٠٨	آداب البحث	١٨	علم الوضع
١٤٧٠	العدد الكلى	٢٣٧	الفقه المالكى	٦٨	العروض والقواقي

وأذكر فيما يلي أسماء بعض الكتب القديمة والنادرة الموجودة في هذه المكتبة :

١- التفسير: أحكام القرآن لأبي بكر الجصاص (المتوفى ٣٠٥هـ) وأحكام القرآن لابن العربي ، وأحكام القرآن لكيا الهراسي (المتوفى ٥٠٤هـ) ، وإعراب القرآن للنحاس النحوي (المتوفى ٣٣٨هـ) ، وإعجاز القرآن للباقلاني ، والبحر المحيط لابن حيان الأندلسي ، والبرهان للشيخ أبي الحسن الأوحدي (المتوفى ٤٣٥هـ) في عشرة مجلدات ، والبسيط للواحدى وتنزيه القرآن للقاضي عبد الجبار المعتزلي ، وجامع البيان في تأويل القرآن لمحمد بن جرير الطبري في واحد وعشرين مجلدا ، وتفسير ابن الجوزي في أربعة مجلدات وتفسير الحافظ عبد الرزاق بن همام (المتوفى ٥١١هـ) ، وغريب القرآن للسجستاني (المتوفى ٣٣٠هـ) ، وغريب القرآن لأحمد بن محمد الهروي (المتوفى ٤٠١هـ) ، وغريب القرآن لابن الشجشة ، وقانون التأويل للقاضي أبي بكر المغربي الأندلسي (المتوفى ٥٤٣هـ) ، والكفيل بمعنى التنزيل للعماد الكندي (المتوفى ٧١٠هـ) .

٢- الحديث : الأحكام الكبرى لعبد الحق الإشبيلي ، واختلاف الحديث للإمام الشافعي ، والآداب للإمام الحافظ البيهقي ، وجامع المسانيد ، والألقاب لابن الجوزي ، والجواهر النقي والحاوي في بيان آثار الطحاوي والسنن الكبرى للبيهقي ، وشرح المعاني والآثار للعيني ، ومسند الإمام ابن حنبل ، ومسند الإمام راهويه ، ومسند الحافظ أبي عوانة ، ومسند أبو عبدالله المروزي ، ومسند الحافظ أبي نعيم .

٣ - التاريخ : الإحاطة في أخبار غرناطة ، وأخبار أبي نواس ،  
وأخبار سيبويه النحوي ، والإمامة والسياسة لابن قتيبة ، وتاريخ دمشق  
لابن عساكر وهو ناقص ( غير كامل ) وعدد أوراقه ١٢٠ ، والأوراق  
للصولي ( ناقص ) وعدد أوراقه ٣٦ ، وتاريخ بغداد للخطيب ( ناقص ) ،  
وتاريخ الحكماء لجمال الدين القفطي ، وطبقات الأمم لصاعد الأندلسي ،  
ومسلم الوصول إلى طبقات الفحول لمؤلف كشف الظنون ، والسهم  
المصيب في الرد على الخطيب ، وطبقات الحفاظ للذهبي ، والطبقات  
الكبرى للسبكي ، وطبقات الشافعية وطبقات الشعراء لابن قتيبة وطبقات  
الفقهاء للإمام أبي إسحاق الشيرازي وطبقات ابن سعد وتاريخ العيني ،  
وطبقات حملة الذهب لابن الملقن ، وفضائل أبي بكر الصديق لابن  
العشاري من أصحاب القرن الخامس ، وفضائل أبي حنيفة النعمان لابن  
العوام ، وفضائل مصر لابن يوسف الكندي ( المتوفى ٣٥٠ ) وهي منقولة  
عن النسخة الأصلية لكافور الأخشيدي ، واللباب في الأنساب لابن  
الأثير ، ومناقب الشافعي ومختصر المنتظم لابن الجوزي ، واختصاره  
أيضا له ، ومسالك الأمصار لابن فضل الله ومناقب الإمام الشافعي  
للرازي ، ومناقب الإمام أحمد بن حنبل لابن الجوزي ، وسيرة الفاروق  
لابن الجوزي ، والمنتظم لابن الجوزي ونهاية الأرب للنويري .

٤ - الأدب : الأشباه والنظائر والبيان والتبيين للجاحظ ، وجمهرة  
أشعار العرب لابن دريد ، وحماسة البصريين ، وديوان الحافظ ابن حجر ،  
وديوان ابن الرومي ، وديوان ابن المعتز ، وديوان أبي نواس ، وديوان  
الأعشى ، وذو الرمة ، وديوان القطامي ، وديوان قيس بن الخطيم ،  
وديوان لبيد ، وديوان المتلمس ، وروضة البلاغة والزاهر للزجاجي ،



وشرح ابن جنى على المتنبي ، وشرح ديوان أبى تمام للصولى  
( المتوفى ٢٣٥ هـ ) ، وشرح ديوان الحطيئة ، وشرح ديوان جرّان  
العود للإمام السكرى ( المتوفى ٢٧٥ هـ ) ، وشرح ديوان الحطيئة  
المرزوقى على الحماسة وشرح الحماسة ، لأبى العلاء المعرى ، وشرح  
ديوان الحماسة لابن جنى وشرح ديوان خريق الشاعرة الجاهلية ،  
وشرح ديوان زهير بن أبى سلمى للإمام ثعلب ، وشرح ديوان زهير للأعلم  
الشتتمرى ، وشرح عبيد الله بن قيس الرقيات للسكرى ، وشرح ديوان  
المنتقب العبدى وهو جاهلى ، وشرح المعلقات لابن النحاس ، وشرح  
المفضليات لابن الأنبارى ، وديوان سراقبة بن مرداس ، وديوان شماخ ،  
وديوان عمر بن أبى ربيعة ، وشرح ديوان رؤبة ، وشرح ديوان العجاج ،  
وديوان داود الدمشقى .

### الآثار القديمة والأماكن الجديدة بالتنزه

لا توجد أى مدينة تضارع مدينة القاهرة من حيث وجود الآثار  
القديمة ، والحقيقة أن التاريخ هنا موغل فى القدم ، ونجد معظم مباني  
المدينة مرصع بمئات الآلاف من الخزف الذى لا يزال باقياً حتى الآن ،  
ومحفور عليها نقوش وكلمات كتبت قبل عدة آلاف من السنين ، لكن من  
أين الوقت والهمة لمشاهدة جميع الآثار القديمة ، ولاريب أننى زرت  
عدداً من الأماكن المشهورة وأكتفى بذكرها :

١- الأهرام : وهى أهرامات قديمة ، وتذكرها عامة الروايات بأنها  
كانت موجودة قبل فيضان نوح عليه السلام ، ومن الثابت بشكل قاطع  
أن عمرها أقدم من النهضة العلمية لليونان لأن جالينوس ذكرها فى

كتابه ، وهذه الأهرامات كانت موجودة بكثرة هائلة ، وكانت منتشرة لمسافة يومين ، وقد هدم أكثرها فى عهد صلاح الدين ، وأن الذى تبقى منها ويطلق عليه الأهرام بشكل خاص ثلاثة أهرامات فقط وارتفاع أكبرها ٤٨٠ قدماً ، أى ضعف ارتفاع منارة قطب (فى دهلى ) ويبلغ كل ضلع من أضلاع المصطبة السفلى ٧٦٤ قدماً ومكعب الهرم تسعة وثمانين مليون قدم ، ووزنه ست ملايين وثمانمائة وأربعون ألف طن ، وقد عمل فى بنائه مائة ألف عامل لمدة عشرين سنة ، ويبلغ طول كل حجر من أحجار الأساس ٣٠ فى ٣٠ قدماً ، وعرضها ٥ فى ٥ أقدام وتصغر وتضيق نحو القمة إلى ثمانية أقدام ، ووضع على النحو التالى مصطبة مربعة فسيحة جداً ، وعليها مصطبة ثانية بنفس المساحة من كل طرف ، وهكذا وضعت المصاطب تدريجياً لتصبح على هيئة سلالم ، والمدهش حقاً هو كيف تم وضع الأحجار هكذا ومعرفة الطول والعرض ، ولا يبدو بها أى أثر للمونة أو للإسمنت ، وهى من الدقة والمتانة بمكان حتى إنه انقضى عليها بضع آلاف من السنين ولا يبدو هناك أى فاصل بين أجزائها ولو قيد أنملة ، وبعد رؤية هذه الأهرامات سلمت - أردت أو لم أرد - بأن فن جر الثقل موجود منذ قديم الزمان ؛ لأنه لا يمكن تصعيد مثل هذه الأحجار الكبيرة إلى هذا الارتفاع بدون جر الثقل ، ولو أدركنا أن هذا الاختراع خاص بالعصر الحاضر؛ فسوف نعترف بأى صناعة عجيبة فيما بعد .

وأصغر هذه الأهرامات أصابه قدر من التخريب ، وذلك فى سنة ٥٩٣ هـ حيث أراد الملك العزيز ( ابن السلطان صلاح الدين ) هدمه بتحريض من بعض الحمقى ، وهكذا فقد أمر عدداً من كبار موظفى البلاط وكثير من العمال والنحاتين بهذا العمل ، واستمر العمل لمدة

ثمانية شهور متواصلة وعملوا بغاية الجد والنشاط وأهدروا مئات الآلاف من الجنيهات ، ولكنه أسفر عن تخريب القشرة الخارجية فقط أو حفر نصف حجر فى أحد المواضع ولم يخرجوا بأى نتيجة ؛ فاضطر الملك العزيز أن يتخلى عن رغبته (١) .

وبالقرب من الأهرام تمثال كبير جداً يطلق عليه الناس هنا اسم أبو الهول وجسمه بالكامل على الأرض ورقبته ورأسه ويدها كلها مكشوفة ، وقد طلى وجهه بنوع ما من الزيت الأحمر ، لزال موجوداً حتى الآن ، ونستطيع أن نقدر من تناسب تلك الأعضاء أن قامته لا تقل عن ستين أو سبعين متراً ، وبالرغم من طوله غير التقليدى فإن جميع أعضائه مثل الأنف والأذن وغيرهما قد أعدت بشكل متناسق ومتناسب ، وليس هناك فرق قيد أنملة فى تناسب الأعضاء مع بعضها البعض ، وقد سأل شخص ما عبد اللطيف البغدادى قائلاً: ما أعجب شئ رأيته فى الدنيا ؟ فأجابه قائلاً : تناسب أعضاء أبى الهول ؛ لأنه الشئ الذى ليس له مثيل فى عالم الطبيعة ، فالحفاظ على مثل هذا التناسب ليس عملاً بشرياً .

٢- القلعة : شيدت هذه القلعة فى عهد السلطان صلاح الدين ، ولم أستطع رؤية المبنى الأصلى للقلعة ، ولكننى دون شك زرت مسجد محمد على باشا ، وهو فى غاية العظمة والبهاء ، به كتابات ونقوش ذهبية على السقف والحوائط ، والمسجد بأكمله مفروش بالسجاد التركى الثمين ،

(١) ذكر عبد اللطيف البغدادى هذه الواقعة فى كتابه تاريخ مصر ممزوجة بالأسف ( المؤلف ) .



وبالقرب من المسجد بئر عجيب ومدهش ، ويعتقد العوام أنه بئر يوسف ( عليه السلام ) وسجن يوسف ( عليه السلام ) الشهير ، ويذهب الناس لزيارته ، ولأن الاسم الأصلي للسلطان صلاح الدين هو يوسف ؛ لذلك وجد المجاورون في هذا ذريعة مناسبة لخداع العوام ، ومن الجدير بالذكر أن فيه قبراً يذكرون أنه قبر سيدنا يوسف عليه السلام ، وقد أراد السيد المجاور خداعي ، وعندما قلت له أين سيدنا يوسف ( عليه السلام ) هنا فقال على الفور : نسيت هذا قبر ذلك السجين الذي كان داخل السجن مع سيدنا يوسف ( عليه السلام ) وسأله عن تعبير رؤياه.

وهذا البئر في الحقيقة غريب وعجيب ، وأستطيع تقدير عمقه ؛ فقد وجدت قاعه بعد أن نزلت ثلاثمائة درجة ، وقد عدت هذه السلالم بعناية فائقة ، والطريق مظلم إلى حد ما فلا يمكن أن ترى أى شىء بدون شمعة ، وهكذا فإن الناس الذين يزورونه يأخذون معهم شمعة ، وبعد أن وصلت إلى القاع قذفت حصاة فجاء صوتها بعد فترة ، ويتضح من ذلك أن الماء على مسافة بعيدة .

٣ - المتحف : وهذا المتحف أسسه محمد على باشا خديوى مصر سنة ١٨٢٥ هـ ، وتوجد حديقة حكومية على مسافة اثنى عشر ميلاً يقع فيها المتحف ، وتمتد عدة أميال طولاً وعرضاً ، ويضم المتحف قاعات لا حصر لها ، وهى مرتبة بشكل فى غاية الجمال ، ويوجد هنا آثار قديمة جداً لسيدنا عيسى عليه السلام مثل الأوعية والكؤوس ومئات من الأواني من هذا النوع ، والتي تعود إلى عدة آلاف من السنين ، وأغرب الأشياء وأعجبها هى الجثث التى مر عليها آلاف من السنين و ما زالت باقية حتى الآن على حالتها الأصلية ، ويطلقون عليها فى العربية « مومياء »

وفى الإنجليزية « مامى » ، وكان من عادة قدماء المصريين أنهم يصنعون تابوتا من الخشب أو الحجر على هيئة مركب ، ويضعون فيه جثث الموتى بعد أن يضعوا الجير وغيره من مواد حافظة فى الأماكن الفارغة ، ويضعون صورة الميت أعلى الغطاء ، وكانت الجثث تحنط بنوع خاص من الحنوط ، ولهذا السبب كان الجسد يظل محفوظاً من التحلل والتعفن ، ويوجد هنا كثير من التوابيت من هذا النوع ، ويسمونها مومياء ، أو موميا ، ومن بينها تابوتان أو ثلاثة توابيت مفتوحة ؛ أى أن الحنوط والمواد الأخرى أزيلت من عليها ، ولهذا السبب يبدو الجسم واضحاً وقد حددت ملياً فى هذه الجثث ، وبالرغم من مرور آلاف السنين لا يوجد أى أثر للبلى على الجثة ، فالأظافر وشعر الرأس لازالت موجودة بحالتها ، ويعتري القلب تأثيراً عجيباً بمجرد رؤيتها ، وفى الحقيقة هل هناك عبرة أكبر من ذلك ؟!

٤ - سجن يوسف عليه السلام : أى سجن سيدنا يوسف عليه السلام ، وهو نفس السجن الذى ورد ذكره فى القرآن الكريم ، وكان سيدنا يوسف ( عليه السلام ) محلاً للحسد بسبب حسنه المبارك ، كانت زليخا فى الحديقة تقول بحسرة ، وتذكر السجن الذى فيه زينة المجلس .

وقد ذكر العلامة المقرئ ( أن المؤكد من الروايات والدلائل الصحيحة أن السجن الذى سجن فيه سيدنا يوسف ( عليه السلام ) كان فى هذا المكان ) ، وقد تأسفت كثيراً لأننى لم أستطع زيارة هذا المكان المبارك المثير للعبرة والعظة ، ولهذا السبب فإننى أذكره فقط اللهم لاتحرم أحداً من أهل وطنى من زيارته عند وصولهم هنا مثلى .

والآثار الإسلامية القديمة موجودة هنا بكثرة ؛ فالمساجد ليس لها حدود فهي بالمئات بل بالآلاف ، وأقدمها على الإطلاق جامع عمرو بن العاص ، وهو من آثار زمن خلافة الفاروق ( رضى الله عنه ) وهناك مسجد مشهد الحسين ، ومن المعروف أن رأس الإمام الحسين ( رضى الله عنه ) المباركة مدفونة فيه ، وليس من المعلوم صحة هذه الرواية ، لكن الناس هنا بشكل عام يحترمون المسجد للغاية بناء على هذا الأمر ، كما أن الحكومة من جانبها تهتم به اهتماماً عظيماً ، وهو مسجد شامخ وفسيح ورائع ، وقد ضاعف أساسه المتكلف من رونقه وبهائه ، وقد فرش المسجد كله بالسجاد التركي ، وغالباً ما يبدلونه بسرعة وباستمرار ؛ لأننى عندما زرتة لم يكن عليه أثر للقدم والبلى قط .

وأغرب المساجد وأعجبها هو مسجد السلطان حسن ، وهو قريب من القلعة ، واستمر بناء المسجد لمدة ثلاث سنوات متصلة ، وكانوا ينفقون عليه يومياً مليوناً درهم (خمسة آلاف روبية ) وقد شرع فى بنائه فى سنة ٧٥٧ هـ وانتهوا منه سنة ٧٦٠ هـ ، ويطلقون عليه أيضاً مدرسة السلطان حسن ؛ لأن به قاعات كبرى فى أطرافه الأربعة يدرسون فيها الحديث والفقه على مذاهب الأئمة الأربعة، وقد كتب المؤرخ المقرئى إنه لا مثيل له بين المباني الدينية فى سائر الدول الإسلامية ، ومع أننى لم أسلم بهذا الزعم ، لكن لاشك أنه ليس فى العالم أى مسجد بهذا القدر من الارتفاع ، وللأسف الشديد فإن مثل هذه الآثار العجيبة والمدهشة مازالت مهجورة تماماً ، وحتى فى الليل لا يضاء فيها مصباح ، ويبقى الباب مغلقاً فى كل وقت ، وقد قمت بفتح البوابة ودلفت فى الداخل فكانت الوحشة والخراب فى كل جنباته ، ومن الأمور الجديرة بالدهشة لا يتم الاهتمام بمثل هذا المسجد العظيم فى دولة إسلامية .



والمزارات والمشاهد هنا بكثرة ، وتوجد كثير من الأوقاف للإنفاق عليها ، وهنا مقابر عظيمة وأضرحة ذات رونق وبهاء للإمام الليث والإمام الشافعى والسيدة أم كلثوم والسيدة زينب أخت الإمام الحسين ( رضى الله عنه ) وقد زرت مقام الإمام الشافعى ، وكنت أرغب فى زيارة باقى الأضرحة ، لكن بعدما وصلت إلى هناك ورأيت الحالة استوحشت نفسى ما يحدث ؛ فتأسفت وقفلت راجعا ؛ فالمصريون يقررون أياما خاصة فى الأسبوع ، وطبقاً لمعتقداتهم فإن أرواح السيدة زينب والإمام الشافعى وغيرهما تهبط من العالم العلوى ، وتتجه ناحية مزاراتهم ويطلقون على تلك الأيام الخاصة اسم الحضرة ، وفى يوم الحضرة يمتلئ المزار ، ويأتى الناس لزيارته بكثرة ، وبعدأن يقبلوا القبر يطلبون حاجاتهم ورغباتهم ، والحالة التى كانت عليها الناس فى ذلك الوقت فيها شرك وعبادة للأصنام وإن وجد فرق ما فهو فرق طفيف ، ولم أستطع النظر إلى مثل هذا الأمر الظاهر .

إن مدارس العصر القديم التى ذكرتها بشكل إجمالى فى كتابى (كذشته تعليم ) أى التعليم من العصر الماضى موجودة حتى الآن ، لكنها مهجورة ، وقد مررت على مدرسة بالصدفة عندما كنت أمشى فى الطريق ، ومع أنها كانت مجرد مدرسة عادية ، إلا أن المبنى جميل ومرتفع جداً وغرف إقامة الطلاب فى جوانبها الأربعة وفى وسطها صحن وفى الصحن عدد من نخيل البلح ، المهم أننا يمكن أن نقيس على حالتها ؛ فالمدارس الصغيرة على هذه الحالة من الخراب فى حين ستبقى المدارس الكبرى أكثر عظمة وتنظيم وجمال .

## المطابع والصحف

من الضروري أن نذكر هنا تلك المطابع وباعة الكتب ؛ لأن الكتب المطبوعة في مصر منتشرة في جميع أنحاء الهند ، وقد نالت مصر شهرة عريضة في نشر وطباعة الكتب العربية .. المطابع هنا كثيرة جداً وبعضها جدير بالمدح والثناء ، وخاصة مطبعة بولاق الحكومية عظيمة الشأن ، والتي ليس لها مثيل من حيث الطباعة الفاخرة وتنوعية الورق وجمالها ، أسست هذه المطبعة عام ١٨٢٧ م بأمر من محمد علي باشا ، وكان يعمل فيها في ذلك الوقت أربعمائة رجل ، وهي على أحسن حال إلى الآن ، ولكن للأسف الشديد قلما تطبع الكتب الجيدة والنادرة بسبب الخلل في ذوق الدولة ، إنهم لو طبعوا مائة أو مائتين من بين المخطوطات النادرة الموجودة في المكتبة الخديوية لأثروا العالم بمعلومات مفيدة ، ولقد تحدثت في هذا الموضوع مع المثقفين من العاملين في المطبعة ؛ فأجابوا قائلين إن هذا النوع من الكتب لا تلقى قبولاً عاماً ، وأن الكتب المقبولة للعامة تطبع مراراً وتخزن ، وقالوا - على سبيل المثال - إن كتاب الخراج للقاضي أبو يوسف والذي كان قد طبع قبل ثماني سنوات لم تصدر مجلداته حتى الآن ، وهذا أمر مؤسف ومخجل ؛ حيث تطبع كتب المكتبة الخديوية النادرة في أوروبا وتنشر من هناك وسيد عبد الواحد طوبى تاجر مشهور يتعامل معه الأوربيون ، ويقوم ببناء على طلباتهم بنسخ الكتب وإرسالها إلى أوروبا .

وقد عرض على سيد عبد الواحد أجزاء منسوخة من ثلاث أو أربع مخطوطات ، كان قد نسخها لإرسالها إلى أوروبا .

والكتب هنا رخيصة جداً ، وهذا من فضل مصر ، وبسبب هذا كان نفعها عام جداً ، وقد اشترت كتباً كثيرة ، وكانت أقل سعراً من مطبوعات نولكشور (فى الهند) ، وعلى الناس الذين يريدون كتب مصر أن يطلبوها مباشرة من مصر ولا يطلبوها من بومباي ؛ حيث لا يقنع التاجر بمكسب أربعة أضعاف ، وعلى من يرغب فى مراسلة عبد الواحد طوبى من أجل الكتب المصرية فهذا هو عنوانه : مصر - القاهرة - بجوار الجامع الأزهر ، ويمكنه أن يرسل بدون تكلف عن طريق حوالة مالية بالروبية .

والصحف التى تصدر باللغة العربية من هنا يتجاوز عددها الثلاثين ، وأشهرها الأهرام والتقدم والمقطم والمؤيد ، وعلاوة على هذا تصدر نحو ثلاثين صحيفة ومجلة باللغة الفرنسية والإنجليزية .

وقد نالت الصحافة هنا حريتها بفضل الحكومة الإنجليزية ، ولهذا فإنهم يكتبون بحرية متناهية فى جميع المجالات فى هذه الصحف ، وما أجمل ما يكتبون ، ولأن ما كتب من مؤلفات فى السياسة باللغة العربية قليل جداً ، كما لم يستطع علماءنا فى الهند كتابة عدة أسطر فى هذه الموضوعات ، ولأن بعض العلماء كان يظن أن الأفكار السياسية لا يمكن أن يعبر عنها على أكمل وجه فى هذه اللغة ، إلا أن صحف مصر قد ضحكت هذه الفكرة تماماً .

والمجلات الشهيرة هنا كثيرة أيضاً ، وبعضها كان ينشر بعناية فائقة وأشهرها : المقتطف والهلل ، وكانت مجلة الهلال تأتى عندنا فى



(لجنة الأدب) (\*) وثمرتها ثمانى روبيات سنوياً ، وقد اقترحت على أصحاب الذوق من الأدباء أن يطلبوا شراءها ليستفيدوا منها .

## المسرح

يوجد هنا مسرحان : أحدهما حكومى ، وهو الذى تم تشييده فى عهد الخديو إسماعيل باشا ، وهو فى غاية العظمة والبهاء ، لكنه كان مغلقاً فى ذلك الوقت ، ولهذا لم أستطع زيارته ، والمسرح الآخر ملك لشركة نصرانية وقد زرته مرة واحدة ، المستائر والتجهيزات (الديكور) جيدة ، وكانت أحداث مسرحية : زنبوبيا ملكة اليونان ( لا أذكر المكان ) التى حدث بينها وبين قيصر الروم نزاع حول حدود الدولة ، وطلب القيصر من الملكة منحه بعض الممالك ، فرفضت الملكة ، وتمت المفاوضات على هذا الأمر مرتين أو ثلاث مرات ثم قرعت طبول الحرب ، ودارت معركة حامية الوطيس ، والمرأة التى صارت ملكة كانت ملابسها أوربية تماماً ، وفى خصرها سيف مسلول وقد زانها ولاق بها ، وأدت دوراً تمثيلاً جيداً ؛ فبعد أن سمع القيصر الرسالة من الرسول هب منتفضاً ولوح بالسيف ، وقال هذه الكلمات بلهجة ملؤها الغيظ ( كيف نرضى بهذا الذل والهوان )<sup>(١)</sup> ، وصاحب ذلك إنشاد عدد من أشعار الفخر لعرب الجاهلية ولدت تأثيراً عجبياً ، ولم يتغنوا بالأشعار ، لكن

(\*) (لجنة الأدب) = هى جمعية أسست فى دار العلوم منذ عام ونصف ويبحثون فيها موضوعات عدة فى ثلاثة أو أربعة جلسات فى كل شهر ، وكانت المحاضرات والخطب تلقى باللغة العربية ، بل كانت جميع أعمالهم تتم باللغة العربية ، وربما كانت هذه أول جمعية فى جميع أنحاء الهند ، ويجب على مدارسنا العربية تقليدها (المؤلف).

(١) وردت هذه الجملة باللغة العربية فى الأصل الأردى . ( المترجم ) .

كانوا يؤدونها بلهجة غيظ وحماس ، وحين وقت المعركة ، وحمل المتحاربون السيوف ، وتحاربوا وجهاً لوجه ، وكانت السيوف تبدو لامعة ويسقط الجنود الذين يجرحون ، وكان يبدو من طريقة تعثرهم وسقوطهم على الأرض بلا قصد أنهم يسقطون بعد جرحهم حقاً ، وكان أكثر شيء أعجبني هو أنهم كانوا جميعاً يتغنون في نهاية المسرحية أغنية سلام للخديو ، ولم أتذكر الأغنية كاملة ، لكنى أتذكر بالضرورة هذه الكلمات: ( العيش تم والنفع عم من الخديو المحترم ) ، وهكذا كانت هناك كلمات عديدة أخرى متحدة القافية ، كان كل صوت يرتفع مع كل فقرة والألحان مصاحبة لهجة العربية ، ومن حيث القواعد الموسيقية يعتقد أن المغنون للحن سلام الخديو بهذا الحماس جميعهم من النصارى ، فكان لذلك تأثير عجيب فى قلبى .

فالمسرح فى رأى سواء فى الهند أو فى مصر والبلاد العربية المشاركة فيه خلافاً للوقار والأدب ، لكن يبدو أن لكل شيء قيمة فى الدول الإسلامية .

### الجمعيات والأندية

الجمعيات موجودة هنا بكثرة وأهدافها مختلفة ، والجمعيات الخيرية هدفها إعانة الفقراء ومساعدتهم ، لكن من العجيب أنه ليس من بينها جمعية للمسلمين ، وتوجد هنا أيضاً جمعيات علمية عديدة منها جمعية العلماء المصرية التى أسست عام ١٨٥٩م<sup>(١)</sup> ، والمجمع العلمى الجغرافى ، وقد أنشأه الخديو إسماعيل عام ١٨٧٥ م وهو أكثر فائدة

(١) جمعت هذه الجمعية معلومات وأبحاث نادرة جداً تتعلق بالجغرافيا ، وقد طبعت على هيئة رسالة مستقلة ثم نشرت ، ولهذه الجمعية مبنى خاص ومكتبة وغيرها من التجهيزات ، ( المؤلف ) .

وشهرة ونوادي الحوار أو مجالس المناظرة هنا كثيرة جدا ، ولهذا السبب سنحت الفرصة للمصريين لتطوير فن الخطابة والمحاضرات ، وقد شاركت بنفسى فى إحدى هذه المجالس ؛ فكانت منصة عالية فى مكان الصدارة ، وعليها كرسيان لرئيس الجمعية وسكرتيرها ، وكان عامة الحضور يجلسون على أرائك ، وكان أمامى خمسة أشخاص يتحدثون ، وكانت خطبهم فصيحة وقوية ومرجلة ، وطرأت على الدهشة والحيرة ، والعجيب أن لغة الحياة اليومية العامة للمصريين بلا معنى وبها أخطاء نحوية ، ولكنهم يتحدثون بلغة عربية فصيحة فى هذه المجالس وليس بها تصنع وتكلف ، وقد تولدت الشجاعة والجرأة والأفكار المتحررة والفكاهة بشكل عام بين المصريين بسبب حرية الصحافة ، وهذا النوع من المجالس والمناظرات لا مثيل له فى هذه الممالك التركية أو جميع البلدان الإسلامية الحالية .

### المولد النبوى

فى الحقيقة يجب الافتخار بالمصريين فى هذا الأمر ؛ فلو أردت أن تفهم المعنى الحقيقى للمولد فيمكنك أن تفهمه منهم ، فطريقة الاحتفال بالمولد هنا تتم فى قطعة أرض فضاء واسعة خارج المدينة أوقفها سيدة فاضلة لهذا الغرض حيث ينصبون الخيام ، والسرايدات بترتيب ونظام جيد فى ثلاثة جوانب من هذا الميدان ، وقد تركت ساحة فى الوسط على شكل صحن ، وكان هذا الضحن على شكل دائرة كاملة ، وقد رفعت الرايات الحمراء على جوانبها الأربعة ، ولأن الخيام والسرايدات كانت قاصرة على الباشوات والأمراء ، ولذلك أعدوها فى غاية الفخامة والأبهة ، وقد جهز كل باشا وكل أمير خيمته بأسلوب



مختلف ، وتضاء بالقوانيس والثريات بكثرة ، وكانوا يعدون الشاي والعصائر وأشياء من هذا القبيل فى جميع الأوقات ، وفى الوقت الذى يمر فيه أى شخص ويدخل الخيمة يقدم له الشاي أو العصائر فوراً .

والخديو خيمة يشارك فيها نائب من قبله ، وهى حمراء اللون فى غاية الفخامة والجمال ، ويجتمع فى كل خيمة جماعة خاصة من الفقراء والصوفية ، ويذكرون الله طبقاً لطريقتهم ، وطريقة الذكر تختلف تماماً عن طريقة دراويش الهند ، حيث يقف جميع الناس فى دائرة ويهتفون بصوت مرتفع معاً بكلمات خاصة بالذكر ، ويقتربون من الركوع مع هذه الكلمات ، ويأتون بحركات عجيبة برقابهم وخصرهم ، ولو نظر إليهم أحد من بعيد يخالهم يمارسون تدريبات رياضية ، وطريقة رقص الدراويش أكثر عجباً ، والحقيقة أنها تحقر الفقر والتصوف وتسخر منه ، وملابس هؤلاء الناس لها شكل خاص لا أتذكر الشكل كاملاً ، لكننى أتذكر أنهم كانوا يرتدون سروالاً فى أسفل ويتمنطقون بمئزر أخضر فى خصرهم ، وكان هؤلاء الناس يجلسون فى صفوف ، والشخص الذى يريد الذكر منهم يبدأ بالرقص فى وسط المحفل ، ويذكر الناس أنهم يؤدون جميع أصول الرقص ، ولكن الذى رأيته كان محدوداً ؛ فبعد أن يقف الشخص ثم يلف ويطوف حوله ويظل يرقص هكذا قرابة الساعة ، لم تكن يده أو أى عضو يتحرك ، وهناك جماعة أخرى كانت طريقتها مختلفة عن هذه الطريقة إلى حد ما ، وكانت الملابس السفلية لهؤلاء الناس فضفاضة جداً وأثناء الرقص كان هؤلاء الناس يرقصون بأيديهم منبسطة .

لقد أسفت أشد الأسف لأن هؤلاء الناس يعتبرون هذه الطريقة غير اللائقة عبادة ، كما يعتقد كثير من الناس أنهم يصلون إلى مرتبة الغوث والقطب والأبدال والأوتاد ، وللناس فيما يعشقون مذاهب .

كان قد ورد ذكر الدراويش الراقصة ضمناً ، والآن أعود إلى وصف الواقعة الأصلية أى المولد ؛ حيث يبدأ هذا الاجتماع فى أول الشهر ، ويتضاعف يوماً بعد يوم إلى أن يبلغ الزحام مبلغه فى الليلة الثانية عشرة ؛ فلا تجد موضع قدم إلا بشق الأنفس ، وفى الصباح يجتمع الناس فى مشهد الحسين ( رضى الله عنه ) وعلى رأسهم ممثل الحكومة والمفتى وشيخ الأزهر ، ويلقى أحد العلماء خطبة عن مولد الرسول صلى الله عليه وسلم ، وكان يقف طبقاً للعادة أثناء ذكر مولد الرسول ( عليه الصلاة والسلام ) ثم ينتهى المجلس بعد فترة وجيزة وتنتهى معه سلسلة المولد .

لقد أعجبتنى هذه الطريقة فى الاحتفال بالمولد أيما إعجاب ؛ لأن الحماس والسعادة التى يجب التعبير عنها فى مولد الرسول ( عليه الصلاة والسلام ) يجب أن تكون بهذه الطريقة ؛ فأتين الأبهة والشأن والشوكة فى الاجتماع من المجالس الصغيرة ؛ لكن هناك عدة أمور جدية بالاعتراض أولها عرض الألعاب النارية فى اليوم الحادى عشر ، وهذا الأمر لا يليق بهذه المناسبة المقدسة .

ثانيها : أن الناس بعدما يرون هذا الاجتماع يقيمون المسارح وغيرها فى الشوارع بالقرب من باب الاجتماع ، والحكومة تريد أن تمنعهم حقاً .

## نوابغ مصر ومؤلفاتهم المهمة

العلماء والمؤلفون هنا - مثل القسطنطينية - مجموعتان لكل منهما توجه مختلف تماماً عن الآخر؛ فبعض شيوخ الأزهر وتلاميذهم ينبغي أن يخصصوا في تخصصاتهم مثل النحو والفقه ، إلا أن كل نبوغهم منحصر فقط في حفظ الجزئيات ، والتي لا يشوبها شائبة ، وشيخ الأزهر نفسه الذي يطلق عليه إمام الفن ليس لديه أى مؤلف محقق فى أى فن ومع أن التعليم الحديث لم يخرج حتى الآن أى نابغة ، إلا أنه يتجلى فيه بريق الاجتهاد والتحقيق ومؤلفاتهم على نسق المؤلفات الأوربية وأذكر منها هنا بعض المشاهير من كلا المجموعتين .

### على باشا مبارك

هو الذى قام بإصلاحات فى إدارة التعليم فى مصر ، وقد التحق بمدرسة الهندسة سنة ١٢٥٥ هـ ، وهو فى السادسة عشر من عمره ثم سافر إلى فرنسا مع أبناء محمد على باشا سنة ١٢٦٠ هـ - ونال شهادات مختلفة بعد أن أقام هناك عدة سنوات وأسندت إليه مسئولية إدارة مدارس ونظارة الأوقاف سنة ١٢٨٥ هـ وقام بخدمات علمية جليلة خلال هذه الفترة أصلح الكتاتيب وأسس المدارس فى المراكز والمحافظات وأسس دار العلوم وبنى المكتبة الخديوية وعين مديراً للتعليم سنة ١٢٨٥ هـ وطور التعليم وله مؤلفات وكتب عديدة منها تكملة الخطط والآثار للمقريزى وكرمه ملك فرنسا وملك النمسا بالأوسمة الفخرية وكتب متشوقاً لرؤيته لكن لسوء الحظ كان قد ذهب فى ذلك الوقت إلى الإسكندرية مع الخديوى ، ثم توفى فى غضون ثلاثة أو أربعة شهور وشارك فى جنازته جميع أعيان الدولة ، وقد كتبت سيرة حياته ونشرت فى الوقت الحالى .



## على باشا إبراهيم

هو مثقف متنور جداً سافر إلى فرنسا لتحصيل العلم في سنة ١٢٦٠ هـ وقضى بها خمس سنوات حتى نال شهادة عليا وعين مديراً للتعليم سنة ١٢٩٦ هـ ، وأسس المدارس الأولى للمعلمين ، وقد منحته دولة فرنسا وسام من درجة فارس وهي لا تمنحه إلا لمشاهير العلماء .

## أمين بك فكرى

وهو قاض في المحكمة العليا ، تعلم في فرنسا وسافر لحضور مؤتمر المستشرقين المنعقد في السويد ممثلاً للحكومة المصرية وألف كتاباً في وقائع هذه الرحلة ومطالعتة تدل على قوة أسلوبه ، ويبيع هذا الكتاب بثمانى روبيات ، وهذا الكتاب جدير بالقراءة حقاً .

## أحمد زكى

هو مدير مدرسة الترجمة يجيد اللغة الفرنسية بطلاقة ، ألف رسالة عن مسألة الرق باللغة الفرنسية ونالت قبولاً كبيراً ، وكتبت عنها صحف فرنسا المشهورة وكتابها تعليقات ومقالات حولها وقد ترجمت الرسالة الأصلية مع التعليقات إلى اللغة العربية ، ونشرت باسم ( الرق في الإسلام ) وله مؤلفات مفيدة أخرى ، وقد سافر إلى لندن كممثل في مؤتمر المستشرقين الأخير .

## الشيخ محمد عبده

وهو من الذين تعلموا على الطريقة القديمة ، ويسلم بأستاذيته في فن الأدب في سائر مصر والشام وكتب شرحاً رائعاً لمقامات بدیع

الزمان الهمداني، وهو من دعاة التجديد إلى جانب أنه مستنير، وهذا من آثار صحبته للسيد جمال الدين الأفغاني وقد ترجم له رسالة إلى اللغة العربية وكتب سيرة حياته بشكل مختصر في مقدمته، وأذكر هنا بعض فقرات منها، وهي تدل على قوة بيان الشيخ المذكور ومهارته، وعلى من يتصدى لفنون الأدب في بلدنا تقليد أسلوبه ومنهجه، كما يجب عليهم اختيار أسلوبه في كتابة الأحداث، وأذكر فيما يلي أوصاف جمال الدين الأفغاني وحليته وأخلاقه وهو نموذج لأسلوبه: (أما خلقه فيمثل لناظر عربي محض، في طوله وسط في بنيته، قمحي في لونه، عصبى دموى في مزاحه عظيم الرأس في اعتدال عريض الجبهة في تناسب، واسع العينين، ضخم الوجنات، رحب الصدر، هش بش عند اللقاء، أما أخلاقه فسلامة القلب سائدة في صفاته، وله حلم عظيم وسيع ماشاء الله أن يسعى إلى أن يدنو منه أحد ليمس شرفه أو دينه فينقلب الحلم إلى غضب؛ فبينما هو حلیم أبواب إذا هو أسد وثاب وهو كريم يبذل بيده قوى الاعتماد على الله لا يبالي ما تأتي به صروف الدهر سهل لمن لاينه صعب على من خاشنه وله سلطة على دقائق المعاني وتجديدها وإبرازها في صورتها اللائقة لها كأن كل معنى قد خلق له كل موضوع يلقي إليه يدخل للبحث فيه كأنه صنع يديه فيأتي على أطرافه ويحيط بجميع أكتافه(\*) .

وقد قابلته وجلسنا نتجاذب أطراف الحديث معاً طويلاً، وكان يبدى أسفه على منهج الأزهر، ومع ذلك كان يشكو من الشكوى من التعليم الحديث

(\*) وردت هذه الأوصاف باللغة العربية في الأصل الأردى ( المترجم ) .

ويقول ( هؤلاء أضل سبيلا ) وللأسف فقد أسندت إليه الحكومة المصرية القضاء ، وكان مناسباً أكثر لإدارة التعليم ، وكان هو نفسه يشعر أيضاً بالأسف .

### الشيخ حمزة فتح الله

هو من المتعلمين تعليماً قديماً ، وهو أستاذ في الأدب ، وقد اختار منهج الأدب الذي يدرس في دار العلوم ، وكان مفتشاً في إدارة التعليم وقد عين عضواً في السفارة المصرية ، وسافر لحضور مؤتمر الاستشراق بالسويد ، وقدم فيه رسالة خاصة بحقوق المرأة اسمها ( حقوق النساء في الإسلام ) وقد طبعت هذه الرسالة في المطبعة الحكومية ، وعلى الرغم من أنه كتب في هذا الموضوع الأصلي قليلاً جداً ، والذي كتب كتبه الشيوخ ، ومع هذا فالجمل غاية في الإتقان والسمو والقوة .

وقد التقيت به في مكتب نظارة المعارف ، وأخذنا نبحث أمور علمية فترة من الوقت ، وقد منحني خمس نسخ من هذه الرسالة المذكورة على سبيل الهدية ، وبعد أن نهض من الديوان أخذني إلى بيته ، وأصر على دعوتي للطعام ، الطعام بسيط للغاية أى خبز جاف وتمر ، ولأنه كان من أساتذة اللغة العربية وله محبة وعلاقة خاصة مع العرب ؛ لهذا ظهر هذا الأثر في طعامه العربى البسيط .

طرفة : كنا نأكل أنا والشيخ المذكور ؛ فوصل إلينا من قريب صوت نهيق فاندعشت من أين يأتى أنكر الأصوات هذا ؟ فرأيت حماراً مربوطاً في إحدى الغرف ، وعلمت أن ربط الحمار في البيت هنا ليس عيباً ، وقد رأيت أكثر الناس في السوق وحتى الإنجليز يمتطون الحمير ويتجولون بها ، بل إننى نفسى نلت هذا الشرف مرتين ، ومع ذلك لم أكن أتوقع أن شرفاء الناس لديهم إصطبل للحمير مثل إصطبل الخيل .



## نهاية الرحلة والأخلاق الكريمة للعرب

كانت نهاية رحلتى بالرحيل عن مصر ؛ لأننى بعد ذلك لم أشاهد أى مدينة جديدة ، كما لم تحدث أى واقعة جديدة ، لقد قضيت زمن الرحلة بأكمله - خلافا لما كان متوقعا فى غاية الاطمئنان والتمتع والراحة .

لكن من الواجب على أن اذكر فى هذه المناسبة لماذا نلت المتعة والراحة ؟ وعلى يد من من الناس ؟ ولكل هذه الأسئلة جواب واحد فقط هو الأخلاق الكريمة للأتراك والعرب<sup>(١)</sup> ، الحقيقة أننى لا قبل لى بالأخلاق الكريمة للعرب فماذا أذكر من متع الرحلة ؟ إنه يصعب على ذلك ؛ كان هذا الأمر يتجلى فى كل مدينة أذهب للإقامة بها ، وفى الطعام والشراب ، واللقاء والتعارف ، والبيع والشراء والمشى والتنزه ، وفى بحث الأمور والتحقق منها ، وخلاصة القول فى كل شىء أن الحقيقة يعجز اللسان عن وصفها وأنا جاهل تماما باللغة التركية ، والقدر الذى كنت أعرفه من اللغة العربية كان عديم الفائدة أو بدون فائدة ، ولم أك ثريا إلى هذا الحد لى أستطيع سد هذا النقص بإتفاق المال بلا حساب ، لقد عشت فى هذه المتعة مدة ستة أشهر، كأنتى فى وطنى ، وكان هذا بفضل كرم الأتراك والعرب بصفة خاصة ؛ فقد كانوا يترجمون لى ، ويحضرون لى الحاجيات من السوق ، ويعرفوننى على الناس ، ويرشدوننى إلى الأماكن الجديرة بالنزهة ، ويشتركون فى المناقشات الحميمة ، المهم أنهم لم يتركوا أى عمل أو حاجة إلا وقد هيأوها لى ،

(١) أغلب مسلمى مصر والشام من أصل عربى لهذا السبب أذكر أن جميع المصريين والشوام عرب باختصار ( المؤلف ) .

وأكثر من كل هذا وذاك أن هذا كان يحدث بلا غرض وبدون مقابل، فقط من أجل الضيافة وإكرام الفقراء ، ومن المستحيل ذكر جميع تلك الأحداث الجزئية التي تدل على كرم أخلاق هؤلاء الناس معي ، بل أذكر عدة وقائع على سبيل المثال ، ويجب على من مر بهذه الظروف ذكر تلك الأحداث مرة واحدة ، والتي سبق أن ذكرتها عن كرم كل من عبد السلام أفندي والشيخ عبد الحليم أفندي وعبد الباسط أفندي وخوجي أفندي والشيخ على ظبيان والشيخ عبد الفتاح - في الوقت الذي كنت مقيماً فيه في القسطنطينية حضر شاكر أفندي ابن عم عبد السلام أفندي إلى القسطنطينية لرفع قضية مهمة أراد عبد السلام أفندي أن يجعله يقيم معه لكن لم يكن لديه مكان في غرفته فقال لي : يقيم معك !!

وقد قبلت من أجله ، وعندما اقترب وقت رحيلي قال لي : ( أنا أيضاً أستعد للسفر ولو ترافقنا لكان أفضل ) لكن ليس معي الآن نقود ، وقد أرسلت في طلب بعض المال من البيت وأنتظر حضوره ، ولأنه كان من سكان بيت المقدس ، فقد فكرت في أنني سأجد منه العون الكثير في البحث والتدقيق عن كل شيء في بيت المقدس بالإضافة إلى الراحة وهدوء البال ؛ فقلت له خذ مني النقود وسافر وردها لي هناك فرفض ، ومع إصراري لم يوافق بأي طريقة ، لكنني أجبرته ولم أستطع قبول رفضه وسلمته النقود في ذلك الوقت ، ولم يكن عبد السلام أفندي في بيته آنذاك ، وعندما عاد من الخارج في المساء ، وجاء ذكر هذا الأمر أثناء الحديث صدم بعد سماع هذه الواقعة واضطرب كثيراً ، وظل يردد قوله : شو فعلت شو فعلت <sup>(١)</sup> ؟ مع أن شاكر أخى ، لكنه مستهتر جداً وقد خدعك وأخذ منك النقود ، ومن حسن الحظ أن هذه النقود لم تكن

(١) وردت هذه الجملة باللغة العربية في الأصل الأردني ( المترجم ) .

تعرضنى للخطر إلا أن عبد السلام أفندى كان أكثر اضطراباً منى ، فحضر إلى البيت شاكر أفندى ولامه عبد السلام أفندى لوماً شديداً واستكتبه إيصالاً وشهدت عليها أنا وشخص آخر ، وأخذنى جانباً وقال لى : الأمر يتعلق بسوء السمعة القومية ، ولذا فضح أخاه أمامى ، هذا الولد (شاكر) مستهتر المزاج وسيئ المعاملة وليس لديه أى أملاك خاصة به ، ويكفله عمه عبد الرزاق ؛ فتسلم له هذا الإيصال وسوف يعطيك النقود .

المهم فى اليوم الثانى ركبت الباخرة أنا وشاكر معاً ، وعندما وصلنا إلى سمرنا وصلت برقية باسم شاكر من محاميه يدعوه للعودة فوراً ، فقال لى شاكر كيف أستطيع أن أتركك ، واعتبرت أن منعه غير مناسب وعاد بعد إصرار منى ورضا ، وبعد وصولى إلى بيت المقدس ذهبت عند عبد الرزاق مباشرة ، وبهذه المناسبة اضطررت أن أقول بأسف إنه كان سيئ الخلق معى كثيراً فلم يشتك ولم يعطنى النقود فاندعشت من سوء الأخلاق هذه ، وفى اليوم الثانى ذهبت عند المفتى (الذى ورد ذكره فيما سبق) وحكى له القصة كلها وقدمت له الإيصال ، فأرسل فضيلة المفتى رجلاً إلى عبد الرزاق ، فقال له على الملأ : ليس معى نقود الآن ، ولا غرو أننى أدفعها بعد عدة أيام ، ولأن فضيلة المفتى كان مطمئناً لذلك لاذ بالصمت بعد هذا الكلام ، لأننى سأحصل عليها بالتأكيد ، لكن الناس الآخرين كانوا موجودين هناك ، وهم أعضاء فى أسرة عبد الرزاق ، كانوا يقولون بغضب ، « لا والله يبيع لحيته ويؤدى »<sup>(١)</sup>

(١) وردت هذه الجملة باللغة العربية فى الأصل الأردى ( المترجم ) .



وفى اليوم التالى ذهبت عند فضيلة المفتى فأعطاني المبلغ من عنده كاملاً  
أى مائتا روبية ، فقلت « لا أريد أخذها ؛ لأنها من جيبك الخاص »  
فقال لا سلمها لى عبد الرزاق ، لكن لو لم يدفعها ولم يكن لدى المال  
لبعت هذه الجبة ، فكنت نادماً جداً فى حضور المفتى وباقى الحضور ،  
وقد اعتذر لى هؤلاء الناس بإلحاح شديد ، وكانوا يقولون مراراً « أنت  
لا تقل عن أعيننا » وعندما استأذنت للرحيل ودعنى فضيلة المفتى لمسافة  
طويلة وقال « المرجو منكم أن تستروا عيوبنا فإنه من شيم الكرام »<sup>(١)</sup> ،  
وكان المفتى والمصاحبون له قد ندموا على سلوك عبد الرزاق ، وطلبوا  
منى العفو مراراً وأثره قائم فى قلبى حتى الآن .

والواقعة الثانية هى أننى بعد أن وصلت إلى الإسكندرية (كما سبق  
وذكرت) كنت مضطرباً جداً بسبب عدم خبرتى ، ولأن القطار قد تأخر  
لذلك ذهبت وجلست على مقهى ملحق بالمحطة ، وهناك حضر أحد  
العرب الشوام وعندما علم أننى رجل أجنبى تقدم إلى بحفاوة شديدة ،  
وكان ذاهباً إلى القاهرة فقلت له أنا رفيق السفر، ويسبب عدم خبرتى  
فقد تحملت المصاعب والمشاق فى كل مكان ، أريد أن أرافقك حتى  
القاهرة ، فقال على العين والرأس .

وهكذا سهل أمر السفر بسبب رفقتى له ، وعندما وصلنا إلى  
القاهرة ، طلبت منه أن يدلنى على فندق قريب من الجامع الأزهر ، لا  
تكون أجرته مرتفعة ، ورغم أننى طلبت منه أن يخبرنى باسم الفندق فقط ،  
لكنه أقام معى فى الفندق لمدة يومين ، وفى اليوم الثالث قال : جئت إلى

(١) وردت هذه الجملة باللغة العربية فى الأصل الأردى ( المترجم ) .

القاهرة لهمة ما وأعود بعد يومين أو ثلاثة فلو تسمح لى أغادر ، وبعد أن قال هذا دفع ثمن الطعام وأجرة الطباخ لمدة يومين ، ورغم إصرارى وقولى له لماذا تدفع نفقاتى ؟ لكنه لم يوافق وقال لقد كنت ضيفى حتى ذلك الوقت ، قال هذا وبقيت متأسفاً جداً لأننى لن ألتقى به مرة أخرى .

### حالة اللغة العربية

لأن إحدى مستلزمات الرحلة هى البحث فى اللغة المستعملة والرائجة هناك فى البلد الذى تكتب عن أحواله ، لهذا من الضرورى كتابة شىء عن حالة اللغة العربية ، وهى لغة أقاليم مصر والشام ، حتى يستفيد منها مواطنونا المتشوقون دائماً لصحف مصر والشام ، لكنهم لا يمكنهم الاستفادة منها بسبب عدم معرفتهم للغة العربية الدارجة.

إن اللغة العربية المعاصرة مختلفة إلى حد ما عن اللغة العربية القديمة لدرجة أن أى عالم كبير من الهند لو سافر إلى مصر والشام فإنه سيستغرق فى فهم اللغة هناك نفس الوقت الذى يستغرقه أحد العوام تقريباً ، فخصائص اللغة العربية المعاصرة تختلف عن اللغة العربية القديمة ، أذكرها فيما يلى بشكل مختصر :

١ - يختصرون كثيراً من الكلمات إلى حد لا يستطيع الذهن أن يتجه ناحية الكلمات الأصلية مادام لم يذكرها شخص ما ، وهذه بعض كلمات من هذا النوع :

الكلمة المتغيرة	الأصل	الكلمة المتغيرة	الأصل
شو	أى شىء	ماعلش	ما عليه شىء
موش	ماهو شىء	بلاش	بلا شىء
هيك	هكذا	قديش	قدر أى شىء
هاد ول	هذه هؤلاء		

٢ - يزيدون بعض الحروف فى بداية الكلمات أو فى آخرها ،  
والتي بها يتغير شكل الكلمة تماماً فعلى سبيل المثال فان الشوام (فى  
بلاد الشام يضيفون حرف (ب) فى أول الأفعال المضارعة كلها ، فيقولون  
(ماباقول) و(ما باعرف ) بدلاً من (ما أقول ) وما (أعرف) وفى مصر  
يزيدون حرف (ش) فى نهاية الكلمات مثل ( ياخذش) بدلاً من (ياخذ) .

٣ - هناك فساد كبير فى نطق الحروف ، بل يجب القول إن جميع  
خصائص نطق اللغة العربية قد محيت ؛ فهم يتحدثون بالهمزة بدلاً من العين  
والدال بدلاً من الذا ل ، والكاف الفارسية بدلاً من الجيم ، والهمزة بدلاً  
من القاف ، ولا ينطق بهذه العوام والجهلاء فقط بل إن العلماء  
والأشراف أيضاً يؤدونها هكذا بهذه الحروف ، سألت طالباً فى مصر  
ذات مرة من أين جئت ؟ قال جاى من الجمعة أى جئت من مسجد الجمعة .

٤ - تغير طريقة استعمال كثير من الكلمات القديمة ، فمثلاً عندما  
تمدح أى شخص أو تشكره فسوف يقول فى الجواب ، أستغفر الله انا  
لا أستحق ، أو عندما تصف أى أمر مثير للدهشة أمام شخص فإنه



يقول : أمان أو يقول على سبيل المثال ما غرضك (قصدك) من هذا ؟  
فتقول شو بدك ، شو مخفف من أى شىء ، و(بد) هى نفس الكلمة التى  
نستعملها مع ( لابد ) .

هـ - يستعملون الكلمات الأوربية بكثرة مع تغيير طفيف ،  
وتحتاج من علماء العربية والإنجليزية إلى جهد وتدقيق لفهمها ،  
وفيما يلى أمثلة لعدة كلمات من هذا النوع :

الكلمات العربية	الكلمات الأصلية	الكلمات المعربة	الكلمات الأصلية
تلغراف	تيلجراف	شلين	شلنك
بروجرام	بروجرام	غاز	جاز
قومندان	كماندر	بازابورت	باسبورت
قوماسيون	كميشن	أوربا	يورب
أفوكاتو	ايدوكيت	ميكانك	مشين
فوتوغراف		إمبراطور	
شلنك		لوندريه	
باريز		بوسته	
جورنال		سيغارة	
جمباز		إنكلترا	

## المشروع القومي للترجمة

المشروع القومي للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التي حققتها مشروعات الترجمة التي سبقته في مصر والعالم العربي ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

٢- التوازن بين المعارف الإنسانية في المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .

٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب .

٤- ترجمة الأصول المعرفية التي أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعي في الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التي تضع القارئ في القلب من حركة الإبداع والفكر العالميين .

٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .

٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .

## المشروع القومي للترجمة

١ - اللغة العليا (طبعة ثانية)	جون كوين	ت : أحمد درويش
٢ - الوثنية والإسلام	ك. مادهو باتيكار	ت : أحمد فؤاد بليغ
٣ - التراث المشرق	جورج جيمس	ت : شوقي جلال
٤ - كيف تتم كتابة السيناريو	انجا كاريتنكوفنا	ت : أحمد الحضري
٥ - ثريا في غيبوبة	إسماعيل فصيح	ت : محمد علاء الدين منصور
٦ - اتجاهات البحث اللساني	ميلكا إفييتش	ت : سعد مصلوح / وفاء كامل فايد
٧ - العلوم الإنسانية والفلسفة	لوسيان غولدمان	ت : يوسف الانطكي
٨ - مشعلو الحرائق	ماكس فريش	ت : مصطفى ماهر
٩ - التغيرات البيئية	أندرو س. جودي	ت : محمود محمد عاشور
١٠ - خطاب الحكاية	جيرار جينيت	ت : محمد معصم وعبد الجليل الأزدي وعمر حلي
١١ - مختارات	فيسرافا شيمبريسكا	ت : هناء عبد الفتاح
١٢ - طريق الحرير	ديفيد براونستون وايرين فرانك	ت : أحمد محمود
١٣ - ديانة الساميين	روبرتسن سميث	ت : عبد الوهاب طوب
١٤ - التحليل النفسي والأدب	جان بيلمان نويل	ت : حسن المودن
١٥ - الحركات الفنية	إدوارد لويس سميث	ت : أشرف رفيق عفيفي
١٦ - أثينة السوداء	مارتن برنال	ت : بإشراف / أحمد عثمان
١٧ - مختارات	فيليب لاركين	ت : محمد مصطفى بدوي
١٨ - الشعر النسائي في أمريكا اللاتينية	مختارات	ت : طلعت شاهين
١٩ - الأعمال الشعرية الكاملة	جورج سفيريس	ت : نعيم عطية
٢٠ - قصة العلم	ج. ج. كراوثر	ت : يعنى طريف الخولي / بدوي عبد الفتاح
٢١ - خوخة وألف خوخة	صمد بهرنجي	ت : ماجدة العناني
٢٢ - مذكرات رحالة عن المصريين	جون أنتيس	ت : سيد أحمد علي الناصري
٢٣ - تجلى الجميل	هانز جيورج جادامر	ت : سعيد توفيق
٢٤ - ظلال المستقبل	باتريك بارندر	ت : بكر عباس
٢٥ - مثنوى	مولانا جلال الدين الرومي	ت : إبراهيم الدسوقي شتا
٢٦ - دين مصر العام	محمد حسين هيكل	ت : أحمد محمد حسين هيكل
٢٧ - التنوع البشري الخلاق	مقالات	ت : نخبة
٢٨ - رسالة في التسامح	جون لوك	ت : منى أبو سنه
٢٩ - الموت والوجود	جيمس ب. كارس	ت : بدر الديب
٣٠ - الوثنية والإسلام (ط٢)	ك. مادهو باتيكار	ت : أحمد فؤاد بليغ
٣١ - مصادر دراسة التاريخ الإسلامي	جان سوفاجيه - كلود كايين	ت : عبد الستار الطوجي / عبد الوهاب طوب
٣٢ - الانقراض	بيفيد روس	ت : مصطفى إبراهيم فهمي
٣٣ - التاريخ الاقتصادي لإفريقيا الغربية	أ. ج. هريكنز	ت : أحمد فؤاد بليغ
٣٤ - الرواية العربية	روجر آلن	ت : حصة إبراهيم المنيف
٣٥ - الأسطورة والحداثة	بول . ب . بيكسون	ت : خليل كلفت



- ٣٦ - نظريات السرد الحديثة والاس مارتن  
٣٧ - واحة سيوة وموسيقاها بريجيت شيفر  
٣٨ - نقد الحداثة آلن تورين  
٣٩ - الإغريق والحسد بيتر والكوت  
٤٠ - قصائد حب آن سكستون  
٤١ - ما بعد المركزية الأوربية بيتر جران  
٤٢ - عالم ماك بنجامين باربر  
٤٣ - اللهب المزدوج أوكتافيو پاث  
٤٤ - بعد عدة أصياف ألدوس هكسلى  
٤٥ - التراث المغفور روبرت ج دنيا - جون ف أ فاين  
٤٦ - عشرون قصيدة حب بابلو نيرودا  
٤٧ - تاريخ النقد الأدبى الحديث (١) رينيه ويليك  
٤٨ - حضارة مصر الفرعونية فرانسوا دوما  
٤٩ - الإسلام فى البلقان هـ . ت . نوريس  
٥٠ - ألف ليلة وليلة أو القول الأسير جمال الدين بن الشيخ  
٥١ - مسار الرواية الإسبانية أمريكية داريو بيانوييا وخ. م بينياليستى  
٥٢ - العلاج النفسى التدعيمى بيتر . ن . نواليس وستيفن ، ج .  
روجسيفيتز ودوجر بيل  
٥٣ - الدراما والتعليم أ . ف . النجتون  
٥٤ - المفهوم الإغريقى للمسرح ج . مايكل والتون  
٥٥ - ما وراء العلم جون بولكنجهوم  
٥٦ - الأعمال الشعرية الكاملة (١) فديريكو غرسية لوركا  
٥٧ - الأعمال الشعرية الكاملة (٢) فديريكو غرسية لوركا  
٥٨ - مسرحيتان فديريكو غرسية لوركا  
٥٩ - المحبرة كارلوس مونيث  
٦٠ - التصميم والشكل جوهانز ايتين  
٦١ - موسوعة علم الإنسان شارلوت سيمور - سميث  
٦٢ - لذة النص رولان بارت  
٦٣ - تاريخ النقد الأدبى الحديث (٢) رينيه ويليك  
٦٤ - برتراند راسل (سيرة حياة) آلان وود  
٦٥ - فى مدح الكسل ومقالات أخرى برتراند راسل  
٦٦ - خمس مسرحيات أندلسية أنطونيو جالا  
٦٧ - مختارات فرناندو بيسوا  
٦٨ - نتاشا العجوز وقصص أخرى فالنتين راسبوتين  
٦٩ - العالم الإسلامى فى أولى القرن العشرين عبد الرشيد إبراهيم  
٧٠ - ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية أوكينيو تشانج رودريجت  
٧١ - السيدة لا تصلح إلا للرعى داريو فو
- ت : حياة جاسم محمد  
ت : جمال عبد الرحيم  
ت : أنور مفيث  
ت : منيرة كروان  
ت : محمد عيد إبراهيم  
ت : عاطف لُصد / إبراهيم فتحى / محمود ملجد  
ت : أحمد محمود  
ت : المهدي أخريف  
ت : مارلين تادرس  
ت : أحمد محمود  
ت : محمود السيد على  
ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد  
ت : ماهر جويجاتى  
ت : عبد الوهاب علوب  
ت : محمد يرانة وعثمانى الميلود ويوسف الأشكى  
ت : محمد أبو العطا  
ت : لطفى فطيم وعادل دمرداش  
ت : مرسى سعد الدين  
ت : محسن مصيلحى  
ت : على يوسف على  
ت : محمود على مكى  
ت : محمود السيد ، ماهر البطوطى  
ت : محمد أبو العطا  
ت : السيد السيد سهيم  
ت : صبرى محمد عبد الغنى  
مراجعة وإشراف : محمد الجوهري  
ت : محمد خير البقاعى .  
ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد  
ت : رمسيس عوض .  
ت : رمسيس عوض .  
ت : عبد اللطيف عبد الحليم  
ت : المهدي أخريف  
ت : أشرف الصباغ  
ت : أحمد قزاد متولى وهويدا محمد فهمى  
ت : عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد  
ت : حسين محمود

- ٧٢ - السياسى العجوز  
٧٣ - نقد استجابة القارئ  
٧٤ - صلاح الدين والمالِك في مصر  
٧٥ - فن التراجم والسير الذاتية  
٧٦ - چاك لاكان واغواء التحليل النفسى  
٧٧ - تاريخ النقد الأدبى الحديث ج ٢  
٧٨ - العولة : النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية  
٧٩ - شعرية التأليف  
٨٠ - بوشكين عند «نافورة الدموع»  
٨١ - الجماعات المتخيلة  
٨٢ - مسرح ميغيل  
٨٣ - مختارات  
٨٤ - موسوعة الأدب والنقد  
٨٥ - منصور الحلاج (مسرحية)  
٨٦ - طول الليل  
٨٧ - نون والقلم  
٨٨ - الابتلاء بالتغرب  
٨٩ - الطريق الثالث  
٩٠ - وسم السيف (قصص)  
٩١ - المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق  
٩٢ - أساليب ومضامين المسرح  
الإسباني وأمريكى المعاصر  
٩٣ - محدثات العولة  
٩٤ - الحب الأول والصحة  
٩٥ - مختارات من المسرح الإسباني  
٩٦ - ثلاث زنبقات ووردة  
٩٧ - هوية فرنسا (مج ١)  
٩٨ - الهم الإنسانى والابتزاز الصهيونى  
٩٩ - تاريخ السينما العالمية  
١٠٠ - مسالة العولة  
١٠١ - النص الروائى (تقنيات ومناهج)  
١٠٢ - السياسة والتسامح  
١٠٣ - قبر ابن عربى يليه آباء  
١٠٤ - أوبرا ماهوجنى  
١٠٥ - مدخل إلى النص الجامع  
١٠٦ - الأدب الأندلسى  
١٠٧ - مبرة اللذانى في الشعر الأمريكى المعاصر
- ت . س . إليوت  
چين . ب . تومكينز  
ل . ا . سيمينوفا  
أنثريه موروا  
مجموعة من الكتاب  
رينيه ويليك  
رونالد روبرتسون  
بوريس أوسبنسكى  
ألكسندر بوشكين  
بنديكت أنترسن  
ميغيل دى أونامونو  
غوتفريد بن  
مجموعة من الكتاب  
صلاح زكى أقطاى  
جمال مير صادقى  
جلال آل أحمد  
جلال آل أحمد  
أنثنوى جيننز  
نخبة من كتاب أمريكا اللاتينية  
بارير الاسوستكا  
كارلوس ميغل  
مايك فيذرستون وسكوت لاش  
سمويل بيكيت  
أنطونيو بوينو بايخو  
قصص مختارة  
فرنان برودل  
نعاذج ومقالات  
ديفيد روينسون  
بول هيرست وجراهام تومبسون  
بيرنار فاليت  
عبد الكريم الخطيبى  
عبد الوهاب المؤدب  
برتولت بريشت  
چيرارچينيت  
د . ماريا خيسوس روبييرامتى  
نخبة
- ت : فؤاد مجلى  
ت : حسن ناظم وعلى حاكم  
ت : حسن بيومى  
ت : أحمد درويش  
ت : عبد المقصود عبد الكريم  
ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد  
ت : أحمد محمود ونورا أمين  
ت : سعيد الغانمى وناصر حلاوى  
ت : مكارم الغمرى  
ت : محمد طارق الشرقاوى  
ت : محمود السيد على  
ت : خالد المعالى  
ت : عبد الحميد شيحة  
ت : عبد الرازق بركات  
ت : أحمد فتحى يوسف شتا  
ت : ماجدة العنانى  
ت : إبراهيم الدسوقى شتا  
ت : أحمد زايد ومحمد محيى الدين  
ت : محمد إبراهيم مبروك  
ت : محمد هناء عبد الفتاح  
ت : نادية جمال الدين  
ت : عبد الوهاب علوب  
ت : فوزية العشماوى  
ت : سرى محمد محمد عبد اللطيف  
ت : إيوار الخراط  
ت : بشير السباعى  
ت : أشرف الصباغ  
ت : إبراهيم قنديل  
ت : إبراهيم فتحى  
ت : رشيد بنحدو  
ت : عز الدين الكتانى الإدريسى  
ت : محمد بنيس  
ت : عبد الفقار مكاوى  
ت : عبد العزيز شبيب  
ت : أشرف على دعلوج  
ت : محمد عبد الله الجعيدى

١٠٨ - ثلاث دراسات عن الشعر الأندلسي	مجموعة من النقاد	ت : محمود على مكي
١٠٩ - حروب المياه	جون بولوك وعادل درويش	ت : هاشم أحمد محمد
١١٠ - النساء في العالم النامي	حسنة بيجوم	ت : منى قطان
١١١ - المرأة والجريمة	فرانسيس هيندسون	ت : ريهام حسين إبراهيم
١١٢ - الاحتجاج الهادئ	أرلين علوى ماكليود	ت : إكرام يوسف
١١٣ - راية التمرد	سادى پلانز	ت : أحمد حسان
١١٤ - مسرحيات حماد كوتجى سكان المستنق	ول شوينكا	ت : نسيم مجلى
١١٥ - غرفة تخص المرء وحده	فرچينيا وولف	ت : سميرة رمضان
١١٦ - امرأة مختلفة (درية شفيق)	سينثيا نلسون	ت : نهاد أحمد سالم
١١٧ - المرأة والجنوسة في الإسلام	ليلى أحمد	ت : منى إبراهيم ، وهالة كمال
١١٨ - النهضة النسائية في مصر	بث بارون	ت : ليس النقاش
١١٩ - النساء والأسرة وقوانين الطلاق	أميرة الأزهرى سنيل	ت : بإشراف/ رؤوف عباس
١٢٠ - الحركة النسائية والتطور في الشرق الأوسط	ليلى أبو لغد	ت : نخبة من المترجمين
١٢١ - الدليل الصغير في كتابة المرأة للعربية	فاطمة موسى	ت : محمد الجندي ، وإيزابيل كمال
١٢٢ - نظام العبودية القديم ونموذج الإنسان	جوزيف فوجت	ت : منيرة كروان
١٢٣ - الإمبراطورية العثمانية وعلاقاتها الدولية	نيل الكسندر وفنادولينا	ت : أنور محمد إبراهيم
١٢٤ - الفجر الكائب	جون جرائ	ت : أحمد فؤاد بليغ
١٢٥ - التحليل الموسيقي	سيدريك ثورپ ديفي	ت : سمحة الخولى
١٢٦ - فعل القراءة	فولفانج إيسر	ت : عبد الوهاب علوب
١٢٧ - إرهاب	صفاء فتحى	ت : بشير السباعي
١٢٨ - الأدب المقارن	سوزان باسنيت	ت : أميرة حسن تويرة
١٢٩ - الرواية الإسبانية المعاصرة	ماريا دواورس أسيس جاروتة	ت : محمد أبو العلا وآخرون
١٣٠ - الشرق يصعد ثانية	أندريه جوندر فرانك	ت : شوقي جلال
١٣١ - مصر القديمة (التاريخ الاجتماعي)	مجموعة من المؤلفين	ت : لويس بقطر
١٣٢ - ثقافة العولة	مايك فيذرستون	ت : عبد الوهاب علوب
١٣٣ - الخوف من المرايا	طارق على	ت : طلعت الشايب
١٣٤ - تشريح حضارة	بارى ج. كيمب	ت : أحمد محمود
١٣٥ - المختار من نقد ت. س. إليوت (ثلاثة أجزاء)	ت. س. إليوت	ت : ماهر شفيق فريد
١٣٦ - ملاحو الباشا	كينيث كوني	ت : سحر توفيق
١٣٧ - مذكرات ضابط في الحملة الفرنسية	جوزيف ماري مواريه	ت : كاميليا صبحي
١٣٨ - عالم التلفزيون بين الجمال والعنف	إيفالينا تاروني	ت : وجيه سمعان عبد المسيح
١٣٩ - باريس فيال	ريشارد فاچنر	ت : مصطفى ماهر
١٤٠ - حيث تلتقى الأنهار	هربرت ميسن	ت : أمل الجبوري
١٤١ - اثنتا عشرة مسرحية يونانية	مجموعة من المؤلفين	ت : نعيم عطية
١٤٢ - الإسكندرية : تاريخ ودليل	أ. م. فورستر	ت : حسن بيومي
١٤٣ - قضايا التنظير في البحث الاجتماعي	ديريك لايدار	ت : عدلى السمرى
١٤٤ - صاحبة اللوكاندة	كارلو جولدوني	ت : سلامة محمد سليمان



١٤٥ - موت أوتيميو كروث	كارلوس فوينتس	ت : أحمد حسان
١٤٦ - الورقة الحمراء	ميجيل دي ليبس	ت : على عبد الرؤوف البمبي
١٤٧ - خطبة الإدانة الطويلة	تاتكريد دورست	ت : عبد الغفار مكاوي
١٤٨ - القصة القصيرة (النظرية والتقنية)	إنريكي أندرسون إمبرث	ت : على إبراهيم على منوفي
١٤٩ - النظرية الشعرية عند إليوت وأونيس	عاطف فضول	ت : أسامة إسير
١٥٠ - التجربة الإغريقية	روبرت ج. ليمان	ت : منيرة كروان
١٥١ - هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ١)	فرنان برودل	ت : بشير السباعي
١٥٢ - عدالة الهنود وقصص أخرى	نخبة من الكتاب	ت : محمد محمد الخطابي
١٥٣ - غرام القراءة	فيولين فانويك	ت : فاطمة عبد الله محمود
١٥٤ - مدرسة فرانكفورت	فيل سليتر	ت : خليل كلفت
١٥٥ - الشعر الأمريكي المعاصر	نخبة من الشعراء	ت : أحمد مرسى
١٥٦ - المدارس الجمالية الكبرى	جى أنبال والان وأوديت فيرمو	ت : مى القلمسانى
١٥٧ - خسرو وشيرين	النظامى الكتوجى	ت : عبد العزيز بقوش
١٥٨ - هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ٢)	فرنان برودل	ت : بشير السباعي
١٥٩ - الإيديولوجية	ديفيد هوكس	ت : إبراهيم فتحى
١٦٠ - آلة الطبيعة	بول إيرليش	ت : حسين بيومى
١٦١ - من المسرح الإسباني	اليخاندرو كاسونا وأنطونيو جالا	ت : زيدان عبد الحليم زيدان
١٦٢ - تاريخ الكنيسة	يوحنا الأسيرى	ت : صلاح عبد العزيز محجوب
١٦٣ - موسوعة علم الاجتماع ج ١	جوردون مارشال	ت : بإشراف : محمد الجوهري
١٦٤ - شامبوليون (حياة من نور)	جان لاکوتير	ت : نبيل سعد
١٦٥ - حكايات الثعلب	أ . ن أفانا سيفا	ت : سهير المصارفة
١٦٦ - العلاقات بين المذنبين والعمانيين في إسرائيل	يشعياهو ليفمان	ت : محمد محمود أبو غدير
١٦٧ - في عالم طاغور	رايندرانات طاغور	ت : شكرى محمد عياد
١٦٨ - دراسات في الأدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	ت : شكرى محمد عياد
١٦٩ - إبداعات أدبية	مجموعة من المبدعين	ت : شكرى محمد عياد
١٧٠ - الطريق	ميفيل دليبيس	ت : بسام ياسين رشيد
١٧١ - وضع حد	فرانك بيجو	ت : هدى حسين
١٧٢ - حجر الشمس	مختارات	ت : محمد محمد الخطابي
١٧٣ - معنى الجمال	ولتر ت . ستيس	ت : إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤ - صناعة الثقافة السوداء	ايليس كاشمور	ت : أحمد محمود
١٧٥ - التليفزيون في الحياة اليومية	لورينزو فيلشس	ت : وجيه سمعان عبد المسيح
١٧٦ - نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية	توم تيتنبرج	ت : جلال البنا
١٧٧ - أنطون تشيخوف	هنرى تروايا	ت : حصة إبراهيم منيف
١٧٨ - مختارات من الشعر اليوناني الحديث	نخبة من الشعراء	ت : محمد حمدي إبراهيم
١٧٩ - حكايات أيسوب	أيسوب	ت : إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠ - قصة جاويد	إسماعيل فصيح	ت : سليم عبد الأمير حمدان
١٨١ - النقد الأدبي الأمريكي	فستنت . ب . ليتش	ت : محمد يحيى

١٨٢ - العنف والنبوة	و . ب . بيتس	ت : ياسين طه حافظ
١٨٣ - جان كوكتو على شاشة السينما	رينيه جيلسون	ت : فتحي العشري
١٨٤ - القاهرة .. حالة لا تنام	هانز إيتورفر	ت : نسوقى سعيد
١٨٥ - أسفار العهد القديم	توماس تومسن	ت : عبد الوهاب علوب
١٨٦ - معجم مصطلحات هيجل	ميخائيل أنود	ت : إمام عبد الفتاح إمام
١٨٧ - الأرضة	بُزرج علوى	ت : علاء منصور
١٨٨ - موت الأدب	اللقين كرتان	ت : بدر الديب
١٨٩ - العمى والبصيرة	بول دى مان	ت : سعيد الغانمى
١٩٠ - محاورات كونفوشيوس	كونفوشيوس	ت : محسن سيد فرجاني
١٩١ - الكلام وأسمال	الحاج أبو بكر إمام	ت : مصطفى حجازى السيد
١٩٢ - سياحتنامه إبراهيم بيك	زين العابدين المراغى	ت : محمود سلامة علاوى
١٩٣ - عامل المنجم	بيتر أبراهامز	ت : محمد عبد الواحد محمد
١٩٤ - مخترعات من النقد الأنجلو - أمريكى	مجموعة من النقاد	ت : ماهر شفيق فريد
١٩٥ - شتاء ٨٤	إسماعيل فصيح	ت : محمد علاء الدين منصور
١٩٦ - المهلة الأخيرة	لالتين راسبوتين	ت : أشرف الصباغ
١٩٧ - الفاروق	شمس العلماء شبلى النعمانى	ت : جلال السعيد الحفناوى
١٩٨ - الاتصال الجماهيرى	إدوين إمري وآخرون	ت : إبراهيم سلامة إبراهيم
١٩٩ - تاريخ يهود مصر فى الفترة العثمانية	يعقوب لاندأوى	ت : جمال أحمد الرفاعى أحمد عبد اللطيف حماد
٢٠٠ - ضحايا التنمية	جيرمى سيبورك	ت : فخرى لبيب
٢٠١ - الجانب الدينى للفلسفة	جوزايا رويس	ت : أحمد الأنصارى
٢٠٢ - تاريخ النقد الأدبى الحديث ج٤	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٢٠٣ - الشعر والشاعرية	ألفاف حسين حالى	ت : جلال السعيد الحفناوى
٢٠٤ - تاريخ نقد العهد القديم	زلمان شاراز	ت : أحمد محمود هويدي
٢٠٥ - الجينات والشعوب واللغات	لويجى لوقا كافاللى - سفورزا	ت : أحمد مستجير
٢٠٦ - الهيولية تصنع علماً جديداً	جيمس جلايك	ت : على يوسف على
٢٠٧ - ليل إفريقي	رامون خوتاسنديز	ت : محمد أبو العطا عبد الرؤوف
٢٠٨ - شخصية العربى فى المسرح الإسرائيلى	دان أوريان	ت : محمد أحمد صالح
٢٠٩ - السرد والمسرح	مجموعة من المؤلفين	ت : أشرف الصباغ
٢١٠ - مثليات حكيم سنائى	سنائى الغزنوى	ت : يوسف عبد الفتاح فرج
٢١١ - فردينان دوسومير	جوناثان كلر	ت : محمود حمدي عبد الغنى
٢١٢ - قصص الأمير مرزيان	مرزيان بن رستم بن شروين	ت : يوسف عبد الفتاح فرج
٢١٣ - مصر منذ قدم نابليون حتى رجل عبد الناصر	ريمون فلاور	ت : سيد أحمد على الناصرى
٢١٤ - قواعد جديدة المنهج فى علم الاجتماع	أنتونى جيدنز	ت : محمد محمود محى الدين
٢١٥ - سياحت نامه إبراهيم بيك ج٢	زين العابدين المراغى	ت : محمود سلامة علاوى
٢١٦ - جوانب أخرى من حياتهم	مجموعة من المؤلفين	ت : أشرف الصباغ
٢١٧ - مسرحيتان طليعيتان	سمويل بيكيت	ت : نادية البنهاوى
٢١٨ - رايدولا	خوليو كورتازان	ت : على إبراهيم على منوفى

٢١٩ - بقايا اليوم	كازو ايشجورو	ت : طلعت الشايب
٢٢٠ - الهيولية في الكون	باري باركر	ت : علي يوسف علي
٢٢١ - شعرية كفافى	جريجورى جوزدانيس	ت : رفعت سلام
٢٢٢ - قرآن كافكا	رونالد جراي	ت : نسيم مجلى
٢٢٣ - العلم في مجتمع حر	بول فيرايتر	ت : السيد محمد نفادى
٢٢٤ - نمار يوغسلافيا	برانكا ماجاس	ت : متى عبد الظاهر إبراهيم السيد
٢٢٥ - حكاية غريق	جابريل جارتيا ماركث	ت : السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٦ - أرض المساء وقصائد أخرى	ديفيد هريت لورانس	ت : طاهر محمد علي البربري
٢٢٧ - المسرح الإسباني في القرن السابع عشر	موسى مارديا ديف بوركي	ت : السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٨ - علم الجمالية وعلم اجتماع الفن	جانيت وولف	ت : ماري تيريز عبد المسيح وخالد حسن
٢٢٩ - مازق البطل الوحيد	نورمان كيمن	ت : أمير إبراهيم العمري
٢٣٠ - عن الذباب والفئران والبشر	فرانسواز جاكوب	ت : مصطفى إبراهيم فهمي
٢٣١ - الدرافيل	خايمي سالوم بيدال	ت : جمال أحمد عبد الرحمن
٢٣٢ - مابعد المعلومات	توم ستينر	ت : مصطفى إبراهيم فهمي
٢٣٣ - فكرة الاضمحلال	أرثر هيرمان	ت : طلعت الشايب
٢٣٤ - الإسلام في السودان	ج. سبنسر تريمينجهام	ت : فؤاد محمد عكود
٢٣٥ - ديوان شمس تيريزي ج ١	جلال الدين الرومي	ت : إبراهيم الدسوقي شتا
٢٣٦ - الولاية	ميشيل تود	ت : أحمد الطيب
٢٣٧ - مصر أرض الوادي	روين فيدين	ت : عنايات حسين طلعت
٢٣٨ - العولة والتحرير	الانكتاد	ت : ياسر محمد جاد الله وعربي مديولى أحمد
٢٣٩ - العربي في الأدب الإسرائيلي	جيلرافر - رايوخ	ت : نادية سليمان حافظ وإيهاب صلاح فانيق
٢٤٠ - الإسلام والغرب وإمكانية الحوار	كامي حافظ	ت : صلاح عبد العزيز محمود
٢٤١ - في انتظار البرابرة	ك. م كويتز	ت : ابتسام عبد الله سعيد
٢٤٢ - سبعة أنماط من الغموض	وليام إمبسون	ت : صبرى محمد حسن عبد النبي
٢٤٣ - تاريخ إسبانيا الإسلامية ج ١	ليفي بروفنسال	ت : مجموعة من المترجمين
٢٤٤ - الغليان	لورا إسكييل	ت : نادية جمال الدين محمد
٢٤٥ - نساء مقاتلات	إليزابيث أديس	ت : توفيق علي منصور
٢٤٦ - قصص مختارة	جابريل جرتيا ماركث	ت : علي إبراهيم علي منوفى
٢٤٧ - الثقافة الجماهيرية والعدالة في مصر	ولتر أرمبرست	ت : محمد الشرقاوى
٢٤٨ - حقول عدن الخضراء	أنطونيو جالا	ت : عبد اللطيف عبد الحليم
٢٤٩ - لغة التمزق	دراجو شتامبوك	ت : رفعت سلام
٢٥٠ - علم اجتماع العلوم	دومنيك فيتك	ت : ماجدة أباطة
٢٥١ - موسوعة علم الاجتماع ج ٢	جوردون مارشال	ت : بإشراف : محمد الجوهري
٢٥٢ - رائدات الحركة النسوية المصرية	مارجو بدران	ت : علي بدران
٢٥٣ - تاريخ مصر الفاطمية	ل. أ. سيمينوفا	ت : حسن بيومي
٢٥٤ - الفلسفة	ديف روينسون وجودي جرونز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٥ - أفلاطون	ديف روينسون وجودي جرونز	ت : إمام عبد الفتاح إمام



٢٥٦ - ديكارت	ديف روينسون وجودي جرونز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٧ - تاريخ الفلسفة الحديثة	وليم كلي رايت	ت : محمود سيد أحمد
٢٥٨ - الفجر	سير أنجوس فريزر	ت : عبادة كحيلة
٢٥٩ - مختارات من الشعر الأرميني	نخبة	ت : فاروچان كازانچيان
٢٦٠ - موسوعة علم الاجتماع ج ٢	جوردون مارشال	ت : بإشراف : محمد الجوهري
٢٦١ - رحلة في فكر زكي نجيب محمود	زكي نجيب محمود	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٦٢ - مدينة المعجزات	إدوارد مندوتا	ت : محمد أبو العطا عبد الرؤوف
٢٦٣ - الكشف عن حافة الزمن	جون جرين	ت : علي يوسف علي
٢٦٤ - إبداعات شعرية مترجمة	هوراس / شلي	ت : لويس عوض
٢٦٥ - روايات مترجمة	أوسكار وايلد وسمونيل جونسون	ت : لويس عوض
٢٦٦ - معبر المدرسة	جلال آل أحمد	ت : عادل عبد المنعم سويلم
٢٦٧ - فن الرواية	ميلان كونديرا	ت : بدر الدين عروكي
٢٦٨ - نيوالان شمس تيريزي ج ٢	جلال الدين الرومي	ت : إبراهيم الدسوقي شتا
٢٦٩ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج ١	وليم جيفور بالجريف	ت : صبرى محمد حسن
٢٧٠ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج ٢	وليم جيفور بالجريف	ت : صبرى محمد حسن
٢٧١ - الحضارة الغربية	توماس سي - يلتسون	ت : شوقي جلال
٢٧٢ - الأبيرة الأثرية في مصر	س. س. والترز	ت : إبراهيم سلامة
٢٧٣ - الاستعمار والثورة في الشرق الأوسط	جوان آر. لوك	ت : عنان الشهاوي
٢٧٤ - السيدة بريارا	رومولو جلاجوس	ت : محمود علي مكي
٢٧٥ - د. س. إلييه شامرا وثقافة وكاتب مسرحي	أقلام مختلفة	ت : ماهر شفيق فريد
٢٧٦ - فنون السينما	فرانك جوتيران	ت : عبد القادر التلمساني
٢٧٧ - الجينات : الصراع من أجل الحياة	بريان فورد	ت : أحمد فوزي
٢٧٨ - البدايات	إسحق عظيموف	ت : خليف عبد الله
٢٧٩ - الحرب الباردة الثقافية	فرانسيس ستونر سوتنرز	ت : طلعت الشايب
٢٨٠ - من الأدب الهندي الحديث والمعاصر	بريم شند وآخرون	ت : سمير عبد الحميد
٢٨١ - المفردوس الأعلى	مولانا عبد الحليم شرر الكهنوي	ت : جلال الحفناوي
٢٨٢ - طبيعة العلم غير الطبيعية	لويس وليبرت	ت : سمير حنا صادق
٢٨٣ - السهل يحترق	خوان روافو	ت : علي اليميني
٢٨٤ - هرقل مجنوناً	يوربيدس	ت : أحمد عثمان
٢٨٥ - رحلة الخواجة حسن نظامي	حسن نظامي	ت : سمير عبد الحميد
٢٨٦ - رحلة إبراهيم بك ج ٢	زين العابدين المراغي	ت : محمود سلامة علاوي
٢٨٧ - الثقافة والعمل والنظام العالمي	أنتوني كينج	ت : محمد يحيى وآخرون
٢٨٨ - الفن الروائي	ديفيد لودج	ت : ماهر البطوطي
٢٨٩ - ديوان منجوهري الدامغاني	أبو نجم أحمد بن قوص	ت : محمد نور الدين
٢٩٠ - علم اللغة والترجمة	جورج مونان	ت : أحمد زكريا إبراهيم
٢٩١ - المسرح الإسباني في القرن العشرين ج ١	فرانشيسكو رويس رامون	ت : السيد عبد الظاهر
٢٩٢ - المسرح الإسباني في القرن العشرين ج ٢	فرانشيسكو رويس رامون	ت : السيد عبد الظاهر

٢٩٣ - مقدمة للأدب العربي	روجر آلان	ت : نخبة من المترجمين
٢٩٤ - فن الشعر	بوالو	ت : رجاء ياقوت صالح
٢٩٥ - سلطان الاسطورة	جوزيف كامبل	ت : بدر الدين حب الله النيب
٢٩٦ - مكبث	وليم شكسبير	ت : محمد مصطفى بدوي
٢٩٧ - فن النحويين اليونانية والسوريانية	ديونيسيوس ثراكس - يوسف الأهواني	ت : ماجدة محمد أنور
٢٩٨ - مناساة العبيد	أبو بكر تقاوا بليوه	ت : مصطفى حجازي السيد
٢٩٩ - ثورة التكنولوجيا الحيوية	جين ل. ماركس	ت : هاشم أحمد فزاد
٣٠٠ - أسطورة برومئوس مج ١	لويس عوض	ت : جمال الجزيري وبهاء جاهين
٣٠١ - أسطورة برومئوس مج ٢	لويس عوض	ت : جمال الجزيري ومحمد الجندي
٣٠٢ - فنجنشتين	جون هيتون وجودي جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٣ - بوذا	جين هوب ويورن فان لون	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٤ - ماركس	ريوس	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٥ - الجلد	كروزيو مالا بارت	ت : صلاح عبد الصبور
٣٠٦ - العناسة - النقد الكانطي للتاريخ	چان - فرانسوا ليوتار	ت : نبيل سعد
٣٠٧ - الشعور	ديفيد باييتو	ت : محمود محمد أحمد
٣٠٨ - علم الوراثة	ستيف جونز	ت : ممنوح عبد المنعم أحمد
٣٠٩ - الذهن والمخ	انجوس جيلاتي	ت : جمال الجزيري
٣١٠ - يونج	ناجي هيد	ت : محيي الدين محمد حسن
٣١١ - مقال في المنهج الفلسفي	كولنجوود	ت : فاطمة إسماعيل
٣١٢ - روح الشعب الأسود	وليم دي بويز	ت : أسعد حليم
٣١٣ - أمثال فلسطينية	خاير بيان	ت : عبد الله الجعدي
٣١٤ - الفن كعدم	جينس مينيك	ت : هويدا السباعي
٣١٥ - جرائم في العالم العربي	ميشيل بروندينو	ت : كاميليا صبحي
٣١٦ - محاكمة سقراط	أ. ف. ستون	ت : نسيم مجلي
٣١٧ - بلاغ	شير لايموفا - زنيكين	ت : أشرف الصباغ
٣١٨ - الأدب الروسي في السنوات العشر الأخيرة	نخبة	ت : أشرف الصباغ
٣١٩ - صور نريدا	جايتو ياسبيفاك وكريستوفر نوريس	ت : حسام نايل
٣٢٠ - لمعة السراج لحضرة التاج	مؤلف مجهول	ت : محمد علاء الدين منصور
٣٢١ - تاريخ إسبانيا الإسلامية ج ٢	ليفى برو فنسال	ت : نخبة من المترجمين
٣٢٢ - وجهاء نظرية في تاريخ الفن العربي	دبليو. إيوجين كلينبارد	ت : خالد مقلح حمزة
٣٢٣ - فن الساتورا	تراث يوناني قديم	ت : هاتم سليمان
٣٢٤ - اللعب بالنار	أشرف أسدي	ت : محمود سلامة علاوي
٣٢٥ - عالم الآثار	فيليب بوسان	ت : كريستين يوسف
٣٢٦ - المعرفة والمصلحة	جورجين هابرماس	ت : حسن صقر
٣٢٧ - مخفارات شعرية مترجمة	نخبة	ت : توفيق علي منصور
٣٢٨ - يوسف وزليخة	نور الدين عبد الرحمن بن أحمد	ت : عبد العزيز بقوش
٣٢٩ - رسائل عيد الميلاد	تد هيوز	ت : محمد عيد إبراهيم

- ٢٢٠ - كل شيء عن التمثيل الصامت مارفن شبرد  
٢٢١ - عندما جاء السرددين ستيفن جراي  
٢٢٢ - رحلة شهر العسل وقصص أخرى نخبة  
٢٢٣ - الإسلام في بريطانيا نبيل مطر  
٢٢٤ - لقطات من المستقبل آرثر س. كلارك  
٢٢٥ - عصر الشك ناتالي ساروت  
٢٢٦ - متون الأهرام نصوح قديمة  
٢٢٧ - فلسفة الولاء جوزايا رويس  
٢٢٨ - نظرات حائرة وقصص أخرى من الهند نخبة  
٢٢٩ - تاريخ الأدب في إيران ج٢ علي أصغر حكمت  
٢٣٠ - اضطراب في الشرق الأوسط بيرش بيريروجلو  
٢٤١ - قصائد من رلكه راينر ماريا رلكه  
٢٤٢ - سلامان وأبسال نور الدين عبد الرحمن بن أحمد  
٢٤٣ - العالم البرجوازي الزائل تابين جورديمر  
٢٤٤ - الموت في الشمس بيتر بلانجوه  
٢٤٥ - الركض خلف الزمن بيوتنه نداني  
٢٤٦ - سحر مصر رشاد وشدي  
٢٤٧ - الصبية الطائشون جان كوكتو  
٢٤٨ - المتصوفة الأولون في الأدب التركي جا محمد فزاد كويريلي  
٢٤٩ - دليل القارئ إلى الثقافة الجادة آرثر والدرون وآخرين  
٢٥٠ - بانوراما الحياة السياحية أقلام مختلفة  
٢٥١ - مبادئ المنطق جوزايا رويس  
٢٥٢ - قصائد من كفافييس قسطنطين كفافييس  
٢٥٣ - الفن الإسلامي في الأندلس (متنسية) باسيليو بايون مالدونالد  
٢٥٤ - الفن الإسلامي في الأندلس (نباتية) باسيليو بايون مالدونالد  
٢٥٥ - التيارات السياسية في إيران حجت مرتضی  
٢٥٦ - الميراث المر بول سالم  
٢٥٧ - متون هيرميس نصوح قديمة  
٢٥٨ - أمثال الهوسا العامة نخبة  
٢٥٩ - محاورات بارمنيدس أفلاطون  
٢٦٠ - أنثروبولوجيا اللغة أندريه جاكوب ونويلا باركان  
٢٦١ - التصحر : التهديد والمجابهة آلان جرينجر  
٢٦٢ - تلميذ باينبرج هاينرش شيبورال  
٢٦٣ - حركات التحرر الأفريقي ريتشارد جيبسون  
٢٦٤ - حداثة شكسبير إسماعيل سراج الدين  
٢٦٥ - سام باريس شارل بولير  
٢٦٦ - نساء يركضن مع الذئاب كلاريسا بنكولا
- ت : سامي صلاح  
ت : سامية دياب  
ت : علي إبراهيم علي منوفي  
ت : بكر عباس  
ت : مصطفى فهمي  
ت : فتحي العشري  
ت : حسن صابر  
ت : أحمد الأنصاري  
ت : جلال السعيد الحفناوي  
ت : محمد علاء الدين منصور  
ت : فخري لبيب  
ت : حسن حلمي  
ت : عبد العزيز بقوش  
ت : سمير عبد ربه  
ت : سمير عبد ربه  
ت : يوسف عبد الفتاح فرج  
ت : جمال الجزيري  
ت : بكر الحلو  
ت : عبد الله أحمد إبراهيم  
ت : أحمد عمر شاهين  
ت : عطية شحاتة  
ت : أحمد الأنصاري  
ت : نعيم عطية  
ت : علي إبراهيم علي منوفي  
ت : علي إبراهيم علي منوفي  
ت : محمود سلامة علاوي  
ت : بدر الرفاعي  
ت : عمر الفاروق عمر  
ت : مصطفى حجازي السيد  
ت : حبيب الشاروني  
ت : ليلى الشرييني  
ت : عاطف معتمد وأمال شاور  
ت : سيد أحمد فتح الله  
ت : مبري محمد حسن  
ت : نجلاء أبو عجاج  
ت : محمد أحمد حمد  
ت : مصطفى محمود محمد



- ٢٦٧ - القلم الجريء نخبة  
٢٦٨ - المصطلح السردى جيرالد برنس  
٢٦٩ - المرأة فى أدب نجيب محفوظ فوزية العشماوى  
٢٧٠ - الفن والحياة فى مصر الفرعونية كليولا لويت  
٢٧١ - المتصورة الأولى فى الأدب التركى ج. محمد فؤاد كويريلى  
٢٧٢ - عاش الشباب وانغ مينغ  
٢٧٣ - كيف تعد رسالة دكتوراه أمبرتو إيكو  
٢٧٤ - اليوم السادس أندريه شديد  
٢٧٥ - الخلود ميلان كونديرا  
٢٧٦ - الغضب وأحلام السنين نخبة  
٢٧٧ - تاريخ الأدب فى إيران ج. على أصغر حكمت  
٢٧٨ - المسافر محمد إقبال  
٢٧٩ - ملك فى الحقيقة سنيل بات  
٢٨٠ - حديث عن الخسارة جونتو جراس  
٢٨١ - أساسيات اللغة ر. ل. تراسك  
٢٨٢ - تاريخ طبرستان بهاء الدين محمد إسفنديار  
٢٨٣ - هدية الحجاز محمد إقبال  
٢٨٤ - القصص التى يحكيها الأطفال سوزان إنجيل  
٢٨٥ - مشترى العشق محمد على بهزادراد  
٢٨٦ - دفاعاً عن التاريخ الألبى النسوى جانييت بود  
٢٨٧ - أغنيات وسوناتات جون دن  
٢٨٨ - مواعظ سعدى الشيرازى سعدى الشيرازى  
٢٨٩ - من الأدب الباكستانى المعاصر نخبة  
٢٩٠ - الأرشيفات والمدن الكبرى نخبة  
٢٩١ - الحافلة الليلية مايك بينشى  
٢٩٢ - مقالات ورسائل أندلسية فرناندو دي نازارنخا  
٢٩٣ - فى قلب الشرق ندوة لويس ماسينيون  
٢٩٤ - القوى الأربع الأساسية فى الكون بول ديفيز  
٢٩٥ - أيام سياوش إسماعيل فصيح  
٢٩٦ - المسافك تقى نجارى راد  
٢٩٧ - نيتشه لورانس جين  
٢٩٨ - سارتر فيليب تودى  
٢٩٩ - كاسى ليفيد ميروفتس  
٤٠٠ - مومو ميثائيل إندو  
٤٠١ - الرياضيات زيادون ساردر  
٤٠٢ - هوكنج ج. ب. ماك ايفوى  
٤٠٣ - ربة المطر والملابس تصنع الناس تودور شتورم
- ت : البراق عبد الهادى رضا  
ت : عابد خزندار  
ت : فوزية العشماوى  
ت : فاطمة عبد الله محمود  
ت : عبد الله أحمد إبراهيم  
ت : وحيد السعيد عبد الحميد  
ت : على إبراهيم على منوفى  
ت : حمادة إبراهيم  
ت : خالد أبو اليزيد  
ت : إيوار الخراط  
ت : محمد علاء الدين منصور  
ت : يوسف عبد الفتاح فرج  
ت : جمال عبد الرحمن  
ت : شيرين عبد السلام  
ت : رانيا إبراهيم يوسف  
ت : أحمد محمد ندى  
ت : سمير عبد الحميد إبراهيم  
ت : إيزابيل كمال  
ت : يوسف عبد الفتاح فرج  
ت : ريهام حسين إبراهيم  
ت : بهاء جاهين  
ت : محمد علاء الدين منصور  
ت : سمير عبد الحميد إبراهيم  
ت : عثمان مصطفى عثمان  
ت : منى الدروبي  
ت : عبد الطيف عبد الحليم  
ت : نخبة  
ت : هاشم أحمد محمد  
ت : سليم حمدان  
ت : محمود سلامة علاوى  
ت : إمام عبد الفتاح إمام  
ت : إمام عبد الفتاح إمام  
ت : إمام عبد الفتاح إمام  
ت : باهر الجوهري  
ت : معنوح عبد المنعم  
ت : معنوح عبد المنعم  
ت : عماد حسن بكر

٤٠٤ - تعويذة الحسى	ديفيد إبرام	ت : غلبية خميس
٤٠٥ - إيزابيل	أندريه جيد	ت : حمادة إبراهيم
٤٠٦ - المستعربون الإسبان في القرن ١٩	مانويلا مانتاناريس	ت : جمال أحمد عبد الرحمن
٤٠٧ - الألب الإسبانى للعصر بقلم كليه	أقلام مختلفة	ت : طلعت شاهين
٤٠٨ - معجم تاريخ مصر	جوان فوتشركنج	ت : عنان الشهاوى
٤٠٩ - انتصار السعادة	برتراند راسل	ت : إلهامى عمارة
٤١٠ - خلاصة القرن	كارل بوير	ت : الزاوى بقورة
٤١١ - همس من الماضى	جينيفر أكرمان	ت : أحمد مستجير
٤١٢ - تاريخ إسبانيا الإسلامية ج ٢	ليفى بروفنسال	ت : نخبه
٤١٣ - أغنيات المنفى	ناظم حكمت	ت : محمد البخارى
٤١٤ - الجمهورية العالمية للآداب	باسكال كازانوفا	ت : أمل الصبيان
٤١٥ - صورة كوكب	فريدريش دورنيمات	ت : أحمد كامل عبد الرحيم
٤١٦ - مبادئ النقد الأدبى والطم والشعر	أ. أ. رتشاردز	ت : مصطفى بدوى
٤١٧ - تاريخ النقد الأدبى الحديث ج ٥	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٤١٨ - سياست الزمر الحاكمة فى مصر العشاقية	جين هاثواى	ت : عبد الرحمن الشيخ
٤١٩ - العصر الذهبى للإسكندرية	جون ماريو	ت : نسيم مجلى
٤٢٠ - مكرو ميجاس	فولتير	ت : الطيب بن رجب
٤٢١ - الولاء والقيادة فى المجتمع الإسلامى	روى متحدة	ت : أشرف محمد كيلاى
٤٢٢ - رحلة لاستكشاف أفريقيا ج ١	نخبه	ت : عبد الله عبد الرازق إبراهيم
٤٢٣ - إسراعات الرجل الطيف	نخبه	ت : وحيد النقاش
٤٢٤ - لوائح الحق ولوامع العشق	نور الدين عبد الرحمن الجاسى	ت : محمد علاء الدين منصور
٤٢٥ - من طاووس حتى فرح	محمود طلوعى	ت : محمود سلامة علاوى
٤٢٦ - الخطافيش وتمس أخرى من أفغانستان	نخبه	ت : محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
٤٢٧ - بانديراس الطاغية	باى إنكلان	ت : ثريا شلبى
٤٢٨ - الخزائن الخفية	محمد هوتك	ت : محمد أمان صافى
٤٢٩ - هيجل	ليود سبنسر وأندرجى كروز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٣٠ - كانط	كرستوفر وانت وأندرجى كليموفسكى	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٣١ - فوكو	كريس هيروكس وزردان جفتيك	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٣٢ - ماكياڤلى	باتريك كيرى وأوسكار زاريت	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٣٣ - جويس	ديفيد نوريس وكارل فلتنت	ت : حمدى الجابرى
٤٣٤ - الرمانسية	دونكان هيث وچودن بورهام	ت : عصام حجازى
٤٣٥ - توجهات ما بعد الحداثة	نيكولاس زيريرج	ت : ناجى رشوان
٤٣٦ - تاريخ الفلسفة (مج ١)	فردريك كويلستون	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٣٧ - رحالة هندي فى بلاد الشرق	شيلى النعمانى	ت : جلال السعيد الحفناوى

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية  
رقم الإيداع ٩٢٩٣ / ٢٠٠٢





## رحالة هندي في بلاد الشرق العربي

اهتم شبلى النعمانى بتاريخ الأمة الإسلامية: فأخذ يوضح - من خلال مؤلفاته - عظمة هذه الأمة، وكانت رحلته إلى البلاد الإسلامية سعيًا منه للوقوف على نظم التعليم في مدارسها ومعاهدها العلمية، والإفادة أيضًا من مكتباتها. ولا شك أنه أفاد من لقائه بالمفكرين المسلمين في عموم البلاد الإسلامية والعربية، ولم يتخرج من ذكر هذه الحقيقة، ولم يتخرج تلاميذه والباحثون في الهند من ذكرها أيضًا: فمن المعروف أنه أفاد من محمد فريد وجدى حين كتب بالأردية عن علم الكلام، كما أفاد من أساتذة الأزهر المبعوثين إلى دار العلوم، وأفاد من الشيخ محمد رشيد رضا، وقد نشرت المنار مقالات علمية لشبلى، كما أفاد من علماء المدينة المنورة وتركيا.

وسفرنامه روم ومصر وشام التي اختار لها الدكتور جلال الحفناوى اسم «رحالة هندي في بلاد الشرق العربي» من مؤلفات شبلى المهمة التي أكملها أثناء عمله في كلية «عليكره»، وكان قد كتبها بعد سفر طويل استغرق نصف عام، فجمع معلومات مهمة عن المدارس والمعاهد العلمية، وأسلوب التدريس والمناهج الدراسية، وهي معلومات يصعب أن نجدها في كتاب آخر، وربما ينظر الأدباء في الهند إلى رحلته في الكتاب نظرة أخرى: فهم يعتبرونه جزءًا من قصة حياة شبلى: فهو لم يكتب عن مشاهداته فقط بل عبر عن أحاسيسه ومكنون قلبه، وعن غيرته على أمته، والتمسك بسلوك المسلمين وتردى أحوالهم وتدهورها، وبخاصة الأحوال الاقتصادية.